1 Corinthians 1:1 παυλος `παποςτολος ετθαϩεμ `ντε ιηςους πχριςτος ὲβολ ϩιτεν `φουωϣ `μφνουϯ νεμ ςωςθενης πιςον.

1 Corinthians 1:1 παυλος `π αποςτολος ετ θαϩεμ `ντε ιηςους πι Χριςτος ὲβολϩιτεν `φ ουωϣ `μ `φ νουϯ νεμ ςωςθενης πι ςον .

1 Corinthians 1:1 paulos ep apostolos et tahem ente iysous pi qristos ebolhiten eph ouwsh em eph nouti nem swstenys pi son .

1 Corinthians 1:1   بُولُسُ الْمَدْعُوُّ رَسُولاً لِيَسُوعَ الْمَسِيحِ بِمَشِيئَةِ اللهِ وَسُوسْتَانِيسُ الأَخُ

1 Corinthians 1:1   /παυλος/ بولس / / `π/  ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /αποςτολος/ رسول   / `τ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /θαϩεμ/ يدعو / / / `ντε/   أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / /ιηςους/  يسوع   /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /Χριςτος/ مسيح  /  /  /ὲβολϩιτεν/   من ، بواسطة / /  / `φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ουωϣ/ مشيئة   / / `μ/ أداة مفعول و إضافة   / / `φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /νουϯ/ إله / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /ςωςθενης/ سوستانيس /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ςον/ أخ .

1 Corinthians 1:2 `νϯεκ`κληςιὰ `ντε φνουϯθηετϣοπ ϧεν κορινθος νηεταυτουβωου ϧεν πχριςτος ιηςους νηετθαϩεμ εθουαβ νεμ ουον νιβεν εθμουϯ ὲ`φραν `μπενδοις ιηςους πχριςτος ϧεν μαι νιβεν `ντωου νεμ `νταν.

1 Corinthians 1:2 `ν ϯ εκκληςιὰ `ντε `φ νουϯ θηετ ϣοπ ϧεν κορινθος νηετ αυ τουβω ου ϧεν πι Χριςτος ιηςους νηετ θαϩεμ εθ ουαβ νεμ ουον νιβεν εθ μουτι ὲ `φ ραν `μ πεν δοις ιηςους πι Χριςτος ϧεν μαι νιβεν εντωου νεμ ενταν .

1 Corinthians 1:2 en ti ekklysia ente eph nouti tyet shop khen korintos nyet au toubw ou khen pi qristos iysous nyet tahem et ouab nem ouon niben et mouti e eph ran em pen tshois iysous pi qristos khen mai niben entwou nem entan .

1 Corinthians 1:2   إِلَى كَنِيسَةِ اللهِ الَّتِي فِي كُورِنْثُوسَ الْمُقَدَّسِينَ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ الْمَدْعُوِّينَ قِدِّيسِينَ مَعَ جَمِيعِ الَّذِينَ يَدْعُونَ بِاسْمِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ فِي كُلِّ مَكَانٍ لَهُمْ وَلَنَا.

1 Corinthians 1:2 / / `ν/ ظرف زمان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة

علامة ، تعليل ، ملكية ، /`ντε/ / / كنيسة /εκκλησιὰ/ ال/†/ ومكان ، حرف جر
اله /νου†/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / كائن /ϣοπ/ تلك التي /θηετ/
/κορινθος/ كورينثوس /νηετ/ أولئك الذين /αυ/ هم ، مبني للمجهول /τουβω/
حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /ϧεν/ / هم /ου/ / يقدس ، صيغة ضميرية
على/πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /Χριςτος/ مسيح / /ιηςους/
أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، /εθ/ / يدعو /θαϩεμ/ أولئك الذين /νηετ/ يسوع
يوجد ، شئ /ουον/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / مقدس /ουαβ/ التي ، الذي
أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، /εθ/ / كل ، جميع /νιβεν/ ما ، شخص ما
أداة /`φ/ / / أداة إضافة ، مفعول /ὲ/ يدعى ، يسمى ، ينادي ، يصيح /μουτι/ الذي
أداة ملكية ، /πεν/ أداة مفعول و إضافة /`μ/ / اسم /ραν/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /πι/ يسوع /ιηςους/ / رب /бοις/ ملكنا
أماكن /μαι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / مسيح /Χριςτος/ ال
/ενταν/ /حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / لهم /εντωου/ / كل ، جميع /νιβεν/
لنا.

1 Corinthians 1:3 `π`ϩμοτ νωτεν νεμ `τϩιρηνη ὲβολ ϩιτεν φνου†πενιωτ νεμ πενбοις ιηςους πχριςτος.

1 Corinthians 1:3 `π `ϩμοτ `ν ωτεν νεμ ετ ϩιρηνη ὲβολϩιτεν `φ νου† πεν ιωτ νεμ πεν бοις ιηςους πι Χριςτος .

1 Corinthians 1:3 ep ehmot en wten nem et hiryny ebolhiten eph nouti pen iwt nem pen tshois iysous pi qristos .

1 Corinthians 1:3 نِعْمَةٌ لَكُمْ وَسَلاَمٌ مِنَ اللهِ أَبِينَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

1 Corinthians 1:3 / /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /`ϩμοτ/ نعمة ، فضل ،
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ، /`ν/ موهبة
أداة تعريف ، /ετ/ / حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / ـكم أنتم ، /ωτεν/ / ل
من، بواسطة /ὲβολϩιτεν/ / / سلام /ϩιρηνη/ مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي
/`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /νου†/ إله / /πεν/ ملكنا ، نا /ιωτ/ أب / /
/νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات/ / /πεν/ ملكنا ، نا /бοις/ رب / /ιηςους/
يسوع /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /Χριςτος/ مسيح.

1 Corinthians 1:4 †ϣεπ`ϩμοτ `ντεν πανου† `νςηου νιβεν ὲ`ϩρηι ὲϫεν θηνου ὲϫεν πι`ϩμοτ `ντε φνου†εταυτηιϥ νωτεν ϧεν πχριςτος ιηςους.

1 Corinthians 1:4 † ϣεπ`ϩμοτ `ντεν πα νου† `ν ςηου νιβεν ὲ εϩρηι-ὲϫεν θηνου ὲϫεν πι `ϩμοτ `ντε `φ νου† `τ ὰ υ τηι ϥ `ν ωτεν ϧεν πι Χριςτος ιηςους .

1 Corinthians 1:4 ti shepehmot enten pa nouti en syou niben e ehryi-egen tynou egen pi ehmot ente eph nouti et a u tyi f en wten khen pi qristos iysous .

1 Corinthians 1:4   أَشْكُرُ إِلَهِي فِي كُلِّ حِينٍ مِنْ جِهَتِكُمْ عَلَى نِعْمَةِ اللهِ الْمُعْطَاةِ لَكُمْ فِي يَسُوعَ الْمَسِيحِ

1 Corinthians 1:4   /ϯ/أنا   /   /ϣεπ`ϩμοτ/ يشكر   /   /   /`ντεν/ إلى ، ل علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، للمفرد المذكر /πα/ أداة ملكية /νουϯ/ إله / /`ν/ ، زمن ، وقت   /ςηου/  إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر كل ، جميع /νιβεν/  أنتم ، ضمير  /θηνου/   /  لأجل /εϩρηι-ὲϫεν/  أداة مفعول و إضافة ومصدر  /ὲ/ /  أداة تعريف عامة للمفرد /πι/  على /ὲϫεν/ /  المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم علامة ، تعليل ،   /`ντε/ /   / نعمة ، فضل ، موهبة /`ϩμοτ/  المذكر بمعني ، ال /νουϯ/  أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن علامة المضارع الدال /ὰ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /`τ/   اله يعطي ، يسلم /τηι/ ضمير غائب جمع هم /υ/ على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ، /`ν/ هو /ϥ/ أداة تعريف /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/   /   أنتم /ωτεν/   / ل عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριςτος/ مسيح / /ιηςους/ يسوع   .

1 Corinthians 1:5 ϫε ϧεν ϩωβ νιβεν ατετενερραμαὸ `ν`ϧρηι `νϧητϥ ϧεν ςαϫι νιβεν νεμ ὲμι νιβεν.

1 Corinthians 1:5 ϫε ϧεν ϩωβ νιβεν α τετεν ερραμαὸ `ν `ϧρηι `νϧητ ϥ ϧεν ςαϫι νιβεν νεμ ὲμι νιβεν .

1 Corinthians 1:5 ge khen hwb niben a teten erramaò en ekhryi enkhyt f khen sagi niben nem emi niben .

1 Corinthians 1:5   أَنَّكُمْ فِي كُلِّ شَيْءٍ اسْتَغْنَيْتُمْ فِيهِ فِي كُلِّ كَلِمَةٍ وَكُلِّ عِلْمٍ

1 Corinthians 1:5   //ϫε/   قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال عمل ، شغل ، يعمل ، /ϩωβ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/   / النداء يرسل   /νιβεν/ كل ، جميع /α/ علامة الماضي /τετεν/ أنتم ، ملككم /ερραμαὸ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ν/   يستغني ، يصير غني ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/  داخل /`νϧητ/ في /`ϧρηι/ ومكان ، حرف جر /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ςαϫι/ كلمة   /νιβεν/ كل ، جميع   / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /ὲμι/ علم /νιβεν/ كل ، جميع .

1 Corinthians 1:6 κατα `φρηϯ ετα ϯμετμεθρε `ντε πχριςτος ταϫρο ϧεν

θηνου.

1 Corinthians 1:6 κατα `φ ρητι ετα † μετμεθρε `ντε πι Χριϲτοϲ ταϫρο ϧεν θηνου .

1 Corinthians 1:6 kata eph ryti eta ti metmetre ente pi qristos tagro khen tynou .

1 Corinthians 1:6 كَمَا ثُبِّتَتْ فِيكُمْ شَهَادَةُ الْمَسِيحِ

1 Corinthians 1:6 / /κατα/ مثل ، ك / / /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر / /ρητι/ حال /ετα/ علامة الماضي السابق لغيره /†/ال /μετμεθρε/ شهادة / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριϲτοϲ/ مسيح /ταϫρο/ يثبت / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على / /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم .

1 Corinthians 1:7 ϩωϲτε `ντετενϣωπι `ντετενϣατ αν ϧεν `ϩλι `ν`ϩμοτ ερετενϫουϣτ ѐβολ ϧα`τϩη `μπιϭωρπ ѐβολ `ντε πενϭοιϲ ιηϲουϲ πχριϲτοϲ.

1 Corinthians 1:7 ϩωϲτε εν τετεν ϣωπι `ν τετεν ϣατ αν ϧεν `ϩλι `ν `ϩμοτ ερετεν ϫουϣτ ѐβολ ϧαετ-ϩη `μ πι ϭωρπ ѐβολ `ντε πεν ϭοιϲ ιηϲουϲ πι Χριϲτοϲ .

1 Corinthians 1:7 hwste en teten shwpi en teten shat an khen ehli en ehmot ereten gousht ebol khaet-hy em pi tshwrp ebol ente pen tshois iysous pi qristos .

1 Corinthians 1:7 حَتَّى إِنَّكُمْ لَسْتُمْ نَاقِصِينَ فِي مَوْهِبَةٍ مَا وَأَنْتُمْ مُتَوَقِّعُونَ اسْتِعْلاَنَ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ

1 Corinthians 1:7 /ϩωϲτε/ حتى أن ، بهدف أن / / /εν/ لكي /τετεν/ أنتم /ϣωπι/ يكون / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / /τετεν/ أنتم /ϣατ/ ينقص /αν/ ليس ، لا ، علامة النفي / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /`ϩλι/ شخص ما ، شئ ما / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ϩμοτ/ نعمة ، فضل ، موهبة /ερετεν/ أنتم ، صيغة الحال /ϫουϣτ/ يتوقع ، يأمل ، يرتجي ، ينظر ، ينتظر / /ѐβολ// نحو ، تجاه / /ϧαετ-ϩη/ أمام ، قدام ، سابقا ، وجها لوجه /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ϭωρπ/ استعلان /ѐβολ/ نحو ، تجاه

/ / /`ντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / / /πεν/
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/ يسوع /ιηϲουϲ/ / رب /бοιϲ/ ملكنا ، نا
ال ، بمعني /Χριϲτοϲ/ مسيح.

1 Corinthians 1:8 φαι ετε εϥὲταϫρε θηνου ϣα ὲβολ `ναταρικι ϧεν `πὲϩοου `μπενбοιϲ ιηϲουϲ πχριϲτοϲ.

1 Corinthians 1:8 φαι ετε εϥὲ ταϫρε θηνου ϣα ὲβολ `ν αταρικι ϧεν `π ὲϩοου `μ πεν бοιϲ ιηϲουϲ πι Χριϲτοϲ .

1 Corinthians 1:8 phai ete efe tagre tynou sha ebol en atariki khen ep ehoou em pen tshois iysous pi qristos .

1 Corinthians 1:8 الَّذِي سَيُثْبِتُكُمْ أَيْضاً إِلَى النِّهَايَةِ بِلاَ لَوْمٍ فِي يَوْمِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

1 Corinthians 1:8 / /φαι/ هذا /ετε/ الذي /εϥὲ/ هو سوف ، زمن مستقبل /ταϫρε/ يؤيد ، يعضد ، يثبت / /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن أداة مفعول وإضافة / / /ϣα/ إلى /ὲβολ/ نهاية /`ν/ المفعول ، ـكم ، أنفسكم /αταρικι/ بلا لوم / /ϧεν/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ /`π/ أداة تعريف ، أداة ملكية ، /πεν/ أداة مفعول و إضافة /`μ/ يوم ، أيام /ὲϩοου/ مفرد مذكر ، ال أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ يسوع /ιηϲουϲ/ رب /бοιϲ/ ملكنا /Χριϲτοϲ/ مسيح.

1 Corinthians 1:9 `ϥενϩοτ `νϫε φνου†φηεταϥθαϩεμ θηνου ὲϧουν ὲ†μετ`ϣφηρ `ντε πεϥϣηρι ιηϲουϲ πχριϲτοϲ πενбοιϲ.

1 Corinthians 1:9 `ϥ ενϩοτ `νϫε `φ νου† φηετ ὰ ϥ θαϩεμ θηνου ὲ ϧουν ὲ † μετεϣφηρ `ντε πεϥ ϣηρι ιηϲουϲ πι Χριϲτοϲ πεν бοιϲ .

1 Corinthians 1:9 ef enhot enge eph nouti phyet a f tahem tynou e khoun e ti meteshphyr ente pef shyri iysous pi qristos pen tshois .

1 Corinthians 1:9 أَمِينٌ هُوَ اللهُ الَّذِي بِهِ دُعِيتُمْ إِلَى شَرِكَةِ ابْنِهِ يَسُوعَ الْمَسِيحِ رَبِّنَا.

1 Corinthians 1:9 /`ϥ/ هو ، مضارع /ενϩοτ/ مؤمن ، وفي ، أمين ، صادق / /`νϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /νου†/ إله / / /φηετ/ ذاك الذي /ὰ/ علامة الماضي /ϥ/ هو / θαϩεμ/ يدعو / /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم /ὲ/ ، إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان /ϧουν/ داخل /ὲ/ أداة مفعول و إضافة /†/ ال / μετεϣφηρ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف /`ντε/ / / صداقة ، شركة ، شراكة جر ، أن / /πεϥ/ ملكه / /ϣηρι/ ابن ، أولاد / /ιηϲουϲ/ يسوع /πι/ أداة تعريف

ال ، Χριςτος/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال/ مسيح / / /πεν/ ملكنا ، نا /бοις/ رب
.

1 Corinthians 1:10 ϯϯϩο δε ὲρωτεν ναςνηου ὲβολ ϩιτεν `φραν `μπενбοις ιηςους πχριςτος ϩινα ουςαϫι `νουωτ ερετενϫω `μμοϥ τηρου ουοϩ `ντε`ϣτεμ ϩανφωρϫ ϣωπι ϧεν θηνου `ντετενϣωπι δε ερετενςεβτωτ ϧεν ουϩητ `νουωτ νεμ ου`γνωμη `νουωτ.

1 Corinthians 1:10 ϯ ϯϩο δε ὲρωτεν να `ςνηου ὲβολϩιτεν `φ ραν `μ πεν бοις ιηςους πι Χριςτος ϩινα ου ςαϫι `ν ουωτ ερετεν ϫω `μμο ϥ τηρ ου ουοϩ `ντε `ϣτεμ ϩαν φωρϫ ϣωπι ϧεν θηνου εν τετεν ϣωπι δε ερετεν ςεβτωτ ϧεν ου ϩητ `ν ουωτ νεμ ου εϫνωμη `ν ουωτ .

1 Corinthians 1:10 ti tiho de erwten na esnyou ebolhiten eph ran em pen tshois iysous pi qristos hina ou sagi en ouwt ereten gw emmo f tyr ou ouoh ente eshtem han phwrg shwpi khen tynou en teten shwpi de ereten sebtwt khen ou hyt en ouwt nem ou egnwmy en ouwt .

1 Corinthians 1:10 وَلَكِنَّنِي أَطْلُبُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الإِخْوَةُ بِاسْمِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ أَنْ تَقُولُوا جَمِيعُكُمْ قَوْلاً وَاحِداً وَلاَ يَكُونَ بَيْنَكُمُ انْشِقَاقَاتٌ بَلْ كُونُوا كَامِلِينَ فِي فِكْرٍ وَاحِدٍ وَرَأْيٍ وَاحِدٍ

1 Corinthians 1:10 /ϯ/ أنا /ϯϩο/ يطلب ، /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة
، أما ، لكن ، و ، ف /ὲρωτεν/ إليكم ،لكم ، إياكم / /να/ أداة ملكية جمع ، ملكي
/`ςνηου/ أخوة / /ὲβολϩιτεν/ بواسطة ، من / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر
، ال /ραν/ اسم / /`μ/ أداة مفعول و إضافة /πεν/ أداة ملكية ، ملكنا /бοις/ رب
/ /ιηςους/ يسوع /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριςτος/
مسيح /ϩινα/ لكي / /ου/ أداة تنكير / /ςαϫι/ قول / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر
، حرف جر /ουωτ/ مفرد ، واحد ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان /ερετεν/
/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /`μμο/ يقول /ϫω/ أنتم ، صيغة الحال
/τηρ/ كل /ου/ هم /ουοϩ/ و ، للجمل / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ،
، أن /`ϣτεμ/ لا ، لم حتى /ϩαν/ أداة تنكير جمع / / مفعول ، إضافة ، حرف جر
/φωρϫ/ شقاق /ϣωπι/ يكون / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على
/ /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم / / /εν/
لكي /τετεν/ أنتم /ϣωπι/ يكون /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ،
، ف لكن ، و /ερετεν/ أنتم ، صيغة الحال /ςεβτωτ/ يعد ، يهيأ ، يجهز / /ϧεν/
، على علامة ، تعليل /`ν/ / قلب /ϩητ/ أداة تنكير /ου/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة
، حرف جر ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان /ουωτ/ مفرد ، واحد /
/νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات / /ου/ أداة تنكير / εϫνωμη/ غاية ، قصد ،
، رأي علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /`ν/ / هدف
حرف جر /ουωτ/ مفرد ، واحد .

1 Corinthians 1:11 αυταμοι γαρ εθβε θηνου να`ςνηου ѐβολ ϩιτεν να`χλοης ϫε ουον ϩαν`ϣбνηн ϣοπ ϧεν θηνου.

1 Corinthians 1:11 ὰ υ ταμο ι γαρ εθβε θηνου να `ςνηου ѐβολϩιτεν να Χλοης ϫε ουον ϩαν εϣ-бνηн ϣοπ ϧεν θηνου .

1 Corinthians 1:11 a u tamo i gar etbe tynou na esnyou ebolhiten na qloys ge ouon han esh-tshnyn shop khen tynou .

1 Corinthians 1:11 لأَنِّي أُخْبِرْتُ عَنْكُمْ يَا إِخْوَتِي مِنْ أَهْلِ خُلُوِي أَنَّ بَيْنَكُمْ خُصُومَاتٍ.

1 Corinthians 1:11 /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /υ/ أنا ضمير مفعول / ι/ يعلم ، يخبر /ταμο/ ضمير غائب جمع هم ، مبني للمجهول / /γαρ/ أنتم ، /θηνου/ / لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /εθβε/ لأن ، حقا ، في الواقع / أداة ملكية للجمع ، ذو ، /να/ / ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم أداة /να/ / بواسطة ، من /ѐβολϩιτεν/ / أخوة ، أشقاء /`ςνηου/ أصحاب قبل مقول القول بمعني أن ، //ϫε/ خلوى /Χλοης/ ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب أداة تنكير /ϩαν/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ουον/ لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء حرف جر ، في ، من /ϧεν/ / كائن /ϣοπ/ خصومة ، خصومات /εϣ-бνηн/ جمع أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، /θηνου/ / ، بواسطة ، على أنفسكم .

1 Corinthians 1:12 φαι δε †ϫω `μμοϥ ϫε πιουαι πιουαι `μμωτεν εϥϫω `μμος ϫε ὰνοκ μεν ὰνοκ φα παυλος ὰνοκ δε ὰνοκ φα απολλω ὰνοκ δε ὰνοκ φα κηφα ὰνοκ δε ὰνοκ φα πχριςτος.

1 Corinthians 1:12 φαι δε † ϫω `μμο ϥ ϫε πι ουαι πι ουαι `μμωτεν εϥ ϫω `μμο ς ϫε ὰνοκ μεν ὰνοκ φα παυλος ὰνοκ δε ὰνοκ φα απολλω ὰνοκ δε ὰνοκ φα κηφα ὰνοκ δε ὰνοκ φα πι Χριςτος .

1 Corinthians 1:12 phai de ti gw emmo f ge pi ouai pi ouai emmwten ef gw emmo s ge anok men anok pha paulos anok de anok pha apollw anok de anok pha kypha anok de anok pha pi qristos .

1 Corinthians 1:12 فَأَنَا أَعْنِي هَذَا: أَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ يَقُولُ: «أَنَا لِبُولُسَ وَأَنَا لأَبُلُّوسَ وَأَنَا لِصَفَا وَأَنَا لِلْمَسِيحِ».

1 Corinthians 1:12 / /φαι/ هذا /δε/ لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة / /†/ أنا /ϫω/ يقول ، أقول /`μμο/ نفس /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني ، و ، ف //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /πι/ أداة تعريف هو

أداة تعريف عامة للمفرد /πι/ واحد ، الواحد /ουαι/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
صيغة /εϥ/ / لكم ، نحوكم /`μμωτεν/ / واحد ، الواحد /ουαι/ المذكر بمعني ، ال
قبل /ϫε// ـها ، هي /ϛ/ نفس /`μμο/ / / قائلا /ϫω/ الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو
حقا ، /μεν/ أنا /ὰνοκ/ /مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
أنا /ὰνοκ/ / بولس /παυλος/ ذو ، صاحب ، متعلق بـ /φα/ أنا /ὰνοκ/ / بالحقيقة
ذو ، /φα/ أنا /ὰνοκ/ /حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/
حرف يأتي ثاني عنصر في /δε/ أنا /ὰνοκ/ / أبولو /απολλω/ صاحب ، متعلق بـ
كيفا ، /κηφα/ ذو ، صاحب ، متعلق بـ /φα/ أنا /ὰνοκ/ /الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، /δε/ أنا /ὰνοκ/ / صفا ، بطرس
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/ذو ، صاحب ، متعلق بـ /φα/ أنا /ὰνοκ/ /ف
ال ، بمعني /Χριςτος/ مسيح.

1 Corinthians 1:13 αυφεϣ πχριςτος μη παυλος αυαϣϥ ὲϫεν θηνου ιε αν αρετενϭιωμς ὲ`φραν `μπαυλος.

1 Corinthians 1:13 ὰ υ φεϣ πι Χριςτος μη Ī παυλος ὰ υ αϣ ϥ ὲϫεν θηνου ιε αν αρετεν ϭιωμς ὲ `φ ραν `μ παυλος .

1 Corinthians 1:13 a u phesh pi qristos my paulos a u ash f egen tynou ie an areten tshiwms e eph ran em paulos .

1 Corinthians 1:13 هَلِ انْقَسَمَ الْمَسِيحُ؟ أَلَعَلَّ بُولُسَ صُلِبَ لأَجْلِكُمْ أَمْ بِاسْمِ بُولُسَ اعْتَمَدْتُمْ؟

1 Corinthians 1:13 /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
أداة تعريف عامة /πι/ ينقسم /φεϣ/ مبني للمجهول ، ضمير غائب جمع هم ، /υ/
علامة /ὰ/ بولس /παυλος/ هل ، آ /μη/ مسيح /Χριςτος/ للمفرد المذكر بمعني ، ال
/αϣ/ ضمير غائب جمع هم /υ/ المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
أنتم ، ضمير /θηνου/ / لأجل /ὲϫεν/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يصلب
ألعل /αν/ أو ، أم ، إذا /ιε/ المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم
أداة /ὲ/ يعتمد /ϭιωμς/ / أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /αρετεν/
أداة مفعول /`μ/ اسم /ραν/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / إضافة ، مفعول
وإضافة /παυλος/ بولس .

1 Corinthians 1:14 †ϣεπ`ϩμοτ `ντεν πανου† ϫε `μπι†ωμς `ν`ϩλι `μμωτεν ὲβηλ ὲ`κριςπος νεμ γαιος.

1 Corinthians 1:14 † ϣεπ`ϩμοτ `ντεν ηϫν πα νου† ϫε εμπι τιωμς `ν `ϩλι `μμωτεν ὲβηλ ὲεκριςπος νεμ ϫαιος .

1 Corinthians 1:14 ti shepehmot enten ygn pa nouti ge empi tiwms en

ehli emmwten ebyl eekrispos nem gaios .

1 Corinthians 1:14 أَشْكُرُ اللهَ أَنِّي لَمْ أُعَمِّدْ أَحَداً مِنْكُمْ إِلاَّ كِرِيسْبُسَ وَغَايُسَ

1 Corinthians 1:14   /†/أنا /   /ϣεπ`ϩμοτ/ يشكر    /  /    /`ντεν/ ηϫν /πα/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، للمفرد المذكر /νου†/ إله //ϫε/   أداة ملكية ، علامة ، تعليل ، مصدر ، /`ν/  / يعمد  /τιωμς/ /  /  أنا لم /εμπι/ لكي ، بعد أفعال النداء شئ ما ، شخص ما   /ϩλι`/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`μμωτεν/   نحوكم ، لكم /ὲβηλ/ إلا ، سوى ، ماعدا ، ما خلا   /ὲεκριςπος/ كريسبوس / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /ϫαιος/ غايوس .

1 Corinthians 1:15 ϩινα `ντε`ϣτεμ ουαι ϫος ϫε αρετεν ϭ- ιωμς ὲπαραν.

1 Corinthians 1:15 ϩινα `ντε `ϣτεμ ουαι ϫος ϫε αρετεν ϭιωμς ὲ πα ραν .

1 Corinthians 1:15 hina ente eshtem ouai gos ge areten tshiwms e pa ran .

1 Corinthians 1:15 حَتَّى لاَ يَقُولَ أَحَدٌ إِنِّي عَمَّدْتُ بِاسْمِي.

1 Corinthians 1:15 / /ϩινα/   لكي / / / /`ντε/    علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن / /`ϣτεμ/ حتى لا ، لم   /ουαι/ واحد ، الواحد / /ϫος/ يقول   //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /αρετεν/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام   /ϭιωμς/ يعتمد /ὲ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة   /πα/ اداة ملكية ، ملكي /ραν/ اسم.

1 Corinthians 1:16 αι†ωμς δε `μπικεηι `ν`ςτεφανα λοιπον `ν†ὲμι αν ϫε αν αι†ωμς `νκεουαι.

1 Corinthians 1:16 ὰ ι τιωμς δε `μ πι κε ηι `ν εςτεφανα λοιπον εν † ὲμι αν ϫε αν ὰ ι τιωμς `ν κεουαι .

1 Corinthians 1:16 a i tiwms de em pi ke yi en estephana loipon en ti emi an ge an a i tiwms en keouai .

1 Corinthians 1:16   وَعَمَّدْتُ أَيْضاً بَيْتَ اسْتِفَانُوسَ. عَدَا ذَلِكَ لَسْتُ أَعْلَمُ هَلْ عَمَّدْتُ أَحَداً آخَرَ

1 Corinthians 1:16   /ὰ/ علامة الماضي / ι/ أنا / τιωμς/ يعمد ، يعتمد /δε/

علامة ، تعليل ، مصدر ، /µ`/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/εςτεφανα/ أداة مفعول وإضافة /ν`/ بيت /ηι/ أيضا ، أخر ، /κε/ بمعني ، ال
يعلم /ἐµι/ /أنا/† / علامة نفي/εν/ / أخيرا ، من الان فصاعدا /λοιπον/ أستيفانوس
قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد /ϫε// علامة النفي ، لا ، ليس /αν/
/ν`/ / يعمد ، يعتمد /τιωµς/ أنا / ι/ علامة الماضي /ὰ/ ألعل /αν/ أفعال النداء
/κεουαι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
واحد أخر .

1 Corinthians 1:17 νεταϥταουοι γαρ αν `νϫε πχριςτος ὲ†ωµς αλλα ὲϩιϣεννουϥι ϧεν ου`ςβω `νςαϫι αν ϩινα `ντεϥ`ϣτεµϣωπι εϥϣουιτ `νϫε πι `ντε πχριςτος.

1 Corinthians 1:17 εν ετα ϥ ταουο ι γαρ αν `νϫε πι Χριςτος ὲ τιωµς αλλα ὲ ϩιϣεννουϥι ϧεν ου `ςβω `ν ςαϫι αν ϩινα `ντεϥ `ϣτεµ ϣωπι εϥ ϣουιτ `νϫε πι ςταυρος `ντε πι Χριςτος .

1 Corinthians 1:17 en eta f taouo i gar an enge pi qristos e tiwms alla e hishennoufi khen ou esbw en sagi an hina entef eshtem shwpi ef shouit enge pi stauros ente pi qristos .

1 Corinthians 1:17 لأَنَّ الْمَسِيحَ لَمْ يُرْسِلْنِي لأُعَمِّدَ بَلْ لأُبَشِّرَ - لاَ بِحِكْمَةِ كَلاَمٍ لِئَلاَّ يَتَعَطَّلَ صَلِيبُ الْمَسِيحِ.

1 Corinthians 1:17 / /εν/ أداة نفي /ετα/ علامة الماضي السابق لغيره /ϥ/ هو
/ταουο/ يرسل /ι / أنا ، ضمير مفعول / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /αν/ علامة
أداة تعريف عامة /πι/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /νϫε`/ / النفي ، لا ، ليس
/Χριςτος/ مسيح /ὲ/ ل / /τιωµς/ يعمد ، /αλλα/ للمفرد المذكر بمعني ، ال
حرف جر ، في /ϧεν/ / يبشر /ϩιϣεννουϥι/ أداة مفعول و إضافة /ὲ/ ولكن ، بل
تعليم ، معرفة ، ثقافة ، أدب ، /ςβω`/ أداة تنكير /ου/ / ، من ، بواسطة ، على
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /ν`/ حكمة ، مشورة
علامة /αν/ كلمة ، كلام ، قول ، موضوع /ςαϫι/ حرف جر / أداة مفعول و إضافة
/ϣτεµ`/ / لكي هو ، هو ، لكن هو /ντεϥ`/ / / لكي /ϩινα/ النفي ، لا ، ليس
/ϣουιτ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /εϥ/ / يكون /ϣωπι/ حتى لا ، لم
أداة تعريف عامة للمفرد /πι/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /νϫε`/ / باطلا
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، /ντε`/ صليب / ςταυρος/ المذكر بمعني ، ال
/Χριςτος/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ إضافة ، حرف جر ، أن
مسيح.

1 Corinthians 1:18 πιςαϫι γαρ `ντε πι `ντεν νη µεν εθνατακο ουµετςοϫ πε ναν δε ὰνον ϧα νηεθνανοϩεµ ουϫοµ `ντε φνου†πε.

1 Corinthians 1:18 πι ςαϫι γαρ `ντε πι ςταυρος `ντεν νη μεν εθ να τακο ου μετςοϫ πε . ναν δε ὰνον ϧα νηεθ να νοϩεμ ου ϫομ `ντε `φ νου† πε .

1 Corinthians 1:18 pi sagi gar ente pi stauros enten ny men et na tako ou metsog pe . nan de anon kha nyet na nohem ou gom ente eph nouti pe .

1 Corinthians 1:18 فَإِنَّ كَلِمَةَ الصَّلِيبِ عِنْدَ الْهَالِكِينَ جَهَالَةٌ وَأَمَّا عِنْدَنَا نَحْنُ الْمُخَلَّصِينَ فَهِيَ قُوَّةُ اللهِ

1 Corinthians 1:18 /πι/ ال ، بمعني المذكر للمفرد عامة تعريف أداة /ςαϫι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، /`ντε/ / / لأن ، حقا ، في الواقع /γαρ/ / / يتكلم ، كلام أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ςταυρος / صليب / `ντεν/ عند /νη/ أولئك /μεν/ حقا ، بالحقيقة / /εθ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي ، الذي /να/ سوف / /τακο/ ، يدمر ، يهلك / غباء ، حماقة ، جهالة /μετςοϫ/ أداة تنكير /ου/ يقتل، يضيع ، هلاك ، دمار ، فساد حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، /δε/ عندنا، لنا /ναν/ . / يكون /πε/ ف/ὰνον/ نحن /ϧα/ حتى ، إلى ، عن /νηεθ/ أولئك الذين /να/ سوف /νοϩεμ/ علامة ، تعليل ، /`ντε/ / / قوة /ϫομ/ أداة تنكير /ου/ ينجو ، يشفي ، يخلص أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /νου†/ اله / /πε/ يكون .

1 Corinthians 1:19 `ς`ςϧηουτ γαρ ϫε †νατακο `ν`τςοφιὰ `ντε νιςαβευ ουοϩ `πὲμι `ντε νικατϩητ †ναϣοϣϥ.

1 Corinthians 1:19 `ς `ςϧηουτ γαρ ϫε †να τακο `ν `τ ςοφιὰ `ντε νι ςαβευ ουοϩ `π ὲμι `ντε νι κατ-ϩητ †να ϣοϣ ϥ

1 Corinthians 1:19 es eskhyout gar ge tina tako en et sophia ente ni sabeu ouoh ep emi ente ni kat-hyt tina shosh f

1 Corinthians 1:19 لأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: «سَأُبِيدُ حِكْمَةَ الْحُكَمَاءِ وَأَرْفُضُ فَهْمَ الْفُهَمَاءِ».

1 Corinthians 1:19 /`ς/ هم ، ضمير للمبني للمجهول /`ςϧηουτ/ ، مكتوب قبل مقول /ϫε/ لأن ، حقا ، في الواقع /γαρ/ / / مدون ، مسجل ، مرسوم ، مصور يهلك ، /τακο/ / أنا سوف /†να/ القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة /`ν/ / يدمر ، يقتل، يضيع ، هلاك ، دمار ، فساد علامة ، /`ντε/ / / حكمة /ςοφιὰ/ ال /`τ/ ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر حكماء ، /ςαβευ/ ال ، جمع /νι// تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن

عقلاء /ουοϩ/ للجمل / و ، / /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ὲμι/ معرفة /
/`ντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة //νι/ ال ، جمع /κατ-
ϩητ/ عاقل /†να/ أنا سوف /ϣοϣ/ يرذل ، يحتقر ، يشتم ، يهين /ϥ/ ضمير فاعل أو
مفعول بمعني هو

1 Corinthians 1:20 αϥθων ουϲαβε αϥθων ουϲαϧ αϥθων ουρεϥϧοτϧετ `ντε παιενεϩ μη `μπε φνουϯερ `τϲοφιὰ ντε παι κοϲμοϲ `νϲοϫ.

1 Corinthians 1:20 ὰ ϥ θων ؟ ου ϲαβε ὰ ϥ θων ؟ ου ϲαϧ ὰ ϥ θων ؟ ου ρεϥϧοτϧετ `ντε παι ενεϩ μη آ `μπε `φ νουϯ ερ `τ ϲοφιὰ `ντε παι κοϲμοϲ `ν ϲοϫ .

1 Corinthians 1:20 a f twn ؟ ou sabe a f twn ؟ ou sakh a f twn ؟ ou refkhotkhet ente pai eneh my empe eph nouti er et sophia ente pai kosmos en sog .

1 Corinthians 1:20 أَيْنَ الْحَكِيمُ؟ أَيْنَ الْكَاتِبُ؟ أَيْنَ مُبَاحِثُ هَذَا الدَّهْرِ؟ أَلَمْ يُجَهِّلِ اللهُ حِكْمَةَ هَذَا الْعَالَمِ؟

1 Corinthians 1:20 /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
/ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /θων/ أين ؟ /ου/ أداة تنكير /ϲαβε/ حكيم
/ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϥ/ ضمير فاعل أو
مفعول بمعني هو / /θων/ أين ؟ /ου/ اداة تنكير /ϲαϧ/ كاتب ، معلم ، أستاذ ـ
/ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϥ/ ضمير أخصائى
فاعل أو مفعول بمعني هو / /θων/ أين ؟ / /ου/ أداة تنكير ، ما ، ماذا /
/ρεϥϧοτϧετ/ مباحث ، مفتش، مختبر / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ،
إضافة ، حرف جر ، أن /παι/ هذا / /ενεϩ/ عصر ، دهر ، مدة ، فترة / دهر ، عصر
/μη/ هل ، آ /`μπε/ لم ، نفي الماضي التام ، ليس ، لا / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد
مذكر ، ال /νουϯ/ إله /ερ/ يصنع ، يفعل /`τ/ ضمير ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف
وصل ، التي /ϲοφιὰ/ حكمة / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ،
حرف جر ، أن /παι/ هذا /κοϲμοϲ/ العالم / /`ν/ أداة مفعول وإضافة /ϲοϫ/
جهل ، حماقة.

1 Corinthians 1:21 ὲπιδη γαρ ϧεν ϯϲοφιὰ `ντε φνουϯ`μπε πικοϲμοϲ ϲουεν φνουϯὲβολ ϩιτεν ϯϲοφιὰ αϥϯμαϯ `νϫε φνουϯὲβολ ϩιτεν ϯμετϲοϫ `ντε πιϩιωιϣ ὲνοϩεμ `ννηεθναϩϯ.

1 Corinthians 1:21 ὲπιδη γαρ ϧεν ϯ ϲοφιὰ `ντε `φ νουϯ `μπε πι κοϲμοϲ ϲουεν `φ νουϯ ὲβολϩιτεν ϯ ϲοφιὰ ὰ ϥ τιματι `νϫε `φ νουϯ ὲβολϩιτεν ϯ μετϲοϫ `ντε πι ϩιωιϣ ὲ νοϩεμ `ν νηεθ ναϩϯ .

1 Corinthians 1:21 epidy gar khen ti sophia ente eph nouti empe pi kosmos souen eph nouti ebolhiten ti sophia a f timati enge eph nouti ebolhiten ti metsog ente pi hiwish e nohem en nyet nahti .

1 Corinthians 1:21 لأَنَّهُ إِذْ كَانَ الْعَالَمُ فِي حِكْمَةِ اللهِ لَمْ يَعْرِفِ اللهَ بِالْحِكْمَةِ اسْتَحْسَنَ اللهُ أَنْ يُخَلِّصَ الْمُؤْمِنِينَ بِجَهَالَةِ الْكِرَازَةِ

1 Corinthians 1:21 /ἐπιδη/ بما أن / / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن / /ϧεν/ علامة ، حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على / /`ντε/ / /ϯ/ ال /ϛοφιὰ/ حكمة / / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /νουϯ/ اله /`μπε/ أداة تعريف عامة للمفرد /πι/ لا ، ليس ، نفي الماضي التام /κοϛμοϛ/ العالم /ϛουεν/ قيمة ، ثمن ، معرفة ، يعرف / / /`φ/ المذكر بمعني ، ال في ، بواسطة ، من /ἐβολϩιτεν/ / / إله /νουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ϯ/ ال /ϛοφιὰ/ حكمة /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي / أنا ، ال /ϥ/ هو ضمير فاعل أو مفعول بمعني البسيط /τιματι/ يستحسن / /`νϫε/ علامة إله /νουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل / / /ἐβολϩιτεν/ في ، بواسطة ، من /ϯ/ ال /μετϛοϫ/ جهالة ، حماقة ، غباء / / أداة تعريف عامة /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ντε/ أداة للدلالة على المفعول و /ὲ/ كرازة ، يكرز /ϩιωιϣ/ للمفرد المذكر بمعني ، ال علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ / ينجو ، يشفي ، يخلص /νοϩεμ/ الإضافة يؤمن ، إيمان /ναϩϯ/ أولئك الذين /νηεθ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر .

1 Corinthians 1:22 επιδη νικειουδαι ϛεερεϯν `νϩανμηινι ουοϩ νιουεινιν ϛεκωϯ `νϛα ουϛοφιὰ.

1 Corinthians 1:22 επιδη νι κε ιουδαι ϛε ερετιν `ν ϩαν μηινι ουοϩ νι ου εινιν ϛε κωτι `ν ϛα ου ϛοφιὰ .

1 Corinthians 1:22 epidy ni ke ioudai se eretin en han myini ouoh ni ou einin se kwti en sa ou sophia .

1 Corinthians 1:22 لأَنَّ الْيَهُودَ يَسْأَلُونَ آيَةً وَالْيُونَانِيِّينَ يَطْلُبُونَ حِكْمَةً

1 Corinthians 1:22 / /επιδη/ بما أن //νι/ ال ، جمع /κε/ أيضا /ιουδαι/ يهودي /ϛε/ هم /ερετιν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ يسأل ، يطلب ، يتضرع علامة ، إشارة /μηινι/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ουοϩ/ و ، للجمل //νι/ ال ، جمع /ου/ أداة تنكير /εινιν/ يوناني /ϛε/ هم /κωτι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ν/ يطلب /ϛα/ ناحية ، وراء ، خلف / /ου/ ماذا ، ما ، أداة تنكير / /ϛοφιὰ/ حكمة .

1 Corinthians 1:23 ὰνον δε τενϩιωιϣ `μπχριςτος ὲαυαϣϥ νιιουδαι μεν ου`ςκανδαλον νωου πε νιεθνος δε ουμετςοϫ πε.

1 Corinthians 1:23 ὰνον δε τεν ϩιωιϣ `μ πι Χριςτος ὲ αυ αϣ ϥ νι ιουδαι μεν ου εςκανδαλον `νωου πε νι εθνος δε ου μετςοϫ πε .

1 Corinthians 1:23 anon de ten hiwish em pi qristos e au ash f ni ioudai men ou eskandalon enwou pe ni etnos de ou metsog pe .

1 Corinthians 1:23   وَلَكِنَّنَا نَحْنُ نَكْرِزُ بِالْمَسِيحِ مَصْلُوباً: لِلْيَهُودِ عَثْرَةً وَلِلْيُونَانِيِّينَ جَهَالَةً!

1 Corinthians 1:23 /ὰνον/ نحن /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /τεν/ نحن /ϩιωιϣ/ يكرز ، كرازة   /`μ/  علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ،  /πι/  أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ال   /Χριςτος/ مسيح  /ὲ/ لأن   /αυ/ هم  /αϣ/ يصلب   /ϥ/ هم/ /νι/ جمع ، ال  / /ιουδαι/ يهود   /μεν/ حقا ، بالحقيقة  /ου/ أداة تنكير /εςκανδαλον/  عثرة / /`νωου/ لهم ، نحوهم / /πε/ يكون //νι/ جمع ، ال   /εθνος/ أمة ، أمم /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ου/ أداة تنكير /μετςοϫ/ غباء ، حماقة ، جهالة / /πε/ يكون .

1 Corinthians 1:24 ναν δε ὰνον ϣα νηεθνανοϩεμ νιιουδαι νεμ νιουεινιν πχριςτος ουϫομ `ντε φνουϯπε νεμ ουςοφιὰ `ντε φνουϯ.

1 Corinthians 1:24 ναν δε ὰνον ϣα νηεθ να νοϩεμ νι ιουδαι νεμ νι ου εινιν πι Χριςτος ου ϫομ `ντε `φ νουϯ πε νεμ ου ςοφιὰ `ντε `φ νουϯ .

1 Corinthians 1:24 nan de anon kha nyet na nohem ni ioudai nem ni ou einin pi qristos ou gom ente eph nouti pe nem ou sophia ente eph nouti .

1 Corinthians 1:24 وَأَمَّا لِلْمَدْعُوِّينَ: يَهُوداً وَيُونَانِيِّينَ فَبِالْمَسِيحِ قُوَّةِ اللهِ وَحِكْمَةِ اللهِ.

1 Corinthians 1:24 /   /ναν/ لنا ، عندنا /δε/   حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف/ὰνον/ نحن /ϣα/ حتى ، إلى ، عن   /νηεθ/ أولئك الذين /να/ سوف /νοϩεμ/ يخلص ، يشفي ، ينجو //νι/ جمع ، ال /ιουδαι/ يهود   / /νεμ/ حرف عطف للكلمات ، و //νι/ جمع ، ال   /ου/ أداة تنكير /εινιν/ يوناني /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριςτος/ مسيح /ου/ أداة تنكير /ϫομ/ قوة /   / أداة تعريف ، /`φ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن   /`ντε/ مفرد مذكر ، ال /νουϯ/ اله / /πε/ يكون / /νεμ/ حرف عطف للكلمات ، و / علامة ، تعليل ، ملكية ، /`ντε/ / / /ςοφιὰ/ حكمة   / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ου/

الـه / ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ` / / مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن .

1 Corinthians 1:25 ϫⲉ ϯⲙⲉⲧⲥⲟϫ `ⲛⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩϯ`ⲥⲟⲓ `ⲛⲥⲁⲃⲉ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲏⲛⲏⲥ `ⲛⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩϯ`ⲥⲟⲓ `ⲛϫⲱⲣⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ.

1 Corinthians 1:25 ϫⲉ ϯ ⲙⲉⲧⲥⲟϫ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲉⲥ ⲟⲓ `ⲛ ⲥⲁⲃⲉ ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ ⲛⲓ ⲣⲱⲙⲓ ⲟⲩⲟϩ ϯ ⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲏⲛⲏⲥ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ ⲉⲥ ⲟⲓ `ⲛ ϫⲱⲣⲓ ⲉϩⲟⲧⲉ ⲛⲓ ⲣⲱⲙⲓ .

1 Corinthians 1:25 ge ti metsog ente eph nouti es oi en sabe ehote ni rwmi ouoh ti metastynys ente eph nouti es oi en gwri ehote ni rwmi .

1 Corinthians 1:25 لأَنَّ جَهَالَةَ اللهِ أَحْكَمُ مِنَ النَّاسِ! وَضَعْفَ اللهِ أَقْوَى مِنَ النَّاسِ!

1 Corinthians 1:25 //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϯ/ ال/ ⲙⲉⲧⲥⲟϫ/ جهالة ، حماقة ، غباء / / / `ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، الـه /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲫ`/ / مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲉⲥ/ هي /ⲟⲓ/ يكون /`ⲛ/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /ⲥⲁⲃⲉ/ حرف جر / أداة مفعول و إضافة /ⲉ̀ϩⲟⲧⲉ/ أكثر من /ⲛⲓ// متعقل ، حكيم ال ، جمع / ال/ /ⲣⲱⲙⲓ/ ناس / انسان ، رجل /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ϯ/ ال /ⲙⲉⲧⲁⲥⲑⲏⲛⲏⲥ/ ضعف / / / `ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲫ` / / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲛⲟⲩϯ/ الـه /ⲉⲥ/ هي /ⲟⲓ/ يكون /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϫⲱⲣⲓ/ قوي /ⲉϩⲟⲧⲉ/ أكثر من /ⲛⲓ// ال ، جمع / ال/ /ⲣⲱⲙⲓ/ ناس / انسان ، رجل .

1 Corinthians 1:26 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ⲡⲉⲧⲉⲛⲑⲱϩⲉⲙ ⲛⲁ`ⲥⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ `ⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ `ⲛⲥⲁⲃⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ `ⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ `ⲛϫⲱⲣⲓ `ⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩⲙⲏϣ `ⲛⲉⲩⲅⲉⲛⲏⲥ.

1 Corinthians 1:26 ⲁ̀ⲛⲁⲩ ⲅⲁⲣ ⲉ̀ ⲡⲉⲧⲉⲛ ⲑⲱϩⲉⲙ ⲛⲁ `ⲥⲛⲏⲟⲩ ϫⲉ `ⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩ ⲙⲏϣ `ⲛ ⲥⲁⲃⲉ ⲕⲁⲧⲁ ⲥⲁⲣⲝ `ⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩ ⲙⲏϣ `ⲛ ϫⲱⲣⲓ `ⲙⲙⲟⲛ ⲟⲩ ⲙⲏϣ `ⲛ ⲉⲩϫⲉⲛⲏⲥ .

1 Corinthians 1:26 anau gar e peten twhem na esnyou ge emmon ou mysh en sabe kata sarx emmon ou mysh en gwri emmon ou mysh en eugenys .

1 Corinthians 1:26 فَانْظُرُوا دَعْوَتَكُمْ أَيُّهَا الإِخْوَةُ أَنْ لَيْسَ كَثِيرُونَ حُكَمَاءُ حَسَبَ الْجَسَدِ. لَيْسَ كَثِيرُونَ أَقْوِيَاءُ. لَيْسَ كَثِيرُونَ شُرَفَاءُ.

1 Corinthians 1:26 /ⲁ̀ⲛⲁⲩ/ أنظر ، أنتبه / / /ⲅⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن/ /ⲉ̀/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة / /ⲡⲉⲧⲉⲛ/ ملكهم /ⲑⲱϩⲉⲙ/ دعوة / /ⲛⲁ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /`ⲥⲛⲏⲟⲩ/ أخوة ، أشقاء /ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني

أداة تنكير ، ما ، /ου/ / ليس ، لا ، كلا /`μμον/ / / أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ν/ كثير /μηϣ/ / ماذا
مثل ، ك /κατα/ / متعقل ، حكيم /ςαβε/ ومكان ، حرف جر / أداة مفعول و إضافة
كثير /μηϣ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ου/ / ليس ، لا ، كلا /`μμον/ / / لحم /ςαρξ/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ν/ /
/`ν/ /، كثير /μηϣ/ / أداة تنكير /ου/ / ليس ، لا ، كلا /`μμον/ / / قوي /ϫωρι/
أداة مفعول وإضافة /ευϫενης/ شريف الجنس .

1 Corinthians 1:27 αλλα νιςοϫ `ντε πικοςμος αϥςοτπου `νϫε φνουϯϩινα `ντεϥϯϣιπι `ννιςαβευ ουοϩ νιμετϫωβ `ντε πικοςμος αϥςοτπου `νϫε φνουϯϩινα `ντεϥϯϣιπι `ννιϫωρι.

1 Corinthians 1:27 αλλα νι ςοϫ `ντε πι κοςμος ὰ ϥ ςοτπ ου `νϫε `φ νουϯ ϩινα `ντεϥ τιϣιπι `ν νι ςαβευ ουοϩ νι μετϫωβ `ντε πι κοςμος ὰ ϥ ςοτπ ου `νϫε `φ νουϯ ϩινα `ντεϥ τιϣιπι `ν νι ϫωρι .

1 Corinthians 1:27 alla ni sog ente pi kosmos a f sotp ou enge eph nouti hina entef tishipi en ni sabeu ouoh ni metgwb ente pi kosmos a f sotp ou enge eph nouti hina entef tishipi en ni gwri .

1 Corinthians 1:27 بَلِ اخْتَارَ اللهُ جُهَّالَ الْعَالَمِ لِيُخْزِيَ الْحُكَمَاءَ وَاخْتَارَ اللهُ ضُعَفَاءَ الْعَالَمِ لِيُخْزِيَ الأَقْوِيَاءَ

1 Corinthians 1:27 /αλλα/ ولكن ، بل //νι/ ال ، جمع /ςοϫ/ جاهل ، أحمق /
أداة تعريف عامة /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ντε/ /
علامة المضارع الدال على الحقيقة ، /ὰ/ العالم /κοςμος/ للمفرد المذكر بمعني ، ال
/ου/ / يختار /ςοτπ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة الماضي البسيط
أداة تعريف ، مفرد مذكر ، /`φ/ / / علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /`νϫε/ / / هم
/τιϣιπι/ لكي هو ، هو ، لكن هو /`ντεϥ/ / / / لكي /ϩινα/ إله /νουϯ/ ال
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ν/ / يخزي
/μετϫωβ/ ال /νι/ و ، للجمل /ουοϩ/ حكماء ، عقلاء /ςαβευ/ ال ، جمع /νι//
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف /`ντε/ / / ضعف ، هوان ، مزلة
/ὰ/ العالم /κοςμος/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ جر ، أن
ضمير فاعل أو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد /`νϫε/ / / هم/ου/ / يختار /ςοτπ/ مفعول بمعني هو
/`ντεϥ/ / / / لكي /ϩινα/ إله /νουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / الفعل
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ / يخزي /τιϣιπι/ لكي هو ، هو ، لكن هو
إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر //νι/ ال ، جمع /ϫωρι/ قوي .

1 Corinthians 1:28 ουοϩ νιμεταγενης `ντε πικοςμος νεμ νη ετϣοϣϥ αϥςοτπου `νϫε φνουϯνεμ νη ετε`νςεϣοπ αν ϩινα `ντεϥκωρϥ

`ννηετϣοπ.

1 Corinthians 1:28 ουοϩ νι μεταϫενης `ντε πι κοςμος νεμ νηετ ϣοϣϥ ὰ ϥ ςοτπ ου `νϫε `φ νου† νεμ νη ετε εν ςε ϣοπ αν ϩινα `ντεϥ κωρϥ `ν νηετ ϣοπ .

1 Corinthians 1:28 ouoh ni metagenys ente pi kosmos nem nyet shoshf a f sotp ou enge eph nouti nem ny ete en se shop an hina entef kwrf en nyet shop .

1 Corinthians 1:28 وَاخْتَارَ اللهُ أَدْنِيَاءَ الْعَالَمِ وَالْمُزْدَرَى وَغَيْرَ الْمَوْجُودِ لِيُبْطِلَ الْمَوْجُودَ

1 Corinthians 1:28 /ουοϩ/ و ، للجمل /νι/ ال ، جمع /μεταϫενης/ أدنياء ، علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /`ντε/ / / من غير عائلة مشهورة /πι/ ال ، أن /κοςμος/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني العالم / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /νηετ/ أولئك الذي /ϣοϣϥ/ محتقر ، مرزول /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول /ςοτπ/ يختار / /ου/هم / /`νϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /`φ/ بمعني هو / / ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /νου†/ إله / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /νη/ أولئك /ετε/ الذي /εν/ أداة نفي /ςε/ هم /ϣοπ/ كائن /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس /ϩινα/ لكي / / /`ντεϥ/ لكي هو ، هو ، لكن هو /κωρϥ/ يبطل /`ν/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /νηετ/ أولئك الذين /ϣοπ/ موجود .

1 Corinthians 1:29 ϩοπως `ντε`ϣτεμ ςαρξ νιβεν ϣουϣου `μμωου `μπε`μθο `μφνου†.

1 Corinthians 1:29 ϩοπως `ντε `ϣτεμ ςαρξ νιβεν ϣουϣου `μμωου εμπεμθο `μ `φ νου† .

1 Corinthians 1:29 hopws ente eshtem sarx niben shoushou emmwou empemto em eph nouti .

1 Corinthians 1:29 لِكَيْ لاَ يَفْتَخِرَ كُلُّ ذِي جَسَدٍ أَمَامَهُ.

1 Corinthians 1:29 /ϩοπως/ لكي ، حتى / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن / /`ϣτεμ/ لم ، لا حتى /ςαρξ/ لحم /νιβεν/ كل ، جميع /ϣουϣου/يفتخر /`μμωου/ لهم /εμπεμθο/ أمام / /`μ/ أداة مفعول و إضافة / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /νου†/ إله .

1 Corinthians 1:30 `νθωτεν ὲβολ δε `μμοϥ ϩωτεν ϧεν πχριςτος ιηςους

φηεταqϣωπι ναν `νουςοφιὰ ὲβολ ϩιτεν φνου†ουμεθμηι νεμ ουτουβο νεμ ουςω†.

1 Corinthians 1:30 `νθωτεν ὲβολ δε `μμο q ϩωτεν ϧεν πι Χριςτος ιηςους φηετ α q ϣωπι ναν `ν ου ςοφιὰ ὲβολϩιτεν `φ νου† ου μεθμηι νεμ ου τουβο νεμ ου ςωτι .

1 Corinthians 1:30 entwten ebol de emmo f hwten khen pi qristos iysous phyet a f shwpi nan en ou sophia ebolhiten eph nouti ou metmyi nem ou toubo nem ou swti .

1 Corinthians 1:30 وَمِنْهُ أَنْتُمْ بِالْمَسِيحِ يَسُوعَ الَّذِي صَارَ لَنَا حِكْمَةً مِنَ اللهِ وَبِرّاً وَقَدَاسَةً وَفِدَاءً.

1 Corinthians 1:30 / /`νθωτεν/ أنتم / / /ὲβολ// نحو ، تجاه/ من ، نحو حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ الخارج ، إلى الخارج /`μμο/ نفس /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϩωτεν/ أنتم أيضا /ϧεν/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /Χριςτος/ مسيح / /ιηςους/ يسوع / / /φηετ/ ذاك الذي /α/ زمن ماضي /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϣωπι/ يكون / /ναν/ لنا / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / /ου/ أداة تنكير / /ςοφιὰ/ حكمة / / /ὲβολϩιτεν/ بواسطة من، /`φ/ ال أداة تعريف ، مفرد مذكر ، /νου†/ إله / /ου/ أداة تنكير /μεθμηι/ صدق ، حق ، بر / /νεμ/ حرف عطف للكلمات ، و / /ου/ أداة تنكير /τουβο/ يطهر ، ينقي ، قداسة / /νεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /ου/ أداة تنكير /ςωτι/ فداء.

1 Corinthians 1:31 ϩινα κατα `φρη† ετ`ςϧηουτ ϫε πετϣουϣου `μμοq μαρεqϣουϣου `μμοq ϧεν πος.

1 Corinthians 1:31 ϩινα κατα `φ ρητι ετ `ςϧηουτ ϫε πετ ϣουϣου `μμο q μαρε q ϣουϣου `μμο q ϧεν `π δοις .

1 Corinthians 1:31 hina kata eph ryti et eskhyout ge pet shoushou emmo f mare f shoushou emmo f khen ep tshois .

1 Corinthians 1:31 حَتَّى كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «مَنِ افْتَخَرَ فَلْيَفْتَخِرْ بِالرَّبِّ».

1 Corinthians 1:31 / /ϩινα/ لكي / /κατα/ مثل ، ك / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال / /ρητι/ حال /ετ/ ال /`ςϧηουτ/ مكتوب ، مسجل ، مدون ، منقوش ، مرسوم //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء / / /πετ/ الذي /ϣουϣου/ يفتخر /`μμο/ نفس /q/ ضمير فاعل أو مفعول

ضمير فاعل أو مفعول /ϥ/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت   /μαρε/ بمعني هو
ضمير فاعل أو مفعول   /ϥ/ نفس /ⲙⲙⲟ`/   تفاخر ، تباهي   /ϣⲟⲩϣⲟⲩ/ بمعني هو
رب /ϭⲟⲓⲥ/ ال /π`/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/   /بمعني هو.

1 Corinthians 2:1 ουοϩ ὰνοκ ϩω εταιὶ ϩαρωτεν να`ςνηου νεταιὶ αν κατα ουϭιςι `ντε ουςαϫι ιε ουςοφιὰ ειταμο `μμωτεν ὲπιμυςτηριον `ντε φνου†.

1 Corinthians 2:1 ουοϩ ὰνοκ ϩω `τ αι ὶ ϩαρωτεν να `ςνηου `ν ετα ι ὶ αν κατα ου ϭιςι `ντε ου ςαϫι ιε ου ςοφιὰ ει ταμο `μμωτεν ὲ πι μυςτηριον `ντε `φ νου† .

1 Corinthians 2:1 ouoh anok hw et ai ὶ harwten na esnyou en eta i ὶ an kata ou tshisi ente ou sagi ie ou sophia ei tamo emmwten e pi mustyrion ente eph nouti .

1 Corinthians 2:1   وَأَنَا لَمَّا أَتَيْتُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الإِخْوَةُ أَتَيْتُ لَيْسَ بِسُمُوِّ الْكَلاَمِ أَوِ الْحِكْمَةِ مُنَادِياً لَكُمْ بِشَهَادَةِ اللهِ

1 Corinthians 2:1   /ουοϩ/ و ، للجمل / /ὰνοκ/ أنا /ϩω/ أيضا   /`τ/ أداة تعريف يأتي ، يخرج /ὶ/ أنا زمن ماضي /αι/ ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي
أخوة ، أشقاء /`ςνηου/   أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /να/ / إليكم /ϩαρωτεν/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ν/ /
/   مثل ، ك /κατα/ /   علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ يأتي /ὶ/ أنا /ι/ كان /ετα/
علامة ، تعليل ،   /`ντε/ / /   ارتفاع ، علو ، يرتفع ، كبرياء /ϭιςι/   / أداة تنكير /ου/
أو /ιε/ كلام ، /ςαϫι/   / أداة تنكير /ου/   /   ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
أنا ، مضارع يدل على الحال /ει/   حكمة /ςοφιὰ/   / أداة تنكير /ου/   /   ، من
أداة /πι/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /ὲ/ لكم ، نحوكم   /`μμωτεν/   يخبر /ταμο/
علامة ،   /`ντε/ /   / سر /μυςτηριον/   تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / / تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
/νου†/ اله .

1 Corinthians 2:2 `μπι†ϩαπ γαρ ὲὲμι ``ν`ϩλι ϧεν θηνου ὲβηλ ὲιηςους πχριςτος ουοϩ φαι ὲαυαϣϥ.

1 Corinthians 2:2 `μ πι τιϩαπ γαρ ὲ ὲμι `ν `ϩλι ϧεν θηνου ὲβηλ ὲ ιηςους πι Χριςτος ουοϩ φαι ὲ αυ αϣ ϥ .

1 Corinthians 2:2 em pi tihap gar e emi en ehli khen tynou ebyl e iysous pi qristos ouoh phai e au ash f .

1 Corinthians 2:2 لأَنِّي لَمْ أَعْزِمْ أَنْ أَعْرِفَ شَيْئاً بَيْنَكُمْ إِلاَّ يَسُوعَ الْمَسِيحَ وَإِيَّاهُ مَصْلُوباً.

1 Corinthians 2:2 /`µ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /τιϩαπ/ يحاكم ، يدين / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ὲ/ إلى أن /ὲµι/ يعرف /`ν/ أداة مفعول وإضافة /`ϩλι/ شيء / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على / /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم /ὲβηλ/ إلا ، سوى ، ماعدا ، ما خلا /ὲ/ أداة مفعول و إضافة / /ιηςους/ يسوع /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριςτος/ مسيح /ουοϩ/ و ، للجمل / /φαι/ هذا /ὲ/ لأن /αυ/ هم ، علامة المبني للمجهول /αϣ/ يصلب /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو.

1 Corinthians 2:3 ὰνοκ ϩω ϧεν ουµεταςθενης νεµ ουϩο† νεµ ου`ςθερτερ ὲναϣωϥ αιὶ ϩαρωτεν.

1 Corinthians 2:3 ὰνοκ ϩω ϧεν ου µεταςθενης νεµ ου ϩοτι νεµ ου εςθερτερ ὲ ναϣω ϥ αι ὶ ϩαρωτεν .

1 Corinthians 2:3 anok hw khen ou metastenys nem ou hoti nem ou esterter e nashw f ai ὶ harwten .

1 Corinthians 2:3 وَأَنَا كُنْتُ عِنْدَكُمْ فِي ضُعْفٍ وَخَوْفٍ وَرِعْدَةٍ كَثِيرَةٍ.

1 Corinthians 2:3 / /ὰνοκ/ أنا /ϩω/ أيضا ، نفس ، ذات / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ου/ أداة تنكير /µεταςθενης/ ضعف / /νεµ/ حرف عطف للكلمات ، و /ου/ أداة تنكير /ϩοτι/ خوف /νεµ/ حرف عطف للكلمات ، و / /ου/ أداة تنكير /εςθερτερ/ رعدة /ὲ/ أداة للمفعول والإضافة /ναϣω/ كثير /ϥ/ هو /αι/ أنا زمن ماضي /ὶ/ يأتي ، يخرج /ϩαρωτεν/ إليكم .

1 Corinthians 2:4 ουοϩ παςαϫι νεµ παϩιωιϣ ναϥϧεν ϩανθωτ `νϩητ αν `ντε ϩανςαϫι `νςοφιὰ `νρωµι αλλα ϧεν ουωνϩ ὲβολ `ντε ουπνευµα νεµ ουϫοµ.

1 Corinthians 2:4 ουοϩ πα ςαϫι νεµ πα ϩιωιϣ ναϥ ϧεν ϩαν θωτ`νϩητ αν `ντε ϩαν ςαϫι `ν ςοφιὰ `ν ρωµι αλλα ϧεν ουωνϩ ὲβολ `ντε ου πνευµα νεµ ου ϫοµ .

1 Corinthians 2:4 ouoh pa sagi nem pa hiwish naf khen han twtenhyt an ente han sagi en sophia en rwmi alla khen ouwnh ebol ente ou pneuma nem ou gom .

1 Corinthians 2:4 وَكَلاَمِي وَكِرَازَتِي لَمْ يَكُونَا بِكَلاَمِ الْحِكْمَةِ الإِنْسَانِيَّةِ الْمُقْنِعِ بَلْ بِبُرْهَانِ الرُّوحِ وَالْقُوَّةِ

1 Corinthians 2:4 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ⲡⲁ/ أداة ملكية للمفرد للفاعل المفرد المذكر /ⲥⲁϫⲓ/ كلام / /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات /ⲡⲁ/ أداة ملكية ، ملكية /ϩⲓⲱⲓϣ/ كرازة ، يكرز / /ⲛⲁϥ/ ماضي ناقص ، كان هو ، هو له / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /ⲑⲱⲧ`ⲛϩⲏⲧ/ ثقة ، إتكال /ⲁⲛ/ علامة النفي ، لا ، ليس / / /`ⲛⲧⲉ/ حرف ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة ، جر ، أن /ϩⲁⲛ/ أداة تنكير جمع /ⲥⲁϫⲓ/كلام / /`ⲛ/ ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة ، حرف جر /ⲥⲟⲫⲓⲁ̀/ حكمة /`ⲛ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، مصدر ، تعليل ، علامة ، حرف جر /ⲣⲱⲙⲓ/ رجل ، انسان /مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان /ⲁⲗⲗⲁ/ ولكن ، بل / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ⲟⲩⲱⲛϩ/ برهان /ⲉ̀ⲃⲟⲗ/ نحو ، تجاه / / /`ⲛⲧⲉ/ حرف ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة ، جر ، أن / /ⲟⲩ/ أداة تنكير //ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ/ روح / /ⲛⲉⲙ/ و ، حرف عطف للكلمات /ⲟⲩ/ أداة تنكير /ϫⲟⲙ/ قوة.

1 Corinthians 2:5 ϩⲓⲛⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ `ⲛⲧⲉϥ`ϣⲧⲉⲙϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀ `ⲛⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩϫⲟⲙ `ⲛⲧⲉ ⲫⲛⲟⲩϯ.

1 Corinthians 2:5 ϩⲓⲛⲁ ⲡⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁϩϯ `ⲛⲧⲉϥ `ϣⲧⲉⲙ ϣⲱⲡⲓ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲥⲟⲫⲓⲁ̀ `ⲛ ⲣⲱⲙⲓ ⲁⲗⲗⲁ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ϫⲟⲙ `ⲛⲧⲉ `ⲫ ⲛⲟⲩϯ .

1 Corinthians 2:5 hina peten nahti entef eshtem shwpi khen ou sophia en rwmi alla khen ou gom ente eph nouti .

1 Corinthians 2:5 لِكَيْ لاَ يَكُونَ إِيمَانُكُمْ بِحِكْمَةِ النَّاسِ بَلْ بِقُوَّةِ اللهِ.

1 Corinthians 2:5 /ϩⲓⲛⲁ/ لكي / / /ⲡⲉⲧⲉⲛ/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /ⲛⲁϩϯ/ إيمان ، يؤمن / / /`ⲛⲧⲉϥ/ لكن هو ، هو ، لكي هو / /`ϣⲧⲉⲙ/ حتى لا ، لم /ϣⲱⲡⲓ/ يكون / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على / /ⲟⲩ/ أداة تنكير / /ⲥⲟⲫⲓⲁ̀/ حكمة / /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲣⲱⲙⲓ/ رجل ، انسان /ⲁⲗⲗⲁ/ ولكن ، بل / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ⲟⲩ/ أداة تنكير /ϫⲟⲙ/ قوة / / /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن / /`ⲫ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ⲛⲟⲩϯ/ اله .

1 Corinthians 2:6 ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ ⲇⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛⲥⲁϫⲓ `ⲙⲙⲟⲥ ϧⲉⲛ ⲛⲏ ⲉⲧϫⲏⲕ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ⲟⲩⲥⲟⲫⲓⲁ̀ ⲇⲉ `ⲛⲑⲁ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲁⲛ ⲧⲉ ⲟⲩⲇⲉ `ⲛⲑⲁ ⲛⲓⲁⲣⲭⲱⲛ ⲁⲛ `ⲛⲧⲉ ⲡⲁⲓⲉⲛⲉϩ ⲛⲁⲓ ⲉⲑⲛⲁⲕⲱⲣϥ.

1 Corinthians 2:6 ου ςοφιὰ δε πετεν ςαϫι `μμο ς ϧεν νηετ ϫηκ ὲβολ ου ςοφιὰ δε εν θα παι ενεϩ αν τε ουδε εν θα νι αρϧων αν `ντε παι ενεϩ ναι εθ να κωρϥ .

1 Corinthians 2:6 ou sophia de peten sagi emmo s khen nyet gyk ebol ou sophia de en ta pai eneh an te oude en ta ni arkhwn an ente pai eneh nai et na kwrf .

1 Corinthians 2:6 لَكِنَّنَا نَتَكَلَّمُ بِحِكْمَةٍ بَيْنَ الْكَامِلِينَ وَلَكِنْ بِحِكْمَةٍ لَيْسَتْ مِنْ هَذَا الدَّهْرِ وَلاَ مِنْ عُظَمَاءِ هَذَا الدَّهْرِ الَّذِينَ يُبْطَلُونَ.

1 Corinthians 2:6 / /ου/ أداة تنكير / /ςοφιὰ/ حكمة /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف / / /πετεν/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /ςαϫι/ كلام / / /`μμο/ نفس /ς/ ـها ، هي / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، على ، بواسطة /νηετ/ أولئك الذي /ϫηκ/ كامل ، تام / / /ὲβολ// نحو ، تجاه / /ου/ أداة تنكير / /ςοφιὰ/ حكمة /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /، / /εν/ أداة نفي /θα/ ملك ، يخص /παι/ هذا / /ενεϩ/ عصر ، دهر ، مدة ، فترة / دهر ، عصر /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس /τε/ للمؤنث ، ال ، تكون / /ουδε/ ولا / /εν/ أداة نفي /θα/ ملك ، يخص /νι/ جمع ، ال /αρϧων/، عظماء رئيس /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس / / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /παι/ هذا / /ενεϩ/ عصر ، دهر ، مدة ، فترة / دهر ، عصر /ναι/ هؤلاء / /εθ/ الذي ، التي ، الذي ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /να/ سوف /κωρϥ/ يبطل .

1 Corinthians 2:7 αλλα ουςοφιὰ `ντε φνουϯετενςαϫι `μμος ϧεν ουμυςτηριον θηετϩηπ θη - εταϥερϣορπ `νθαϣς `νϫε φνουϯϧαϫωου `ννιενεϩ ὲουωου ναν.

1 Corinthians 2:7 αλλα ου ςοφιὰ `ντε `φ νουϯ ὲ τεν ςαϫι `μμο ς ϧεν ου μυςτηριον θηετ ϩηπ θη - `τ αϥ ερϣορπ `ν θαϣ ς `νϫε `φ νουϯ ϧαϫω ου `ν νι ενεϩ ὲ ου ωου ναν .

1 Corinthians 2:7 alla ou sophia ente eph nouti e ten sagi emmo s khen ou mustyrion tyet hyp ty - et af ershorp en tash s enge eph nouti khagw ou en ni eneh e ou wou nan .

1 Corinthians 2:7 بَلْ نَتَكَلَّمُ بِحِكْمَةِ اللهِ فِي سِرٍّ: الْحِكْمَةِ الْمَكْتُومَةِ الَّتِي سَبَقَ اللهُ فَعَيَّنَهَا قَبْلَ الدُّهُورِ لِمَجْدِنَا

1 Corinthians 2:7 /αλλα/ بل ، ولكن / /ου/ أداة تنكير / /ςοφιὰ/ حكمة / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن / /`φ/ أداة

يتكلم ، كلام /ϲαϫι/نحن /τεν/ الذي /ὲ/ اله /νουϯ/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال
/ου/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / ـها ، هي /ϲ/ نفس /`μμο/ / /
مخفي ، مخبأ ، يخفي ، يخبئ /ϩηπ/ تلك التي /θηετ/ سر /μυϲτηριον/ أداة تنكير
هو ، زمن /αϥ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /`τ/ - تلك /θη/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /`ν/ / يسبق ، يبادر /ερϣορπ/ ماضي
يهيئ ، يدبر ، يحدد ، يقيم ، يفرض ، يلزم ، يقرر / /θαϣ/ / زمان ومكان ، حرف جر
أداة /`φ/ / / علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /`νϫε/ هي / /ϲ/ يعين ، يرتب
/`ν/ / / هم /ου/ قبل ، قدام /ϧαϫω/ إله /νουϯ/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال
ال ، جمع /νι// علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
لنا /ναν/ / / مجد /ωου/ أداة تنكير /ου/ إلى /ὲ/ عصر ، دهر ، مدة ، فترة /ενεϩ/
.

1 Corinthians 2:8 θηὲτε `μπε `ϩλι `ννιαρχων `ντε παιενεϩ ϲουωνϲ ὲνε αυϲουωνϲ γαρ ναυναεϣ ποϲ `ντε `πωου αν πε.

1 Corinthians 2:8 θη ὲτε `μπε `ϩλι `ν νι αρϧων `ντε παι ενεϩ ϲουων ϲ ὲνε ὰ υ ϲουων ϲ γαρ εν αυνα εϣ `π ϭοιϲ `ντε `π ωου αν πε .

1 Corinthians 2:8 ty ete empe ehli en ni arkhwn ente pai eneh souwn s ene a u souwn s gar en auna esh ep tshois ente ep wou an pe .

1 Corinthians 2:8 الَّتِي لَمْ يَعْلَمْهَا أَحَدٌ مِنْ عُظَمَاءِ هَذَا الدَّهْرِ - لأَنْ لَوْ عَرَفُوا لَمَا صَلَبُوا رَبَّ الْمَجْدِ.

1 Corinthians 2:8 /θη/ تلك / /ὲτε/ الذي /`μπε/ لم لا ، ليس ، نفي الماضي
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /`ν/ /شئ ما ، شخص ما /`ϩλι/ ال، تام
/`ντε/ / / رئيس ، عظماء /αρϧων/ ال ، جمع /νι// ظرف زمان ومكان ، حرف جر
عصر ، /ενεϩ/ / هذا /παι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
علامة /ὰ/ إن /ὲνε/ هي /ϲ/ يعرف ، يدرك /ϲουων/ دهر ، مدة ، فترة / دهر ، عصر
ضمير غائب جمع هم /υ/ المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
أداة نفي/εν/ / لأن ، حقا ، في الواقع /γαρ/ / هي /ϲ/ يعرف ، يدرك /ϲουων/
علامة ، تعليل ، /`ντε/ / / رب /ϭοιϲ/ ال /`π/ يصلب /εϣ/ هم سوف /αυνα/
/ωου/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`π/ / ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
مجد /αν/ لا / /πε/ يكون .

1 Corinthians 2:9 αλλα κατα `φρηϯ ετ`ϲϧηουτ ϫε νηὲτε `μπε βαλ ναυ ὲρωου ουδε `μπε μαϣϫ ϲοθμου ουδε `μπουϣε ὲ`ϩρηι ὲϫεν `πϩητ `νρωμι νηετα φνουϯϲεβτωτου `ννη εθναμενριτϥ.

1 Corinthians 2:9 αλλα κατα `φ ρητι ετ `ϲϧηουτ ϫε νη ὲτε `μπε βαλ ναυ ὲρωου ουδε `μπε μαϣϫ ϲοθμ ου ουδε εμπου ϣε ὲ εϩρηι-ὲϫεν `π

ϩητ `ν ρωμι νηετ ὰ `φ νου† ϛεβτωτ ου `ν νη εθ να μενριτ ϥ .

1 Corinthians 2:9 alla kata eph ryti et eskhyout ge ny ete empe bal nau erwou oude empe mashg sotm ou oude empou she e ehryi-egen ep hyt en rwmi nyet a eph nouti sebtwt ou en ny et na menrit f .

1 Corinthians 2:9 بَلْ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «مَا لَمْ تَرَ عَيْنٌ وَلَمْ تَسْمَعْ أُذُنٌ وَلَمْ يَخْطُرْ عَلَى بَالِ إِنْسَانٍ: مَا أَعَدَّهُ اللهُ لِلَّذِينَ يُحِبُّونَهُ».

1 Corinthians 2:9 /αλλα/ بل ، ولكن / /κατα/ ك ، مثل / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال / /ρητι/ حال /ετ/ ال /`ϛϧηουτ/ مكتوب ، مسجل ، مدون ، منقوش ، مرسوم //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /νη/ أولئك / /ὲτε/ الذي /`μπε/ لم، لا ، ليس ، نفي الماضي التام /βαλ/ عين /ναυ/ يري /ὲρωου/ إليهم ، بينهم / /ουδε/ ولا /`μπε/ لم ، لا ، ليس ، نفي الماضي التام / /μαϣϫ/ أذن /ϛοθμ/ يسمع /ου/ هي / /ουδε/ ولا /εμπου/ هم لم /ϣε/ يخطر / /ὲ/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /εϩρηι-ὲϫεν/ على / /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ϩητ/ قلب / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ρωμι/ رجل ، انسان /νηετ/ أولئك الذين /ὰ/ علامة الماضي / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /νου†/ إله /ϛεβτωτ/ يعد ، يهيأ ، يجهز /ου/ هم / / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /νη/ أولئك / /εθ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، الذي ، التي ، ال /να/ سوف /μενριτ/ محبة ، حب ، عزيز ، حبيب ، يحب /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو.

1 Corinthians 2:10 ὰνον γαρ αϥϭορπου ναν ὲβολ `νϫε φνου†ὲβολ ϩιτεν πιπνευμα πιπνευμα γαρ `ϥϧοτϧετ `νενχαι νιβεν νεμ νηετϣηκ `ντε φνου†.

1 Corinthians 2:10 ὰνον γαρ ὰ ϥ ϭορπ ου ναν ὲβολ `νϫε `φ νου† ὲβολϩιτεν πι πνευμα πι πνευμα γαρ `ϥ ϧοτϧετ `ν ενχαι νιβεν νεμ νηετ ϣηκ `ντε `φ νου† .

1 Corinthians 2:10 anon gar a f tshorp ou nan ebol enge eph nouti ebolhiten pi pneuma pi pneuma gar ef khotkhet en enqai niben nem nyet shyk ente eph nouti .

1 Corinthians 2:10 فَأَعْلَنَهُ اللهُ لَنَا نَحْنُ بِرُوحِهِ. لأَنَّ الرُّوحَ يَفْحَصُ كُلَّ شَيْءٍ حَتَّى أَعْمَاقَ اللهِ.

1 Corinthians 2:10 /ὰνον/ نحن / / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول

/ϭορπ/ بمعني هو /ου/ يعلن / / هم / / /ναν/ لنا /ὲβολ/ نحو ، تجاه / /`νϫε/
إله /νουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ في ، بواسطة ، من /ὲβολϨιτεν/ / /
//πνευμα/ روح /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال //πνευμα/ روح
/ / /γαρ/ يفحص ، يفتش ، /ϧοτϧετ/ هو ، مضارع /`ϥ/ لأن ، حقا ، في الواقع
كل ، جميع /νιβεν/ شيء/ενχαι/ أداة مفعول وإضافة /`ν/ يمتحن ، يختبر ، يبحث
/ /νεμ/ / عمق ، أعماق /ϣηκ/ أولئك الذين /νηετ/ حرف عطف للكلمات ، و /
أداة تعريف ، /`φ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ντε/
ال ، مفرد مذكر /νουϯ/ اله .

1 Corinthians 2:11 νιμ γαρ ϧεν νιρωμι ετςωουν `ννα πιρωμι ὲβηλ ὲπιπνευμα `ντε πιρωμι ετϣοπ `νϧητϥ παιρηϯ ον να φνουϯ`μπε `Ϩλι ὲμι ὲρωου ὲβηλ ὲπιπνευμα `ντε φνουϯ.

1 Corinthians 2:11 νιμ ؟ γαρ ϧεν νι ρωμι `τ ςωουν `ν να πι ρωμι ὲβηλ ὲ πι πνευμα `ντε πι ρωμι ετ ϣοπ `νϧητ ϥ παι ρητι ον να `φ νουϯ `μπε `Ϩλι ὲμι ὲρωου ὲβηλ ὲ πι πνευμα `ντε `φ νουϯ .

1 Corinthians 2:11 nim ؟ gar khen ni rwmi et swoun en na pi rwmi ebyl e pi pneuma ente pi rwmi et shop enkhyt f pai ryti on na eph nouti empe ehli emi erwou ebyl e pi pneuma ente eph nouti .

1 Corinthians 2:11 لأَنْ مَنْ مِنَ النَّاسِ يَعْرِفُ أُمُورَ الإِنْسَانِ إِلاَّ رُوحُ الإِنْسَانِ الَّذِي فِيهِ؟ هَكَذَا أَيْضاً أُمُورُ اللهِ لاَ يَعْرِفُهَا أَحَدٌ إِلاَّ رُوحُ اللهِ.

1 Corinthians 2:11 /νιμ/ ماذا ، ما ، فلان ، استفهام ، من؟ / / /γαρ/ لأن ، حقا ،
/ في الواقع /ϧεν/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر//νι/ جمع ، ال/ /ρωμι/ رجل ،
ناس / انسان /`τ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ςωουν/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /`ν/ / يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /πι/ يخص ، ملك/να/ زمان ومكان ، حرف جر
ال/ /ρωμι/ رجل ، انسان /ὲβηλ/ إلا ، سوى ، ماعدا ، ما خلا /ὲ/ حرف جر ، ل،
علامة المفعول /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال //πνευμα/ روح
/ / /`ντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /πι/ أداة تعريف
ال ، عامة للمفرد المذكر بمعني /ρωμι/ رجل ، انسان /ετ/ أداة تعريف ، مفرد
التي ، ضمير وصل ، ال ، مؤنث /ϣοπ/ كائن / /`νϧητ/ من ،في ، ب، /ϥ/ ضمير
هو بمعني فاعل أو مفعول /παι/ هذا / / /ρητι/ حال / /ον/ أيضا ، ثانية ، كذلك /
/να/ ذو ، أصحاب ، أداة ملكية للجمع / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /νουϯ/
إله /`μπε/ لا ، ليس ، نفي الماضي التام /`Ϩλι/ شخص ما ، /ὲμι/ يعرف ، يعلم
/ὲρωου/ إليهم ، بينهم /ὲβηλ/ إلا ، سوى ، ماعدا ، ما خلا /ὲ/ حرف جر ، ل،
علامة المفعول /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال //πνευμα/ روح / /
أداة تعريف ، /`φ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ντε/

ال ، مفرد مذكر /νου†/ اله .

1 Corinthians 2:12 ànον δε πιπνευμα `ντε παικοςμος αν πετανϭιτϥ αλλα πιπνευμα πιèβολ ϧεν φνου†ϩινα `ντενèμι èνηετα φνου†τηιτου ναν `ν`ϩμοτ.

1 Corinthians 2:12 ànον δε πι πνευμα `ντε παι κοςμος αν πεταν ϭιτ ϥ αλλα πι πνευμα πι èβολϧεν `φ νου† ϩινα `ντεν èμι è νηετ à `φ νου† τηιτ ου ναν `ν `ϩμοτ .

1 Corinthians 2:12 anon de pi pneuma ente pai kosmos an petan tshit f alla pi pneuma pi ebolkhen eph nouti hina enten emi e nyet a eph nouti tyit ou nan en ehmot .

1 Corinthians 2:12 وَنَحْنُ لَمْ نَأْخُذْ رُوحَ الْعَالَمِ بَلِ الرُّوحَ الَّذِي مِنَ اللهِ لِنَعْرِفَ الأَشْيَاءَ الْمَوْهُوبَةَ لَنَا مِنَ اللهِ

1 Corinthians 2:12 /ànον/ نحن /δε/ لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، و ، ف /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني //πνευμα/ روح / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن   /παι/ هذا /κοςμος/ العالم /αν/ لم   / /   /πεταν/ نحن الذين كنا قد /ϭιτ/ يأخذ /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول /αλλα/ بمعني هو ، بل /πι/ ولكن /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني //πνευμα/ روح /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني / / /èβολϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة/ / /`φ/  ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /νου†/ إله /ϩινα/  لكي  /  /   /`ντεν/ لكي نحن /èμι/ يعرف /è/ من /νηετ/ أولئك الذين   /à/ يعطي ، علامة الماضي   / /`φ/  ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /νου†/ إله    /τηιτ/ يسلم     /ου/ ضمير ، هم  /    /ναν/ لنا /  /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ϩμοτ/ نعمة ، فضل ، موهبة .

1 Corinthians 2:13 ετε ναι νε ετενςαϫι `μμωου ϧεν ϩανμετρεϥ†`ςβω `ννιρωμι αν `ντε ϩανςαϫι `νςοφιà αλλα ϧεν ϩανμετρεϥ† `ςβω `ντε πιπνευμα ενερςυν`κρινιν `νϩανπνευμα†κον `ννιπνευμα†κον.

1 Corinthians 2:13 ετε ναι νε è τεν ςαϫι `μμωου + ϧεν ϩαν μετρεϥτιεςβω `ν νι ρωμι αν `ντε ϩαν ςαϫι `ν ςοφιà αλλα ϧεν ϩαν μετρεϥτιεςβω `ντε πι πνευμα `ν ερςυνεκρινιν `ν ϩαν πνευματικον `ν νι πνευματικον .

1 Corinthians 2:13 ete nai ne e ten sagi emmwou + khen han metreftiesbw en ni rwmi an ente han sagi en sophia alla khen han metreftiesbw ente pi pneuma en ersunekrinin en han pneumatikon en

ni pneumatikon .

1 Corinthians 2:13 الَّتِي نَتَكَلَّمُ بِهَا أَيْضاً لاَ بِأَقْوَالٍ تُعَلِّمُهَا حِكْمَةٌ إِنْسَانِيَّةٌ بَلْ بِمَا يُعَلِّمُهُ الرُّوحُ الْقُدُسُ قَارِنِينَ الرُّوحِيَّاتِ بِالرُّوحِيَّاتِ.

1 Corinthians 2:13 /ετε/ الذي / /ναι/ هؤلاء /νε/ يكونوا /ὲ/ الذي /τεν/ نحن/ϲαϫι/ يتكلم /`μμωου/ إليهم ، ضمير هم + حرف جر / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϩαν/ أداة تنكير جمع /μετρεϥτιεϲβω/ حكمة ، تعليم، / /`ν/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة //νι/ ال ، جمع /ρωμι/ ناس / انسان ، رجل /αν/ لا ، ليس ، علامة النفي / / / /`ντε/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ϲαϫι/ يتكلم ، كلام / /`ν/ ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة حرف جر /ϲοφιὰ/ حكمة /αλλα/ بل ، ولكن / /ϧεν/ ، من ، في ، حرف جر بواسطة ، على /ϩαν/ أداة تنكير جمع /μετρεϥτιεϲβω/ حكمة ، تعليم / /`ντε/ أداة تعريف عامة للمفرد /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن ال ، المذكر بمعني //πνευμα/ روح /`ν/ ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة حرف جر ، ظرف زمان ومكان /ερϲυνεκρινιν/ يقارن /`ν/ ، مصدر ، تعليل ، علامة أداة تنكير جمع /ϩαν/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /πνευματικον/ روحي / /`ν/ ظرف زمان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة ومكان ، حرف جر //νι/ ال ، جمع /πνευματικον/ روحي .

1 Corinthians 2:14 πιψυχικος δε `νρωμι `μπαϥϣεπ να πιπνευμα φνουϯὲροϥ ουμετϲοϫ γαρ ναϥ πε ουοϩ `μμον `ϣϫομ `μμοϥ ὲὲμι ϫε αυϧοτϧετ `μμοϥ πνευματικος.

1 Corinthians 2:14 πι πϲυχικος δε `ν ρωμι `μπαϥ ϣεπ να πι πνευμα `φ νουϯ ὲρο ϥ ου μετϲοϫ γαρ ναϥ πε ουοϩ `μμον `ϣϫομ `μμο ϥ ὲ ὲμι ϫε ὰ υ ϧοτϧετ `μμο ϥ πνευματικος .

1 Corinthians 2:14 pi psuqikos de en rwmi empaf shep na pi pneuma eph nouti ero f ou metsog gar naf pe ouoh emmon eshgom emmo f e emi ge a u khotkhet emmo f pneumatikos .

1 Corinthians 2:14 وَلَكِنَّ الإِنْسَانَ الطَّبِيعِيَّ لاَ يَقْبَلُ مَا لِرُوحِ اللهِ لأَنَّهُ عِنْدَهُ جَهَالَةٌ وَلاَ يَقْدِرُ أَنْ يَعْرِفَهُ لأَنَّهُ إِنَّمَا يُحْكَمُ فِيهِ رُوحِيّاً.

1 Corinthians 2:14 /πι/ ال ، المذكر بمعني أداة تعريف عامة للمفرد /πϲυχικος/ الانسان الطبيعي /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة / /`ν/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة/ /ρωμι/ انسان ، رجل /`μπαϥ/ هو لا ، نفي المضارع الدال على العادة /ϣεπ/ يقبل /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /πι/ ال ، المذكر بمعني أداة تعريف عامة للمفرد

//πνευμα/ روح / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /νουϯ/ إله / /ὲρο/   نحو ،
غباء ، /μετςοϫ/ أداة تنكير /ου/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ تجاه ، إلى
له ، كان هو ، ماضي ناقص /ναϥ/ / لأن ، حقا ، في الواقع /γαρ/ / / حماقة ، جهالة
يستطيع ،   /`ϣϫομ/   / ليس ، لا ، كلا /`μμον/ / /   و ، للجمل /ουοϩ/   يكون /πε/ /
أن /ὲ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /`μμο/   يقدر ، استطاعة ، قدرة
/ὰ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε//   يعرف /ὲμι/
ضمير غائب جمع هم /υ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
ضمير فاعل أو /ϥ/ نفس /`μμο/   يفحص ، يفتش ، يمتحن ، يختبر ، يبحث /ϧοτϧετ/
مفعول بمعني هو /πνευματικος/ روحي .

1 Corinthians 2:15 πιπνευμαϯκως δε `νθοϥ ϣαϥϧετϧετ `νενχαι νιβεν `νθοϥ δε `μπαρε `ϩλι `ϣϧετϧωτϥ.

1 Corinthians 2:15 πι πνευματικως δε `νθοϥ ϣα ϥ ϧοτϧετ `ν ενχαι νιβεν `νθοϥ δε εμπαρε `ϩλι εϣϧετϧωτ ϥ .

1 Corinthians 2:15 pi pneumatikws de entof sha f khotkhet en enqai niben entof de empare ehli eshkhetkhwt f .

1 Corinthians 2:15 وَأَمَّا الرُّوحِيُّ فَيَحْكُمُ فِي كُلِّ شَيْءٍ وَهُوَ لاَ يُحْكَمُ فِيهِ مِنْ أَحَدٍ.

1 Corinthians 2:15   /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
/πνευματικως/ روحي /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف/
/`νθοϥ/ هو ، بل ، لكن / / /ϣα/ إلى ، حتى / علامة المضارع الدال على العادة /ϥ/
أداة مفعول /`ν/ يفحص ، يفتش ، يمتحن ، يختبر ، يبحث /ϧοτϧετ/ ضمير بمعني هو
/δε/ هو ، إما ، بل ، لكن /`νθοϥ/   / كل ، جميع /νιβεν/   شيء /ενχαι/ وإضافة
ليس ، لا ، نفي   /εμπαρε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
ضمير /ϥ/ يفحص ، يختبر ، يفتش /εϣϧετϧωτ/ شئ ما ، شخص ما /`ϩλι/   الحال
فاعل أو مفعول بمعني هو.

1 Corinthians 2:16 νιμ γαρ πεταϥὲμι ὲ`πϩητ `μπος `μμον νιμ εθνα`ϣτςαβοϥ ὰνον δε `πϩητ `μπχριςτος πετεμμον.

1 Corinthians 2:16 νιμ ؟ γαρ πετ αϥ ὲμι ὲ `π ϩητ `μ `π δοις `μμον νιμ ؟ εθ να εϣτ ςαβο ϥ ὰνον δε `π ϩητ `μ πι Χριςτος πετ `μμον .

1 Corinthians 2:16 nim ؟ gar pet af emi e ep hyt em ep tshois emmon nim ؟ et na esht sabo f anon de ep hyt em pi qristos pet emmon .

1 Corinthians 2:16 لأَنَّهُ مَنْ عَرَفَ فِكْرَ الرَّبِّ فَيُعَلِّمَهُ؟ وَأَمَّا نَحْنُ فَلَنَا فِكْرُ الْمَسِيحِ.

1 Corinthians 2:16 /νιμ/ ماذا ، ما ، فلان ، استفهام ، من؟ / /γαρ/ ، لأن
أداة مفعول /ὲ/ يعرف /ὲμι/ هو ، زمن ماض /αϥ/ الذي /πετ/ / / حقا ، في الواقع
أداة تعريف ، /εθ/ / من؟ استفهام ، فلان ، ما ، ماذا /νιμ/ ليس ، لا ، كلا /`μμον/
/ رب /бοις/ ال /`π/ أداة مفعول و إضافة /`μ/ قلب /ϩητ/ ال /`π/ وإضافة
نحن /ὰνον/يتعلمϥ/ςαβο/ εϣτ سوف /να/ مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي ، الذي
أداة تعريف ، مفرد /`π/ / /حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`μ/ قلب /ϩητ/ مذكر ، ال
ومكان ، حرف جر /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /Χριςτος/
مسيح / / /πετ/ الذي / /`μμον/ لنا .

1 Corinthians 3:1 ὰνοκ δε ϩω να`ςνηου `μπι`ϣϫεμϫομ ὲςαϫι νεμωτεν `μ`φρη† `νϩανπνευματικος αλλα `μ`φρη† `νϩανςαρκικος `μ`φρη† `νϩανκουϫι `νὰλωουὶ ϧεν πχριςτος..

1 Corinthians 3:1 ὰνοκ δε ϩω να `ςνηου εμπι εϣϫεμϫομ ὲ ςαϫι νεμωτεν `μ `φ ρητι `ν ϩαν πνευματικος αλλα `μ `φ ρητι `ν ϩαν ςαρκικος `μ `φ ρητι `ν ϩαν κουϫι `ν ὰλωουὶ ϧεν πι Χριςτος .

1 Corinthians 3:1 anok de hw na esnyou empi eshgemgom e sagi nemwten em eph ryti en han pneumatikos alla em eph ryti en han sarkikos em eph ryti en han kougi en alwouì khen pi qristos .

1 Corinthians 3:1 وَأَنَا أَيُّهَا الإِخْوَةُ لَمْ أَسْتَطِعْ أَنْ أُكَلِّمَكُمْ كَرُوحِيِّينَ بَلْ كَجَسَدِيِّينَ كَأَطْفَالٍ فِي الْمَسِيحِ

1 Corinthians 3:1 / /ὰνοκ/ أنا /δε/ ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة
، لكن ، و ، ف /ϩω/ أيضا /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /`ςνηου/ ، أخوة
أشقاء ، أخوة الإيمان /εμπι/ أنا لم ، نفي الماضي التام /εϣϫεμϫομ/ ، يتقوى
يتشجع ، يستطيع ، يتمكن /ὲ/ أداة مفعول و إضافة /ςαϫι/ يتكلم ، كلام / / /
/νεμωτεν/ معكم /`μ/ أداة إضافة / / /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر / /ρητι/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ν/ حال
أداة إضافة /`μ/ ولكن ، بل /αλλα/ روحي /πνευματικος/ أداة تنكير جمع /ϩαν/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / / أداة تعريف ، /ρητι/ حال /`ν/ ،
/ϩαν/ أداة تنكير جمع /ςαρκικος/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
جسدي /`μ/ أداة إضافة / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف / /ρητι/ حال /`ν/
أداة /ϩαν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ν/ / صغير /κουϫι/ تنكير جمع
حرف جر ، في ، من ، /ϧεν/ / أولاد ، صبيان /ὰλωουὶ/ ومكان ، حرف جر
بواسطة ، على/πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /Χριςτος/ مسيح .

1 Corinthians 3:2 αι`τςε θηνου `νουερω† `νου`ϧρε αν τε νε

`μπατετεν`ϣϫεμϫομ γαρ πε αλλα ουδε †νου ον `μπατετεν`ϣϫεμϫομ ε† γαρ `νθωτεν ϩανςαρκικος .

1 Corinthians 3:2 αι ετςε θηνου `ν ου ερωτι εν ου εϧρε αν τε νε εμπατετεν εϣϫεμϫομ γαρ πε αλλα ουδε † νου ον εμπατετεν εϣϫεμϫομ .

1 Corinthians 3:2 ai etse tynou en ou erwti en ou ekhre an te ne empateten eshgemgom gar pe alla oude ti nou on empateten eshgemgom .

1 Corinthians 3:2 سَقَيْتُكُمْ لَبَناً لاَ طَعَاماً لأَنَّكُمْ لَمْ تَكُونُوا بَعْدُ تَسْتَطِيعُونَ بَلِ الآنَ أَيْضاً لاَ تَسْتَطِيعُونَ

1 Corinthians 3:2 /αι/ أنا ، زمن ماضي /ετςε/ يسقي / /θηνου/ أنتم ، علامة ، تعليل ، مصدر ، /`ν/ / ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم /ου/ أداة تنكير /ερωτι/ لبن ، حليب /εν/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ου/ علامة نفي /εϧρε/ أداة للتنكير /αν/ قوت ، طعام /τε/ علامة النفي ، لا ، ليس /νε/ يكون /εμπατετεν/ لأن /εϣϫεμϫομ/ أنتم لم يتقوى ، يتشجع ، يستطيع ، يتمكن / /γαρ/ ، لأن ، حقا ، في الواقع / /πε/ يكون /αλλα/ ولكن ، بل / /ουδε/ ولا /†/ ال /νου/ الحاضر ، الوقت الحالي /ον/ أيضا /εμπατετεν/ أنتم لم /εϣϫεμϫομ/ يتقوى ، يتشجع ، يستطيع ، يتمكن .

1 Corinthians 3:3 ϩως γαρ ѐουον ουχοϩ νεμ ου`ϣбνηνϧεν θηνου μη `νθωτεν ϩανςαρκικος αν ουοϩ αρετενμοϣι κατα ρωμι.

1 Corinthians 3:3 ετι γαρ `νθωτεν ϩαν ςαρκικος . ϩως γαρ ѐ ουον ου χοϩ νεμ ου εϣбνηνϧεν θηνου μη `νθωτεν ϩαν ςαρκικος αν ουοϩ αρετεν μοϣι κατα ρωμι .

1 Corinthians 3:3 eti gar entwten han sarkikos . hws gar e ouon ou qoh nem ou eshtshnyn khen tynou my entwten han sarkikos an ouoh areten moshi kata rwmi .

1 Corinthians 3:3 لأَنَّكُمْ بَعْدُ جَسَدِيُّونَ. فَإِنَّهُ إِذْ فِيكُمْ حَسَدٌ وَخِصَامٌ وَانْشِقَاقٌ أَلَسْتُمْ جَسَدِيِّينَ وَتَسْلُكُونَ بِحَسَبِ الْبَشَرِ؟

1 Corinthians 3:3 /ετι/بل / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع / /`νθωτεν/ أنتم /ϩαν/ أداة تنكير جمع /ςαρκικος/ جسدي . /ϩως/أيضا / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ѐ/ إلى أداة مفعول و إضافة /ουον/ يوجد / /ου/ أداة تنكير //χοϩ/ غيرة ، حسد ، حث ، منافسة / /νεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /ου/ اداة تنكير

/εϣϭνην/ خصام / /ϩεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /θηνου/ أنتم أنتم /`νθωτεν/ هل ، أ /μη/ ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم و ، /ουοϩ/ علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ جسدي /ςαρκικος/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ / يسلك /μοϣι/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /αρετεν/ للجمل /κατα/ ك ، مثل / /ρωμι/ ناس / انسان ، رجل .

1 Corinthians 3:4 εϣωπ γαρ `ντε ουαι ϫος ϫε ὰνοκ μεν ὰνοκ φα παυλος κεουαι δε ϫε ὰνοκ φα απολλω ουχι `νθωτεν ϩανρωμι.

1 Corinthians 3:4 εϣωπ γαρ `ντε ουαι ϫος ϫε ὰνοκ μεν ὰνοκ φα παυλος κεουαι δε ϫε ὰνοκ φα απολλω ουϩι `νθωτεν ϩαν ρωμι .

1 Corinthians 3:4 eshwp gar ente ouai gos ge anok men anok pha paulos keouai de ge anok pha apollw oukhi entwten han rwmi .

1 Corinthians 3:4 لأَنَّهُ مَتَى قَالَ وَاحِدٌ: «أَنَا لِبُولُسَ» وَآخَرُ: «أَنَا لأَبُلُّوسَ» أَفَلَسْتُمْ جَسَدِيِّينَ؟

1 Corinthians 3:4 / /εϣωπ/ أداة شرط ، بما أن ، إن ، إذا / / /γαρ/ لأن ، حقا ، علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ντε/ / / في الواقع /ουαι/ واحد ، الواحد / /ϫος/ يقول //ϫε/ ، لكن ، أن بمعني القول قبل مقول القول ذو ، /φα/ / أنا /ὰνοκ/ / حقا ، بالحقيقة /μεν/ أنا /ὰνοκ/ /لكي ، بعد أفعال النداء حرف يأتي ثاني /δε/ واحد أخر /κεουαι/ بولس /παυλος/ صاحب ، متعلق بـ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، //ϫε/ عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ουϩι/ أبولو /απολλω/ ذو ، صاحب ، متعلق بـ /φα/ أنا /ὰνοκ/ /بعد أفعال النداء ألیس / /`νθωτεν/ أنتم /ϩαν/ أداة تنكير جمع/ /ρωμι/ انسان ، رجل .

1 Corinthians 3:5 ου ουν πε απολλω ου δε πε παυλος ϩανδιὰκων νε ὲαρετενναϩ† ὲβολ ϩιτοτου πιουαι πιουαι κατα `φρη† ετα πος † ναϥ.

1 Corinthians 3:5 ου ουν πε απολλω ου δε πε παυλος ϩαν διὰκων νε ὲ αρετεν ναϩ† ὲβολϩιτοτου πι ουαι πι ουαι κατα `φ ρητι ετα `π δοις † ναϥ .

1 Corinthians 3:5 ou oun pe apollw ou de pe paulos han diakwn ne e areten nahti ebolhitotou pi ouai pi ouai kata eph ryti eta ep tshois ti naf .

1 Corinthians 3:5 فَمَنْ هُوَ بُولُسُ وَمَنْ هُوَ أَبُلُّوسُ؟ بَلْ خَادِمَانِ آمَنْتُمْ بِوَاسِطَتِهِمَا وَكَمَا أَعْطَى الرَّبُّ لِكُلِّ وَاحِدٍ:

1 Corinthians 3:5 /ου/ ماذا /ουν/ إذا /πε/ يكون /απολλω/ أبولو /ου/ ، ما
يكون /πε/ /حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ / / ماذا
/παυλος/ بولس /ϩαν/ أداة تنكير جمع / /διὰκων/ خادما / خادم ، شماس /νε/
أنتم ، تصريف /αρετεν/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /ὲ/ يكون ، كان
بواسطتهم /ὲβολϩιτοτου/ / يؤمن ، إيمان /ναϩϯ/ المخاطبين في الماضي التام
أداة /πι/ واحد ، الواحد /ουαι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/
/`φ/ / / مثل ، ك /κατα/ / واحد /ουαι/ / تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
/ϯ/ رب /бοις/ ال /`π/ الذي /ετα/ حال /ρητι/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال
يعطي / /ναϥ/ ماضي ناقص ، كان هو ، له .

1 Corinthians 3:6 ὰνοκ αιτωϫι απολλω αϥ`τϛο αλλα φνουϯαϥ`θρουαιαι.

1 Corinthians 3:6 ὰνοκ αι τωϫι απολλω ὰ ϥ ετϛο αλλα `φ νουϯ ὰ ϥ εθρ ου αιαι .

1 Corinthians 3:6 anok ai twgi apollw a f etso alla eph nouti a f etr ou aiai .

1 Corinthians 3:6 أَنَا غَرَسْتُ وَأَبُلُّوسُ سَقَى لَكِنَّ اللهَ كَانَ يُنْمِي.

1 Corinthians 3:6 / /ὰνοκ/ أنا /αι/ زمن ماضي ، أنا /τωϫι/ يغرس /απολλω/
أبولو /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϥ/ ضمير
أداة تعريف ، /`φ/ / / ولكن ، بل /αλλα/ يسقي /ετϛο/ فاعل أو مفعول بمعني هو
علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي /ὰ/ إله /νουϯ/ مفرد مذكر ، ال
ينمو /αιαι/ / / هم /ου/ يجعل /εθρ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ البسيط
، يكثر ، يزداد .

1 Corinthians 3:7 ϩωϛτε ουδε φηεττωϫι ουδε φηετ`τϛο `ϩλι πε αλλα φνουϯετ`θρο `μμωου ὲαιαι.

1 Corinthians 3:7 ϩωϛτε ουδε φηετ τωϫι ουδε φηετ ετϛο `ϩλι πε αλλα `φ νουϯ `τ εθρο `μμωου + ὲ αιαι .

1 Corinthians 3:7 hwste oude phyet twgi oude phyet etso ehli pe alla eph nouti et etro emmwou + e aiai .

1 Corinthians 3:7 إِذاً لَيْسَ الْغَارِسُ شَيْئاً وَلاَ السَّاقِي بَلِ اللهُ الَّذِي يُنْمِي.

1 Corinthians 3:7 /ϩωϛτε/ إذ / /ουδε/ ولا / / /φηετ/ ذاك الذي /τωϫι/
يغرس / /ουδε/ ولا / / /φηετ/ ذاك الذي /ετϛο/ يسقس /`ϩλι/ شئ ما ،

أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / ولكن ، بل /αλλα/ يكون /πε/ /شخص ما
حرف جر + ضمير هم ، /`μμωου/ يجعلني /εθρο/ الذي /`τ/ إله /νουϯ/
ينمو ، يكثر ، يزداد /αιαι/ أن /è/ إليهم .

1 Corinthians 3:8 φη δε εττωϫι νεμ φηετϛο ουαι νε πιουαι δε πιουαι `ϥναϭι `μπεϥβεχε κατα πεϥϧιϛι `μμιν `μμοϥ.

1 Corinthians 3:8 φη δε `τ τωϫι νεμ φη ετϛο ουαι νε πι ουαι δε πι ουαι `ϥ να ϭι `μ πεϥ βεκε κατα πεϥ ϧιϛι `μμιν `μμο ϥ .

1 Corinthians 3:8 phy de et twgi nem phy etso ouai ne pi ouai de pi ouai ef na tshi em pef beke kata pef khisi emmin emmo f .

1 Corinthians 3:8 وَالْغَارِسُ وَالسَّاقِي هُمَا وَاحِدٌ وَلَكِنَّ كُلَّ وَاحِدٍ سَيَأْخُذُ أُجْرَتَهُ بِحَسَبِ تَعَبِهِ.

1 Corinthians 3:8 //φη/ ذاك /δε/ ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة
، و ، ف لكن /`τ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /τωϫι/ يغرس /
/νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات / / /φη/ الذي /ετϛο/ يسقي /ουαι/ الواحد ، واحد
/ /νε/ يكون ، كان /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ουαι/ ، واحد
أداة تعريف /πι/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ الواحد
عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ουαι/ واحد ، الواحد /`ϥ/ هو ، مضارع /να/
سوف //ϭι/ يأخذ / /`μ/ أداة مفعول و إضافة / /πεϥ/ أداة ملكية /βεκε/ ، أجرة
ماهية ، جزاء ، مكافأة / /κατα/ مثل ، ك / /πεϥ/ ملكه /ϧιϛι/ تعب /`μμιν/
نفس ، ذات /`μμο/ نفس /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو.

1 Corinthians 3:9 ὰνον ϩαν`ωφηρ γαρ `νρεϥερϩωβ `ντε φνουϯουιεφουωι `ντε φνουϯ`νθωτεν ουκωτ `ντε φνουϯ.

1 Corinthians 3:9 ὰνον ϩαν εωφηρ γαρ `ν ρεϥερϩωβ `ντε `φ νουϯ ου ιεφουωι `ντε `φ νουϯ `νθωτεν ου κωτ `ντε `φ νουϯ .

1 Corinthians 3:9 anon han eshphyr gar en referhwb ente eph nouti ou iephouwi ente eph nouti entwten ou kwt ente eph nouti .

1 Corinthians 3:9 فَإِنَّنَا نَحْنُ عَامِلاَنِ مَعَ اللهِ وَأَنْتُمْ فَلاَحَةُ اللهِ بِنَاءُ اللهِ.

1 Corinthians 3:9 /ὰνον/ نحن /ϩαν/ أداة تنكير جمع /εωφηρ/ ، خليل
، صديق ،قريب / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن / /`ν/ ، مصدر ، تعليل ، علامة
، حرف جر ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، مفعول /ρεϥερϩωβ/ عامل / / /`ντε/
، أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / /`φ/ مفرد ، أداة تعريف

ال ، مذكر /νουϯ/ اله /ου/ أداة تنكير /ιεφουωι/ زراعة ، فلاحة / / /`ντε/
أداة تعريف ، مفرد /`φ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
ال ، مذكر /νουϯ/ اله / /`νθωτεν/ أنتم  /ου/ أداة تنكير  /κωτ/ بناء /  /  /`ντε/
أداة تعريف ، مفرد /`φ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
ال ، مذكر /νουϯ/ اله .

1 Corinthians 3:10 κατα πι`ϩμοτ `ντε φνουϯεττοι νηι `μ`φρηϯ `νουςαβε `ναρχητεκτων αιχω `νουςενϯ ὲ`ϧρηι κεουαι πεθουαϩεμ κωτ πιουαι δε πιουαι μαρεϥςομς ϫε αϥκωτ `ναϣ `νρηϯ.

1 Corinthians 3:10 κατα πι `ϩμοτ `ντε `φ νουϯ `τ τοι νηι `μ `φ ρητι `ν ου ςαβε `ν αρχητεκτων αι κω `ν ου ςεντι ὲ `ϧρηι κεουαι πεθ ουαϩεμ κωτ πι ουαι δε πι ουαι μαρε ϥ ςομς ϫε ὰ ϥ κωτ `ν αϣενρητι .

1 Corinthians 3:10 kata pi ehmot ente eph nouti et toi nyi em eph ryti en ou sabe en arqytektwn ai kw en ou senti e ekhryi keouai pet ouahem kwt pi ouai de pi ouai mare f soms ge a f kwt en ashenryti .

1 Corinthians 3:10 حَسَبَ نِعْمَةِ اللهِ الْمُعْطَاةِ لِي كَبَنَّاءٍ حَكِيمٍ قَدْ وَضَعْتُ أَسَاساً وَآخَرُ يَبْنِي عَلَيْهِ. وَلَكِنْ فَلْيَنْظُرْ كُلُّ وَاحِدٍ كَيْفَ يَبْنِي عَلَيْهِ.

1 Corinthians 3:10   / /κατα/ مثل ، ك   /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر
علامة ، تعليل ، ملكية ، /`ντε/  /  /  نعمة ، فضل ، موهبة /`ϩμοτ/ بمعني ، ال
اله /νουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
جزء ، نصيب ، حظ ،   /τοι/   أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /`τ/ /
أداة تعريف ، مفرد /`φ/ / / /  أداة إضافة /`μ/   لي ، إياي /νηι/   معطي ، ممنوح
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ν/   حال /ρητι/ / مذكر ، ال
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ حكيم /ςαβε/ أداة تنكير /ου/ ومكان ، حرف جر
أنا ، /αι/ بناء ، مهندس /αρχητεκτων/   / إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ν/ يضع /κω/ زمن ماضي
/ أداة للدلالة على الظرف /ὲ/ أساس /ςεντι/ أداة تنكير /ου/ ومكان ، حرف جر
يعيد ، /ουαϩεμ/ الذي /πεθ/   / /   واحد أخر /κεουαι/   في ، أسفل /`ϧρηι/ /
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/ يبني   يبني ، يشيد /κωτ/ / يكرر ، يجيب ، يفسر
حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، /δε/ واحد ، الواحد /ουαι/ بمعني ، ال
واحد ، الواحد /ουαι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ و ، ف
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت   /μαρε/
قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// ينظر ، ينتظر /ςομς/ /
ضمير فاعل أو   /ϥ/   علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ /
تدقيق ، /αϣενρητι/   أداة مفعول و إضافة /`ν/   / يبني /κωτ/ مفعول بمعني هو
إحتراز .

1 Corinthians 3:11 κεςεν† γαρ `μμον `ϣϫομ `ντε κεουαι χας ὲ`ϧρηι ςαβολ `νθηετχη ετε ιηςους πχριςτος πε.

1 Corinthians 3:11 κε ςεντι γαρ `μμον `ϣϫομ `ντε κεουαι κα ς ὲ `ϧρηι ςαβολ `ν θηετ κη ετε ιηςους πι Χριςτος πε .

1 Corinthians 3:11 ke senti gar emmon eshgom ente keouai ka s e ekhryi sabol en tyet ky ete iysous pi qristos pe .

1 Corinthians 3:11   فَإِنَّهُ لاَ يَسْتَطِيعُ أَحَدٌ أَنْ يَضَعَ أَسَاساً آخَرَ غَيْرَ الَّذِي وُضِعَ الَّذِي هُوَ يَسُوعُ الْمَسِيحُ.

1 Corinthians 3:11 /κε /أخر   /ςεντι/ أساس   / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /`μμον/ ليس ، لا ، كلا   /`ϣϫομ/   يستطيع ، يقدر ، استطاعة ، قدرة   / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن    /κεουαι/ واحد أخر    /κα/ يترك ، يضع، يسمح   /ς/ هي /ὲ/  أداة للدلالة على الظرف  / / /`ϧρηι/ في ، أسفل   / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ν/ / خارج ، خارجا /ςαβολ/ ومكان ، حرف جر /θηετ/ تلك التي /κη/ يضع   /ετε/ الذي   / /ιηςους/ يسوع /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριςτος/ مسيح / /πε/ يكون .

1 Corinthians 3:12 ιςϫε ουον πετκωτ ὲϫεν ταιςεν† νουβ ϩατ αναμηι ρωκϩ ςωουβεν ρωουὶ.

1 Corinthians 3:12 ιςϫε ουον πετ κωτ ὲϫεν ται ςεντι νουβ ϩατ αναμηι ρωκ-ϩ ςωουβεν ρωουὶ .

1 Corinthians 3:12 isge ouon pet kwt egen tai senti noub hat anamyi rwk-h swouben rwouì .

1 Corinthians 3:12   وَلَكِنْ إِنْ كَانَ أَحَدُ يَبْنِي عَلَى هَذَا الأَسَاسِ ذَهَباً فِضَّةً حِجَارَةً كَرِيمَةً خَشَباً عُشْباً قَشّاً

1 Corinthians 3:12   /ιςϫε/ إذا ، إن ، لو   /ουον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما   / / /πετ/ الذي /κωτ/ يبني / /ὲϫεν/ على   /ται/ هذا /ςεντι/ أساس   /νουβ/ ذهب /ϩατ/ فضة /αναμηι/ حجر كريم ، لؤلؤة   /ρωκ-ϩ/ خشب ، حطب /ςωουβεν/ عشب ، حشائش   /ρωουὶ/ قش .

1 Corinthians 3:13 `πϩωβ `μπιουαι πιουαι εϥ`ναουωνϩ ὲβολ πιὲϩοου γαρ `ϥναουονϩϥ ὲβολ ϫε `ϥναβωρπ ὲβολ ϧεν ου`χρωμ ουοϩ `πϩωβ `μπιουαι πιουαι πι`χρωμ εθ- ναερδοκιμαζιν `μμοϥ ϫε ουαϣ `νρη† πε.

1 Corinthians 3:13 `π ϩωβ `μ πι ουαι πι ουαι εϥὲ να ουωνϩ ὲβολ πι ὲϩοου γαρ `ϥ να ουονϩ ϥ ὲβολ ϫε `ϥ να ϭωρπ ὲβολϧεν ου εκρωμ ουοϩ `π ϩωβ `μ πι ουαι πι ουαι πι εκρωμ εθ - να ερδοκιμαζιν `μμο ϥ ϫε ουαϣ `ν ρητι πε .

1 Corinthians 3:13 ep hwb em pi ouai pi ouai efe na ouwnh ebol pi ehoou gar ef na ouonh f ebol ge ef na tshwrp ebolkhen ou ekrwm ouoh ep hwb em pi ouai pi ouai pi ekrwm et - na erdokimazin emmo f ge ouash en ryti pe .

1 Corinthians 3:13 فَعَمَلُ كُلِّ وَاحِدٍ سَيَصِيرُ ظَاهِراً لأَنَّ الْيَوْمَ سَيُبَيِّنُهُ. لأَنَّهُ بِنَارٍ يُسْتَعْلَنُ وَسَتَمْتَحِنُ النَّارُ عَمَلَ كُلِّ وَاحِدٍ مَا هُوَ.

1 Corinthians 3:13 / / /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ϩωβ / عمل /`μ/ أداة /πι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر أداة تعريف عامة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ουαι/ الواحد ، واحد /πι/ هو سوف ، مستقبل يقيني /εϥὲ/ واحد ، الواحد /ουαι/ للمفرد المذكر بمعني ، ال أداة تعريف عامة للمفرد /πι/ نحو ، تجاه /ὲβολ/ يظهر /ουωνϩ/ سوف /να/ هو ، /`ϥ/ لأن ، حقا ، في الواقع /γαρ/ / / يوم ، أيام /ὲϩοου/ المذكر بمعني ، ال /ὲβολ// / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يبين /ουονϩ/ / سوف /να/ مضارع /`ϥ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// نحو ، تجاه حرف جر ، في ، /ὲβολϧεν/ / / يكشف ، يعلن /ϭωρπ/ سوف /να/ هو ، مضارع و ، للجمل /ουοϩ/ نار /εκρωμ / / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ου/ من ، بواسطة/ علامة ، تعليل ، مصدر ، /`μ/ عمل / ϩωβ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`π/ / / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ واحد ، الواحد /ουαι/ بمعني ، ال / نار /εκρωμ/أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ واحد ، الواحد /ουαι/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، /να/ /- أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /εθ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /`μμο/ يختبر /ερδοκιμαζιν/ أصحاب يريد ، /ουαϣ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /`ν/ / يشاء ، يرغب حرف جر / /ρητι/ حال / /πε/ يكون .

1 Corinthians 3:14 φη δε ετε πεϥϩωβ ναοϩι ὲρατϥ εταϥκοτϥ `ϥναϭι `μπεϥβεχε.

1 Corinthians 3:14 φη δε ετε πεϥ ϩωβ να οϩι ὲρατ ϥ `τ αϥ κοτ ϥ `ϥ να ϭι `μ πεϥ βεκε .

1 Corinthians 3:14 phy de ete pef hwb na ohi erat f et af kot f ef na tshi em pef beke .

1 Corinthians 3:14 إِنْ بَقِيَ عَمَلُ أَحَدٍ قَدْ بَنَاهُ عَلَيْهِ فَسَيَأْخُذُ أُجْرَةً.

1 Corinthians 3:14   //φη/ ذاك   /δε/   ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، لكن ، و ، ف   /ετε/ الذي / /πεϥ/ ملكه /ϩωβ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل / /να/ على رجل ، على قدم /ὲρατ/ يثبت ، يقف /οϩι/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /ϥ/ هو ، زمن ماضي /αϥ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /`τ/  هو //ϭι/ سوف /να/  هو ، مضارع /`ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يبني /κοτ/ أجرة ، ماهية ، جزاء ، /βεκε/ أداة ملكية /πεϥ/ / أداة مفعول و إضافة /`µ/ / /   يأخذ مكافأة .

1 Corinthians 3:15 φη δε ετε πεϥϩωβ ναρωκϩ `ϥνα†οςι `νθοϥ δε `ϥνανοϩεµ παιρη† δε ϩως ὲβολ ϩιτεν ου`χρωµ.

1 Corinthians 3:15 φη δε ετε πεϥ ϩωβ να ρωκ-ϩ `ϥ να τιοςι `νθοϥ δε `ϥ να νοϩεµ παι ρητι δε ϩως ὲβολϩιτεν ου εκρωµ .

1 Corinthians 3:15 phy de ete pef hwb na rwk-h ef na tiosi entof de ef na nohem pai ryti de hws ebolhiten ou ekrwm .

1 Corinthians 3:15 إِنِ احْتَرَقَ عَمَلُ أَحَدٍ فَسَيَخْسَرُ وَأَمَّا هُوَ فَسَيَخْلُصُ وَلَكِنْ كَمَا بِنَارٍ.

1 Corinthians 3:15   //φη/ ذاك   /δε/   ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، لكن ، و ، ف   /ετε/ الذي / /πεϥ/ ملكه /ϩωβ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل / /να/ سوف /να/ هو ، مضارع /`ϥ/   يحترق /ρωκ-ϩ/   أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب حرف يأتي ثاني عنصر في   /δε/ هو ، إما ، بل ، لكن  /`νθοϥ/   يخسر /τιοςι/ ينجو ، يشفي ، /νοϩεµ/ سوف /να/ هو ، مضارع /`ϥ/   الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ،   /δε/ حال /ρητι/ / / / هذا /παι/   يخلص أداة تنكير /ου/   في ، بواسطة ، من /ὲβολϩιτεν/ / / /   كما /ϩως/ / / لكن ، و ، ف / / εκρωµ/ نار .

1 Corinthians 3:16 `ντετενὲµι αν ϫε `νθωτεν ουερφει `ντε φνου†ουοϩ πιπνευµα `ντε φνου†αϥϣοπ ϧεν θηνου.

1 Corinthians 3:16 εν τετεν ὲµι αν ϫε `νθωτεν ου ερφει `ντε `φ νου† ουοϩ πι πνευµα `ντε `φ νου† ὰ ϥ ϣοπ ϧεν θηνου .

1 Corinthians 3:16 en teten emi an ge entwten ou erphei ente eph nouti ouoh pi pneuma ente eph nouti a f shop khen tynou .

1 Corinthians 3:16 أَمَا تَعْلَمُونَ أَنَّكُمْ هَيْكَلُ اللهِ وَرُوحُ اللهِ يَسْكُنُ فِيكُمْ؟

1 Corinthians 3:16 / /εν/ علامة نفي / /τετεν/ أنتم /ὲμι/ يعرف ، يعلم /αν/
قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال /ϫε// علامة النفي ، لا ، ليس
النداء/ /`νθωτεν/ أنتم /ου/ أداة تنكير /ερφει/ معبد ، هيكل / / /`ντε/
أداة تعريف ، مفرد /`φ/ / / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/ و ، للجمل /ουοϩ/ اله /νου†/ مذكر ، ال
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، /`ντε/ / / روح /πνευμα// بمعني ، ال
علامة المضارع /ὰ/ اله /νου†/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / حرف جر ، أن
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
أنتم ، /θηνου/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / كائن /ϣοπ/
ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم .

1 Corinthians 3:17 φη ουν εθναςεϥ πιερφει `ντε φνου†φαι φνου†νατακοϥ πιερφει γαρ `ντε φνου†`ϥουαβ ετε `νθωτεν πε.

1 Corinthians 3:17 φη ουν εθ να ςεϥ πι ερφει `ντε `φ νου† φαι `φ νου† να τακο ϥ πι ερφει γαρ `ντε `φ νου† `ϥ ουαβ ετε `νθωτεν πε .

1 Corinthians 3:17 phy oun et na sef pi erphei ente eph nouti phai eph nouti na tako f pi erphei gar ente eph nouti ef ouab ete entwten pe .

1 Corinthians 3:17 إِنْ كَانَ أَحَدٌ يُفْسِدُ هَيْكَلَ اللهِ فَسَيُفْسِدُهُ اللهُ لأَنَّ هَيْكَلَ اللهِ مُقَدَّسٌ الَّذِي أَنْتُمْ هُوَ.

1 Corinthians 3:17 //φη/ أداة تعريف ، مفرد /εθ/ / أيضا /ουν/ ذاك ، ذلك
أداة تعريف عامة /πι/ يفسد /ςεϥ/ سوف /να/ مؤنث ، ال ، التي ، الذي ، الذي
علامة ، تعليل ، ملكية ، /`ντε/ / / معبد ، هيكل /ερφει/ للمفرد المذكر بمعني ، ال
/ اله /νου†/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
أداة ملكية للجمع ، /να/ إله /νου†/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / هذا /φαι/
ضمير /ϥ/ يهلك ، يدمر ، يقتل، يضيع ، هلاك ، دمار ، فساد /τακο/ / ذو ، أصحاب
/ερφει/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/فاعل أو مفعول بمعني هو
علامة ، تعليل ، ملكية ، /`ντε/ / / لأن ، حقا ، في الواقع /γαρ/ / / معبد ، هيكل
اله /νου†/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
/`ϥ/ هو ، مضارع /ουαβ/ مقدس /ετε/ الذي / /`νθωτεν/ أنتم / /πε/ يكون .

1 Corinthians 3:18 `μπεν`θρε `ϩλι ερϩαλ `μμοϥ `μμαυατϥ φη εθμευὶ ϧεν θηνου ϫε ουςαβε πε ϧεν παιενεϩ μαρεϥερςοϫ ϩινα `ντεϥερςαβε.

1 Corinthians 3:18 `μπεν`θρε `ϩλι ερϩαλ `μμο ϥ `μμαυατ ϥ φη εθ μευὶ ϧεν θηνου ϫε ου ςαβε πε ϧεν παι ενεϩ μαρε ϥ ερςοϫ ϩινα `ντεϥ ερςαβε .

1 Corinthians 3:18 empenetre ehli erhal emmo f emmauat f phy et meuì khen tynou ge ou sabe pe khen pai eneh mare f ersog hina entef ersabe .

1 Corinthians 3:18 لاَ يَخْدَعَنَّ أَحَدٌ نَفْسَهُ. إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَظُنُّ أَنَّهُ حَكِيمٌ بَيْنَكُمْ فِي هَذَا الدَّهْرِ فَلْيَصِرْ جَاهِلاً لِكَيْ يَصِيرَ حَكِيماً!

1 Corinthians 3:18 / /`μπεν`θρε/ لا تجعل /`ϩλι/ شئ ما ، شخص ما /ερϩαλ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /`μμο/ يخدع ، يغش ، ينصب /`μμαυατ/ وحيد /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /φη/ ذاك / /εθ/ أداة تعريف ، حرف جر ، في ، من ، /ϣεν/ / يظن /μευì/ مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، /θηνου/ / بواسطة ، على أداة /ου/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// أنفسكم حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϣεν/ / يكون /πε/ / حكيم /ϲαβε/ تنكير علامة التمني /μαρε/ عصر ، دهر ، مدة ، فترة / دهر ، عصر /ενεϩ/ / هذا /παι/ يصير أحمق /ερϲοϫ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ بمعني فليكن ، ياليت /ϩινα/ لكي / / /`ντεϥ/ لكي هو ، هو ، لكن هو /ερϲαβε/ يصير حكيما .

1 Corinthians 3:19 †ϲοφιὰ γαρ `μπαικοϲμοϲ ουμετϲοϫ τε ναϩρεν φνου†`ϲ`ϲϧηουτ γαρ ϫε φηεταμαϩι `ννιϲαβευ ϧεν τουμετϲεβ.

1 Corinthians 3:19 † ϲοφιὰ γαρ `μ παι κοϲμοϲ ου μετϲοϫ τε ναϩρεν `φ νου† `ϲ `ϲϧηουτ γαρ ϫε φηετ αμαϩι `ν νι ϲαβευ ϧεν του μετϲεβ .

1 Corinthians 3:19 ti sophia gar em pai kosmos ou metsog te nahren eph nouti es eskhyout gar ge phyet amahi en ni sabeu khen tou metseb .

1 Corinthians 3:19 لأَنَّ حِكْمَةَ هَذَا الْعَالَمِ هِيَ جَهَالَةٌ عِنْدَ اللهِ لأَنَّهُ مَكْتُوبٌ: «الآخِذُ الْحُكَمَاءَ بِمَكْرِهِمْ».

1 Corinthians 3:19 /†/ال /ϲοφιὰ/ حكمة / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع أداة تنكير /ου/ العالم /κοϲμοϲ/ هذا /παι/ إلى ، علامة مفعول و إضافة /`μ/ أداة تعريف ، /`φ/ / / عند /ναϩρεν/ تكزن /τε/ غباء ، حماقة ، جهالة /μετϲοϫ/ مكتوب ، /`ϲϧηουτ/ ضمير للمبني للمجهول ، هم /`ϲ/ إله /νου†/ مفرد مذكر ، ال قبل مقول /ϫε/ لأن ، حقا ، في الواقع /γαρ/ / / مدون ، مسجل ، مرسوم ، مصور / يأخذ /αμαϩι/ ذاك الذي /φηετ/ / / القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء ال ، /νι// علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ν/ جمع /ϲαβευ/ عقلاء ، حكماء / /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /του/ ضمير ملكية ، ملكهم /μετϲεβ/ ، إحتيال ، غش ، مكر خديعة.

1 Corinthians 3:20 ουοϩ παλιν ϫε πος ϛωουν `ννιμοκμεκ `ντε ϩανϛαβευ ϫε ϩανεφληου νε.

1 Corinthians 3:20 ουοϩ παλιν ϫε `π ϭοις ϛωουν `ν νι μοκμεκ `ντε ϩαν ϛαβευ ϫε ϩαν `φληου νε .

1 Corinthians 3:20 ouoh palin ge ep tshois swoun en ni mokmek ente han sabeu ge han ephlyou ne .

1 Corinthians 3:20 وَأَيْضاً: «الرَّبُّ يَعْلَمُ أَفْكَارَ الْحُكَمَاءِ أَنَّهَا بَاطِلَةٌ».

1 Corinthians 3:20   /ουοϩ/ و ، للجمل   /παλιν/ أيضا ، مرة ثانية   //ϫε/   قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /`π/ ال  /ϭοις/ رب  /ϛωουν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف  /`ν/ / يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي علامة ،   /`ντε/  /   فكر ، أفكار /μοκμεκ/ ال ، جمع /νι/   زمان ومكان ، حرف جر حكماء  /ϛαβευ/ أداة تنكير جمع /ϩαν/  تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن أداة  /ϩαν/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء  /ϫε//   ،  عقلاء تنكير جمع / /`φληου/   بطلان ، فراغ ، عبث / /νε/ يكون ، كان .

1 Corinthians 3:21 ϩωϛτε `μπεν`θρε `ϩλι ϣουϣου `μμοϥ ϧεν νιρωμι ενχαι γαρ νιβεν νωτεν νε.

1 Corinthians 3:21 ϩωϛτε `μπεν`θρε `ϩλι ϣουϣου `μμο ϥ ϧεν νι ρωμι ενχαι γαρ νιβεν `νωτεν νε .

1 Corinthians 3:21 hwste empenetre ehli shoushou emmo f khen ni rwmi enqai gar niben enwten ne .

1 Corinthians 3:21 إِذاً لاَ يَفْتَخِرَنَّ أَحَدٌ بِالنَّاسِ فَإِنَّ كُلَّ شَيْءٍ لَكُمْ:

1 Corinthians 3:21 /ϩωϛτε/ حتى أن ، بهدف أن   / /`μπεν`θρε/ لا تجعل /`ϩλι/   شئ ما ، شخص ما  /ϣουϣου/  يفتخر   /`μμο/ نفس /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة//νι/ ال ، جمع / /ρωμι/ ناس / انسان ، رجل / /ενχαι/ أداة ، شئ ، شخص ، ألة / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /νιβεν/ كل ، جميع   /`νωτεν/ إليكم / /νε/ يكون ، كان .

1 Corinthians 3:22 ὶτε παυλος ὶτε απολλω ὶτε κηφα ὶτε πικοϛμος ὶτε `πωνϧ ὶτε `φμου ὶτε νη ετϣοπ ὶτε νηεθναϣωπι νωτεν τηρου νε.

1 Corinthians 3:22 ὶτε παυλος ὶτε απολλω ὶτε κηφα ὶτε πι κοϛμος ὶτε

`π ωνϩ ìτε `φ μου ìτε νηετ ϣοπ ìτε νηεθ να ϣωπι `νωτεν τηρ ου νε .

1 Corinthians 3:22 ìte paulos ìte apollw ìte kypha ìte pi kosmos ìte ep wnkh ìte eph mou ìte nyet shop ìte nyet na shwpi enwten tyr ou ne .

1 Corinthians 3:22 أَبُولُسُ أَمْ أَبُلُّوسُ أَمْ صَفَا أَمِ الْعَالَمُ أَمِ الْحَيَاةُ أَمِ الْمَوْتُ أَمِ الأَشْيَاءُ الْحَاضِرَةُ أَمِ الْمُسْتَقْبَلَةُ. كُلُّ شَيْءٍ لَكُمْ.

1 Corinthians 3:22 /ìτε/ هل /παυλος/ بولس /ìτε/ أم /απολλω/ أبولو /ìτε / أم /κηφα/ كيفا ، صفا ، بطرس / قيفا ، بطرس /ìτε/ أم /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /κοςμος/ العالم /ìτε/ أم / `π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ωνϩ/ يحيا ، حياة /ìτε/ أم /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /μου/ موت /ìτε/ أم /νηετ/ أولئك الذي /ϣοπ/ كائن /ìτε/ أم /νηεθ/ أولئك الذين /να/ سوف /ϣωπι/ يكون /`νωτεν/ إليكم / /τηρ/ كل /ου/ هم / /νε/ كان ، يكون .

1 Corinthians 3:23 `νθωτεν δε `νθωτεν να πχριςτος πχριςτος δε φα φνουϯπε.

1 Corinthians 3:23 `νθωτεν δε `νθωτεν να πι Χριςτος πι Χριςτος δε φα `φ νουϯ πε .

1 Corinthians 3:23 entwten de entwten na pi qristos pi qristos de pha eph nouti pe .

1 Corinthians 3:23 وَأَمَّا أَنْتُمْ فَلِلْمَسِيحِ وَالْمَسِيحُ لِلَّهِ.

1 Corinthians 3:23 / /`νθωτεν/ أنتم /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف / /`νθωτεν/ أنتم / /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριςτος/ مسيح /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριςτος/ مسيح /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /φα/ يخص / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /νουϯ/ إله /πε/ يكون .

1 Corinthians 4:1 παιρηϯ ον μαρουμευì èρον `νϫε νιρωμι ϩως ϩανϩυπερετης `ντε πχριςτος νεμ ϩανοικονομος `ντε νιμυςτηριον `ντε φνουϯ.

1 Corinthians 4:1 παι ρητι ον μαρ ου μευì èρον `νϫε νι ρωμι ϩως ϩαν ϩυπερετης `ντε πι Χριςτος νεμ ϩαν οικονομος `ντε νι μυςτηριον `ντε `φ νουϯ .

1 Corinthians 4:1 pai ryti on mar ou meuì eron enge ni rwmi hws han huperetys ente pi qristos nem han oikonomos ente ni mustyrion ente eph nouti .

1 Corinthians 4:1 هَكَذَا فَلْيَحْسِبْنَا الإِنْسَانُ كَخُدَّامِ الْمَسِيحِ وَوُكَلاَءِ سَرَائِرِ اللهِ

1 Corinthians 4:1 /παι/ هذا / / /ρητι/ حال / /ον/ أيضا ، ثانية ، كذلك /μαρ/ دع ، ياليت / /ου/ هم /μευì/ يحسب ، يظن /èρον/ إلينا / / /`νϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل/ /νι/ ال ، جمع /ρωμι/ رجل ، انسان / ناس /ϩωϲ/ ك /ϩαν/ أداة تنكير جمع /ϩυπερετηϲ/ خادم ، تابع ، شرطي / / /`ντε/ علامة ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/ تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /Χριϲτοϲ/ مسيح / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /ϩαν/ أداة تنكير جمع /ال ، بمعني /οικονομοϲ/ وكيل ، قيم ، مرشد ، مدبر / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /νι/ ال /μυϲτηριον/ سر ، لغز / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /νου†/ اله .

1 Corinthians 4:2 λοιπον `νϲεκω† `μπαιμα ϧεν νιοικονομοϲ ϩινα `νϲεϫεμ ουαι εϥενϩοτ.

1 Corinthians 4:2 λοιπον `ν ϲε κωτι `μ παι μα ϧεν νι οικονομοϲ ϩινα `ν ϲε ϫεμ ουαι εϥ ενϩοτ .

1 Corinthians 4:2 loipon en se kwti em pai ma khen ni oikonomos hina en se gem ouai ef enhot .

1 Corinthians 4:2 ثُمَّ يُسْأَلُ فِي الْوُكَلاَءِ لِكَيْ يُوجَدَ الإِنْسَانُ أَمِيناً.

1 Corinthians 4:2 /λοιπον/ أخيرا ، من الان فصاعدا / / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، حرف جر /ϲε/ هم ، /κωτι/ يسأل /`μ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، مفعول ، حرف جر ، في ، من ، علامة مفعول و إضافة /παι/ هذا /μα/ مكان / /ϧεν/ في ، بواسطة/ /νι/ ال ، جمع /οικονομοϲ/ وكيل ، قيم ، مرشد ، مدبر /ϩινα/ لكي / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϲε/ هم /ϫεμ/ يجد /ουαι/ واحد ، الواحد / /εϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /ενϩοτ/ صادق ، أمين ، وفي ، مؤمن .

1 Corinthians 4:3 àνοκ δε ουμετκουϫι νηι τε ϩινα `ντετεν†ϩαπ èροι èβολ ϩιτεν θηνου ιε èβολ ϩιτεν ουèϩοου `ντε ουμετρωμι αλλα ουδε àνοκ `ν††ϩαπ èροι αν.

1 Corinthians 4:3 ὰνοκ δε ου μετκουϫι νηι τε ϩινα `ν τετεν τιϩαπ ὲροι ὲβολϩιτεν θηνου ιε ὲβολϩιτεν ου ὲϩοου `ντε ου μετρωμι αλλα ουδε ὰνοκ εν † τιϩαπ ὲροι αν .

1 Corinthians 4:3 anok de ou metkougi nyi te hina en teten tihap eroi ebolhiten tynou ie ebolhiten ou ehoou ente ou metrwmi alla oude anok en ti tihap eroi an .

1 Corinthians 4:3 وَأَمَّا أَنَا فَأَقَلُّ شَيْءٍ عِنْدِي أَنْ يُحْكَمَ فِيَّ مِنْكُمْ أَوْ مِنْ يَوْمِ بَشَرٍ. بَلْ لَسْتُ أَحْكُمُ فِي نَفْسِي أَيْضاً.

1 Corinthians 4:3 / /ὰνοκ/ أنا /δε/ ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، و ، ف /ου/ لكن /μετκουϫι/ أقل/ أداة تنكير /νηι/ لي ، إياي /τε/ تكون /ϩινα/ لكي / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / /τετεν/ أنتم /τιϩαπ/ يحاكم ، يدين /ὲροι/ نحوي ، عندي ، تجاهي يكون / / /ὲβολϩιτεν/ من ، بواسطة ، في / /θηνου/ ، أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ـكم ، المفعول /ιε/ أو ، من / / /ὲβολϩιτεν/ من ، بواسطة /ου/ أداة تنكير /ὲϩοου/ يوم ، أيام / / /`ντε/ حرف ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة ، جر ، أن /ου/ أداة تنكير /μετρωμι/ بشر ، انسانية /αλλα/ بل ، ولكن / /ουδε/ ولا / /ὰνοκ/ أنا / /εν/ علامة نفي /†/أنا/ /τιϩαπ/ يحاكم ، يدين /ὲροι/ نحوي ، عندي ، تجاهي يكون /αν/ لن ، لم ، ليس ، لا ، أداة نفي .

1 Corinthians 4:4 ουδε γαρ ὰνοκ `ν†ϛωουν `ν`ϩλι αν `ν`ϣρηι `νϣητ αλλα ουδε `ν`ϣρηι ϣεν φαι `ν†`θμαιηουτ αν φη δε εθνα†ϩαπ ὲροι πος πε.

1 Corinthians 4:4 ουδε γαρ ὰνοκ εν † ϛωουν `ν `ϩλι αν `ν `ϣρηι `νϣητ αλλα ουδε `ν `ϣρηι ϣεν φαι εν τι εθαμαιὴουτ αν φη δε εθ να τιϩαπ ὲροι `π βοις πε .

1 Corinthians 4:4 oude gar anok en ti swoun en ehli an en ekhryi enkhyt alla oude en ekhryi khen phai en ti etamaiỳout an phy de et na tihap eroi ep tshois pe .

1 Corinthians 4:4 فَإِنِّي لَسْتُ أَشْعُرُ بِشَيْءٍ فِي ذَاتِي. لَكِنَّنِي لَسْتُ بِذَلِكَ مُبَرَّراً. وَلَكِنَّ الَّذِي يَحْكُمُ فِيَّ هُوَ الرَّبُّ.

1 Corinthians 4:4 / /ουδε/ ولا / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن / /ὰνοκ/ أنا / /εν/ أداة نفي /†/ أنا /ϛωουν/ ، ينوي ، يعزم ، معرفة ، يعرف ، يشعر / /`ν/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /`ϩλι/ شئ ما ، شخص ما /αν/ ليس ، لا ، علامة النفي /`ν/ ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة

ولكن ، /αλλα/   داخل /`νϣητ/ في /`ϧρηι/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ν/   ولا /ουδε/   /   بل
حرف جر ، في ، من ، /ϧεν/   /   أسفل ، تحت، في ، عن /`ϧρηι/ ومكان ، حرف جر
علامة النفي /αν/ مبرر /εθαμαιὴουτ/ أنا/τι/ علامة نفي /εν/ / هذا /φαι/ /بواسطة
حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/   ذاك /φη//   ، لا ، ليس
/τιϩαπ/ سوف /να/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي ، الذي /εθ/ /
/ϭοις/ ال /`π/ / يكون تجاهي ، عندي ، نحوي /ὲροι/   يقضي ، يدين ، يحكم بالعدل
رب /πε/ يكون .

1 Corinthians 4:5 ϩωςτε `μπερ†ϩαπ ὲ`ϩλι ϧα`τϩη `μπιςηου ϣατεϥὶ `νϫε πος φηεθνα`θρε νηετϩηπ `ντε `πχακι ερουωινι ουοϩ `ντεϥουονϩ ὲβολ `ννιςοϭνι `ντε νιϩητ ουοϩ τοτε ερε `πταιο `μπιουαι πιουαι ϣωπι ναϥ ὲβολ ϩιτεν φνου†.

1 Corinthians 4:5 ϩωςτε `μπερ τιϩαπ ὲ `ϩλι ϧαετ-ϩη `μ πι ςηου ϣατε ϥ ὶ `νϫε `π ϭοις φηεθ να εθρε νηετ ϩηπ `ντε `π κακι ὲρουωινι ουοϩ `ντεϥ ουονϩ ὲβολ `ν νι ςοϭνι `ντε νι ϩητ ουοϩ τοτε ερε `π ταιο `μ πι ουαι πι ουαι ϣωπι ναϥ ὲβολϩιτεν `φ νου† .

1 Corinthians 4:5 hwste emper tihap e ehli khaet-hy em pi syou shate f ὶ enge ep tshois phyet na etre nyet hyp ente ep kaki erouwini ouoh entef ouonh ebol en ni sotshni ente ni hyt ouoh tote ere ep taio em pi ouai pi ouai shwpi naf ebolhiten eph nouti .

1 Corinthians 4:5 إِذاً لاَ تَحْكُمُوا فِي شَيْءٍ قَبْلَ الْوَقْتِ حَتَّى يَأْتِيَ الرَّبُّ الَّذِي سَيُنِيرُ خَفَايَا الظَّلاَمِ وَيُظْهِرُ آرَاءَ الْقُلُوبِ. وَحِينَئِذٍ يَكُونُ الْمَدْحُ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِنَ اللهِ.

1 Corinthians 4:5 /ϩωςτε/ حتى أن ، بهدف أن   / /`μπερ/   ليس ، نفي
علامة المفعول والإضافة /ὲ/   يحاكم ، يدين /τιϩαπ/   الماضي التام ، لا ، لم
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول /`μ/   قبل /ϧαετ-ϩη/  /  شئ ما ، شخص ما   /`ϩλι/
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /πι/ ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ يأتي /ὶ/ هو /ϥ/ حتى ، إلى أن حتى /ϣατε/ / / زمن ، وقت   /ςηου/   ال
ذاك الذي /φηεθ// رب /ϭοις/ ال /`π/  علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /`νϫε/
مخفي ، مخبأ ، /ϩηπ/   أولئك الذين /νηετ/ يجعل ، يسبب /εθρε/ سوف /να /
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن   /`ντε/ / / يخفي ، يخبئ
يضيء ، ينير /ὲρουωινι/   ظلمة /κακι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`π/ /
يكشف ، /ουονϩ/ /   لكي هو ، هو ، لكن هو   /`ντεϥ/   / / /   و ، للجمل /ουοϩ/
نحو ، تجاه/ من ، نحو الخارج ، إلى الخارج //ὲβολ/ / /   يوضح ، يظهر ، رأي   /`ν/
ال ، جمع /νι// علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن   /`ντε/ / / أراء /ςοϭνι/
علامة الحال /ερε/ حينئذ /τοτε/   و ، للجمل /ουοϩ/   قلب /ϩητ/ ال ، جمع /νι//

علامة ، /`µ/ كرامة ، مدح /ταιο/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`π/ / قبل الاسم
أداة تعريف عامة /πι/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
أداة تعريف عامة للمفرد /πι/ واحد ، الواحد /ουαι/ للمفرد المذكر بمعني ، ال
له ، كان هو ، /ναϥ/ / يكون /ϣωπι/ واحد ، الواحد /ουαι/ المذكر بمعني ، ال
أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ من، بواسطة /ὲβολϩιτεν/ / / ماضي ناقص
/νουϯ/ إله .

1 Corinthians 4:6 ναι δε να`ςνηου αιϣοπτου `ν`ςχημα ὲροι νεμ απολλω εθβε θηνου ϩινα `ν`ϧρηι `νϧητεν `ντετενϭι`ςβω ὲ`ϣτεμερςαβολ `ννηετ`ςϧηουτ ϩινα ϫε `ννε ουαι ϭιςι `μμοϥ εθβε ουαι ὲ`ϩρηι ὲϫεν πεϥ`ϣφηρ.

1 Corinthians 4:6 ναι δε να `ςνηου ὰ ι ϣοπτ ου `ν εςκημα ὲροι νεμ απολλω εθβε θηνου ϩινα `ν `ϧρηι `νϧητ εν εν τετεν ϭιεςβω ὲ `ϣτεμ ερ ςαβολ `ν νηετ `ςϧηουτ ϩινα ϫε `ν νε ουαι ϭιςι `μμο ϥ εθβε ουαι ὲ εϩρηι-ὲϫεν πεϥ εϣφηρ .

1 Corinthians 4:6 nai de na esnyou a i shopt ou en eskyma eroi nem apollw etbe tynou hina en ekhryi enkhyt en en teten tshiesbw e eshtem er sabol en nyet eskhyout hina ge en ne ouai tshisi emmo f etbe ouai e ehryi-egen pef eshphyr .

1 Corinthians 4:6 فَهَذَا أَيُّهَا الإِخْوَةُ حَوَّلْتُهُ تَشْبِيهاً إِلَى نَفْسِي وَإِلَى أَبُلُّوسَ مِنْ أَجْلِكُمْ لِكَيْ تَتَعَلَّمُوا فِينَا أَنْ لاَ تَفْتَكِرُوا فَوْقَ مَا هُوَ مَكْتُوبٌ كَيْ لاَ يَنْتَفِخَ أَحَدٌ لأَجْلِ الْوَاحِدِ عَلَى الآخَرِ.

1 Corinthians 4:6 / /ναι/ هؤلاء /δε/ أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، و ، ف
/ὰ/ أخوة ، أشقاء /`ςνηου/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /να/ لكن ، و ، ف
علامة ، تعليل ، /`ν/ / / هم /ου/ يحول ، يتحول /ϣοπτ/ أنا /ι/ علامة الماضي
شكل ، صورة /εςκημα/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ὲροι/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / يكون تجاهي ، عندي ، نحوي /απολλω/
أنتم ، ضمير المخاطبين /θηνου/ / لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /εθβε/ أبولو
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /`ν/ لكي /ϩινα/ الجمع ، المفعول ، ـكم
/εν/ / / نحن /εν/ داخل /`νϧητ/ في /`ϧρηι/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر
يتعلم /ϭιεςβω/ / أنتم /τετεν/علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
/`ν/ / خارج ، خارجا /ςαβολ/ / يفعل ، يصنع /ερ/ حتى لا ، لم /`ϣτεμ/ / حتى /ὲ/
/νηετ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
قبل مقول القول /ϫε// لكي /ϩινα/ كتابة ، مكتوب /`ςϧηουτ/ أولئك الذين
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ /بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
أداة ملكية للفاعل الجمع، يكونوا ، كانوا /νε/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
هو /ϥ/ نفس /`μμο/ ارتفاع ، علو ، يرتفع ، كبرياء /ϭιςι/ / / واحد ، الواحد /ουαι/

/εθβε/ أداة مفعول و إضافة /ὲ/ / واحد /ουαι/ / لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما
ومصدر /εϩρηι-ὲϫεν/ لأجل / /πεϥ/ ملكه /εϣφηρ/ صديق ، قريب .

1 Corinthians 4:7 νιμ γαρ πετερδιὰ`κρινιν `μμοκ ου δε πετε`ντοτκ ετε `μπεκϭιτϥ ιςϫε δε ακερ `πκεϭι εθβεου εκϣουϣου `μμοκ ϩως ουαι `μπεϥϭι.

1 Corinthians 4:7 νιμ ؟ γαρ πετ ερδιὰεκρινιν εμμοκ ου δε πετε εντοτκ ετε εμπεκ ϭιτ ϥ ιςϫε δε ὰ κ ερ `π κε ϭι εθβε ου εκ ϣουϣου εμμοκ ϩως ουαι `μ πεϥ ϭι .

1 Corinthians 4:7 nim ؟ gar pet erdiaekrinin emmok ou de pete entotk ete empek tshit f isge de a k er ep ke tshi etbe ou ek shoushou emmok hws ouai em pef tshi .

1 Corinthians 4:7 لأَنَّهُ مَنْ يُمَيِّزُكَ؟ وَأَيُّ شَيْءٍ لَكَ لَمْ تَأْخُذْهُ؟ وَإِنْ كُنْتَ قَدْ أَخَذْتَ فَلِمَاذَا تَفْتَخِرُ كَأَنَّكَ لَمْ تَأْخُذْ؟

1 Corinthians 4:7 /νιμ/ من؟ استفهام ، فلان ، ما ، ماذا / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع / / /πετ/ الذي / /ερδιὰεκρινιν/ يقضي / يميز /εμμοκ/ أنت نفسك / /ου/ ما ، ماذا ، / / δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /πετε/ الذي /εντοτκ/ لك /ετε/ الذي / /εμπεκ/ أنت لم ، نفي ماضي تام //ϭιτ/ يأخذ /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ιςϫε/ إذا ، إن ، لو /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، /κ/ أنت /ερ/ يفعل/ /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /κε/ علامة الماضي البسيط أنت /εκ/ هم /ου/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /εθβε/ يأخذ /ϭι// آخر ، أخرى /ϣουϣου/ تفاخر ، تباهي /εμμοκ/ أنت نفسك /ϩως/ أيضا /ουαι/ واحد ، الواحد / /`μ/ أداة مفعول و إضافة / /πεϥ/ أداة ملكية //ϭι/ يأخذ .

1 Corinthians 4:8 ϩηδη ατετενςι ϩηδη ατετενερραμαὸ ατ`ϭνουν αρετενερουρο ουοϩ ὰμοι νε αρετενερουρο ϩινα ὰνον ϩων `ντενερ`ϣφηρ `νουρο νεμωτεν.

1 Corinthians 4:8 ϩηδη α τετεν ςι ϩηδη α τετεν ερραμαὸ ατεϭνου ν αρετεν ερουρο ουοϩ αμοι νε αρετεν ερουρο ϩινα ὰνον ϩω ν `ντεν ερεϣφηρ `ν ουρο νεμωτεν .

1 Corinthians 4:8 hydy a teten si hydy a teten erramaò atetshnou n areten erouro ouoh amoi ne areten erouro hina anon hw n enten ereshphyr en ouro nemwten .

1 Corinthians 4:8   إِنَّكُمْ قَدْ شَبِعْتُمْ! قَدِ اسْتَغْنَيْتُمْ! مَلَكْتُمْ بِدُونِنَا! وَلَيْتَكُمْ مَلَكْتُمْ لِنَمْلِكَ نَحْنُ أَيْضاً مَعَكُمْ!

1 Corinthians 4:8   /ϩηδη/ حالا ، توا   /α/ علامة الماضي /τετεν/ ملككم ، أنتم /ςι/ يشبع /ϩηδη/ حالا ، توا /α/ علامة الماضي /τετεν/ ملككم ، أنتم /ερραμαò/ يستغني ، يصير غني   /ατεбνου/ بدون /ν/ نحن   /αρετεν/ أنتم ، مضارع ، ماضي //ερουρο/ يملك/ يملك   /ουοϩ/ و ، للجمل /αμοι/ ياليت   /νε/ يكون ، كان /αρετεν/ أنتم ، مضارع ، ماضي   //ερουρο/ يملك/ يملك /ϩινα/ لكي /àνον/ نحن /ϩω/ أيضا /ν/ نحن / / /`ντεν/ لكي نحن /ερεϣφηρ/ يشارك ، يشترك /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ουρο/ ملك / / / /νεμωτεν/ معكم .

1 Corinthians 4:9 †μευì γαρ ϫε ετα φνου†ουονϩτεν èβολ àνον ϣα νιαποςτολος `νϩανϣαευ `μ`φρη† `νϩανèπιθανα†ος ϫε ανερθεατρον `μπικοςμος νεμ νιαγγελος νεμ νιρωμι.

1 Corinthians 4:9 † μευì γαρ ϫε `τ à `φ νου† ουονϩ τεν èβολ àνον ϣα νι αποςτολος `ν ϩαν ϣαευ `μ `φ ρητι `ν ϩαν èπιθανατιος ϫε αν ερθεατρον `μ πι κοςμος νεμ νι ανϫελος νεμ νι ρωμι .

1 Corinthians 4:9 ti meuì gar ge et a eph nouti ouonh ten ebol anon kha ni apostolos en han khaeu em eph ryti en han epitanatios ge an erteatron em pi kosmos nem ni angelos nem ni rwmi .

1 Corinthians 4:9   فَإِنِّي أَرَى أَنَّ اللهَ أَبْرَزَنَا نَحْنُ الرُّسُلَ آخِرِينَ كَأَنَّنَا مَحْكُومٌ عَلَيْنَا بِالْمَوْتِ. لأَنَّنَا صِرْنَا مَنْظَراً لِلْعَالَمِ لِلْمَلاَئِكَةِ وَالنَّاسِ.

1 Corinthians 4:9   /†/أنا   /μευì/يظن ، يرى /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /`τ/ أداة تعريف ، مفرد /`à/ علامة الماضي / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /νου†/ إله / /ουονϩ/ يظهر ، يبرز /τεν/ نحن /èβολ// نحو ، تجاه/ من ، /νου†/ مذكر ، ال /àνον/ نحن /ϣα/ تحت ، أسفل ، في ، عن /νι/ نحو الخارج ، إلى الخارج ال ، جمع /αποςτολος/ رسول /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϩαν/ أداة تنكير جمع /ϣαευ/ / أخيرون ، أخيرين /`μ/ أداة علامة ، تعليل ، /`ν/ حال /ρητι/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / / إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϩαν/ أداة تنكير جمع مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /èπιθανατιος/ محكوم بالموت //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /αν/ نحن /ερθεατρον/ عرض علني ، منظرا /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر ، /κοςμος/ العالم / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات //νι/ ال ، جمع بمعني ، ال /ανϫελος/ ملاك / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات //νι/ ال ، جمع /ρωμι/ رجل ،

ناس / انسان .

1 Corinthians 4:10 ὰνον ϩανϲοϫ γαρ εθβε πχριϲτοϲ `νθωτεν δε `νθωτεν ϩανϲαβευ ϧεν πχριϲτοϲ ὰνον γαρ ϩανϫωβ `νθωτεν δε `νθωτεν ϩανϫωρι `νθωτεν τετενταιηουτ ὰνον δε τενϣηϣ.

1 Corinthians 4:10 ὰνον ϩαν ϲοϫ γαρ εθβε πι Χριϲτοϲ `νθωτεν δε `νθωτεν ϩαν ϲαβευ ϧεν πι Χριϲτοϲ ὰνον γαρ ϩαν ϫωβ `νθωτεν δε `νθωτεν ϩαν ϫωρι `νθωτεν τετεν ταιηουτ ὰνον δε τεν ϣηϣ .

1 Corinthians 4:10 anon han sog gar etbe pi qristos entwten de entwten han sabeu khen pi qristos anon gar han gwb entwten de entwten han gwri entwten teten taiyout anon de ten shysh .

1 Corinthians 4:10 نَحْنُ جُهَّالٌ مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِ وَأَمَّا أَنْتُمْ فَحُكَمَاءُ فِي الْمَسِيحِ! نَحْنُ ضُعَفَاءُ وَأَمَّا أَنْتُمْ فَأَقْوِيَاءُ! أَنْتُمْ مُكَرَّمُونَ وَأَمَّا نَحْنُ فَبِلاَ كَرَامَةٍ!

1 Corinthians 4:10 /ὰνον/ نحن /ϩαν/ أداة تنكير جمع /ϲοϫ/ جهال ، جاهل / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριϲτοϲ/ مسيح / /`νθωτεν/ أنتم /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف / /`νθωτεν/ أنتم /ϩαν/ أداة تنكير جمع /ϲαβευ/ حكماء ، عقلاء / /ϧεν/ في ، من ، بواسطة ، على /حرف جر /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριϲτοϲ/ مسيح /ὰνον/ نحن / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ϩαν/ أداة تنكير جمع /ϫωβ/ ضعفاء ، ضعيف /`νθωτεν/ أنتم /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف / /`νθωτεν/ أنتم /ϩαν/ أداة تنكير جمع /ϫωρι/ قوي / /`νθωτεν/ أنتم / /τετεν/ أنتم ، ملككم /ταιηουτ/ كريم ، مكرم /ὰνον/ نحن /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /τεν/ نحن /ϣηϣ/ محتقر ، مهان ، بلا كرامة.

1 Corinthians 4:11 ϣα ὲϧουν εταιουνου τενϩοκερ ουοϩ τενοβι τενβηϣ ουοϩ ϲε†κεϩ ναν ουοϩ τενϲεμνηουτ αν.

1 Corinthians 4:11 ϣα ὲ ϧουν ε ται ουνου τεν ϩοκερ ουοϩ τεν οβι τεν βηϣ ουοϩ ϲε τικεϩ ναν ουοϩ τεν ϲεμνηουτ αν .

1 Corinthians 4:11 sha e khoun e tai ounou ten hoker ouoh ten obi ten bysh ouoh se tikeh nan ouoh ten semnyout an .

1 Corinthians 4:11 إِلَى هَذِهِ السَّاعَةِ نَجُوعُ وَنَعْطَشُ وَنَعْرَى وَنُلْكَمُ وَلَيْسَ لَنَا إِقَامَةٌ

1 Corinthians 4:11 /ϣα/ حتى ، من ، زهاء ، نحو ، لدى ، عند / حتى ، إلى / / /ὲ/

، أداة للدلالة على ظرف المكان ، /ϩουν/ إلى /ε/ داخل /ται/ إلى /ουνου/ هذه
/τεν/ و ، للجمل /ουοϩ/ جائع ، جوعان ، مشتاق إلى /ϩοκερ/ نحن /τεν/ ساعة
/ςε/ هم /ουοϩ/ و ، للجمل /βηϣ/ يعرى ، يتعرى /τεν/ نحن /οβι/ يعطش /οβι/ نحن
/τικεϩ/ يلكم /ναν/ لنا /ουοϩ/ و ، للجمل /τεν/ ملكنا نحن /ςεμνηουτ/
إقامة /αν/ أداة نفي ، لا ، ليس .

1 Corinthians 4:12 τενϩοςι ενερϩωβ ϩεν νενϫιϫ `μμιν `μμον ςεϩωουϣ ѐρον ουοϩ τεν`ςμου ѐρωου ευϭοϫι `νςων τενωου `νϩητ.

1 Corinthians 4:12 τεν ϩοςι εν ερϩωβ ϩεν νεν ϫιϫ `μμιν `μμον ςε ϩωουϣ ѐρον ουοϩ τεν `ςμου ѐρωου ευ ϭοϫι `ν ςω ν τεν ωουενϩητ .

1 Corinthians 4:12 ten khosi en erhwb khen nen gig emmin emmon se hwoush eron ouoh ten esmou erwou eu tshogi en sw n ten wouenhyt .

1 Corinthians 4:12 وَنَتْعَبُ عَامِلِينَ بِأَيْدِينَا. نُشْتَمُ فَنُبَارِكُ. نُضْطَهَدُ فَنَحْتَمِلُ.

1 Corinthians 4:12 /τεν/ نحن /ϩοςι/ يتعب / /εν/ نحن ، مضارع يدل على الحال
/ερϩωβ/ يعمل / /ϩεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /νεν/ ، أداة ملكية
ليس ، /`μμον/ / / ذات ، نفس /`μμιν/ / يد ، أيدي /ϫιϫ/ ملكنا / أداة ملكية جمع ، نا
/ςε/ هم /ϩωουϣ/ يشتم ، شتيمة /ѐρον/ إلينا /ουοϩ/ و ، للجمل /τεν/ لا ، كلا
هم ، أداة نكرة /ευ/ إليهم /ѐρωου/ يبارك ، بركة /`ςμου/ نحن ، مضارع
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /`ν/ يضطهد /ϭοϫι/ وحرف الجر ل ، حال
نحتمل /τεν/ نحن /ν/ ناحية ، صوب ، تجاه /ςω/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ωουενϩητ/ صبر ، طول اناة ، يحتمل، .

1 Corinthians 4:13 ευϫεουὰ ѐρον τεν†ϩο ѐρωου ανερ `μ`φρη† `νϩανπερικαθαρμα `ντε παικοςμος ανερ`ϣβε `νουον νιβεν ϣα ѐϩουν ѐ†νου.

1 Corinthians 4:13 ευ ϫεουὰ ѐρον τεν †ϩο ѐρωου αν ερ `μ `φ ρητι `ν ϩαν περικαθαρμα `ντε παι κοςμος αν ερ εϣβε `ν ουον νιβεν ϣα ѐ ϩουν ѐ † νου .

1 Corinthians 4:13 eu geoua eron ten tiho erwou an er em eph ryti en han perikatarma ente pai kosmos an er eshbe en ouon niben sha e khoun e ti nou .

1 Corinthians 4:13 يُفْتَرَى عَلَيْنَا فَنَعِظُ. صِرْنَا كَأَقْذَارِ الْعَالَمِ وَوَسَخِ كُلِّ شَيْءٍ إِلَى الآنَ.

1 Corinthians 4:13 / /ευ/ أداة تنكير مدمجة مع حرف الجر ، ضمير بمعني هم /ϫεουὰ/ يتعزي ، يصلي ، يتضرع ، /†ϩο/ نحن /τεν/ إلينا /ὲρον/ يفترى ، يجدف /ϫεουὰ/ أداة /`μ/ يصير ، يفعل /ερ/ نحن ، ماضي /αν/ إليهم ، بينهم /ὲρωου/ يطلب علامة ، تعليل ، /`ν/ حال /ρητι/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / / / إضافة أداة تنكير جمع /ϩαν/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، /`ντε/ / / قذر ، أقذار /περικαθαρμα/ يصير ، يفعل /ερ/ نحن ، ماضي /αν/ العالم /κοςμος/ هذا /παι/ حرف جر ، أن علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /`ν/ / وسخ /εϣβε/ إلى ، حتى / عند ، لدى ، نحو ، /ϣα/ / كل ، جميع /νιβεν/ شيء /ουον/ حرف جر أداة /ὲ/ داخل /ϧουν/ إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان ، /ὲ/ زهاء ، من ، حتى الحاضر ، الوقت الحالي /νου/ ال/†/ للإضافة و للمفعول .

1 Corinthians 4:14 ναι`ϫφιο `μμωτεν αν ει`ςϧαι `νναι νωτεν αλλα ει†`ςβω νωτεν `μ`φρη† `νϩανϣηρι `μμενριτ `ντηι.

1 Corinthians 4:14 εν αι εϫφιο `μμωτεν αν ει `ςϧαι `ν ναι `νωτεν αλλα ει τιεςβω `νωτεν `μ `φ ρητι `ν ϩαν ϣηρι `μ μενριτ εντηι .

1 Corinthians 4:14 en ai egphio emmwten an ei eskhai en nai enwten alla ei tiesbw enwten em eph ryti en han shyri em menrit entyi .

1 Corinthians 4:14 لَيْسَ لِكَيْ أُخَجِّلَكُمْ أَكْتُبُ بِهَذَا بَلْ كَأَوْلاَدِي الأَحِبَّاءِ أُنْذِرُكُمْ.

1 Corinthians 4:14 / /εν/ علامة ماضي /αι/ أنا ، زمن ماضي /εϫφιο/ يخجل /`μμωτεν/ أنا ، زمن مضارع بدل /ει/ علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ لكم ، نحوكم /`μμωτεν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /ν`/ / يكتب /ςϧαι`/ على الحال /ναι/ زمان ومكان ، حرف جر /ναι/ هؤلاء /`νωτεν/ إليكم /αλλα/ بل ، ولكن /ει/ أداة إضافة /`μ/ إليكم /`νωτεν/ ينذر ، يعلم /τιεςβω/ أنا ، مضارع مستمر علامة ، تعليل ، مصدر ، /`ν/ حال /ρητι/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / / / أولاد /ϣηρι/ / أداة تنكير جمع /ϩαν/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / يحب ، حبيب ، عزيز ، حب ، محبة /μενριτ/ أداة مفعول و إضافة /`μ/ ، ابن /εντηι/ لي .

1 Corinthians 4:15 εϣωπ γαρ ὲουοντωτεν `μμαυ `νου`θβα `νδαυμωιτ ϧεν πχριςτος αλλα `νουμηϣ `νιωτ αν `ν`ϩρηι ϧεν πχριςτος ιηςους ὲβολ ϩιτοτq `μπιευαγγελιον ὰνοκ αι`ϫφε θηνου.

1 Corinthians 4:15 εϣωπ γαρ ὲ ουοντ ωτεν `μμαυ `ν ου εθβα `ν ερδαυμωιτ ϧεν πι Χριςτος αλλα `ν ου μηϣ `ν ιωτ αν `ν `ϩρηι ϧεν πι Χριςτος ιηςους ὲβολ-ϩιτοτ q `μ πι ευαγγελιον ὰνοκ ὰ ι εϫφε θηνου .

1 Corinthians 4:15 eshwp gar e ouont wten emmau en ou etba en ertshaumwit khen pi qristos alla en ou mysh en iwt an en ehryi khen pi qristos iysous ebol-hitot f em pi euaggelion anok a i egphe tynou .

1 Corinthians 4:15 لأَنَّهُ وَإِنْ كَانَ لَكُمْ رَبَوَاتٌ مِنَ الْمُرْشِدِينَ فِي الْمَسِيحِ لَكِنْ لَيْسَ آبَاءٌ كَثِيرُونَ. لأَنِّي أَنَا وَلَدْتُكُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ بِالإِنْجِيلِ.

1 Corinthians 4:15 / /εϣωπ/ أداة شرط ، بما أن ، إن ، إذا / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ὲ/ أداة مفعول و إضافة / إلى / /ουοντ/ عند ، لدى /ωτεν/ أنتم /`μμαυ/ هناك ، في ذلك الموضع / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /`ν/ علامة ، تعليل ، ربوات /εθβα/ أداة تنكير /ου/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر يرشد، يؤدب /ερбαυμωιτ/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριςτος/ مسيح /αλλα/ بل ، ولكن / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / /ου/ ماذا ، ما ، أداة تنكير /μηϣ/ كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان /`ν/ / أداة مفعول وإضافة /ιωτ/ أب /αν/ ليس /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ϩρηι/ ما هو فوق ، الجزء الأعلى / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على/πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριςτος/ مسيح / /ιηςους/ يسوع / /ὲβολ-ϩιτοτ/ بواسطة ، ب /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /`μ/ أداة مفعول و إضافة /πι/ ال /ευαγγελιον/ أنجيل /ὰνοκ/ أنا /ὰ/ في ، من ، علامة الماضي /ι/ أنا /εϫφε/ ينجب / /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم .

1 Corinthians 4:16 ††ϩο ουν ὲρωτεν ϣωπι ερετενονι `μμοι.

1 Corinthians 4:16 † †ϩο ουν ὲρωτεν ϣωπι ερετεν ονι εμμοι .

1 Corinthians 4:16 ti tiho oun erwten shwpi ereten oni emmoi .

1 Corinthians 4:16 فَأَطْلُبُ إِلَيْكُمْ أَنْ تَكُونُوا مُتَمَثِّلِينَ بِي.

1 Corinthians 4:16 /†/أنا /†ϩο/ يطلب /ουν/ إذا ، لذلك /ὲρωτεν/ إليكم ،لكم ، إياكم /ϣωπι/ يكون /ερετεν/ أنتم ، صيغة الحال /ονι/ شبه ، مثال /εμμοι/ أنا ، نفسي .

1 Corinthians 4:17 εθβε φαι αιουωρπ νωτεν `ν†μοθεος ετε παϣηρι `μμενριτ πε ουοϩ `μπιςτος ϧεν πος φαι εθνα`θρετενερ`φμευὶ `ννaμωιτ ετϧεν πχριςτος ιηςους κατα `φρη† ὲ††`ςβω ϧεν μαι νιβεν ϧεν νιεκ`κληςιὰ τηρου.

1 Corinthians 4:17 εθβε φαι ὰ ι ουωρπ `νωτεν `ν τιμοθεος ετε πα ϣηρι `μ μενριτ πε ουοϩ `μ πιςτος ϧεν `π ϭοις φαι εθ να εθρετεν ερ `φ μευὶ `ν να μωιτ `τ ϧεν πι Χριςτος ιηςους κατα `φ ρητι ὲ † τιεςβω ϧεν μαι νιβεν ϧεν νι εκκληςιὰ τηρ ου .

1 Corinthians 4:17 etbe phai a i ouwrp enwten en timoteos ete pa shyri em menrit pe ouoh em pistos khen ep tshois phai et na etreten er eph meuì en na mwit et khen pi qristos iysous kata eph ryti e ti tiesbw khen mai niben khen ni ekklysia tyr ou .

1 Corinthians 4:17 لِذَلِكَ أَرْسَلْتُ إِلَيْكُمْ تِيمُوثَاوُسَ الَّذِي هُوَ ابْنِي الْحَبِيبُ وَالأَمِينُ فِي الرَّبِّ الَّذِي يُذَكِّرُكُمْ بِطُرُقِي فِي الْمَسِيحِ كَمَا أُعَلِّمُ فِي كُلِّ مَكَانٍ فِي كُلِّ كَنِيسَةٍ.

1 Corinthians 4:17 /εθβε/ لماذا ، ما ، لسبب ، لأجل / /φαι/ هذا /ὰ/ علامة الماضي /ι/ أنا /ουωρπ/ يرسل ، يوفد ، يبعث /`νωτεν/ إليكم / /`ν/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /τιμοθεος/ تيموثاوس /ετε/ الذي /πα/ أداة ملكية /ϣηρι/ أولاد ، ابن /`μ/ أداة مفعول و إضافة /μενριτ/ يحب ، حبيب ، عزيز ، حب ، محبة / /πε/ يكون /ουοϩ/ و ، للجمل /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /πιςτος/ مؤمن ، مصدق ، أمين / /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/`π/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي ، الذي /εθ/ / هذا /φαι/ /رب /ϭοις/ ال أداة تعريف ، مفرد مذكر /`φ/ يفعل ، نفعل /ερ/ يجعلكم /εθρετεν/ سوف /να/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ν/ يذكر ، يتذكر /μευὶ/ ، ال أداة تعريف ، مفرد /`τ/ طريق /μωιτ/ ملكي ، للجمع / να/ ومكان ، حرف جر حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي/πι/ يسوع /ιηςους/ / مسيح /Χριςτος/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال / /κατα/ مثل ، ك / / /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر / /ρητι/ حال /ὲ/ إلى /†/ أماكن /μαι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / يعلم /τιεςβω/ أنا ال ، جمع /νι//حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧεν/ / كل ، جميع /νιβεν/ /εκκληςιὰ/ كنيسة / /τηρ/ كل /ου/ هم .

1 Corinthians 4:18 ϩως `ν†νηου δε ϩαρωτεν αν α ϩανουον ϭιςι `νϩητ.

1 Corinthians 4:18 ϩως εν † νηου δε ϩαρ ωτεν αν α ϩανουον ϭιςιενϩητ .

1 Corinthians 4:18 hws en ti nyou de har wten an a hanouon tshisienhyt .

1 Corinthians 4:18 فَانْتَفَخَ قَوْمٌ كَأَنِّي لَسْتُ آتِياً إِلَيْكُمْ.

1 Corinthians 4:18 /ϩως/ أيضا /εν/ علامة نفي /ϯ/ أنا /νηου/ يأتي ، يقبل ، نحو ، تجاه /ϩαρ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ يفد / بعض من ، بضعة /ϩανουον/ علامة ماضي/α/ علامة النفي /αν/ هم /ωτεν/ /ϭιςιενϩητ/ يستكبر ، يتكبر، ينتفخ .

1 Corinthians 4:19 ειὲì δε ϩαρωτεν `νχωλεμ εϣωπ ὲ`φουωϣ `μπος πε ουοϩ ειὲὲμι ὲ`πςαϫι αν `ντε νη- εταυϭιςι `νϩητ αλλα ὲτουϫομ.

1 Corinthians 4:19 ειὲ ì δε ϩαρωτεν `ν κωλεμ εϣωπ ὲ `φ ουωϣ `μ `π ϭοις πε ουοϩ ειὲ ὲμι ὲ `π ςαϫι αν `ντε νη `τ ὰ υ ϭιςι `ν ϩητ αλλα ὲ του ϫομ .

1 Corinthians 4:19 eie ì de harwten en kwlem eshwp e eph ouwsh em ep tshois pe ouoh eie emi e ep sagi an ente ny et a u tshisi en hyt alla e tou gom .

1 Corinthians 4:19 وَلَكِنِّي سَآتِي إِلَيْكُمْ سَرِيعاً إِنْ شَاءَ الرَّبُّ فَسَأَعْرِفُ لَيْسَ كَلاَمَ الَّذِينَ انْتَفَخُوا بَلْ قُوَّتَهُمْ.

1 Corinthians 4:19 /ειὲ/ المستقبل ، سوف أنا /ì/ يأتي /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ϩαρωτεν/ إليكم / /`ν/ علامة ، تعليل ، سرعة ، يسرع ، /κωλεμ/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر أداة للدلالة على المفعول و /ὲ/إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط /εϣωπ/ / يستعجل /`μ/ يريد ، يشاء ، يرغب /ουωϣ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ الإضافة أنا /ειὲ/ و ، للجمل /ουοϩ/ يكون /πε/ رب/ /ϭοις/ ال /`π/ أداة مفعول و إضافة ال /`π/ إلى ، أداة مفعول و إضافة /ὲ/ يعرف ، يعلم /ὲμι/ سوف ، المستقبل علامة ، تعليل ، ملكية /`ντε/ / / علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ يتكلم ، كلام /ςαϫι/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، /`τ/ أولئك /νη/ ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /υ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ ضمير وصل ، التي علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ ينتفخ ، يستكبر /ϭιςι// ضمير غائب جمع هم /του/ /ὲ/ ولكن ، بل /αλλα/ قلب /ϩητ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ملكهم /ϫομ/ قوة.

1 Corinthians 4:20 ϯμετουρο γαρ `ντε φνουϯναςϧεν `πςαϫι αν αλλα αςϧεν ουϫομ.

1 Corinthians 4:20 ϯ μετουρο γαρ `ντε `φ νουϯ εν ας ϧεν `π ςαϫι αν αλλα ὰ ς ϧεν ου ϫομ .

1 Corinthians 4:20 ti metouro gar ente eph nouti en as khen ep sagi an alla a s khen ou gom .

1 Corinthians 4:20 لأَنَّ مَلَكُوتَ اللهِ لَيْسَ بِكَلاَمٍ بَلْ بِقُوَّةٍ.

1 Corinthians 4:20   /ϯ/ ال /μετουρο/   ملكوت / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في /`φ/ / / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن   /`ντε/ /   /   / الواقع هي ، زمن ماضي /ας/ أداة نفي /εν/   / اله /νουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ςαϫι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`π/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧεν/ علامة المضارع /ὰ/   ولكن ، بل /αλλα/   علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ يتكلم ، كلام /ϧεν/   / ضمير فاعل بمعنى هي /ς/   الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ου/ أداة تنكير /ϫομ/ قوة.

1 Corinthians 4:21 ου ϫε πετετενουαϣϥ `νται ϩαρωτεν ϧεν ου`ϣβωτ ϣαν ϧεν ουαγαπη `μπνευμα `μμετρεμραυϣ.

1 Corinthians 4:21 ου ϫε πε τετεν ουαϣ ϥ `ντα ὶ ϩαρ ωτεν ϧεν ου εϣβωτ ϣαν ϧεν ου αγαπη `μ πι πνευμα `μ μετρεμραυϣ .

1 Corinthians 4:21 ou ge pe teten ouash f enta ì har wten khen ou eshbwt shan khen ou agapy em pi pneuma em metremraush .

1 Corinthians 4:21 مَاذَا تُرِيدُونَ؟ أَبِعَصاً آتِي إِلَيْكُمْ أَمْ بِالْمَحَبَّةِ وَرُوحِ الْوَدَاعَةِ؟

1 Corinthians 4:21   /   /ου/ ما ، ماذا /   /ϫε/   قبل مقول القول بمعني أن ، يريد ، /ουαϣ/   ملككم ، أنتم /τετεν/ / يكون /πε/ /لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء نحو ، تجاه /ϩαρ/   يأتي /ὶ/ لكل ، بعد أفعال المشيئة /`ντα/    هو /ϥ/   يشاء ، يرغب /ωτεν/ هم    /ϧεν/  حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /   /ου/   أداة تنكير /εϣβωτ/   عصا ، عكاز ، صولجان     /  /ϣαν/  ، أو ،  نحن ، مضارع دال على العادة أداة تنكير /ου/    /  حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على  /ϧεν/    /    أم ، لو /αγαπη/  محبة   /`μ/ إضافة و إضافة مفعول /πι/ أداة ال /πνευμα/ روح /`μ/ أداة مفعول وإضافة /μετρεμραυϣ/ وداعة .

1 Corinthians 5:1 ϩολως ςεςωτεμ ѐουπορνια ϧεν θηνου ουοϩ ουπορνια `μπαιρηϯ θαι ετε`ν`ςϣοπ αν ϧεν νικεεθνος ϩωςτε `ντε ουαι ϭι `τ`ςϩιμι `μπεϥιωτ.

1 Corinthians 5:1 ϩολως ςε ςωτεμ ѐ ου πορνια ϧεν θηνου ουοϩ ου πορνια `μ παι ρητι θαι ετε εν ες ϣοπ αν ϧεν νι κε εθνος ϩωςτε `ντε ουαι ϭι `τ `ςϩιμι Ī `μ πεϥ ιωτ .

1 Corinthians 5:1 holws se swtem e ou pornia khen tynou ouoh ou pornia em pai ryti tai ete en es shop an khen ni ke etnos hwste ente

ouai tshi et eshimi em pef iwt .

1 Corinthians 5:1 يُسْمَعُ مُطْلَقاً أَنَّ بَيْنَكُمْ زِنًى! وَزِنًى هَكَذَا لاَ يُسَمَّى بَيْنَ الأُمَمِ حَتَّى أَنْ تَكُونَ لِلإِنْسَانِ امْرَأَةُ أَبِيهِ.

1 Corinthians 5:1 /ϩολως/ بالاجماع ، بالكلية ، بالتمام ، بالتمام /ϲε/ ستون ، نعم ، يشرب / / ، هم ، هن /ϲωτεμ/ يسمع ، طاعة /ὲ/أن /ου/ أداة تنكير /πορνια/ زنى / /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم /ουοϩ/ و ، للجمل /ου/ أداة تنكير /πορνια/ زنى /`μ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة / παι/ هذا / / /ρητι/ حال /θαι/ هذه /ετε/ الذي /εν/ علامة نفي /εϲ/ هي /ϣοπ/ كائن /αν/ لا ، ليس ، علامة النفي / /ϧεν/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر//νι/ جمع ، ال /κε/ أيضا /εθνοϲ/ أمة ، أمم /ϩωϲτε/ حتى أن ، بهدف أن / / / /`ντε/ إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة حرف جر ، أن /ουαι/ واحد ، الواحد / //ϭι/ يأخذ /`τ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /`ϲϩιμι/ امرآة / /`μ/ أداة مفعول و إضافة / /πεϥ/ أداة ملكية /ιωτ/ أب .

1 Corinthians 5:2 ουοϩ `νθωτεν ϩωτεν τετενϭιϲι `νϩητ ουοϩ εθβεου μαλλον `μπετενερϩηβι ϩινα `νϲεὼλι ὲβολ ϧεν τετενμη† `μφη- εταϥιρι `μπαιϩωβ `μπαιρη†.

1 Corinthians 5:2 ουοϩ `νθωτεν ϩωτεν τετεν ϭιϲιενϩητ ουοϩ εθβε ου μαλλον εμπετεν ερϩηβι ϩινα `ν ϲε ωλι ὲβολϧεν τετεν μητι `μ φη `τ αϥ ιρι `μ παι ϩωβ `μ παι ρητι .

1 Corinthians 5:2 ouoh entwten hwten teten tshisienhyt ouoh etbe ou mallon empeten erhybi hina en se wli ebolkhen teten myti em phy et af iri em pai hwb em pai ryti .

1 Corinthians 5:2 أَفَأَنْتُمْ مُنْتَفِخُونَ وَبِالْحَرِيِّ لَمْ تَنُوحُوا حَتَّى يُرْفَعَ مِنْ وَسَطِكُمُ الَّذِي فَعَلَ هَذَا الْفِعْلَ؟

1 Corinthians 5:2 /ουοϩ/ و ، للجمل / /`νθωτεν/ أنتم /ϩωτεν/ أنتم أيضا /τετεν/ ملككم ، أنتم /ϭιϲιενϩητ/ يستكبر ، يتكبر، ينتفخ /ουοϩ/ و ، للجمل /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما / /ου/ ما ، ماذا / μαλλον/ بالأحري /εμπετεν/ أنتم لا ، نفي الماضي التام /ερϩηβι/ يحزن /ϩινα/ لكي / /`ν/ علامة ، هم ، أداة مبني /ϲε/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر للمجهول /ωλι/ يرفع ينتزع /ὲβολϧεν/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ / /τετεν/ ملككم ، أنتم /μητι/ وسط ، منتصف ، عشرة /`μ/ أداة مفعول وإضافة /φη/ ذاك /`τ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /αϥ/ هو ، زمن ماضي /ιρι/ يفعل /`μ/ إلى ، علامة مفعول و إضافة /παι/ هذا /ϩωβ/ عمل ، شغل ، يعمل ،

يرسل /`µ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة / παι/ هذا /ρητι/ حال .

1 Corinthians 5:3 ὰνοκ µεν γαρ `ν†νεµωτεν αν ϧεν πιϲωµα †νεµωτεν δε ϧεν πιπνευµα ϩηδη αι†ϩαπ ϩωϲ εινεµωτεν `µφηεταϥιρι `µπαιϩωβ `µπαιρη†.

1 Corinthians 5:3 ὰνοκ µεν γαρ `ν † νεµωτεν αν ϧεν πι ϲωµα † νεµωτεν δε ϧεν πι πνευµα ϩηδη ὰ ι τιϩαπ ϩωϲ ει νεµωτεν `µ φηετ αϥ ιρι `µ παι ϩωβ `µ παι ρητι .

1 Corinthians 5:3 anok men gar en ti nemwten an khen pi swma ti nemwten de khen pi pneuma hydy a i tihap hws ei nemwten em phyet af iri em pai hwb em pai ryti .

1 Corinthians 5:3 فَإِنِّي أَنَا كَأَنِّي غَائِبٌ بِالْجَسَدِ وَلَكِنْ حَاضِرٌ بِالرُّوحِ قَدْ حَكَمْتُ كَأَنِّي حَاضِرٌ فِي الَّذِي فَعَلَ هَذَا هَكَذَا

1 Corinthians 5:3 / /ὰνοκ/ أنا /µεν/ بالحقيقة ، حقا / /γαρ/ لأن ، حقا ، في علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ν/ / الواقع /†/أنا / / /νεµωτεν/ معكم /αν/ لا ، ليس ، علامة النفي / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /πι/ ال أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /ϲωµα/ جسد /†/أنا / / /νεµωτεν/ معكم /δε/ أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، لكن ، و ، ف / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال //πνευµα/ روح /ϩηδη/ حالا ، توا /ὰ/ علامة الماضي / ι/ أنا /τιϩαπ/ يحاكم /ϩωϲ/أيضا /ει/ مضارع يدل على الحال ، أنا / / /νεµωτεν/ معكم /`µ/ أداة إضافة / /φηετ/ ذاك الذي /αϥ/ هو ، زمن ماضي /ιρι/ يفعل /`µ/ أداة للدلالة على المفعول إلى ، علامة مفعول و إضافة /παι/ هذا /ϩωβ/ شيء /`µ/ والإضافة / παι/ هذا / / /ρητι/ حال .

1 Corinthians 5:4 εν `φραν `µπενδοις ιηϲους πχριϲτος `ντετενθωου† ευµα νεµ παπνευµα νεµ †ϫοµ `ντε πενδοις ιηϲους ⲡ̅ⲥ̅..

1 Corinthians 5:4 `ν `φ ραν `µ πεν δοις ιηϲους πι Χριϲτος `ν τετεν θωουτι ευµα νεµ πα πνευµα νεµ † ϫοµ `ντε πεν δοις ιηϲους πι Χριϲτος .

1 Corinthians 5:4 en eph ran em pen tshois iysous pi qristos en teten twouti euma nem pa pneuma nem ti gom ente pen tshois iysous pi qristos .

1 Corinthians 5:4 بِاسْمِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ - إِذْ أَنْتُمْ وَرُوحِي مُجْتَمِعُونَ مَعَ قُوَّةِ رَبِّنَا

يَسُوعَ الْمَسِيحِ -

1 Corinthians 5:4 / /`ν/  علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /  / /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /ραν/ اسم / /`μ/  أداة /πι/  يسوع  /ιηςους/  /  رب /бοις/  أداة ملكية ، ملكنا /πεν/  مفعول و إضافة /`ν/ / مسيح /Χριςτος/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /`ν/  ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /θωουτι/  أنتم  /τετεν/ /  ملكي /πα/ حرف عطف للكلمات ، و  /νεμ/  /  معا ، سويا /ευμα/  يجتمع ، يحتشد /πνευμα/ روح /  /νεμ/  حرف عطف للكلمات ، و  /†/ال /ϫομ/ قوة  /  /  /  /`ντε/ رب /бοις/ ملكنا ، نا /πεν/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن / /ιηςους/ يسوع /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριςτος/ مسيح .

1 Corinthians 5:5 ὲ† `μφαι `μπαιρη† ὲτοτϥ `μ`πςατανας ὲ`πτακο `ντε †ςαρξ ϩινα `ντε πιπνευμα νοϩεμ ϧεν `πὲϩοου `μπενбοις ιηςους πχριςτος.

1 Corinthians 5:5 ὲ τι `μ φαι `μ παι ρητι ὲ τοτ ϥ `μ `π ςατανας ὲ `π τακο `ντε † ςαρξ ϩινα `ντε πι πνευμα νοϩεμ ϧεν `π ὲϩοου `μ πεν бοις ιηςους πι Χριςτος .

1 Corinthians 5:5 e ti em phai em pai ryti e tot f em ep satanas e ep tako ente ti sarx hina ente pi pneuma nohem khen ep ehoou em pen tshois iysous pi qristos .

1 Corinthians 5:5   أَنْ يُسَلَّمَ مِثْلُ هَذَا لِلشَّيْطَانِ لِهَلاَكِ الْجَسَدِ لِكَيْ تَخْلُصَ الرُّوحُ فِي يَوْمِ الرَّبِّ يَسُوعَ.

1 Corinthians 5:5 / /ὲ/ أن /τι/يسلم /`μ/ أداة للمفعول والإضافة  /φαι/ هذا /`μ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة / παι/ هذا / / /ρητι/ حال /ὲ/ علامة /`μ/ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/  يد /τοτ/   المفعول و الإضافة  أداة إضافة / /`π/ ال /ςατανας/ شيطان /ὲ/ أداة مفعول و إضافة ، إلى   /`π/  ال   /   /τακο/ ، هلاك ، دمار ، فساد   /  /  /  /`ντε/   ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة أن   /†/أنا ، ال   /ςαρξ/ لحم / /ϩινα/   لكي / / / /`ντε/    ، ملكية ، تعليل ، علامة أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/  مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن //πνευμα/ روح    /νοϩεμ/ يخلص  /    /ϧεν/  بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ /`π/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /ὲϩοου/ يوم ، أيام   /`μ/ أداة مفعول و إضافة   /πεν/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/   يسوع /ιηςους/   رب /бοις/ أداة ملكية ، ملكنا بمعني ، ال /Χριςτος/ مسيح.

1 Corinthians 5:6 νανε πετενϣουϣου αν `ντετενὲμι αν ϫε ουκουϫι

`ⲛϣⲉⲙⲏⲣ ϣⲁϥ`ⲑⲣⲉ ⲡⲓⲟⲩⲱϣⲉⲙ ⲧⲏⲣϥ ϭⲓϣⲉⲙⲏⲣ.

1 Corinthians 5:6 ⲛⲁⲛⲉ ⲡⲉⲧⲉⲛ ϣⲟⲩϣⲟⲩ ⲁⲛ ⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲉ̀ⲙⲓ ⲁⲛ ϫⲉ ⲟⲩ ⲕⲟⲩϫⲓ ⲉⲛ ϣⲉⲙⲏⲣ ϣⲁ ϥ ⲉⲑⲣⲉ ⲡⲓ ⲟⲩⲱϣⲉⲙ ⲧⲏⲣ ϥ ϭⲓϣⲉⲙⲏⲣ .

1 Corinthians 5:6 nane peten shoushou an en teten emi an ge ou kougi en shemyr sha f etre pi ouwshem tyr f tshishemyr .

1 Corinthians 5:6 لَيْسَ افْتِخَارُكُمْ حَسَناً. أَلَسْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ خَمِيرَةً صَغِيرَةً تُخَمِّرُ الْعَجِينَ كُلَّهُ؟

1 Corinthians 5:6 /ⲛⲁⲛⲉ/ جيد / / /ⲡⲉⲧⲉⲛ/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /ϣⲟⲩϣⲟⲩ/ أفتخار /ⲁⲛ/هل /ⲉⲛ/ علامة نفي / /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم /ⲉ̀ⲙⲓ/ يعرف ، يعلم /ⲁⲛ/ ليس ، لا ، علامة النفي //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد /ⲟⲩ/ أداة تنكير / /ⲕⲟⲩϫⲓ/ صغير /ⲉⲛ/ يحضر /ϣⲉⲙⲏⲣ/ خميرة / / أفعال النداء /ϣⲁ/ علامة المضارع الدال على العادة /ϥ/ ضمير بمعني هو /ⲉⲑⲣⲉ/ يجعل ، يسبب /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲟⲩⲱϣⲉⲙ/ عجين / /ⲧⲏⲣ/ كل /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /ϭⲓϣⲉⲙⲏⲣ/ يخمر ، يختمر .

1 Corinthians 5:7 ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓϣⲉⲙⲏⲣ `ⲛⲁⲡⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉⲧⲉⲛϣⲱⲡⲓ `ⲛⲟⲩⲱϣⲉⲙ `ⲙⲃⲉⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫⲣⲏ† ⲉⲧⲉⲧⲉⲛⲟⲓ `ⲛⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛⲡⲁⲥⲭⲁ ⲁⲩϣⲁⲧϥ ⲡ̅ⲥ̅..

1 Corinthians 5:7 ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲉ ⲡⲓ ϣⲉⲙⲏⲣ `ⲛ ⲁⲡⲁⲥ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲑⲏⲛⲟⲩ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲛ ⲧⲉⲧⲉⲛ ϣⲱⲡⲓ `ⲛ ⲟⲩⲱϣⲉⲙ `ⲙ ⲃⲉⲣⲓ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏⲧⲓ ⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲟⲓ `ⲛ ⲁⲧϣⲉⲙⲏⲣ ⲕⲉ ⲅⲁⲣ ⲡⲉⲛ ⲡⲁⲥϧⲁ ⲁ̀ ⲩ ϣⲁⲧ ϥ ⲡⲓ Χⲣⲓⲥⲧⲟⲥ .

1 Corinthians 5:7 matoube pi shemyr en apas ebolkhen tynou hina en teten shwpi en ouwshem em beri kata eph ryti e teten oi en atshemyr ke gar pen paskha a u shat f pi qristos .

1 Corinthians 5:7 إِذاً نَقُّوا مِنْكُمُ الْخَمِيرَةَ الْعَتِيقَةَ لِكَيْ تَكُونُوا عَجِيناً جَدِيداً كَمَا أَنْتُمْ فَطِيرٌ. لأَنَّ فِصْحَنَا أَيْضاً الْمَسِيحَ قَدْ ذُبِحَ لأَجْلِنَا.

1 Corinthians 5:7 /ⲙⲁⲧⲟⲩⲃⲉ/ طهروا ، طهر ، نقوا /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ϣⲉⲙⲏⲣ/ خمير / /`ⲛ/ أداة مفعول وإضافة /ⲁⲡⲁⲥ/ قديم ، عتيق / /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ / /ⲑⲏⲛⲟⲩ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم /ϩⲓⲛⲁ/ لكي / / /ⲉⲛ/ لكي /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم /ϣⲱⲡⲓ/ يكون / /`ⲛ/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان /ⲟⲩⲱϣⲉⲙ/ عجين /`ⲙ/ أداة مفعول و إضافة / ⲃⲉⲣⲓ/ جديد ، حديث / حرف جر /ⲕⲁⲧⲁ/ مثل ، ك / / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال / /ⲣⲏⲧⲓ/ حال /ⲉ/ إلى

/τετεν/ ملككم أنتم /οι/ يكون   /`ν/ أداة مفعول وإضافة   /ατϣεμηρ/ فطير   / κε/ ملكنا ، نا /πεν/ / / لأن ، حقا ، في الواقع   /γαρ/ /   أخر ، أخرى ، في الواقع
/πας϶α/ فصح /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /υ/
أداة /πι/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يذبح /ϣατ/ ضمير غائب جمع هم
/Χριςτος/ مسيح . تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال

1 Corinthians 5:8 ϩωςτε μαρενερϣαι ϧεν ουϣεμηρ `ναπας αν ουδε ϧεν ουϣεμηρ `νκακια αν νεμ πονηρια αλλα ϧεν ϩανμετατϣεμηρ `ντε ουτουβο νεμ ουμεθμηι.

1 Corinthians 5:8 ϩωςτε μαρε ν ερϣαι ϧεν ου ϣεμηρ `ν απας αν ουδε ϧεν ου ϣεμηρ `ν κακια αν νεμ πονηρια αλλα ϧεν ϩαν μετατϣεμηρ `ντε ου τουβο νεμ ου μεθμηι .

1 Corinthians 5:8 hwste mare n ershai khen ou shemyr en apas an oude khen ou shemyr en kakia an nem ponyria alla khen han metatshemyr ente ou toubo nem ou metmyi .

1 Corinthians 5:8 إِذاً لِنُعَيِّدْ لَيْسَ بِخَمِيرَةٍ عَتِيقَةٍ وَلاَ بِخَمِيرَةِ الشَّرِّ وَالْخُبْثِ بَلْ بِفَطِيرِ الإِخْلاَصِ وَالْحَقِّ.

1 Corinthians 5:8 /ϩωςτε/ إذا   /μαρε/   ياليت ، فليكن بمعني التمني علامة /ν/
نحن /ερϣαι/ يعيد /϶εν/ على ، بواسطة ، من ، في ، جر حرف /ου/ تنكير أداة
/ϣεμηρ/ خمير / /`ν/ أداة مفعول وإضافة /απας/ قديم ، عتيق /αν/   ، النفي علامة
أداة /ου/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /϶εν/   /   ولا /ουδε/   /   لا ، ليس
تنكير /ϣεμηρ/ خمير / /`ν/ ظرف زمان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
حرف جر ، ومكان/κακια/ شر ، ظلمة /αν/ ليس ، لا ، علامة النفي / /νεμ/   حرف
حرف جر ، في ،   /϶εν/   / ولكن ، بل /αλλα/   شر /πονηρια/ عطف للكلمات ، و
علامة ،   /`ντε/ فطير /μετατϣεμηρ/ أداة تنكير جمع /ϩαν/من ، بواسطة ، على
قداسة /τουβο/ أداة تنكير   /ου/   /   تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
/μεθμηι/ أداة تنكير   /ου/   / حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / ، نقاء ، طهارة
 . صدق ، حق ، ير

1 Corinthians 5:9 αι`ς϶αι νωτεν ϩι †ὲπιςτολη ὲ`ϣτεμμουϫτ νεμ νιπορνος.

1 Corinthians 5:9 ὰ ι `ς϶αι `νωτεν ϩι † ὲπιςτολη ὲ `ϣτεμ μουϫτ νεμ νι πορνος .

1 Corinthians 5:9 a i eskhai enwten hi ti epistoly e eshtem mougt nem ni pornos .

1 Corinthians 5:9 كَتَبْتُ إِلَيْكُمْ فِي الرِّسَالَةِ أَنْ لاَ تُخَالِطُوا الزُّنَاةَ.

1 Corinthians 5:9   /ὰ/ علامة الماضي   /ι/ أنا /`ϲϧαι/ يكتب   /`νωτεν/ إليكم /ϩι/ في ، يلقي ، يضع ، يسجد ، يخر ، ناحية ، يدوس ، يسحق ، يلقي ، يرمي /ϯ/ ال /ὲπιϲτολη/ رسالة   /ὲ/ حتى /`ϣτεμ/ لم ، حتى لا   حتى   /μουϫτ/ يخالط /νεμ/   حرف و ، عطف للكلمات /νι/ جمع ، ال /πορνος/ زان ، عاهر .

1 Corinthians 5:10 ναιϫερε νιπορνος αν `ντε παικοϲμος ιε νιρεϥϭι`νϫονϲ ιε νιρεϥϩωλεμ ιε νιρεϥϣαμϣε ὶδωλον `μμον ναϲ`μ`πϣα νωτεν πε `ντετενὶ ὲβολ ϧεν παικοϲμος.

1 Corinthians 5:10 εν αι ϫερε νι πορνος αν `ντε παι κοϲμος ιε νι ρεϥϭιενϫονϲ ιε νι ρεϥϩωλεμ ιε νι ρεϥϣαμϣε ὶδωλον `μμον ναϲ εμ`πϣα `νωτεν πε `ν τετεν ὶ ὲβολϧεν παι κοϲμος .

1 Corinthians 5:10 en ai gere ni pornos an ente pai kosmos ie ni reftshiengons ie ni refhwlem ie ni refshamshe ìdwlon emmon nas emepsha enwten pe en teten ì ebolkhen pai kosmos .

1 Corinthians 5:10 وَلَيْسَ مُطْلَقاً زُنَاةَ هَذَا الْعَالَمِ أَوِ الطَّمَّاعِينَ أَوِ الْخَاطِفِينَ أَوْ عَبَدَةَ الأَوْثَانِ وَإِلاَّ فَيَلْزَمُكُمْ أَنْ تَخْرُجُوا مِنَ الْعَالَمِ.

1 Corinthians 5:10 / /εν/ أداة نفي /αι/ زمن ماضي ، أنا /ϫερε/ يعني ، يقصد /νι/ علامة ،   /`ντε/  علامة النفي ، لا ، ليس  /αν/  عاهر ، زان /πορνος/ ال ، جمع /ιε/ أو   العالم  /κοϲμος/ هذا /παι/   تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /νι/ ال ، جمع /ρεϥϭιενϫονϲ/ طماع  /ιε/ أو /νι/ ال ، جمع  /ρεϥϩωλεμ/ خاطف /ιε/ أو /νι/ ال ، جمع  /ρεϥϣαμϣε/ عبدة    /ὶδωλον/ أوثان ، أصنام   / /`μμον/ لا ، ليس ، لا ، كلا /   /ναϲ/ لها ، هي كانت ، ماضي ناقص   /εμ`πϣα/   يستحق ، علامة ، تعليل ، يستأهل ، ينبغي ، يجب  /`νωτεν/ إليكم / /πε/ يكون / /`ν/ يخرج / /ὶ/ أنتم /τετεν/ / مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / /ὲβολϧεν/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ /παι/ هذا /κοϲμος/ العالم .

1 Corinthians 5:11 ϯνου δε αι`ϲϧαι νωτεν ὲ`ϣτεμμουϫτ νεμωου εϣωπ ὲουον ουαι ευ ϯραν ὲροϥ ϫε ϲον ὲουπορνος πε ιε ουρεϥ ϭι`νϫονϲ ιε ουρεϥϣαμϣε ὶδωλον ιε ουρεϥϩωουϣ ιε ουρεϥθιϧι ιε ουρεϥϩωλεμ φαι `μπαιρηϯ ουδε `μπερερ`ϣφηρ `νουωμ νεμαϥ.

1 Corinthians 5:11 ϯ νου δε ὰ ι `ϲϧαι `νωτεν ὲ `ϣτεμ μουϫτ νεμωου εϣωπ ὲ ουον ουαι ευ τιραν ὲρο ϥ ϫε ϲον ὲ ου πορνος πε ιε ου ρεϥϭιενϫονϲ ιε ου ρεϥϣαμϣε ὶδωλον ιε ου ρεϥϩωουϣ ιε ου ρεϥθιϧι ιε

ου ρεϥϩωλεμ φαι `μ παι ρητι ουδε `μπερ ερεϣφηρ `ν ουωμ νεμαϥ .

1 Corinthians 5:11 ti nou de a i eskhai enwten e eshtem mougt nemwou eshwp e ouon ouai eu tiran ero f ge son e ou pornos pe ie ou reftshiengons ie ou refshamshe ìdwlon ie ou refhwoush ie ou reftikhi ie ou refhwlem phai em pai ryti oude emper ereshphyr en ouwm nemaf .

1 Corinthians 5:11 وَأَمَّا الآنَ فَكَتَبْتُ إِلَيْكُمْ: إِنْ كَانَ أَحَدٌ مَدْعُوٌّ أَخاً زَانِياً أَوْ طَمَّاعاً أَوْ عَابِدَ وَثَنٍ أَوْ شَتَّاماً أَوْ سِكِّيراً أَوْ خَاطِفاً أَنْ لاَ تُخَالِطُوا وَلاَ تُؤَاكِلُوا مِثْلَ هَذَا.

1 Corinthians 5:11 /†/ال /νου/ الحاضر ، الوقت الحالي /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ὰ/ علامة الماضي /ι/ أنا /`/ ϲϧαι/ يكتب /`νωτεν/ إليكم /ὲ/ حتى / /`/ ϣτεμ/ حتى لا ، لم /μουϫτ/ يخالط / /νεμωου/ معهم /εϣωπ/ أداة شرط ، إذا ، إن ، بما أن /ὲ/ أداة مفعول و /ουον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ουαι/ الواحد ، واحد ، إضافة ، حرف جر إلى /ευ/ حال /τιραν/ يدعى ، يسمى ، هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل /ὲρο/ نحو ، قبل مقول القول بمعني أن ، /ϫε/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ تجاه ، إلى /ϲον/ لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ὲ/ أخ /ου/ أن /πορνος/ أداة تنكير /πε/ زاني/ /ιε/ أو ، من / /ου/ أداة تنكير /ρεϥϭιενϫονς/ طماع /ιε/ أو ، من /ου/ يكون /ου/ أداة تنكير /ρεϥϣαμϣε/ عبدة /ὶδωλον/ أوثان ، أصنام /ιε/ أو ، من / /ου/ أداة تنكير /ρεϥϩωουϣ/ شتام /ιε/ أو ، من / /ου/ أداة تنكير / /ρεϥθιϧι/ سكير /ιε/ أو ، من / /ου/ أداة تنكير /ρεϥϩωλεμ/ خاطف / /φαι/ هذا /`μ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة / παι/ هذا / / /ρητι/ حال / /ουδε/ ولا / /`μπερ/ لم ، لا ، نفي الماضي التام ، ليس /ερεϣφηρ/ يشارك ، يخالط ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ν/ يشترك /ουωμ/ أكل ، يأكل / /νεμαϥ/ معه .

1 Corinthians 5:12 ερου γαρ νηι ὲ†ϩαπ ὲνηετϲαβολ νη ετϲαϧουν `νθωτεν μαϩαπ ὲρωου.

1 Corinthians 5:12 ερ ου γαρ νηι ὲ τιϩαπ ὲ νηετ ϲαβολ νηετ ϲαϧουν `νθωτεν μαϩαπ ὲρωου .

1 Corinthians 5:12 er ou gar nyi e tihap e nyet sabol nyet sakhoun entwten mahap erwou .

1 Corinthians 5:12 لأَنَّهُ مَاذَا لِي أَنْ أَدِينَ الَّذِينَ مِنْ خَارِجٍ أَلَسْتُمْ أَنْتُمْ تَدِينُونَ الَّذِينَ مِنْ دَاخِلٍ.

1 Corinthians 5:12 /ερ/ يصنع ، يفعل / /ου/ أداة تنكير / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /νηι/ لي ، إياي /ὲ/ أداة للإضافة و للمفعول /τιϩαπ/ يحاكم ، يدين ،

يدين /ὲ/ من /νηετ/ أولئك الذين / /ϛαβολ/ خارجا ، خارج /νηετ/ أولئك الذي
/ϛαϧουν/ عمق ، داخل / /`νθωτεν/ أنتم /μαϩαπ/ أصنع ، يقيم عدلا ، يدين
عدلا ، أحكم /ὲρωου/ إليهم ، بينهم .

1 Corinthians 5:13 νηετϛαβολ δε φνουϯεϥὲϯϩαπ ὲρωου ὰλιουὶ `μπιπετϩωου ὲβολ ϧεν θηνου.

1 Corinthians 5:13 νηετ ϛαβολ δε `φ νουϯ εϥὲ τιϩαπ ὲρωου αλιουὶ `μ πι πετ-ϩωου ὲβολϧεν θηνου .

1 Corinthians 5:13 nyet sabol de eph nouti efe tihap erwou aliouì em pi pet-hwou ebolkhen tynou .

1 Corinthians 5:13 أَمَّا الَّذِينَ مِنْ خَارِجٍ فَاللَّهُ يَدِينُهُمْ. فَاعْزِلُوا الْخَبِيثَ مِنْ بَيْنِكُمْ.

1 Corinthians 5:13 /νηετ/ أولئك الذين / /ϛαβολ/ خارجا ، خارج /δε/ حرف
أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
/νουϯ/ إله /εϥὲ/ هو سوف ، زمن مستقبل /τιϩαπ/ يحاكم ، يدين
/ὲρωου/ إليهم ، بينهم /αλιουὶ/ يرفع ، يحمل / /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ،
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
بمعني ، ال /πετ-ϩωου/ شر / / /ὲβολϧεν/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ /
/θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم .

1 Corinthians 6:1 ουον ουαι ναερτολμαν ϧεν θηνου ὲουοντεϥ ουϩωβ ουτωϥ νεμ πεϥ`ϣφηρ ὲϭιϩαπ ϩι νιρεϥϭι`νϫονς ουοϩ ϩι νιαγιος αν.

1 Corinthians 6:1 ουον ουαι να ερτολμαν ϧεν θηνου ὲ ουον τεϥ ου ϩωβ ου τω ϥ νεμ πεϥ εϣφηρ ὲ ϭιϩαπ ϩι νι ρεϥϭιενϫονς ουοϩ ϩι νι αγιος αν .

1 Corinthians 6:1 ouon ouai na ertolman khen tynou e ouon tef ou hwb ou tw f nem pef eshphyr e tshihap hi ni reftshiengons ouoh hi ni agios an .

1 Corinthians 6:1 أَيَتَجَاسَرُ مِنْكُمْ أَحَدٌ لَهُ دَعْوَى عَلَى آخَرَ أَنْ يُحَاكَمَ عِنْدَ الظَّالِمِينَ وَلَيْسَ عِنْدَ الْقِدِّيسِينَ؟

1 Corinthians 6:1 /ουον/ شخص ما /ουαι/ الواحد ، واحد / /να/ أداة
ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /ερτολμαν/ يتجاسر / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ،
بواسطة ، على / /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ،
أنفسكم /ὲ/ أداة مفعول و إضافة / /ουον/ شخص ما /τεϥ/ ملكه ، ضمير ملكية
/ /ου/ أداة تنكير /ϩωβ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ου/ أداة تنكير /τω/ يخص

/ϥ/ هو / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات / /πεϥ/ ملكه /εϣφηρ/ صديق ، قريب
/ὲ/ أداة مفعول وإضافة / / /ϭιϩαπ/ يخاصم /ϩι/ عند /νι/ ال ، جمع /ρεϥϭιενϫονς/
ظالم   /ουοϩ/ و ، للجمل /ϩι/ عند /νι/ ال ، جمع /αγιος/ ، قديس ، مقدس /αν/
أداة نفي ، لا ، ليس .

1 Corinthians 6:2 ϣαν τετενὲμι αν ϫε νιαγιος εθνα† ϩαπ ὲπικοςμος ουοϩ ιςϫε πικοςμος ευνα†ϩαπ ὲροϥ ϧεν θηνου ναρετεν`μ`πϣα αν ϫε `νϩανκουϫι `μμα `ν†ϩαπ.

1 Corinthians 6:2 ϣαν τετεν ὲμι αν ϫε νι αγιος εθ να τιϩαπ ὲ πι κοςμος ουοϩ ιςϫε πι κοςμος ευ να τιϩαπ ὲρο ϥ ϧεν θηνου εν αρετεν εμ`πϣα αν ϫε `ν ϩαν κουϫι `μ μαεντιϩαπ .

1 Corinthians 6:2 shan teten emi an ge ni agios et na tihap e pi kosmos ouoh isge pi kosmos eu na tihap ero f khen tynou en areten emepsha an ge en han kougi em maentihap .

1 Corinthians 6:2   أَلَسْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ الْقِدِّيسِينَ سَيَدِينُونَ الْعَالَمَ؟ فَإِنْ كَانَ الْعَالَمُ يُدَانُ بِكُمْ أَفَأَنْتُمْ غَيْرُ مُسْتَأْهِلِينَ لِلْمَحَاكِمِ الصُّغْرَى؟

1 Corinthians 6:2   / /ϣαν/ لو ، أم ، أو ، مضارع دال على العادة ، نحن
/τετεν/ أنتم ، ملككم /ὲμι/ يعرف ، يعلم /αν/ لا ، ليس ، علامة النفي   //ϫε/ قبل
مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء//νι/ ال ، جمع /αγιος/ ، قديس ، مقدس / /εθ/ الذي ، التي ، الذي ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /να/ سوف
أداة تعريف عامة للمفرد /πι/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /ὲ/ يحاكم ، يدين /τιϩαπ/
إذا ، إن ، لو /ιςϫε/   و ، للجمل /ουοϩ/   العالم /κοςμος/   المذكر بمعني ، ال
هم ، أداة   /ευ/   العالم /κοςμος/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/
نحو ، /ὲρο/ /   يحاكم ، يدين /τιϩαπ/   سوف /να/ نكرة وحرف الجر ل ، حال
حرف جر ، في ، من ،   /ϧεν/   /ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ تجاه ، إلى
أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ،   /θηνου/   / بواسطة ، على
مستحق ، لائق ، ينبغي ، يجب ،   /εμ`πϣα/ أنتم /αρετεν/ أداة نفي /εν/   أنفسكم
قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، /ϫε//   علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ يستحق
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /`ν/ بعد أفعال النداء
حرف جر /ϩαν/ أداة تنكير جمع /κουϫι/ صغير /`μ/ أداة مفعول وإافة /μαεντιϩαπ/
محكمة   .

1 Corinthians 6:3 `ντετενὲμι αν ϫε εννα†ϩαπ ὲϩαναγγελος μη†γε ϩαν`ϩβηουὶ `ντε παιβιος.

1 Corinthians 6:3 εν τετεν ὲμι αν ϫε εν να τιϩαπ ὲ ϩαν ανϫελος μητι ϫε ϩαν εϩβηουὶ `ντε παι βιος .

1 Corinthians 6:3 en teten emi an ge en na tihap e han angelos myti ge han ehbyouì ente pai bios .

1 Corinthians 6:3 أَلَسْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّنَا سَنَدِينُ مَلاَئِكَةً؟ فَبِالأَوْلَى أُمُورَ هَذِهِ الْحَيَاةِ!

1 Corinthians 6:3 /εν/ علامة نفي /τετεν/ أنتم /ѐμι/ يعلم ، يعرف /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس /ϫε/ بعد أفعال النداء ، لكي ، لكن ، أن بمعني قبل مقول القول/ أداة للدلالة على الحال /εν/ نحن ، مضارع يدل على الحال /να/ سوف /τιϩαπ/ يدين ، يحاكم /ѐ/ أداة جمع للنكرة /ϩαν/ على المفعول والإضافة ، حرف جر /αγγελος/ ملاك /μητι/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال /ϫε// وسط ، منتصف ، عشرة النداء /ϩαν/ أداة تنكير جمع /εϩβηουì/ أعمال / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /παι/ هذا /βιος/ حياة .

1 Corinthians 6:4 εϣωπ μεν ουν ѐουοντωτεν `μμαυ `νϩανμα`ν†ϩαπ `ντε παιβιος νηετϣηϣ ϧεν †εκ`κλησιὰ ναι μα`τϩεμσωου.

1 Corinthians 6:4 εϣωπ μεν ουν ѐ ουοντ ωτεν `μμαυ `ν ϩαν μαεντιϩαπ `ντε παι βιος νηετ ϣηϣ ϧεν † εκκλησιὰ ναι μαετ-ϩεμσω ου .

1 Corinthians 6:4 eshwp men oun e ouont wten emmau en han maentihap ente pai bios nyet shysh khen ti ekklysia nai maet-hemsw ou .

1 Corinthians 6:4 فَإِنْ كَانَ لَكُمْ مَحَاكِمُ فِي أُمُورِ هَذِهِ الْحَيَاةِ فَأَجْلِسُوا الْمُحْتَقَرِينَ فِي الْكَنِيسَةِ قُضَاةً!

1 Corinthians 6:4 / /εϣωπ/ أداة شرط ، بما أن ، إن ، إذا /μεν/ حقا ، بالحقيقة /ουν/ لذلك ، إذا /ѐ/ أداة مفعول و إضافة / /ουοντ/ عند ، لدى /ωτεν/ أنتم علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /ν`/ هناك ، في ذلك الموضع /`μμαυ/ محكمة ، مجالس /μαεντιϩαπ/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ زمان ومكان ، حرف جر /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /παι/ هذا /βιος/ حياة /νηετ/ أولئك الذين /ϣηϣ/ مهان ، محتقر ، مسحوق ، مبعثر / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /†/ ال /εκκλησιὰ/ كنيسة / /ναι/ هؤلاء /μαετ-ϩεμσω/ أجلسوا /ου/ هم.

1 Corinthians 6:5 ειϫω `μμος ευ`ϫφιο νωτεν παιρη† `μμον `ϩλι `νσαβε ϧεν θηνου ѐουον `ϣϫομ `μμοϥ ѐερδιὰ`κρινιν ουτε πεϥσον.

1 Corinthians 6:5 ει ϫω `μμο ς ευ εϫφιο `νωτεν παι ρητι `μμον `ϩλι `ν σαβε ϧεν θηνου ѐ ουον `ϣϫομ `μμο ϥ ѐ ερδιὰεκρινιν ουτε πεϥ σον .

1 Corinthians 6:5 ei gw emmo s eu egphio enwten pai ryti emmon ehli en sabe khen tynou e ouon eshgom emmo f e erdiaekrinin oute pef son .

1 Corinthians 6:5 لِتَخْجِيلِكُمْ أَقُولُ. أَهَكَذَا لَيْسَ بَيْنَكُمْ حَكِيمٌ وَلاَ وَاحِدٌ يَقْدِرُ أَنْ يَقْضِيَ بَيْنَ إِخْوَتِهِ؟

1 Corinthians 6:5 /ει/ أنا ، مضارع يدل على الحال /ϫω/ يقول / / `µµο/ نفس /ς/ ـها ، هي /ευ/ هم ، مبني للمجهول /εϫφιο/ يخجل /`νωτεν/ إليكم /παι/ هذا / / /ρητι/ حال / / `µµον/ ليس /`ϩλι/ شخص ما /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / أداة مفعول و إضافة /ςαβε/ متعقل ، حكيم / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على / /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم /ὲ/ أداة مفعول و إضافة ، حرف جر إلى /ουον/ شخص ما /`ϣϫομ/ يستطيع ، يقدر ، استطاعة ، قدرة /`µµο/ نفس /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ὲ/ أن /ερδιὰεκρινιν/ يقضي /ουτε/ بين ، وسط / /πεϥ/ ملكه /ςον/ اخ .

1 Corinthians 6:6 αλλα ουςον νεμ ουςον εϥбιϩαπ ουοϩ φαι ϩι νιαθναϩϯ.

1 Corinthians 6:6 αλλα ου ςον νεμ ου ςον εϥ бιϩαπ ουοϩ φαι ϩι νι αθναϩτι .

1 Corinthians 6:6 alla ou son nem ou son ef tshihap ouoh phai hi ni atnahti .

1 Corinthians 6:6 لَكِنَّ الأَخَ يُحَاكِمُ الأَخَ وَذَلِكَ عِنْدَ غَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ.

1 Corinthians 6:6 /αλλα/ بل ، ولكن / /ου/ أداة تنكير / /ςον/ أخ / /νεµ/ و ، حرف عطف للكلمات / /ου/ أداة تنكير / /ςον/ أخ / /εϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو / /бιϩαπ/ يحاكم ، يأخذ الحق ، يقيم العدل /ουοϩ/ و ، للجمل / /φαι/ هذا /ϩι/ عند /νι/ ال ، جمع /αθναϩτι/ غير مؤمن .

1 Corinthians 6:7 ϩηδη µεν ϩολως ουθεβιο νωτεν πε ϫε ουοντετεν ϩαπ `µµαυ ουτωτεν νεµ νετενερηου εθβεου µαλλον ςεбι `µµωτεν `νϫονς αν εθβεου µαλλον ςεϥωϫι `µµωτεν αν.

1 Corinthians 6:7 ϩηδη µεν ϩολως ου θεβιο `νωτεν πε ϫε ουον τετεν ϩαπ `µµαυ ουτωτεν νεµ νετεν-ερηου εθβε ου µαλλον ςε бι `µµωτεν `ν ϫονς αν εθβε ου µαλλον ςε ϥωϫι `µµωτεν αν .

1 Corinthians 6:7 hydy men holws ou tebio enwten pe ge ouon teten hap emmau outwten nem neten-eryou etbe ou mallon se tshi emmwten en gons an etbe ou mallon se fwgi emmwten an .

1 Corinthians 6:7 فَالآنَ فِيكُمْ عَيْبٌ مُطْلَقاً لأَنَّ عِنْدَكُمْ مُحَاكَمَاتٍ بَعْضِكُمْ مَعَ بَعْضٍ. لِمَاذَا لاَ تُظْلَمُونَ بِالْحَرِيِّ؟ لِمَاذَا لاَ تُسْلَبُونَ بِالْحَرِيِّ؟

1 Corinthians 6:7 /ϩηδη/ حالا ، توا /μεν/ حقا ، بالحقيقة /ϩολως/ بالتمام ، بالكلية ، بالاجماع /ου/ أداة تنكير /θεβιο/ عيب ، تواضع /`νωτεν/ إليكم / /πε/ يكون //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ουον/ هناك ، في ذلك /`μμαυ/ محاكمة ، محاكمات/ϩαπ/ ملككم /τετεν/ أنتم / يوجد / حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / يوجد شيء عليكم /ουτωτεν/ الموضع /νετεν-ερηου/ بعضكم بعضا /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما / /ου/ ما ، لكم ، نحوكم /`μμωτεν/ يظلم ، يأخذ /ϭι/ هم /ςε/ بالأحري /μαλλον/ ماذا / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϫονς/ لأجل ، لسبب /εθβε/ علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ عنف ، ظلم ، قسوة ، جهد يسلب /ϥωϫι/ هم /ςε/ بالأحري /μαλλον/ ما ، ماذا ، /ου/ / لماذا ، ما /`μμωτεν/ لكم ، نحوكم /αν/ أداة نفي ، لا ، ليس .

1 Corinthians 6:8 αλλα `νθωτεν ετϭι`νϫονς ουοϩ ετϥωϫι ουοϩ φαι `ννετεν`ςνηου.

1 Corinthians 6:8 αλλα `νθωτεν `τ ϭιενϫονς ουοϩ `τ ϥωϫι ουοϩ φαι εννετεν `ςνηου .

1 Corinthians 6:8 alla entwten et tshiengons ouoh et fwgi ouoh phai enneten esnyou .

1 Corinthians 6:8 لَكِنْ أَنْتُمْ تَظْلِمُونَ وَتَسْلُبُونَ وَذَلِكَ لِلإِخْوَةِ.

1 Corinthians 6:8 /αλλα/ بل ، ولكن / /`νθωτεν/ أنتم /`τ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي / /ϭιενϫονς/ يظلم /ουοϩ/ و ، للجمل /`τ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ϥωϫι/ يسلب /ουοϩ/ و ، للجمل / /φαι/ هذا / /εννετεν/ انتم لن /`ςνηου/ أخوة ، أشقاء .

1 Corinthians 6:9 ϣαν τετενèμι αν ϫε νιρεϥϭι`νϫονς †μετουρο `ντε φνουϯςεναερ`κληρονομιν `μμος αν `μπερςωρεμ ϫε ουδε πορνος ουδε ρεϥϣαμϣε ìδωλον ουδε νωικ ουδε μαλακος ουδε ρεϥενκοτ νεμ ϩωουτ.

1 Corinthians 6:9 ϣαν τετεν èμι αν ϫε νι ρεϥϭιενϫονς † μετουρο `ντε

`φ νου† ϛε να ερ`κληρονομιν `μμο ϛ αν `μπερ ϛωρεμ ϫε ουδε πορνος ουδε ρεϥϣαμϣε ̀ιδωλον ουδε νωικ ουδε μαλακος ουδε ρεϥενκοτ νεμ ϩωουτ .

1 Corinthians 6:9 shan teten emi an ge ni reftshiengons ti metouro ente eph nouti se na ereklyronomin emmo s an emper swrem ge oude pornos oude refshamshe ̀idwlon oude nwik oude malakos oude refenkot nem hwout .

1 Corinthians 6:9 أَمْ لَسْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ الظَّالِمِينَ لاَ يَرِثُونَ مَلَكُوتَ اللهِ؟ لاَ تَضِلُّوا! لاَ زُنَاةٌ وَلاَ عَبَدَةُ أَوْثَانٍ وَلاَ فَاسِقُونَ وَلاَ مَأْبُونُونَ وَلاَ مُضَاجِعُو ذُكُورٍ

1 Corinthians 6:9 / /ϣαν/ أم / /τετεν/ أنتم /ὲμι/ يعرف ، يعلم /αν/ ليس ، لا ، علامة النفي /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء//νι/ جمع ، ال /ρεϥϭιενϫονς/ ظالم /†/ ال /μετουρο/ ملكوت / / / أداة تعريف ، /`φ/ / / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ντε/ مفرد مذكر ، ال /νου†/ اله /ϛε/هم /να/ سوف /ερ`κληρονομιν/ يرث / /`μμο/ نفس /ϛ/ هي ، ـها /αν/ ليس ، لا ، علامة النفي / / /`μπερ/ ليس ، نفي ، لم ، لا ، الماضي التام /ϛωρεμ/ يضل ، يتوه ، يشرد ، //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء / /ουδε/ ولا /πορνος/ زان ، زناة / /ουδε/ ولا /ρεϥϣαμϣε/ عبدة /̀ιδωλον/ أصنام ، أوثان / /ουδε/ ولا / /νωικ/ زنا ، فاحشة / /ουδε/ ولا /μαλακος/ طفل يمارس معه الجنس الشذوذ ، مأبون / /ουδε/ ولا /ρεϥενκοτ/ مضاجع / /νεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /ϩωουτ/ ذكر ، رجل ، زوج .

1 Corinthians 6:10 ουδε ρεϥϭιουὶ ουδε ρεϥϭι`νϫονς ουδε ρεϥθιϧι ουδε ρεϥ†ϣωϣ ουδε ρεϥϩωλεμ †μετουρο `ντε φνου†ϛεναερ`κλη ρονομιν `μμος αν.

1 Corinthians 6:10 ουδε ρεϥϭιουὶ ουδε ρεϥϭιενϫονς ουδε ρεϥθιϧι ουδε ρεϥτιϣωϣ ουδε ρεϥ ϩωλεμ † μετουρο `ντε `φ νου† ϛε να ερ`κληρονομιν `μμο ϛ αν .

1 Corinthians 6:10 oude reftshiouì oude reftshiengons oude reftikhi oude reftishwsh oude ref hwlem ti metouro ente eph nouti se na ereklyronomin emmo s an .

1 Corinthians 6:10 وَلاَ سَارِقُونَ وَلاَ طَمَّاعُونَ وَلاَ سِكِّيرُونَ وَلاَ شَتَّامُونَ وَلاَ خَاطِفُونَ يَرِثُونَ مَلَكُوتَ اللهِ.

1 Corinthians 6:10 / /ουδε/ ولا /ρεϥϭιουὶ/ سارق ، لص ، مختلس

/ /ουδε/ ولا /ρεqϭιενϫονς/ ظالم / /ουδε/ ولا /ρεqθιϧι/ سكير
/ /ουδε/ ولا /ρεqτιϣωϣ/ شتام ، مفتريا / /ουδε/ ولا /ρεq/ فاعل ، صانع
، علامة اسم الفاعل /ϩωλεμ/ يخطف /†/ال ، أنا /μετουρο/ ملكوت / / /
/`ντε/ أداة تعريف ، /`φ/ / / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
/ مفرد مذكر ، ال /νου†/ اله /ςε/هم /να/ سوف /ερ`κληρονομιν/ يرث /
/`μμο/ نفس /ς/ ـها ، هي /αν/ أداة نفي ، لا ، ليس ، لم ، لن .

1 Corinthians 6:11 κε ταυτα νε `νθωτεν ϩανουον πε αλλα αυϫεκεμ θηνου αλλα αυτουβε θηνου αλλα αυ`θμαιὲ θηνου ϧεν `φραν `μπενϭοις ιηςους πχριςτος νεμ ϧεν πιπνευμα `ντε πεννου†.

1 Corinthians 6:11 κε ταυτα νε `νθωτεν ϩανουον πε αλλα ὰ υ ϫεκεμ θηνου αλλα ὰ υ τουβε θηνου αλλα ὰ υ εθμαιὲ θηνου ϧεν `φ ραν `μ πεν ϭοις ιηςους πι Χριςτος νεμ ϧεν πι πνευμα `ντε πεν νουτι .

1 Corinthians 6:11 ke tauta ne entwten hanouon pe alla a u gekem tynou alla a u toube tynou alla a u etmaie tynou khen eph ran em pen tshois iysous pi qristos nem khen pi pneuma ente pen nouti .

1 Corinthians 6:11 وَهَكَذَا كَانَ أُنَاسٌ مِنْكُمْ. لَكِنِ اغْتَسَلْتُمْ بَلْ تَقَدَّسْتُمْ بَلْ تَبَرَّرْتُمْ بِاسْمِ الرَّبِّ يَسُوعَ وَبِرُوحِ إِلَهِنَا.

1 Corinthians 6:11 /κε/ أخر ، أخرى ταυτα/ /νε/ يكون ، كان / /`νθωτεν/
أنتم /ϩανουον/ بعض من ، بضعة / /πε/ يكون /αλλα/ ولكن ، بل /ὰ/ علامة
/ ضمير غائب جمع هم /υ/ المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
/ϫεκεμ/ يغتسل ، يستحم /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ،
ـكم ، أنفسكم /αλλα/ ولكن ، بل /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة
الماضي البسيط /υ/ ضمير غائب جمع هم /τουβε/ يتقدس /θηνου/ أنتم ، ضمير
المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم /αλλα/ ولكن ، بل /ὰ/ علامة المضارع
الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /υ/ ضمير غائب جمع هم /εθμαιὲ/ يبرر ،
يزكى ، يطوب / /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ،
أنفسكم / /ϧεν/ في ، من ، بواسطة /`φ/ / /حرف جر ، أداة تعريف ، مفرد مذكر ،
ال /ραν/ اسم / / /`μ/ أداة مفعول و إضافة /πεν/ أداة ملكية ، ملكنا /ϭοις/ رب /
/ιηςους/ يسوع /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριςτος/ مسيح
/ /νεμ/ حرف عطف للكلمات ، و / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /πι/
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال //πνευμα/ روح / / /`ντε/ علامة ،
حرف جر ، أن / / /πεν/ ملكنا ، نا / /νουτι/ تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، إله.

1 Corinthians 6:12 ὲξες†ν νηι ὲερϩωβ νιβεν αλλα ςεερνοqρι τηρου αν εξες†ν νηι ὲερϩωβ νιβεν αλλα `ννε`ϣ `ϩλι ιρι `μπαερϣιϣι.

1 Corinthians 6:12 ѐξεςτιν νηι ѐ ερ ϩωβ νιβεν αλλα ϛε ερνοϥρι τηρ ου αν ѐξεςτιν νηι ѐ ερ ϩωβ νιβεν αλλα εννε εϣ `ϩλι ιρι εμπα ερϣιϣι .

1 Corinthians 6:12 exestin nyi e er hwb niben alla se ernofri tyr ou an exestin nyi e er hwb niben alla enne esh ehli iri empa ershishi .

1 Corinthians 6:12 كُلُّ الأَشْيَاءِ تَحِلُّ لِي لَكِنْ لَيْسَ كُلُّ الأَشْيَاءِ تُوافِقُ. كُلُّ الأَشْيَاءِ تَحِلُّ لِي لَكِنْ لاَ يَتَسَلَّطُ عَلَيَّ شَيْءٌ.

1 Corinthians 6:12 /ѐξεςτιν/ يحل /νηι/ لي ، إياي /ѐ/ أداة مفعول / / /ερ/ يعمل /ϩωβ/ شيء /νιβεν/ كل ، جميع /αλλα/ ولكن ، بل /ϛε/ هم /ερνοϥρι/ ينفع ، يفيد /τηρ/ كل /ου/ ضمير ها ، ه /αν/ لا ، علامة النفي /ѐξεςτιν/ ليس يحل /νηι/ لي ، إياي /ѐ/ أداة مفعول / / /ερ/ يفعل /ϩωβ/ شيء /νιβεν/ كل ، جميع /αλλα/ ولكن ، بل / /εννε/ هو لن /εϣ/ يستطيع /`ϩλι/ شخص ما ، شئ ما /ιρι/ يصنع ، يفعل /εμπα/ لا /ερϣιϣι/ يتسلط .

1 Corinthians 6:13 νι`ϧρηουὶ αυχη `ν†νεϫι ουοϩ †νεϫι `ννι`ϧρηουὶ θαι δε νεμ νικεχωουνι φνου†νακορϥου πιϛωμα δε ναϥχη `ν† πορνια αν αλλα `μπος ουοϩ πος `μπιϛωμα.

1 Corinthians 6:13 νι εϧρηουὶ ὰ υ κη `ν † νεϫι ουοϩ † νεϫι `ν νι εϧρηουὶ θαι δε νεμ νι κεχωουνι `φ νου† να κορϥ ου πι ϛωμα δε ναϥ κη `ν † πορνια αν αλλα `μ `π бοις ουοϩ `π бοις `μ πι ϛωμα .

1 Corinthians 6:13 ni ekhryouì a u ky en ti negi ouoh ti negi en ni ekhryouì tai de nem ni keqwouni eph nouti na korf ou pi swma de naf ky en ti pornia an alla em ep tshois ouoh ep tshois em pi swma .

1 Corinthians 6:13 اَلأَطْعِمَةُ لِلْجَوْفِ وَالْجَوْفُ لِلأَطْعِمَةِ وَاللهُ سَيُبِيدُ هَذَا وَتِلْكَ. وَلَكِنَّ الْجَسَدَ لَيْسَ لِلزِّنَا بَلْ لِلرَّبِّ وَالرَّبُّ لِلْجَسَدِ.

1 Corinthians 6:13 //νι/ ال ، جمع /εϧρηουὶ/ أطعمة ، مأكولات ، أغذية /ὰ/ ضمير غائب جمع هم /υ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /κη/ موجودة /`ν/ حرف ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، جر /†/ال /νεϫι/ بطن ، رحم ، جوف /ουοϩ/ و ، للجمل /†/ال /νεϫι/ بطن ، رحم ، جوف / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر //νι/ ال ، جمع /εϧρηουὶ/ أطعمة ، مأكولات ، أغذية /θαι/ هذه /δε/ حرف عطف للكلمات ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /νεμ/ و//νι/ ال ، جمع /κεχωουνι/ أخرون / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /νου†/ إله أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /να/ سوف /κορϥ/ يبيد /ου/ أداة تنكير /πι/ ال ، بمعني /ϛωμα/ جسد /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ،

ف/ναϥ/ فعل بمعني يترك ، كائن ، موجود /κη/ له ، كان هو ، ماضي ناقص / /`ν/
ال/ϯ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
أداة مفعول /`μ/ ولكن ، بل /αλλα/ علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ زنى /πορνια/
علامة ، /`μ/ رب /ϭοις/ ال /`π/ و ، للجمل /ουοϩ/ رب /ϭοις/ ال /`π/ و إضافة
أداة تعريف عامة /πι/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
ال ، للمفرد المذكر بمعني /ςωμα/ جسد .

1 Corinthians 6:14 φνουϯδε αϥτουνος πενϭοις ουοϩ ὰνον ϩων εϥὲτουνοςτεν ὲβολ ϩιτεν τεϥϫομ.

1 Corinthians 6:14 `φ νουϯ δε ὰ ϥ τουνος πεν ϭοις ουοϩ ὰνον ϩω ν εϥὲ τουνος τεν ὲβολϩιτεν τεϥ ϫομ .

1 Corinthians 6:14 eph nouti de a f tounos pen tshois ouoh anon hw n efe tounos ten ebolhiten tef gom .

1 Corinthians 6:14 وَاللَّهُ قَدْ أَقَامَ الرَّبَّ وَسَيُقِيمُنَا نَحْنُ أَيْضاً بِقُوَّتِهِ.

1 Corinthians 6:14 / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /νουϯ/ إله /δε/ حرف
علامة المضارع الدال على /ὰ/ يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /τουνος/
يقيم / /πεν/ ملكنا ، نا /ϭοις/ رب /ουοϩ/ و ، للجمل /ὰνον/ نحن /ϩω/ أيضا
/ν/ نحن /εϥὲ/ هو سوف ، زمن مستقبل /τουνος/ يقيم ، ينهض ، يقيم نسلا /τεν
/ نحن / /ὲβολϩιτεν/ في ، بواسطة ، من /τεϥ/ ملكه /ϫομ/ قدرة ، قوة .

1 Corinthians 6:15 `ντετενὲμι αν ϫε νετενςωμα ϩανμελος `ντε πχριςτος νε `νταωλι ουν `ννιμελος `ντε πχριςτος `νταaιτου `μμελος `μπορνη `ννεςϣωπι.

1 Corinthians 6:15 εν τετεν ὲμι αν ϫε νετεν ςωμα ϩαν μελος `ντε πι Χριςτος νε `ντα ωλι ουν `ν νι μελος `ντε πι Χριςτος `ντα αιτ ου `μ μελος `μ πορνη εννες ϣωπι .

1 Corinthians 6:15 en teten emi an ge neten swma han melos ente pi qristos ne enta wli oun en ni melos ente pi qristos enta ait ou em melos em porny ennes shwpi .

1 Corinthians 6:15 أَلَسْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ أَجْسَادَكُمْ هِيَ أَعْضَاءُ الْمَسِيحِ؟ أَفَآخُذُ أَعْضَاءَ الْمَسِيحِ وَأَجْعَلُهَا أَعْضَاءَ زَانِيَةٍ؟ حَاشَا!

1 Corinthians 6:15 / /εν/ علامة نفي /τετεν/ أنتم /ὲμι/ يعرف ، يعلم /αν/

قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال /ϫε/ علامة النفي ، لا ، ليس
/ / عضو ، جزء /μελος/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ جسد /ςωμα/ ملككم /νετεν/ النداء
أداة تعريف عامة /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ντε/
حتى ، /`ντα/ / يكون ، كان /νε/ / مسيح /Χριςτος/ للمفرد المذكر بمعني ، ال
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /`ν/ لذلك /ουν/ يأخذ /ωλι/ مع الفاعل أنا
علامة ، /`ντε/ / / عضو ، جزء /μελος/ ال /νι/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/ تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
هم /ου/ يفعل /αιτ/ حتى ، مع الفاعل أنا /`ντα/ / مسيح /Χριςτος/ بمعني ، ال
/`μ/ أداة مفعول وإضافة /μελος/ عضو ، جزء /`μ/ أداة مفعول وإضاة /πορνη/
زانية ، زاني /εννες/ هي لن ، نفي في المستقبل /ϣωπι/ يكون .

1 Corinthians 6:16 ϣαν τετενèμι αν ϫε φη εττωμι `μμοϥ è†πορνη ουςωμα `νουωτ πε ευèϣωπι γαρ πεϫαϥ `μπ2 ευςαρξ `νουωτ.

1 Corinthians 6:16 ϣαν τετεν èμι αν ϫε φηετ τωμι `μμο ϥ è † πορνη ου ςωμα `ν ουωτ πε ευè ϣωπι γαρ πεϫ à ϥ `μ `π `ςναυ ευ ςαρξ `ν ουωτ .

1 Corinthians 6:16 shan teten emi an ge phyet twmi emmo f e ti porny ou swma en ouwt pe eue shwpi gar peg a f em ep esnau eu sarx en ouwt .

1 Corinthians 6:16 أَمْ لَسْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ مَنِ الْتَصَقَ بِزَانِيَةٍ هُوَ جَسَدٌ وَاحِدٌ لأَنَّهُ يَقُولُ: «يَكُونُ الِاثْنَانِ جَسَداً وَاحِداً».

1 Corinthians 6:16 /ϣαν/ لو ، أم ، أو ، مضارع دال على العادة نحن
/τετεν/ ملككم ، أنتم /èμι/ يعرف ، يعلم /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس //ϫε/ قبل
مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /φηετ/ ذاك الذي /τωμι/
يلتصق /`μμο/ نفس /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /è/ أداة مفعول وإضافة /†/
علامة ، تعليل ، مصدر ، /`ν/ / جسد /ςωμα/ أداة تنكير /ου/ زاني ، زانية /πορνη/ ال
يكون /πε/ / مفرد ، واحد /ουωτ/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
يقول /πεϫ/ / لأن ، حقا ، في الواقع /γαρ/ / / يكون /ϣωπι/ هم سوف /ευè/
أداة للمفعول والإضافة /`μ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة الماضي /à/
هم أداة تنكير مدمجة مع حرف الجر /ευ/ أثنان /`ςναυ/ ال ، أداة تعريف مذكر /`π/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /`ν/ / لحم /ςαρξ/
حرف جر /ουωτ/ واحد ، مفرد .

1 Corinthians 6:17 φηδε εττωμι `μμοϥ èπος ουπνευμα `νουωτ πε.

1 Corinthians 6:17 φη δε `τ τωμι `μμο ϥ è `π δοις ου πνευμα `ν ουωτ πε .

1 Corinthians 6:17 phy de et twmi emmo f e ep tshois ou pneuma en ouwt pe .

1 Corinthians 6:17 وَأَمَّا مَنِ الْتَصَقَ بِالرَّبِّ فَهُوَ رُوحٌ وَاحِدٌ.

1 Corinthians 6:17 //φη/ ذاك /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /`τ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /τωμι/ يلتصق /`π/ ال /`μμο/ نفس /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ὲ/ أداة مفعول وإضافة /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /روح /πνευμα/ أداة تنكير /ου/ رب /σοις/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ουωτ/ واحد ، مفرد / /πε/ يكون .

1 Corinthians 6:18 φωτ ϲαβολ `ν†πορνια νοβι νιβεν ετε πιρωμι νααιϥ ϲαβολ `μπιϲωμα φη δε ετερπορνευιν αϥερνοβι ѐπεϥϲωμα `μμιν `μμοϥ.

1 Corinthians 6:18 φωτ ϲαβολ `ν † πορνια νοβι νιβεν ετε πι ρωμι να αι ϥ ϲαβολ `μ πι ϲωμα φη δε `τ ερπορνευιν ὰ ϥ ερνοβι ѐ πεϥ ϲωμα `μμιν `μμο ϥ .

1 Corinthians 6:18 phwt sabol en ti pornia nobi niben ete pi rwmi na ai f sabol em pi swma phy de et erporneuin a f ernobi e pef swma emmin emmo f .

1 Corinthians 6:18 اُهْرُبُوا مِنَ الزِّنَا. كُلُّ خَطِيَّةٍ يَفْعَلُهَا الإِنْسَانُ هِيَ خَارِجَةٌ عَنِ الْجَسَدِ لَكِنَّ الَّذِي يَزْنِي يُخْطِئُ إِلَى جَسَدِهِ.

1 Corinthians 6:18 /φωτ/ يفر ، فرار ، هروب ، يهرب / /ϲαβολ/ خارج ، خارجا / /`ν/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /†/ ال / /πορνια/ زنا / زنى / /νοβι/ خطيئة /νιβεν/ جميع ، كل /ετε/ الذي /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني/ /ρωμι/ انسان ، رجل / /να/ سوف /αι/ يفعل ، يعمل /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /ϲαβολ/ خارجا ، خارج /`μ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ϲωμα/ جسد //φη/ ذاك /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /`τ/ الذي /ερπορνευιν/ يزني /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ερνοβι/ يخطئ /ὲ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /πεϥ/ ملكه هو / ϲωμα/ جسد /`μμιν/ نفس ، ذات /`μμο/ نفس /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو.

1 Corinthians 6:19 ϣαν τετενѐμι αν ϫε νετενϲωμα ουερφει `ντε πιπνευμα εθουαβ πε φη ετϣοπ ϧεν θηνου φη εταρετενϭιτϥ `ντεν φνουτ†ουοϩ `νθωτεν φωτεν αν.

1 Corinthians 6:19 ϣαν τετεν ὲμι αν ϫε νετεν ϛωμα ου ερφει `ντε πι πνευμα εθ ουαβ πε φηετ ϣοπ ϧεν θηνου φηετ αρετεν ϭιτ ϥ `ντεν `φ νουϯ ουοϩ `νθωτεν φωτεν αν .

1 Corinthians 6:19 shan teten emi an ge neten swma ou erphei ente pi pneuma et ouab pe phyet shop khen tynou phyet areten tshit f enten eph nouti ouoh entwten phwten an .

1 Corinthians 6:19 أَمْ لَسْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ جَسَدَكُمْ هُوَ هَيْكَلٌ لِلرُّوحِ الْقُدُسِ الَّذِي فِيكُمُ الَّذِي لَكُمْ مِنَ اللهِ وَأَنَّكُمْ لَسْتُمْ لأَنْفُسِكُمْ؟

1 Corinthians 6:19 / /ϣαν/ أم / /τετεν/ أنتم ، ملككم /ὲμι/ يعرف ، يعلم /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد / /νετεν/ ملككم /ϛωμα/ جسد /ου/ أداة تنكير /ερφει/ معبد ، هيكل / / أفعال النداء / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /πι/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، /εθ/ / روح /πνευμα// عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال الذي ، التي /ουαβ/ مقدس / /πε/ يكون /φηετ/ ذاك الذي /ϣοπ/ كائن / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على / /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم /φηετ/ ذاك الذي /αρετεν/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام //ϭιτ/ يأخذ /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو/ / /`ντεν/ بواسطة / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /νουϯ/ إله /ουοϩ/ و ، / للجمل / /`νθωτεν/ أنتم /φωτεν/ يخصكم ، ملككم /αν/ أداة نفي ، لا ، ليس .

1 Corinthians 6:20 αυϣεπ θηνου ϧα ουϯμη μαωου `μφνουϯ ϧεν νετενϛωμα.

1 Corinthians 6:20 ὰ υ ϣεπ θηνου ϧα ου τιμη μαωου `μ `φ νουϯ ϧεν νετεν ϛωμα .

1 Corinthians 6:20 a u shep tynou kha ou timy mawou em eph nouti khen neten swma .

1 Corinthians 6:20 لأَنَّكُمْ قَدِ اشْتُرِيتُمْ بِثَمَنٍ. فَمَجِّدُوا اللهَ فِي أَجْسَادِكُمْ وَفِي أَرْوَاحِكُمُ الَّتِي هِيَ لِلَّهِ.

1 Corinthians 6:20 /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /υ/ ضمير غائب جمع هم /ϣεπ/ يقبل ، يشتري / /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم /ϧα/ حتى ، إلى ، عن /ου/ أداة تنكير /τιμη/ ثمن /μαωου/ مجد / /`μ/ أداة مفعول و إضافة / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /νουϯ/ إله / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /νετεν/ ملككم

/ϲωμα/ جسد .

1 Corinthians 7:1 εθβε νη δε εταρετεν`ϲϧητου νηι νανες `μπιρωμι ѐ`ϣτεμϭι νεμ `ϲϩιμι.

1 Corinthians 7:1 εθβε νη δε `τ αρετεν εϲϧη του νηι νανε ϲ `μ πι ρωμι ѐ `ϣτεμ ϭινεμ `ϲϩιμι Ⲓ .

1 Corinthians 7:1 etbe ny de et areten eskhy tou nyi nane s em pi rwmi e eshtem tshinem eshimi .

1 Corinthians 7:1 وَأَمَّا مِنْ جِهَةِ الأُمُورِ الَّتِي كَتَبْتُمْ لِي عَنْهَا فَحَسَنٌ لِلرَّجُلِ أَنْ لاَ يَمَسَّ امْرَأَةً.

1 Corinthians 7:1   /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /νη/ أولئك /δε/   حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف   /`τ/  ضمير ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف  /αρετεν/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام  /εϲϧη/ يكتب  وصل ، التي /του/     ضمير ملكية للجمع ، ـهم     /νηι/  لي ، إياي    /νανε/ جيد  /ϲ/ هي  /`μ/ أداة /πι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ρωμι/   ناس / انسان ، رجل   /ѐ/ حتى / /`ϣτεμ/ لم ، لا حتى    / /ϭινεμ/  يلمس ، يمس    /`ϲϩιμι/ امرآة ، زوجة .

1 Corinthians 7:2 εθβε νιπορνια δε μαρε πιουαι πιουαι χα τεϥ`ϲϩιμι ναϥ ουοϩ μαρε †ουὶ †ουὶ χα πεϲϩαι ναϲ.

1 Corinthians 7:2 εθβε νι πορνια δε μαρε πι ουαι πι ουαι ϧα τεϥ `ϲϩιμι Ⲓ ναϥ ουοϩ μαρε τι ουὶ † ουὶ ϧα πεϲ ϩαι ναϲ .

1 Corinthians 7:2 etbe ni pornia de mare pi ouai pi ouai kha tef eshimi naf ouoh mare ti ouì ti ouì kha pes hai nas .

1 Corinthians 7:2 وَلَكِنْ لِسَبَبِ الزِّنَا لِيَكُنْ لِكُلِّ وَاحِدٍ امْرَأَتُهُ وَلْيَكُنْ لِكُلِّ وَاحِدَةٍ رَجُلُهَا.

1 Corinthians 7:2   /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما //νι/ ال ، جمع /πορνια/ زنى /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /μαρε/   علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ουαι/ واحد ، الواحد /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ουαι/ واحد ، الواحد /ϧα/ حتى ، إلى ، عن   / /τεϥ/ ملكه /`ϲϩιμι/ امرآة / /ναϥ/ له ، كان هو ، ماضي ناقص   /ουοϩ/ و ، للجمل   /μαρε/   علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت   /τι/ال /ουὶ/ واحدة   /†/ال /ουὶ/ واحدة   /ϧα/ تحت ، أسفل ، في ، عن   /πεϲ/ ملكها /ϩαι/ زوج/   /ναϲ/ لها ، هي كانت ، ماضي ناقص .

1 Corinthians 7:3 πιϩαι μαρεϥ† `μπετεροϥ `ν†`ςϩιμι παιρη† ον †`ςϩιμι μαρες† `μπετερος `μπεςϩαι.

1 Corinthians 7:3 πι ϩαι μαρε ϥ † `μ πετεροϥ `ν † `ςϩιμι Ї παι ρητι ον † `ςϩιμι Ї μαρε ς † `μ πετερος `μ πες ϩαι .

1 Corinthians 7:3 pi hai mare f ti em peterof en ti eshimi pai ryti on ti eshimi mare s ti em peteros em pes hai .

1 Corinthians 7:3 لِيُوفِ الرَّجُلُ الْمَرْأَةَ حَقَّهَا الْوَاجِبَ وَكَذَلِكَ الْمَرْأَةُ أَيْضاً الرَّجُلَ.

1 Corinthians 7:3 /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ϩαι/ رجل /μαρε/   ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /†/ علامة ، تعليل ، مصدر ، /`ν/   حقه /πετεροϥ/  / /  أداة مفعول و إضافة /`μ/ يعطي امرآة /`ςϩιμι/ أنا ، ال  ، مؤنث/†/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /παι/ هذا  /  / /ρητι/ حال   / /ον/   كذلك ، ثانية ، أيضا   /†/مؤنث ، ال  ، أنا /`ςϩιμι/ امرآة   /μαρε/   علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /ς/ هي /†/ ال   /`μ/ أداة مفعول و إضافة  / /   /πετερος/ حقها    /`μ/أداة مفعول وإضافة /πες/ ملكها /ϩαι/ زوج .

1 Corinthians 7:4 †`ςϩιμι `μμοντες ερϣιϣι `μπεςςωμα `μμιν `μμος αλλα πιϩαι πε παιρη† ον πικεϩαι `μμοντεϥ ερϣιϣι `μπεϥςωμα `μμιν `μμοϥ αλλα †`ςϩιμι τε.

1 Corinthians 7:4 † `ςϩιμι Ї `μμον τες ερϣιϣι `μ πες ςωμα `μμιν `μμο ς αλλα πι ϩαι πε παι ρητι ον πι κε ϩαι εμμοντεϥ ερϣιϣι `μ πεϥ ςωμα `μμιν `μμο ϥ αλλα † `ςϩιμι Ї τε .

1 Corinthians 7:4 ti eshimi emmon tes ershishi em pes swma emmin emmo s alla pi hai pe pai ryti on pi ke hai emmontef ershishi em pef swma emmin emmo f alla ti eshimi te .

1 Corinthians 7:4   لَيْسَ لِلْمَرْأَةِ تَسَلُّطٌ عَلَى جَسَدِهَا بَلْ لِلرَّجُلِ وَكَذَلِكَ الرَّجُلُ أَيْضاً لَيْسَ لَهُ تَسَلُّطٌ عَلَى جَسَدِهِ بَلْ لِلْمَرْأَةِ.

1 Corinthians 7:4   /†/مؤنث ، ال /`ςϩιμι/ امرآة    / /`μμον/ ليس ، لا ، كلا /τες/ ملكها /ερϣιϣι/ سلطان   /`μ/ أداة مفعول وإضافة /πες/ ملكها /ςωμα/ جسد   /`μμιν/ نفس ، ذات ، / /`μμο/ نفس   /ς/ هي ، ـها   /αλλα/ ولكن ، بل /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ϩαι/ رجل / /πε/ يكون   /παι/ هذا / / /ρητι/ حال   / /ον/   كذلك ، ثانية ، أيضا /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر

/κε/ بمعني ، ال /ϩαι/ أخر /εμμοντεϥ/ / رجل /ερϣιϣι/ ليس عنده ، يقدر
/ϛωμα/ أداة ملكية /πεϥ/ / أداة مفعول و إضافة /μ`/ / يستطيع ، قدرة ، سلطان
/ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /μμο`/ نفس /μμιν`/ ذات ، نفس / جسد
/αλλα/ ولكن ، بل /†/ مؤنث ، ال /ϛϩιμι`/ امرآة /τε/ يكون.

1 Corinthians 7:5 `μπερϥεϫ νετενερηου ὲβηλ αρηου ϧεν ου†μα† `προς ουϛηου ϩινα `ντετεν`ϛρωϥτ ὲ†`προϛευχη ουοϩ παλιν `ντετενὶ ευμα ϩινα `ντε`ϣτεμ `πϛατανας ερπιραζιν `μμωτεν εθβε τετενμετατθωτ`νϩητ.

1 Corinthians 7:5 `μπερ ϥεϫ νετεν-ερηου ὲβηλ αρηου ϧεν ου τιματι `προς ου ϛηου ϩινα `ν τετεν εϛρωϥτ ὲ † επροϛευϣη ουοϩ παλιν `ν τετεν ὶ ευμα ϩινα `ντε `ϣτεμ `π ϛατανας ερπιραζιν `μμωτεν εθβε τετεν μετατθωτενϩητ .

1 Corinthians 7:5 emper feg neten-eryou ebyl aryou khen ou timati epros ou syou hina en teten esrwft e ti eproseushy ouoh palin en teten ì euma hina ente eshtem ep satanas erpirazin emmwten etbe teten metattwtenhyt .

1 Corinthians 7:5 لاَ يَسْلِبْ أَحَدُكُمُ الآخَرَ إِلاَّ أَنْ يَكُونَ عَلَى مُوافَقَةٍ إِلَى حِينٍ لِكَيْ تَتَفَرَّغُوا لِلصَّوْمِ وَالصَّلاَةِ ثُمَّ تَجْتَمِعُوا أَيْضاً مَعاً لِكَيْ لاَ يُجَرِّبَكُمُ الشَّيْطَانُ لِسَبَبِ عَدَمِ نَزَاهَتِكُمْ.

1 Corinthians 7:5 /μπερ`/ / لا ، لم ، نفي الماضي التام ، ليس /ϥεϫ/ يسلب
/νετεν-ερηου/ بعضكم بعضا /ὲβηλ/ إلا ، سوى ، ماعدا ، ما خلا /αρηου/ لعل
/ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /ου/ أداة تنكير /τιματι/ موافقة
/`προς/ إلى ، تجاه ، نحو / /ου/ أداة تنكير /ϛηου/ وقت ، زمن /ϩινα/
لكي / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/τετεν/ أنتم /εϛρωϥτ/ يتفرغ /ὲ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /†/ ، ال /
أنا /επροϛευϣη/ صلاة /ουοϩ/ و ، للجمل /παλιν/ أيضا ، مرة ثانية / /`ν/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / /τετεν/
أنتم /ὶ/ يجتمع /ευμα/ معا ، سويا /ϩινα/ لكي / / /`ντε/ ، علامة ، تعليل ، ملكية
أن /`ϣτεμ/ حتى لا ، لم / / /`π/ أداة تعريف ، مفرد ، مفعول ، إضافة ، حرف جر
ال ، مذكر /ϛατανας/ شيطان /ερπιραζιν/ يجرب ، يمتحن /`μμωτεν/ ، لكم
نحوكم /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما / /τετεν/ أنتم ، ملككم
/μετατθωτενϩητ/ عدم نزاهة .

1 Corinthians 7:6 φαι δε †ϫω `μμοϥ κατα ουϛυν`γνωμη κατα ουαϩϛαϩνι αν.

1 Corinthians 7:6 φαι δε † ϫω `μμο ϥ κατα ου ϛυνεϫνωμη κατα ουαϩϛαϩνι αν .

1 Corinthians 7:6 phai de ti gw emmo f kata ou sunegnwmy kata ouahsahni an .

1 Corinthians 7:6 وَلَكِنْ أَقُولُ هَذَا عَلَى سَبِيلِ الإِذْنِ لاَ عَلَى سَبِيلِ الأَمْرِ.

1 Corinthians 7:6 / /φαι/ هذا /δε/ ، لكن ، أما ، عنصر في الجملة ، حرف يأتي ثاني ضمير فاعل أو مفعول بمعني /ϥ/ نفس /`μμο/ أقول ، يقول /ϫω/ أنا /†/ / و ، ف مثل ، ك /κατα/ / / إذن /ϛυνεϫνωμη/ أداة تنكير /ου/ مثل ، ك /κατα/ / هو /ουαϩϛαϩνι/ أذن ، وصية ، أمر /αν/ لن ، لم ، ليس ، لا ، أداة نفي .

1 Corinthians 7:7 †ουωϣ δε `ντε ρωμι νιβεν ϣωπι `μπαρη† αλλα πιουαι πιουαι ουνοτεϥ ου`ϩμοτ `μμαυ ѐβολ ϩιτεν φνου†πιουαι μεν `μπαιρη† κεουαι δε `μπαικερη†.

1 Corinthians 7:7 † ουωϣ δε `ντε ρωμι νιβεν ϣωπι `μ πα ρητι αλλα πι ουαι πι ουαι ουοντεϥ ου `ϩμοτ `μμαυ ѐβολϩιτεν `φ νου† πι ουαι μεν `μ παι ρητι κεουαι δε `μ παι κε ρητι .

1 Corinthians 7:7 ti ouwsh de ente rwmi niben shwpi em pa ryti alla pi ouai pi ouai ouontef ou ehmot emmau ebolhiten eph nouti pi ouai men em pai ryti keouai de em pai ke ryti .

1 Corinthians 7:7 لأَنِّي أُرِيدُ أَنْ يَكُونَ جَمِيعُ النَّاسِ كَمَا أَنَا. لَكِنَّ كُلَّ وَاحِدٍ لَهُ مَوْهِبَتُهُ الْخَاصَّةُ مِنَ اللهِ. الْوَاحِدُ هَكَذَا وَالآخَرُ هَكَذَا.

1 Corinthians 7:7 /†/أنا /ουωϣ/ يرغب ، يشاء ، ، يريد /δε/ حرف يأتي ثاني علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، /`ντε/ / / عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف كل ، جميع /νιβεν/ رجل ، انسان / ناس /ρωμι/ / إضافة ، حرف جر ، أن /ϣωπι/ يكون /`μ/ أداة مفعول وإضافة /πα/ أداة ملكية ، ملكي أنا /ρητι/ حال /αλλα/ ولكن ، بل /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ουαι/ ، واحد الواحد /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ουαι/ واحد ، الواحد /ουοντεϥ/ له ، عنده /ου/ أداة تنكير / `ϩμοτ/ نعمة ، فضل ، موهبة /`μμαυ/ أداة تعريف ، مفرد /`φ/ من، بواسطة /ѐβολϩιτεν/ هناك ، في ذلك الموضع واحد ، /ουαι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ إله /νου†/ مذكر ، ال الواحد /μεν/ حقا ، بالحقيقة /`μ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة / παι/ هذا / / /ρητι/ حال /κεουαι/ واحد أخر /δε/ لكن ، أما ، عنصر في الجملة ، حرف يأتي ثاني و ، ف ، /`μ/ علامة المفعول و الإضافة /παι/ هذا /κε/ أخرى ، أخر / /ρητι/ حال .

1 Corinthians 7:8 †ϫω δε `μμος `ννη ετε`μπουϭι νεμ νιχηρα ϫε νανες νωου αυϣανϣωπι `μπαρη†.

1 Corinthians 7:8 † ϫω δε `μμο ς `ν νη ετε εμπου ϭι νεμ νι ϣηρα ϫε νανε ς `ν ωου ὰ υ ϣαν ϣωπι `μ πα ρητι .

1 Corinthians 7:8 ti gw de emmo s en ny ete empou tshi nem ni shyra ge nane s en wou a u shan shwpi em pa ryti .

1 Corinthians 7:8   وَلَكِنْ أَقُولُ لِغَيْرِ الْمُتَزَوِّجِينَ وَلِلأَرَامِلِ إِنَّهُ حَسَنٌ لَهُمْ إِذَا لَبِثُوا كَمَا أَنَا.

1 Corinthians 7:8   / /†/ أنا /ϫω/ أقول ، يقول/δε/   حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /`μμο/  نفس  /ς/ هي ، ـها /  /`ν/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /νη/ أولئك   /ετε/ الذي /εμπου/ هم لم   / /ϭι/ يتزوج ، يأخذ /νεμ/ و//νι/ ال ، جمع /ϣηρα/ أرملة   //ϫε/   قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /νανε/ جيد /ς/ هي / /`ν/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر  /ωου/    هم  /ὰ/ ضمير غائب جمع هم /υ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط  / / /ϣαν/ لو   /ϣωπι/ يكون      /`μ/ أداة مفعول وإضافة /πα/ أداة ملكية ، ملكي أنا /ρητι/ حال .

1 Corinthians 7:9 ιςϫε δε ςενα`ϣερεγκρατευεςθε αν μαρουϭι νανες γαρ ὲϭι εϩοτε `νςεϭι `χρωμ.

1 Corinthians 7:9 ιςϫε δε ςε να εϣ ερεϫκρατευὲςθε αν μαρ ου ϭι νανε ς γαρ ὲ ϭι εϩοτε `ν ςε ϭι-εκρωμ .

1 Corinthians 7:9 isge de se na esh eregkrateueste an mar ou tshi nane s gar e tshi ehote en se tshi-ekrwm .

1 Corinthians 7:9   وَلَكِنْ إِنْ لَمْ يَضْبِطُوا أَنْفُسَهُمْ فَلْيَتَزَوَّجُوا لأَنَّ التَّزَوُّجَ أَصْلَحُ مِنَ التَّحَرُّقِ.

1 Corinthians 7:9   /ιςϫε/ لو ، إن ، إذا /δε/   حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ςε/ هم/   /να/ سوف /εϣ/ يستطيع /ερεϫκρατευὲςθε/ يضبط /αν/ ليس ، لا ، علامة النفي /μαρ/ دع ، ياليت   /   /ου/   هم /ϭι/ يأخذ   /νανε/ جيد /ς/ هي / / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /ὲ/ أداة مفعول وإضافة / إلى / /ϭι/ ، يأخذ /εϩοτε/ أكثر من /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ςε/ مبني للمجهول ، هم /ϭι-εκρωμ/ يحترق .

1 Corinthians 7:10 νη δε εταυбι †ϩονϩεν νωου ὰνοκ αν αλλα πος †`ϲϩιμι `ντεϲ`ϣτεμφωρϫ ϲαβολ `μπεϲϩαι.

1 Corinthians 7:10 νη δε `τ ὰ υ бι † ϩονϩεν `νωου ὰνοκ αν αλλα `π бοιϲ † `ϲϩιμι Ī εντεϲ `ϣτεμ φωρϫ ϲαβολ `μ πεϲ ϩαι .

1 Corinthians 7:10 ny de et a u tshi ti honhen enwou anok an alla ep tshois ti eshimi entes eshtem phwrg sabol em pes hai .

1 Corinthians 7:10   وَأَمَّا الْمُتَزَوِّجُونَ فَأُوصِيهِمْ لاَ أَنَا بَلِ الرَّبُّ أَنْ لاَ تُفَارِقَ الْمَرْأَةُ رَجُلَهَا.

1 Corinthians 7:10 /νη/ أولئك /δε/   ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة علامة /ὰ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /`τ/  لكن ، و ، ف //бι/ ، ضمير غائب جمع هم /υ/ المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط / لهم ، نحوهم /`νωου/   /يوصي ، يأمر /ϩονϩεν/ أنا/†/   يتزوج، يأخذ ، ينال /ὰνοκ/ أنا /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس /αλλα/ ولكن ، بل   /`π/ ال  /бοιϲ/ رب /†/ ال  ، مؤنث /`ϲϩιμι/ امرآة /εντεϲ/ لكي هي /`ϣτεμ/ لا   /φωρϫ/  ، ينفصل يفارق يقسم ، يفصل  /   /ϲαβολ/ خارج ، خارجا   /`μ/ أداة مفعول وإضافة /πεϲ/ أداة ملكية ملكها /ϩαι/ زوج .

1 Corinthians 7:11 καν εϣωπ αϲϣανφωρϫ μαρεϲοϩι `νουεϣεν бι `μμον μαρεϲϩωτπ ὲπεϲϩαι ουοϩ πιϩαι `ντεϥ`ϣτεμχα †`ϲϩιμι.

1 Corinthians 7:11 καν εϣωπ ὰ ϲ ϣαν φωρϫ μαρε ϲ οϩι `ν ουεϣεν бι `μμον μαρε ϲ ϩωτπ ὲ πεϲ ϩαι ουοϩ πι ϩαι `ντεϥ `ϣτεμ κα † `ϲϩιμι Ī .

1 Corinthians 7:11 kan eshwp a s shan phwrg mare s ohi en oueshen tshi emmon mare s hwtp e pes hai ouoh pi hai entef eshtem ka ti eshimi .

1 Corinthians 7:11   وَإِنْ فَارَقَتْهُ فَلْتَلْبَثْ غَيْرَ مُتَزَوِّجَةٍ أَوْ لِتُصَالِحْ رَجُلَهَا. وَلاَ يَتْرُكِ الرَّجُلُ امْرَأَتَهُ.

1 Corinthians 7:11 /καν/ حتى لو / /εϣωπ/ أداة شرط ، بما أن ، إن ، إذا /ὰ/ ضمير فاعل بمعنى /ϲ/   علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط هي   / /ϣαν/ لو   /φωρϫ/ يفارق ، ينفصل، يقسم ، يفصل /μαρε/ علامة التمني علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة /`ν/  / يبقى /οϩι/ هي /ϲ/ بمعنى فليكن ، ياليت / يتزوج،  يأخذ ، /бι// بدون ، بلا /ουεϣεν/  ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر هي /ϲ/ علامة التمني بمعنى فليكن ، ياليت  /μαρε/   ليس ، لا ، كلا /`μμον/ أداة /πι/ و ، للجمل /ουοϩ/   زوج ، رجل /ϩαι/ ملكها /πεϲ/ أن /ὲ/ يتصالح /ϩωτπ/

لكي هو ، هو ، لكن /`ντεϥ/ / / /زوج /ϩαι/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
هو / /`ϣτεμ/ لا /κα/ يترك /†/أنا ، ال /`ϛϩιμι/ زوجة ، امرآة .

1 Corinthians 7:12 `πϛεπι δε †ϫω `μμος νωου ὰνοκ πος αν ϫε εϣωπ ὲουον ουϛον ὲουοντεϥ ου`ϛϩιμι `ναθναϩ† `μμαυ ουοϩ θαι εϛ† μα† ὲϣωπι νεμαϥ `μπεν`θρεϥχας `νϛωϥ.

1 Corinthians 7:12 `π ϛεπι δε † ϫω `μμο ϛ `νωου ὰνοκ `π бοις αν ϫε εϣωπ ὲ ουον ου ϛον ὲ ουοντεϥ ου `ϛϩιμι Ī `ν αθναϩτι `μμαυ ουοϩ θαι εϛ τιεματι ὲ ϣωπι νεμαϥ εμπεν εθρε ϥ κα ϛ `ν ϛω ϥ .

1 Corinthians 7:12 ep sepi de ti gw emmo s enwou anok ep tshois an ge eshwp e ouon ou son e ouontef ou eshimi en atnahti emmau ouoh tai es tiemati e shwpi nemaf empen etre f ka s en sw f .

1 Corinthians 7:12 وَأَمَّا الْبَاقُونَ فَأَقُولُ لَهُمْ أَنَا لاَ الرَّبُّ: إِنْ كَانَ أَخٌ لَهُ امْرَأَةٌ غَيْرُ مُؤْمِنَةٍ وَهِيَ تَرْتَضِي أَنْ تَسْكُنَ مَعَهُ فَلاَ يَتْرُكْهَا.

1 Corinthians 7:12 / /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ϛεπι/ زائد ،فضل ، بقية
/δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة / /†/ أنا /ϫω/ أقول ،
يقول / /`μμο/ نفس /ϛ/ هي ، ها / /`νωου/ لهم ، نحوهم / /ὰνοκ/ أنا /`π/
ال /бοις/ رب /αν/ لا ، ليس علامة النفي ، أن /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ،
أداة مفعول و إضافة ، حرف جر إلي /ὲ/ إذا /εϣωπ/ / لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
/ουον/ شخص ما / /ου/ أداة تنكير /ϛον/ أخ /ὲ/ أداة مفعول و إضافة /
/ουοντεϥ/ عنده /ου/ أداة تنكير /`ϛϩιμι/ امرآة / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ،
جر حرف ، ومكان زمان ظرف ، إضافة ، مفعول /αθναϩτι/ غير مؤمن /`μμαυ/
هناك ، في ذلك الموضع /ουοϩ/ و ، للجمل /θαι/ هذه /εϛ/ هي /τιεματι/
يرتضي /ὲ/ علامة مصدر /ϣωπι/ يكون / /νεμαϥ/ معه / /εμπεν/ لا ، ليس ،
لم نحن ، نفي الماضي التام /εθρε/ أن يجعل /ϥ/ هو /κα/ يترك ، يضع، يسمح /ϛ/
هي /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ϛω/ ناحية ، صوب ، تجاه /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو.

1 Corinthians 7:13 ουοϩ ου`ϛϩιμι ὲουοντας `μμαυ `νουϩαι `ναθναϩ† ουοϩ φαι εϥ†μα† ὲϣωπι νεμας `μπεν`θρεϛχα πιϩαι `νϛωϛ.

1 Corinthians 7:13 ουοϩ ου `ϛϩιμι Ī ὲ ουοντ αϛ `μμαυ `ν ου ϩαι `ν αθναϩτι ουοϩ φαι εϥ τιματι ὲ ϣωπι νεμαϛ `μπεν`θρε ϛ κα πι ϩαι `ν ϛω ϛ .

1 Corinthians 7:13 ouoh ou eshimi e ouont as emmau en ou hai en atnahti ouoh phai ef timati e shwpi nemas empenetre s ka pi hai en sw

s .

1 Corinthians 7:13 وَالْمَرْأَةُ الَّتِي لَهَا رَجُلٌ غَيْرُ مُؤْمِنٍ وَهُوَ يَرْتَضِي أَنْ يَسْكُنَ مَعَهَا فَلاَ تَتْرُكْهُ.

1 Corinthians 7:13 /ἐ/ امرآة /`ϲϩιμι/ أداة تنكير /ου/ / و ، للجمل /ουοϩ/ هناك ، في ذلك /`μμαυ/ هي /ας/ عند ، لدى /ουοντ/ / أداة مفعول و إضافة علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ν/ / الموضع علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /`ν/ رجل ، زوج /ϩαι/ أداة تنكير /ου/ هذا /φαι/ / و ، للجمل /ουοϩ/ غير مؤمن /αθναϩτι/ زمان ومكان ، حرف جر يرضي ، يسر ، يوافق ، يفرح /τιματι/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /εϥ/ / هي /ϲ/ لا تجعل /`μπεν`θρε/ معها /νεμας/ / يكون /ϣωπι/ علامة مصدر /ἐ/ علامة ، /`ν/ زوج /ϩαι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ يترك /κα/ ناحية ، صوب ، /ϲω/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر هي /ϲ/ تجاه .

1 Corinthians 7:14 αϥτουβο γαρ `νϫε πιϩαι `ναθναϩϯ ϧεν ϯ`ϲϩιμι ουοϩ αϲτουβο `νϫε ϯ`ϲϩιμι `ναθναϩϯ ϧεν πιϲον `μμον ϩαρα νετενϣηρι ϲεбαϧεμ ϯνου δε ϲεουαβ.

1 Corinthians 7:14 ὰ ϥ τουβο γαρ `νϫε πι ϩαι `ν αθναϩτι ϧεν ϯ `ϲϩιμι ̅ι ουοϩ ὰ ϲ τουβο `νϫε ϯ `ϲϩιμι ̅ι `ν αθναϩτι ϧεν πι ϲον `μμον ϩαρα νετεν ϣηρι ϲε бαϧεμ ϯ νου δε ϲε ουαβ .

1 Corinthians 7:14 a f toubo gar enge pi hai en atnahti khen ti eshimi ouoh a s toubo enge ti eshimi en atnahti khen pi son emmon hara neten shyri se tshakhem ti nou de se ouab .

1 Corinthians 7:14 لأَنَّ الرَّجُلَ غَيْرَ الْمُؤْمِنِ مُقَدَّسٌ فِي الْمَرْأَةِ وَالْمَرْأَةُ غَيْرُ الْمُؤْمِنَةِ مُقَدَّسَةٌ فِي الرَّجُلِ - وَإِلاَّ فَأَوْلاَدُكُمْ نَجِسُونَ. وَأَمَّا الآنَ فَهُمْ مُقَدَّسُونَ.

1 Corinthians 7:14 /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط لأن /γαρ/ / / قداسة ، ينقي ، يطهر /τουβο/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ أداة تعريف /πι/ /علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /`νϫε/ / ، حقا ، في الواقع علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ / رجل /ϩαι/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال حرف جر ، /ϧεν/ / غير مؤمن /αθναϩτι/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ὰ/ و ، للجمل /ουοϩ/ امرآة /`ϲϩιμι/ ال ، مؤنث/ϯ/ في ، من ، بواسطة ، على ضمير فاعل بمعنى /ϲ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /`νϫε/ / قداسة ، ينقي ، يطهر /τουβο/ هي علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /`ν/ / امرآة /`ϲϩιμι/ ال ، مؤنث/ϯ/ حرف جر ، في ، من ، /ϧεν/ / غير مؤمن /αθναϩτι/ زمان ومكان ، حرف جر

على ، بواسطة/πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ϲον/ أخ / /`μμον/
كلا ، لا ، ليس /ϩαρα / لعل /νετεν/ ملككم / /ϣηρι/ ابن ، أولاد /ϲε/ هم
/ϭαϧεμ/ نجس ، دنس /†/ ال /νου/ الحاضر ، الوقت الحالي /δε/ حرف يأتي
ف ، و ، لكن ، أما ، ثاني عنصر في الجملة /ϲε/ هم ουαβ/ مقدس .

1 Corinthians 7:15 ουοϩ ιϲϫε πιαθναϩ† ναφωρϫ μαρεϥφωρϫ `ν`ϥοι `μβωκ αν `νϫε πιϲον ιε †ϲωνι ϧεν ναι `μπαιρη† φνου†δε αϥθαϩεμ θηνου ϧεν ουϩιρηνη.

1 Corinthians 7:15 ουοϩ ιϲϫε πι αθναϩτι να φωρϫ μαρε ϥ φωρϫ `ν `ϥ οι `μ βωκ αν `νϫε πι ϲον ιε † ϲωνι ϧεν ναι `μ παι ρητι `φ νου† δε ὰ ϥ θαϩεμ θηνου ϧεν ου ϩιρηνη .

1 Corinthians 7:15 ouoh isge pi atnahti na phwrg mare f phwrg en ef oi em bwk an enge pi son ie ti swni khen nai em pai ryti eph nouti de a f tahem tynou khen ou hiryny .

1 Corinthians 7:15 وَلَكِنْ إِنْ فَارَقَ غَيْرُ الْمُؤْمِنِ فَلْيُفَارِقْ. لَيْسَ الأَخُ أَوِ الأُخْتُ مُسْتَعْبَداً فِي مِثْلِ هَذِهِ الأَحْوَالِ. وَلَكِنَّ اللهَ قَدْ دَعَانَا فِي السَّلاَمِ.

1 Corinthians 7:15 /ουοϩ/ و ، للجمل /ιϲϫε/ لو ، إن ، إذا /πι/ أداة تعريف
أداة ملكية للجمع ، ذو /να/ / غير مؤمن /αθναϩτι/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
علامة التمني بمعني فليكن ، /μαρε/ يفارق ، يقسم ، يفصل/φωρϫ/ ، أصحاب
/`ν/ / يفارق ، يقسم ، يفصل/φωρϫ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ ياليت
هو ، /`ϥ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
علامة النفي ، لا ، /αν / عبد /βωκ/ / أداة مفعول وإضافة /`μ/ يكون /οι/ مضارع
أداة تعريف عامة للمفرد /πι/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /`νϫε/ / ليس
/ϧεν/ / أخت /ϲωνι/ ال /†/ أو ، من /ιε/ أخ /ϲον/ المذكر بمعني ، ال
أداة للدلالة على المفعول والإضافة /`μ/ هؤلاء /ναι/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة
/δε/ إله /νου†/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / حال /ρητι/ / / هذا /παι /
علامة المضارع الدال على /ὰ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
يدعو /θαϩεμ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
حرف جر ، /ϧεν/ / أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم /θηνου/ /
على ، بواسطة ، من ، في / /ου/ أداة تنكير /ϩιρηνη/ سلام .

1 Corinthians 7:16 αρεὲμι γαρ θων †`ϲϩιμι ϫε αρηου τερα`ϣνοϩεμ `μπεϩαι ιε ακϲωουν θων πιρωμι ϫε αρηου `χνα`ϣνοϩεμ `ντεκ`ϲϩιμι.

1 Corinthians 7:16 αρε ὲμι γαρ θων τι `ϲϩιμι Ⲓ ϫε αρηου τερα εϣ νοϩεμ `μ πε ϩαι ιε ὰ κ ϲωουν θων πι ρωμι ϫε αρηου ὲκ να εϣ νοϩεμ `ν τεκ `ϲϩιμι Ⲓ .

1 Corinthians 7:16 are emi gar twn ti eshimi ge aryou tera esh nohem em pe hai ie a k swoun twn pi rwmi ge aryou ek na esh nohem en tek eshimi .

1 Corinthians 7:16 لأَنَّهُ كَيْفَ تَعْلَمِينَ أَيَّتُهَا الْمَرْأَةُ هَلْ تُخَلِّصِينَ الرَّجُلَ؟ أَوْ كَيْفَ تَعْلَمُ أَيُّهَا الرَّجُلُ هَلْ تُخَلِّصُ الْمَرْأَةَ؟

1 Corinthians 7:16 /αρε/علامة مضارع ثاني /ѐμι / يعلم /γαρ/ لأن ، حقا ، في /θων/ من أين /τι/، مؤنث ، ال /`ϛϩιμι/ امرآة //ϫε/ قبل مقول القول الواقع /αρηου/ لعل /τερα/ هي سوف /εϣ/ بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /νοϩεμ/ يستطيع /`μ/ ينقذ ، يخلص ، ينجي /πε/ أداة مفعول وإضافة ، ملكك /ϩαι/ للمفاعل المخاطب المؤنث /ιε/ أو ، من /ὰ/ زوج ، رجل علامة المضارع الدال /κ/ أنت /ϛωουν/ يعرف ، معرفة ، يعزم ، على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /θων/ من أين /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ρωμι/ رجل ينوي //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /αρηου/ لعل ، انسان /ѐκ/أنت /να/ سوف /εϣ/ يستطيع /νοϩεμ/ ينقذ ، يخلص ، ينجي /`ν/ أداة مفعول وإضافة /τεκ/ ملكك /`ϛϩιμι/ امرآة ، زوجة .

1 Corinthians 7:17 ὶμη† ѐπιρη† ετα πος θαϣϥ `μπιουαι πιουαι `μ`φρη† ετα φνου†θαϩεμ `φουαι `φουαι παιρη† μαρεϥμοϣι `νϧητϥ παιρη† ον ѐ†ουαϩϛαϩνι ϧεν νιεκ`κλησια τηρου.

1 Corinthians 7:17 ὶμητι ѐ παι ρητι ετα `π ϭοις θαϣ ϥ `μ πι ουαι πι ουαι `μ `φ ρητι `τ ὰ `φ νου† θαϩεμ `φ ουαι `φ ουαι παι ρητι μαρε ϥ μοϣι `νϧητ ϥ παι ρητι ον ѐ † ουαϩϛαϩνι ϧεν νι εκκλησια τηρ ου .

1 Corinthians 7:17 ὶmyti e pai ryti eta ep tshois tash f em pi ouai pi ouai em eph ryti et a eph nouti tahem eph ouai eph ouai pai ryti mare f moshi enkhyt f pai ryti on e ti ouahsahni khen ni ekklysia tyr ou .

1 Corinthians 7:17 غَيْرَ أَنَّهُ كَمَا قَسَمَ اللهُ لِكُلِّ وَاحِدٍ كَمَا دَعَا الرَّبُّ كُلَّ وَاحِدٍ هَكَذَا لِيَسْلُكْ. وَهَكَذَا أَنَا آمُرُ فِي جَمِيعِ الْكَنَائِسِ.

1 Corinthians 7:17 /ὶμητι/ غير أن /ѐ/ علامة المفعول ، ل، حرف جر /παι/ هذا /ρητι/ حال /ετα/ الذي كان قد /`π/ ال /ϭοις/ رب /θαϣ/ يهيئ ، يدبر ، يرتب ، يعين / يقرر ، يلزم ، يفرض ، يقيم ، يحدد /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /`μ/ أداة مفعول و إضافة /πι/ ال /ουαι/ واحد ، الواحد /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال / /ουαι/ واحد /`μ/ أداة إضافة / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال / /ρητι/ حال /`τ/ ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف التي /ὰ/ علامة الماضي / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /νου†/ إله

/θαϩεμ/ يدعو / / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ουαι/ الواحد ، واحد / / / /`φ/
ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ουαι/ الواحد ، واحد /παι/ هذا / / / /ρητι/ حال
/μαρε/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت
/μοϣι/ مسيرة ، رحلة ، يناسب ، يوافق ، يرحل ، يسير ، يمشي / /`νϧητ/ في، من ، ،
ب /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /παι/ هذا / / /ρητι/ حال / /ον/ أيضا ،
كذلك ، ثانية /ὲ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /†/ال /ουαϩϛαϩνι/ أمر ،
أذن ، وصية /ϧεν/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر//νι/ جمع ، ال /εκκλησια/ كنيسة
/ /τηρ/ كل /ου/ هم .

1 Corinthians 7:18 αυθαϩεμ ουαι εϥϛουβητ `μπεν`θρεϥϛεκ †μετατϛεβι ναϥ αυθαϩεμ ουαι ϧεν †μετατϛεβι `μπεν`θρεϥϛουβητϥ.

1 Corinthians 7:18 ὰ υ θαϩεμ ουαι εϥ ϛουβητ εμπεν εθρε ϥ ϛεκ † μετατϛεβι ναϥ ὰ υ θαϩεμ ουαι ϧεν † μετατϛεβι εμπεν εθρε ϥ ϛουβητ ϥ .

1 Corinthians 7:18 a u tahem ouai ef soubyt empen etre f sek ti metatsebi naf a u tahem ouai khen ti metatsebi empen etre f soubyt f .

1 Corinthians 7:18 دُعِيَ أَحَدٌ وَهُوَ مَخْتُونٌ فَلاَ يَصِرْ أَغْلَفَ. دُعِيَ أَحَدٌ فِي الْغُرْلَةِ فَلاَ يَخْتَتِنْ.

1 Corinthians 7:18 /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
/υ/ ضمير غائب جمع هم /θαϩεμ/ يدعو /ουαι/ الواحد ، واحد / / /εϥ/ صيغة
الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /ϛουβητ/ مختتن ، يختتن / / /εμπεν/ لا ، ليس ، نفي
الماضي التام ، نحن لم /εθρε/ أن يجعل /ϥ/ هو /ϛεκ/ يجذب /†/ال /μετατϛεβι/
بلا ختان ، غرلة / /ναϥ/ له ، كان هو ، ماضي ناقص /ὰ/ علامة المضارع الدال على
الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /υ/ ضمير غائب جمع هم /θαϩεμ/ يدعو /ουαι/
الواحد ، واحد / /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /†/ال /μετατϛεβι/
بلا ختان ، غرلة / /εμπεν/ لا ، ليس ، نفي الماضي التام ، نحن لم /εθρε/ أن
يجعل /ϥ/ هو /ϛουβητ/ مختتن ، يختتن /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو.

1 Corinthians 7:19 `πϛεβι γαρ `ϩλι πε ουοϩ †μετατϛεβι `ϩλι τε αλλα πιαρεϩ ὲνιεντολη `ντε φνου†.

1 Corinthians 7:19 `π ϛεβι γαρ `ϩλι πε ουοϩ † μετατϛεβι `ϩλι τε αλλα πι αρεϩ ὲ νι εντολη `ντε `φ νου† .

1 Corinthians 7:19 ep sebi gar ehli pe ouoh ti metatsebi ehli te alla pi areh e ni entoly ente eph nouti .

1 Corinthians 7:19 لَيْسَ الْخِتَانُ شَيْئاً وَلَيْسَتِ الْغُرْلَةُ شَيْئاً بَلْ حِفْظُ وَصَايَا اللهِ.

1 Corinthians 7:19 / / `π/  ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ϲεβι/ ختان  / / /γαρ/ و ، للجمل /ουοϩ/    يكون /πε/ /شئ ما ، شخص ما   /`ϩλι/ لأن ، حقا ، في الواقع يكون /τε/ شئ ما ، شخص ما   /`ϩλι/    بلا ختان ، غرلة  /μετατϲεβι/ ال /ϯ/ يحرس ،  /αρεϩ/  أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/  ولكن ، بل /αλλα/ علامة ،    /`ντε/ وصية ، أمر /εντολη/ ال /νι/ أداة مفعول و إضافة /ὲ/   يحترس أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /νουϯ/ اله .

1 Corinthians 7:20 πιουαι πιουαι ϧεν πιθωϩεμ εταυθαϩμεϥ `νϧητϥ μαρεϥϣωπι `νϧητϥ.

1 Corinthians 7:20 πι ουαι πι ουαι ϧεν πι θωϩεμ `τ ὰ υ θαϩμ εϥ `νϧητ ϥ μαρε ϥ ϣωπι `νϧητ ϥ .

1 Corinthians 7:20 pi ouai pi ouai khen pi twhem et a u tahm ef enkhyt f mare f shwpi enkhyt f .

1 Corinthians 7:20 اَلدَّعْوَةُ الَّتِي دُعِيَ فِيهَا كُلُّ وَاحِدٍ فَلْيَلْبَثْ فِيهَا.

1 Corinthians 7:20 /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ουαι/ واحد واحد ، الواحد /ουαι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ ، الواحد أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، /`τ/      يدعو / يدعو ، يعزم  /θωϩεμ/ / بمعني ، ال علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ ضمير وصل ، التي /υ/ ضمير غائب جمع هم /θαϩμ/ يدعو  /εϥ/ حال ، هو  / / `νϧητ/ ،من ،في ، ب /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /μαρε/   علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϣωπι/ يكون   / / `νϧητ/ ،من ،في ، ب /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو.

1 Corinthians 7:21 αυθαϩμεκ εκοι `μβωκ `μπεν`θρεϲερμελι ν νακ αλλα ιϲϫε ουον `ϣϫομ `μμοκ ὲερρεμϩε μαλλον αριουὶ.

1 Corinthians 7:21 ὰ υ θαϩμ εκ εκ οι `μ βωκ `μπεν`θρε ϲ ερμελιεν νακ αλλα ιϲϫε ουον `ϣϫομ εμμοκ ὲ ερρεμϩε μαλλον αριουὶ .

1 Corinthians 7:21 a u tahm ek ek oi em bwk empenetre s ermelien nak alla isge ouon eshgom emmok e erremhe mallon ariouì .

1 Corinthians 7:21 دُعِيتَ وَأَنْتَ عَبْدٌ فَلاَ يَهُمَّكَ. بَلْ وَإِنِ اسْتَطَعْتَ أَنْ تَصِيرَ حُرّاً فَاسْتَعْمِلْهَا بِالْحَرِيِّ.

1 Corinthians 7:21 /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط أداة /`μ/ تكون /οι/ أنت /εκ/ أنت /εκ/ يدعو /θαϩμ/ ضمير غائب جمع هم /υ/ يهتم /ερμελιεν/ هي /ϛ/ لا تجعل /`μπεν`θρε/ / عبد /βωκ/ / مفعول وإضافة إذا ، إن ، لو /ιϛϫε/ ولكن ، بل /αλλα/ لك ، عليك ، كنت أنت /νακ/ ب ، يعتني ب يستطيع ، يقدر ، استطاعة ، قدرة /`ϣϫομ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ουον/ بالأحري /μαλλον/ يتحرر ، يصير حر /ερρεμϩε/ أن /ὲ/ أنت نفسك /εμμοκ/ /αριουὶ/ أفعل ، اجعل .

1 Corinthians 7:22 πιβωκ γαρ εταυθαϩμεϥ ϧεν ποϲ ουαπελευθεροϲ `ντε ποϲ πε παιρη† ον πιρεμϩε εταυθαϩμεϥ ουβωκ `ντε πχριϲτοϲ πε.

1 Corinthians 7:22 πι βωκ γαρ `τ ὰ υ θαϩμ εϥ ϧεν `π ϭοιϲ ου απελευθεροϲ `ντε `π ϭοιϲ πε παι ρητι ον πι ρεμϩε `τ ὰ υ θαϩμ εϥ ου βωκ `ντε πι Χριϲτοϲ πε .

1 Corinthians 7:22 pi bwk gar et a u tahm ef khen ep tshois ou apeleuteros ente ep tshois pe pai ryti on pi remhe et a u tahm ef ou bwk ente pi qristos pe .

1 Corinthians 7:22 لأَنَّ مَنْ دُعِيَ فِي الرَّبِّ وَهُوَ عَبْدٌ فَهُوَ عَتِيقُ الرَّبِّ. كَذَلِكَ أَيْضاً الْحُرُّ الْمَدْعُوُّ هُوَ عَبْدٌ لِلْمَسِيحِ.

1 Corinthians 7:22 /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /βωκ/ عبد / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /`τ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /υ/ ضمير غائب جمع هم /θαϩμ/ يدعو /εϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو/ /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /`π/ ال /ϭοιϲ/ رب /ου/ أداة تنكير /απελευθεροϲ/ عتيق ، رجل حر /`ντε/ حرف جر ، أن /`π/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، ال /ϭοιϲ/ رب /πε/ يكون /παι/ هذا / / / /ρητι/ حال / /ον/ أيضا ، ثانية ، كذلك /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ρεμϩε/ حر /`τ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /υ/ ضمير غائب جمع هم /θαϩμ/ يدعو /εϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو/ / /ου/ أداة تنكير /βωκ/ عبد / / /`ντε/ حرف جر ، أن علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριϲτοϲ/ مسيح / /πε/ يكون .

1 Corinthians 7:23 αυϣεπ θηνου ϧα ου†μη `μπερερβωκ `ννιρωμι.

1 Corinthians 7:23 ὰ υ ϣεπ θηνου ϧα ου τιμη `μπερ ερβωκ `ν νι ρωμι .

1 Corinthians 7:23 a u shep tynou kha ou timy emper erbwk en ni rwmi .

1 Corinthians 7:23 قَدِ اشْتُرِيتُمْ بِثَمَنٍ فَلاَ تَصِيرُوا عَبِيداً لِلنَّاسِ.

1 Corinthians 7:23 /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /υ/ أنتم ، ضمير المخاطبين ضمير غائب جمع هم /ϣεπ/ يقبل ، يشتري   /   /θηνου/ /ϧα/ ب /ου/ أداة تنكير /τιμη/ ثمن   /`μπερ/ الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم علامة ، تعليل ، مصدر ،  /`ν/ / يستعبد /ερβωκ/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم /νι/ جمع ، ال /ρωμι/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر   ، رجل / انسان / ناس .

1 Corinthians 7:24 πιουαι πιουαι να`ςνηου ϧεν φη εταυθαϩμεϥ `νϧητϥ ϧεν φαι μαρεϥϣωπι ϧατεν φνουϯ.

1 Corinthians 7:24 πι ουαι πι ουαι να `ςνηου ϧεν φηετ ὰ υ θαϩμ εϥ `νϧητ ϥ ϧεν φαι μαρε ϥ ϣωπι ϧατεν `φ νουϯ .

1 Corinthians 7:24 pi ouai pi ouai na esnyou khen phyet a u tahm ef enkhyt f khen phai mare f shwpi khaten eph nouti .

1 Corinthians 7:24 مَا دُعِيَ كُلُّ وَاحِدٍ فِيهِ أَيُّهَا الإِخْوَةُ فَلْيَلْبَثْ فِي ذَلِكَ مَعَ اللهِ.

1 Corinthians 7:24 /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ουαι/ واحد / واحد ، الواحد /ουαι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ ، الواحد / أخوة ، أشقاء ، أخوة الإيمان /`ςνηου/  أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /να/ /ϧεν/  حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /φηετ/  ذاك الذي  /ὰ/  علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /υ/ ضمير غائب جمع هم /θαϩμ/ يدعو /εϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو ، حال  /  /`νϧητ/ من ،في ، ب، /ϥ/ هو / /ϧεν/ /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /φαι/ هذا /μαρε/ ، علامة التمني بمعني فليكن /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϣωπι/ يكون / /ϧατεν/   ، عند ، بالقرب ، لدى / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /νουϯ/ إله .

1 Corinthians 7:25 εθβε νιπαρθενος δε `μμονϯ ουαϩςαϩνι `μμαυ `ντεν πος ου`γνωμη δε πεϯϯ `μμος ϩως ὲαυναι νηι ὲβολ ϩιτεν πος εθριϣωπι `μπιςτος.

1 Corinthians 7:25 εθβε νι παρθενος δε `μμον ϯ ουαϩςαϩνι `μμαυ `ντεν `π δοις ου εϫνωμη δε πε τι τι `μμο ς ϩως ὲ αυ ναι νηι ὲβολϩιτεν

`π ϭοις εθρι ϣωπι `μ πιςτος .

1 Corinthians 7:25 etbe ni partenos de emmon ti ouahsahni emmau enten ep tshois ou egnwmy de pe ti ti emmo s hws e au nai nyi ebolhiten ep tshois etri shwpi em pistos .

1 Corinthians 7:25 وَأَمَّا الْعَذَارَى فَلَيْسَ عِنْدِي أَمْرٌ مِنَ الرَّبِّ فِيهِنَّ وَلَكِنَّنِي أُعْطِي رَأْياً كَمَنْ رَحِمَهُ الرَّبُّ أَنْ يَكُونَ أَمِيناً.

1 Corinthians 7:25 /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما //νι/ ال ، جمع /παρθενος/ عذراء /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة / /`μμον/ ليس ، لا ، كلا /†/ ال /ουαϩςαϩνι/ أمر ، وصية ، أذن /`μμαυ/ فيهم / / / /`ντεν/ بواسطة /`π/ ال /ϭοις/ رب / /ου/ أداة تنكير / εϫνωμη/ /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /πε/ غاية ، قصد ، هدف /τι/أنا /τι/ يكون / يعطي /`μμο/ نفس /ς/ ـها ، هي / //ϩως/ أيضا /ὲ/ أداة /αυ/ مفعول و إضافة /ναι/ يرحم ، مبني للمجهول /ηνι/ هم ، لي ، إياي / / /ὲβολϩιτεν/ بواسطة /`π/ من، ال /ϭοις/ رب / /εθρι/ يجعل /ϣωπι/ يكون /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / /πιςτος/ مؤمن ، مصدق ، أمين .

1 Corinthians 7:26 †μευὶ ουν ϫε νανε φαι `ντεϥϣωπι εθβε †αναγκη ετϣοπ ϫε νανες `μπιρωμι εθρεϥϣωπι `μπαιρη†.

1 Corinthians 7:26 † μευὶ ουν ϫε νανε φαι `ντε ϥ ϣωπι εθβε † αναϫκη ετ ϣοπ ϫε νανε ς `μ πι ρωμι εθρε ϥ ϣωπι `μ παι ρητι .

1 Corinthians 7:26 ti meuì oun ge nane phai ente f shwpi etbe ti anagky et shop ge nane s em pi rwmi etre f shwpi em pai ryti .

1 Corinthians 7:26 فَأَظُنُّ أَنَّ هَذَا حَسَنٌ لِسَبَبِ الضِّيقِ الْحَاضِرِ. أَنَّهُ حَسَنٌ لِلإِنْسَانِ أَنْ يَكُونَ هَكَذَا:

1 Corinthians 7:26 /†/أنا /μευὶ/ يظن /ουν/ إذا ، لذلك //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /νανε/ جيد / /φαι/ هذا / / /`ντε/ ضمير فاعل أو مفعول /ϥ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ϣωπι/ يكون بمعني هو /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /†/ ال /αναϫκη/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير /ετ/ ضرورة ، إحتياج ، إلزام ، إكراه ، جهد /ϣοπ/ كائن //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد ، وصل ، التي /νανε/ جيد /ς/ هي /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، أفعال النداء /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / /ρωμι/ ناس / انسان ، رجل / /εθρε/ علامة الصيغة / لكي ، يسبب ، يجعل

أداة للدلالة على /`µ/ يكون /ϣωπι/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ التعليلية المفعول والإضافة / παι/ هذا / / /ρητι/ حال .

1 Corinthians 7:27 `κϛονϩ è`ϛϩιµι `µπερκω† `νϛα βολκ `κβηλ èβολ `ν†`ϛϩιµι `µπερκω† `νϛα `ϛϩιµι.

1 Corinthians 7:27 εκ ϛονϩ è `ϛϩιµι Ï `µπερ κωτι `ν ϛα βολ κ εκ βηλ-èβολ `ν † `ϛϩιµι Ï `µπερ κωτι `ν ϛα `ϛϩιµι Ï .

1 Corinthians 7:27 ek sonh e eshimi emper kwti en sa bol k ek byl-ebol en ti eshimi emper kwti en sa eshimi .

1 Corinthians 7:27 أَنْتَ مُرْتَبِطٌ بِامْرَأَةٍ فَلاَ تَطْلُبْ الاِنْفِصَالَ. أَنْتَ مُنْفَصِلٌ عَنِ امْرَأَةٍ فَلاَ تَطْلُبِ امْرَأَةً.

1 Corinthians 7:27 /εκ/ أنت /ϛονϩ/ مرتبط /è/ إلى /`ϛϩιµι/ امرآة / / /`µπερ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، نفي الماضي التام ، لا ، لم / /κωτι/ يطلب /`ν/ ، ليس ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϛα/ ناحية ، وراء ، خلف /βολ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ منفصل/βηλ-èβολ/ أنت /εκ/ أنت /κ/ ينفصل إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /†/ مؤنث ، ال ، أنا /`ϛϩιµι/ امرآة /`µπερ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، نفي الماضي التام ، لا ، لم / /κωτι/ يطلب /`ν/ ، ليس ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϛα/ ناحية ، وراء ، خلف /`ϛϩιµι/ امرآة ، زوجة .

1 Corinthians 7:28 καν εϣωπ ακϣανϭι `µπεκερνοβι ουοϩ εϣωπ αϛϣανϭι `νϫε †παρθενος `µπεϛερνοβι ευèϭι δε `νουϩοϫϩεϫ `ντουϛαρξ `νϫε ναι `µπαιρη†. `.

1 Corinthians 7:28 καν εϣωπ à κ ϣαν ϭι `µ πεκ ερνοβι ουοϩ εϣωπ à ϛ ϣαν ϭι `νϫε † παρθενος `µπε ϛ ερνοβι ευè ϭι δε `ν ου ϩοϫϩεϫ εν του ϛαρξ `νϫε ναι `µ παι ρητι . àνοκ δε † τιàϛο èρωτεν .

1 Corinthians 7:28 kan eshwp a k shan tshi em pek ernobi ouoh eshwp a s shan tshi enge ti partenos empe s ernobi eue tshi de en ou hogheg en tou sarx enge nai em pai ryti . anok de ti tiaso erwten .

1 Corinthians 7:28 لَكِنَّكَ وَإِنْ تَزَوَّجْتَ لَمْ تُخْطِئْ. وَإِنْ تَزَوَّجَتِ الْعَذْرَاءُ لَمْ تُخْطِئْ. وَلَكِنَّ مِثْلَ هَؤُلاَءِ يَكُونُ لَهُمْ ضِيقٌ فِي الْجَسَدِ. وَأَمَّا أَنَا فَإِنِّي أُشْفِقُ عَلَيْكُمْ.

1 Corinthians 7:28 /καν/ حتى لو / /εϣωπ/ إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط / / / ، /κ/ أنت /ϣαν/

ادة ملكية ، ملكك /πεκ/ / أداة مفعول و إضافة /µ`/ / يتزوج ، يأخذ /бι/ لو
إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط /εϣωπ/ / و ، للجمل /ουοϩ/ يخطئ /ερνοβι/
ضمير فاعل /ϛ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/
علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد /ν`ϫε/ يتزوج ، يأخذ /бι// لو /ϣαν/ / بمعنى هي
هي /ϛ/ لا ، ليس ، نفي الماضي التام /µπε`/ عذراء /παρθενος/ / ال /†/ الفعل
حرف يأتي ثاني /δε/يتزوج ، يأخذ ، ينال /бι/ هم سوف /ευὲ/ يخطئ /ερνοβι/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /ν`/ /عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
هؤلاء /ναι/ في /εν/ ضيق /ϩοϫϩεϫ/ / أداة تنكير /ου/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر /του/
هؤلاء /ναι/ /علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ν`ϫε/ لحم /ϛαρξ/ ملكهم
/µ`/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة / παι/ هذا /ρητι/ حال . /ὰνοκ/ أنا /δε/
يشفق /τιὰϛο/ أنا/†/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
/ὲρωτεν/ إليكم ،لكم ، إياكم .

1 Corinthians 7:29 ὰνοκ δε ††ὰϛο ὲρωτεν φαι δε †ϫω `µµοϥ να`ϛνηου ϫε `πϛηου `µπωρϥ πε τολοιπον ϩινα νη ετε ουοντου `ϛϩιµι `µµαυ `νϛεερ `µ`φρη† `ν νη ετε `µµοντωου.

1 Corinthians 7:29 φαι δε † ϫω `µµο ϥ να `ϛνηου ϫε `π ϛηου `µ `π ωρϥ πε το λοιπον ϩινα νη ετε ουοντ ου `ϛϩιµι ̄ι `µµαυ `ν ϛε ερ `µ `φ ρητι `ν νη ετε εµµοντωου .

1 Corinthians 7:29 phai de ti gw emmo f na esnyou ge ep syou em ep wrf pe to loipon hina ny ete ouont ou eshimi emmau en se er em eph ryti en ny ete emmontwou .

1 Corinthians 7:29 فَأَقُولُ هَذَا أَيُّهَا الإِخْوَةُ: الْوَقْتُ مُنْذُ الآنَ مُقَصَّرٌ لِكَيْ يَكُونَ الَّذِينَ لَهُمْ نِسَاءٌ كَأَنْ لَيْسَ لَهُمْ

1 Corinthians 7:29 /φαι/ هذا /δε/ ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ،
أداة ملكية للجمع ، ذو ، /να/ هو /ϥ/ نفس /µµο`/ أقول ، يقول /ϫω/ أنا /†/ و ، ف
قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، /ϫε/ أخوة ، أشقاء /ϛνηου`/ أصحاب
/µ`/ زمن ، وقت /ϛηου/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /π`/ بعد أفعال النداء
أداة تعريف للاسم /το/ يكون /πε/ مقصر ، موجز /ωρϥ/ ال /π`/ أداة مفعول وإضافة
أولئك /νη/ لكي /ϩινα/ أخيرا ، من الان فصاعدا /λοιπον/ المحايد في اليوناني
/ετε/ الذي / /ουοντ/ عند ، لدى /ου/ هم /ϛϩιµι`/ امرآة /µµαυ`/ لهم /ν`/
هم /ϛε/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ερ/ يفعل ، يصنع /µ`/ أداة إضافة /φ`/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ρητι/ حال
/ν`/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /νη/
أولئك /ετε/ الذي / /εµµοντωου/ ليس لهم .

1 Corinthians 7:30 νη ετριµι ϩωϛ `νϛεριµι αν νη ετραϣι ϩωϛ `νϛεραϣι

αν νη ετϣωπ ϩως `νϲεὰμονι αν.

1 Corinthians 7:30 νηετ ριμι ϩως `ν ϲε ριμι αν νηετ ραϣι ϩως `ν ϲε ραϣι αν νηετ ϣωπ ϩως εν ϲε ὰμονι αν .

1 Corinthians 7:30 nyet rimi hws en se rimi an nyet rashi hws en se rashi an nyet shwp hws en se amoni an .

1 Corinthians 7:30 وَالَّذِينَ يَبْكُونَ كَأَنَّهُمْ لاَ يَبْكُونَ وَالَّذِينَ يَفْرَحُونَ كَأَنَّهُمْ لاَ يَفْرَحُونَ وَالَّذِينَ يَشْتَرُونَ كَأَنَّهُمْ لاَ يَمْلِكُونَ

1 Corinthians 7:30 /νηετ/ أولئك الذي /ριμι/ يبكي ، بكاء /ϩως/ كأن /ϲε/ هم /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ριμι/ يبكي ، بكاء /αν/ لا ، ليس علامة النفي /νηετ/ أولئك الذي /ραϣι/يفرح /ϩως/كأن /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϲε/ هم /ραϣι/يفرح /αν/ لا ، ليس علامة النفي /νηετ/ أولئك الذي /ϣωπ/ يشتري /ϩως/ كأن /εν/ علامة نفي /ϲε/هم /ὰμονι/ يملك /αν/ أداة نفي ، لا ، ليس ، لم ، لن .

1 Corinthians 7:31 νη ετερ`χραςθε `μπικοςμος ϩως `νϲεερκατα`χραςθε αν `ϥναςινι γαρ `νϫε πι`ϲχημα `ντε παικοςμος.

1 Corinthians 7:31 νη `τ ερὲϧραςθε `μ πι κοςμος ϩως εν ϲε ερὲϧραςθε αν `ϥ να ϲινι γαρ `νϫε πι εςκημα `ντε παι κοςμος .

1 Corinthians 7:31 ny et erekhraste em pi kosmos hws en se erekhraste an ef na sini gar enge pi eskyma ente pai kosmos .

1 Corinthians 7:31 وَالَّذِينَ يَسْتَعْمِلُونَ هَذَا الْعَالَمَ كَأَنَّهُمْ لاَ يَسْتَعْمِلُونَهُ. لأَنَّ هَيْئَةَ هَذَا الْعَالَمِ تَزُولُ.

1 Corinthians 7:31 /νη/ أولئك /`τ/ الذي / /ερὲϧραςθε/ يستعمل / يستعمل /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /κοςμος/ العالم /ϩως/ كأن /εν/ علامة نفي /ϲε/ هم / /ερὲϧραςθε/ يستعمل / يستعمل /αν/ لا ، ليس علامة النفي ، لا /`ϥ/ هو ، مضارع /να/ سوف /ϲινι/ يزول /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع / /`νϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /εςκημα/ هيئة /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /παι/ هذا /κοςμος/ العالم .

1 Corinthians 7:32 ϯουεϣ θηνου δε ερετενοι `νατρωουϣ φη

ετε`μπεϥϭι αϥϥιρωουϣ ϧα να πος ϫε πως `ϥρανας `μπος.

1 Corinthians 7:32 † ουεϣ θηνου δε ερετεν οι `ν ατρωουϣ φη ετε `μ πεϥ ϭι ὰ ϥ ϥιρωουϣ ϧα να `π ϭοις ϫε πως `ϥ ρανα ϥ `μ `π ϭοις .

1 Corinthians 7:32 ti ouesh tynou de ereten oi en atrwoush phy ete em pef tshi a f firwoush kha na ep tshois ge pws ef rana f em ep tshois .

1 Corinthians 7:32 فَأُرِيدُ أَنْ تَكُونُوا بِلاَ هَمٍّ. غَيْرُ الْمُتَزَوِّجِ يَهْتَمُّ فِي مَا لِلرَّبِّ كَيْفَ يُرْضِي الرَّبَّ

1 Corinthians 7:32 /†/أنا /ουεϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب /θηνου/ أنتم ، أنفسكم ، ـكم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ερετεν/ صيغة الحال ، أنتم /οι/ يكون /`ν/ أداة مفعول و إضافة /ατρωουϣ/ بلا هم /φη/ ذاك /ετε/ الذي / /`μ/ أداة مفعول و إضافة /πεϥ/ أداة ملكية //ϭι/ يأخذ /ὰ/ علامة الماضي ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /ϥ/ هو ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥιρωουϣ/ يعتني ، يهتم بـ ، أهتمام البسيط /`π/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /να/ تحت ، أسفل ، في ، عن /ϧα/ بـ ، عناية ال /ϭοις/ رب/ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /πως/ كيف /`ϥ/ هو ، مضارع /ρανα/ مرضي /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /`μ/ أداة مفعول و إضافة /`π/ ال /ϭοις/ رب.

1 Corinthians 7:33 φη δε εταϥϭι αϥϥιρωουϣ ϧα να πικοςμος ϫε πως `ϥναρανας `ντεϥ`ςϩιμι.

1 Corinthians 7:33 φη δε `τ ὰ ϥ ϭι ὰ ϥ ϥιρωουϣ ϧα να πι κοςμος ϫε πως `ϥ να ρανα ς `ν τεϥ ες-ϩιμι .

1 Corinthians 7:33 phy de et a f tshi a f firwoush kha na pi kosmos ge pws ef na rana s en tef es-himi .

1 Corinthians 7:33 وَأَمَّا الْمُتَزَوِّجُ فَيَهْتَمُّ فِي مَا لِلْعَالَمِ كَيْفَ يُرْضِي امْرَأَتَهُ.

1 Corinthians 7:33 //φη/ ذاك /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /`τ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ὰ/ علامة الماضي ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /ϥ/ هو / /ϭι/ يتزوج /ὰ/ علامة الماضي /ϥ/ هو ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥιρωουϣ/ يعتني ، يهتم بـ ، أهتمام البسيط /ϧα/في /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /κοςμος/ العالم //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /πως/ كيف /`ϥ/ هو ، مضارع /να/ سوف /ρανα/

علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /ν`/ هي /ϩ/ مرضي زوجة /ⲉⲥ-ϩⲓⲙⲓ/ ملكه /ⲧⲉϥ/ / حرف جر / أداة مفعول و إضافة .

1 Corinthians 7:34 ⲟⲩⲟϩ `ϥⲫⲏϣ †`ⲥϩⲓⲙⲓ ⲉⲧⲁⲥϭⲓ ⲛⲉⲙ †ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ `ⲙⲡⲉⲥϭⲓ ⲁⲥϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲛⲁ ⲡⲟⲥ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉⲥϣⲱⲡⲓ ⲉⲥⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲑⲏ ⲇⲉ ⲉⲧⲁⲥϭⲓ ⲁⲥϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲛⲁ ⲡⲓⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ `ⲥⲛⲁⲣⲁⲛⲁϥ `ⲙⲡⲉⲥϩⲁⲓ.

1 Corinthians 7:34 ⲟⲩⲟϩ `ϥ ⲫⲏϣ † `ⲥϩⲓⲙⲓ Ⲓ `ⲧ ⲁ̀ ⲥ ϭⲓ ⲛⲉⲙ † ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ ⲑⲏ ⲉⲧⲉ `ⲙⲡⲉ ⲥ ϭⲓ ⲁ̀ ⲥ ϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲛⲁ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ ϩⲓⲛⲁ ⲉⲛⲧⲉⲥ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲥ ⲟⲩⲁⲃ ϧⲉⲛ ⲡⲉⲥ ⲥⲱⲙⲁ ⲛⲉⲙ ⲡⲉⲥ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲑⲏ ⲇⲉ `ⲧ ⲁ̀ ⲥ ϭⲓ ⲁ̀ ⲥ ϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ ϧⲁ ⲛⲁ ⲡⲓ ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲡⲱⲥ ⲉⲥ ⲛⲁ ⲣⲁⲛⲁ ϥ `ⲙ ⲡⲉⲥ ϩⲁⲓ .

1 Corinthians 7:34 ouoh ef physh ti eshimi et a s tshi nem ti partenos ty ete empe s tshi a s firwoush kha na ep tshois hina entes shwpi es ouab khen pes swma nem pes pneuma ty de et a s tshi a s firwoush kha na pi kosmos ge pws es na rana f em pes hai .

1 Corinthians 7:34 إِنَّ بَيْنَ الزَّوْجَةِ وَالْعَذْرَاءِ فَرْقاً: غَيْرُ الْمُتَزَوِّجَةِ تَهْتَمُّ فِي مَا لِلرَّبِّ لِتَكُونَ مُقَدَّسَةً جَسَداً وَرُوحاً. وَأَمَّا الْمُتَزَوِّجَةُ فَتَهْتَمُّ فِي مَا لِلْعَالَمِ كَيْفَ تُرْضِي رَجُلَهَا.

1 Corinthians 7:34 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل /ϥ`/ هو ، مضارع /ⲫⲏϣ/ يفصل ، يفرق /†/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، /ⲧ`/ امرآة /ⲥϩⲓⲙⲓ`/ ال ، مؤنث /†/ ال /ⲛⲉⲙ/ و /ϭⲓ/ يتزوج ، متزوجة /ⲥ/ هي /ⲁ̀/ علامة الماضي /ⲁ̀/ التي /ⲡⲁⲣⲑⲉⲛⲟⲥ/ عذراء /ⲑⲏ/ تلك /ⲉⲧⲉ/ الذي /ⲙⲡⲉ`/ لا ، ليس ، نفي الماضي التام /ⲥ/ هي //ϭⲓ/ يأخذ /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲥ/ ضمير فاعل بمعنى هي /ϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ/ أهتمام ، يهتم بـ ، يعتني بـ ، عناية /ϧⲁ/ تحت ، أسفل ، في ، عن /ⲛⲁ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /ⲡ`/ ال /ϭⲟⲓⲥ/ رب /ϩⲓⲛⲁ/ لكي /ⲉⲛⲧⲉⲥ/ لكي هي /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /ⲉⲥ/ هي /ⲟⲩⲁⲃ/ مقدس /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ⲡⲉⲥ/ ضمير ملكية فاعل مؤنث /ⲥⲱⲙⲁ/ جسد /ⲛⲉⲙ/ حرف عطف للكلمات ، و /ⲡⲉⲥ/ ضمير ملكية فاعل مؤنث //ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ/ روح /ⲑⲏ/ تلك /ⲇⲉ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ⲧ`/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ⲁ̀/ علامة الماضي /ⲥ/ هي /ϭⲓ/ يأخذ /ⲁ̀/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲥ/ ضمير فاعل بمعنى هي /ϥⲓⲣⲱⲟⲩϣ/ أهتمام ، يهتم بـ ، يعتني بـ ، عناية /ϧⲁ/ تحت ، أسفل ، في ، عن /ⲛⲁ/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ/ العالم //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ⲡⲱⲥ/ كيف /ⲉⲥ/ هي /ⲛⲁ/ سوف /ⲣⲁⲛⲁ/ يرضي /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ⲙ`/ أداة مفعول وإضافة /ⲡⲉⲥ/ ملكها /ϩⲁⲓ/ زوج ، رجل .

1 Corinthians 7:35 ⲫⲁⲓ ⲇⲉ †ϫⲱ `ⲙⲙⲟϥ ⲉⲑⲃⲉ ⲡⲉⲧⲉⲣⲛⲟϥⲣⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲟⲩⲭⲓ

ϩινα `νταϩιουὶ `νουϩαϫι ϧεν θηνου αλλα ϫε ϩινα `ντε πετεν`ςχημα ϣωπι εϥςουβητ ουοϩ `ντετεν`μτον `μμουν ὲπος ϧεν ουμετ ατϭι`ϩραϥ.

1 Corinthians 7:35 φαι δε † ϫω `μμο ϥ εθβε πετ ερνοϥρι `ν ωτεν ουϧι ϩινα `ντα ϩιουὶ `ν ου ϩαϫι ϧεν θηνου αλλα ϫε ϩινα `ντε πετεν εςκημα ϣωπι εϥ ςουβητ ουοϩ `ν τετεν `μτον `μ μουν ὲ `π ϭοις ϧεν ου μετατϭιεϩραϥ .

1 Corinthians 7:35 phai de ti gw emmo f etbe pet ernofri en wten oukhi hina enta hiouì en ou hagi khen tynou alla ge hina ente peten eskyma shwpi ef soubyt ouoh en teten emton em moun e ep tshois khen ou metattshiehraf .

1 Corinthians 7:35 هَذَا أَقُولُهُ لِخَيْرِكُمْ لَيْسَ لِكَيْ أُلْقِيَ عَلَيْكُمْ وَهَقاً بَلْ لأَجْلِ اللِّيَاقَةِ وَالْمُثَابَرَةِ لِلرَّبِّ مِنْ دُونِ ارْتِبَاكٍ.

1 Corinthians 7:35 / /φαι/ هذا /δε/ لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، و ، ف /†/ أنا /ϫω/ أقول ، يقول /`μμο/ نفس /ϥ/ هو /εθβε/ لأجل ، لسبب ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /`ν/ ينفع /ερνοϥρι/ الذي /πετ/ لماذا ، ما / لكي /ϩινα/ أليس /ουϧι/ أنتم /ωτεν/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ντα/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ يلقي /ϩιουὶ/ حتى ، مع الفاعل أنا / مصيدة ، شرك /ϩαϫι/ أداة تنكير /ου/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϧεν/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن /θηνου/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على قبل مقول القول بمعني أن ، لكن /ϫε/ ولكن ، بل /αλλα/ المفعول ، ـكم ، أنفسكم علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، /`ντε/ / / لكي /ϩινα/ ، لكي ، بعد أفعال النداء شكل ، /εςκημα/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /πετεν/ إضافة ، حرف جر ، أن لياقة/ςουβητ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /εϥ/ / يكون /ϣωπι/ صورة /`μτον/ / أنتم، ملككم /τετεν/ أداة مفعول وإضافة /`ν/ و ، للجمل /ουοϩ/ ، يليق /`π/ أداة مفعول وإضافة /ὲ/ يداوم ، مداومة /μουν/ أداة مفعول وإضافة /`μ/ راحة أداة تنكير /ου/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / رب /ϭοις/ ال /μετατϭιεϩραϥ/ دون إرتباك.

1 Corinthians 7:36 ιςϫε δε ουον ουαι μευὶ ὲϭιϣιπι ὲϫεν τεϥπαρθενος εϣωπ αϥϣανερακμη `νϩουο ουοϩ φαι πετε`μ`πϣα `ντεϥϣωπι πετεϩναϥ μαρεϥαιϥ `ν`ϥερνοβι αν μαρουϭ ι.

1 Corinthians 7:36 ιςϫε δε ουον ουαι μευὶ ὲ ϭιϣιπι ὲϫεν τεϥ παρθενος εϣωπ ὰ ϥ ϣαν ερακμην ϩουο ουοϩ φαι πετε εμ`πϣα `ντε ϥ ϣωπι πετεϩνα ϥ μαρε ϥ αι ϥ `ν `ϥ ερνοβι αν μαρ ου ϭι .

1 Corinthians 7:36 isge de ouon ouai meuì e tshishipi egen tef

partenos eshwp a f shan erakmyn houo ouoh phai pete emepsha ente f shwpi petehna f mare f ai f en ef ernobi an mar ou tshi .

1 Corinthians 7:36 وَلَكِنْ إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَظُنُّ أَنَّهُ يَعْمَلُ بِدُونِ لِيَاقَةٍ نَحْوَ عَذْرَائِهِ إِذَا تَجَاوَزَتِ الْوَقْتَ وَهَكَذَا لَزِمَ أَنْ يَصِيرَ فَلْيَفْعَلْ مَا يُرِيدُ. إِنَّهُ لاَ يُخْطِئُ. فَلْيَتَزَوَّجَا.

1 Corinthians 7:36 /ιςϫε/ إذا ، إن ، لو /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ουον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ουαι/ واحد ، الواحد /μευὶ/ يظن /ὲ/ أداة مفعول وإضافة /ϭιϣιπι/ يخزي ، يخجل ، يستحي ، يجلب عارا /ὲϫεν/ على /τεϥ/ ملكه /παρθενος/ عذراء / /εϣωπ/ إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط /ὰ/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϣαν/ أو ، أم ، لو /ερακμην/ يتجاوز الوقت / /ϩουο/ أكثر /ουοϩ/ و ، للجمل /φαι/ هذا /πετε/ الذي /εμ`πϣα/ يستحق ، يجب /`ντε/ يستأهل ، ينبغي ، يجب علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϣωπι/ يكون / / /πετεϩνα/ مشيئة /ϥ/ هو /μαρε/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /αι/ يفعل /ϥ/ هو /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ϥ/ هو ، مضارع /ερνοβι/ يخطئ /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس /μαρ/ ياليت /ου/ هم /ϭι/ يتزوج .

1 Corinthians 7:37 φη δε ετὸϩι ὲρατϥ ϧεν πεϥϩητ εϥταϫρηουτ `μμον ὰναγκη τοι ὲροϥ ουοντεϥ ερϣιϣι `μμαυ εθβε πετεϩναϥ `μμιν `μμοϥ ουοϩ φαι αϥϯϩαπ ὲροϥ `μμιν `μμοϥ ϧεν πεϥϩητ ὲαρεϩ ὲτεϥπαρθενος καλως `ϥναaις.

1 Corinthians 7:37 φη δε `τ ὸϩι ὲρατ ϥ ϧεν πεϥ ϩητ εϥ ταϫρηουτ `μμον ὰναϫκη τοι ὲρο ϥ ουον τεϥ ερϣιϣι `μμαυ εθβε πετεϩνα ϥ `μμιν `μμο ϥ ουοϩ φαι ὰ ϥ τιϩαπ ὲρο ϥ `μμιν `μμο ϥ ϧεν πεϥ ϩητ ὲ αρεϩ ὲτε ϥ παρθενος καλως `ϥ να αι ς .

1 Corinthians 7:37 phy de et òhi erat f khen pef hyt ef tagryout emmon anagky toi ero f ouon tef ershishi emmau etbe petehna f emmin emmo f ouoh phai a f tihap ero f emmin emmo f khen pef hyt e areh ete f partenos kalws ef na ai s .

1 Corinthians 7:37 وَأَمَّا مَنْ أَقَامَ رَاسِخاً فِي قَلْبِهِ وَلَيْسَ لَهُ اضْطِرَارٌ بَلْ لَهُ سُلْطَانٌ عَلَى إِرَادَتِهِ وَقَدْ عَزَمَ عَلَى هَذَا فِي قَلْبِهِ أَنْ يَحْفَظَ عَذْرَاءَهُ فَحَسَناً يَفْعَلُ.

1 Corinthians 7:37 /φη/ ذاك /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /`τ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ὸϩι/ يمكث ، يبقي ، يتوقف ، ينتصب /ὲρατ/ على قدم ، على رجل ، على رجله ، على /ϥ/ هو ، ـهـ

قدمه / /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /πεϥ/ ملكه /ϩητ/ قلب / /εϥ/
ليس ، /`μμον/ / / راسخ ، ثابت /ταϫρηουτ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو
لا ، كلا /ὰναϫκη/ إضطرار /τοι/ جزء ، نصيب ، حظ ، معطي ، ممنوح / /ὲρο/
يوجد ، شئ ما ، /ουον/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نحو ، تجاه ، إلى
هناك ، في ذلك /`μμαυ/ سلطان /ερϣιϣι/ ملكه ، ضمير ملكية /τεϥ/ شخص ما
الموضع /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /πετεϩνα/ مشيئة /ϥ/ هو /`μμιν/
و ، للجمل /ουοϩ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /`μμο/ ذات ، نفس
/ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ هذا /φαι/ /
نحو ، تجاه ، إلى /ὲρο/ / يحاكم ، يدين /τιϩαπ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو
ضمير /ϥ/ نفس /`μμο/ ذات ، نفس /`μμιν/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/
ملكه /πεϥ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ /فاعل أو مفعول بمعني هو
/παρθενος/ هو /ϥ/ الذي /ὲτε/ / يحرس ، يحترس /αρεϩ/ أن /ὲ/ قلب /ϩητ/
/αι/ سوف /να/ هو ، مضارع /`ϥ/ حسن ، طيب ، لطيف ، جميل /καλως/ عذراء
يفعل /ς/ هي .

1 Corinthians 7:38 ϩωςτε φηετϯ `ντεϥπαρθενος ευγαμος καλως `ϥρα `μμος ουοϩ φη ετε`ν`ϥϯ `νθωϥ αν ουϩουò καλως πετε`ϥνααιϥ.

1 Corinthians 7:38 ϩωςτε φηετ ϯ εν τὲϥ παρθενος ευ ϫαμος καλως `ϥ ρα `μμο ς ουοϩ φη `τ εν `ϥ ϯ ενθωϥ αν ου ϩουò καλως πετε `ϥ να αι ϥ .

1 Corinthians 7:38 hwste phyet ti en tef partenos eu gamos kalws ef ra emmo s ouoh phy et en ef ti entwf an ou houò kalws pete ef na ai f .

1 Corinthians 7:38 إِذاً مَنْ زَوَّجَ فَحَسَناً يَفْعَلُ وَمَنْ لاَ يُزَوِّجُ يَفْعَلُ أَحْسَنَ.

1 Corinthians 7:38 /ϩωςτε/ حتى أن ، بهدف أن /φηετ/ ذاك الذي /ϯ/ يزوج
هم ، أداة نكرة /ευ/ عذراء /παρθενος/ ملكه /τὲϥ/ اداة مفعول وإضافة /εν/
/`ϥ/ حسن ، طيب ، لطيف ، جميل /καλως/ زواج /ϫαμος/ وحرف الجر ل ، حال
ذاك /φη// و ، للجمل /ουοϩ/ ـها ، هي /ς/ نفس /`μμο/ يفعل /ρα/ هو ، مضارع
لا /αν/ هو /ενθωϥ/ يزوج /ϯ/ هو ، مضارع /`ϥ/ علامة نفي /εν/ الذي /`τ/ ، ذلك
حسن ، طيب ، لطيف ، جميل /καλως/ أكثر ، جدا /ϩουò/ أداة تنكير /ου/
ضمير فاعل /ϥ/ يعمل ، يفعل /αι/ سوف /να/ هو ، مضارع /`ϥ/ الذي /πετε/ / /
أو مفعول بمعني هو.

1 Corinthians 7:39 ϯ`ςϩιμι ες ςωνϩ ὲπεςϩαι ὲφοςον `χρονον εϥονϧ `νϫε πεςϩαι εϣωπ δε αϥϣανενκοτ `νϫε πεςϩαι ουρεμϩη τε ὲδι `μπετεϩνας μονον ϧεν πος.

1 Corinthians 7:39 † `ϲϩιμι Ī εϲ ϲωνϩ ѐ πεϲ ϩαι ѐ φοϲον εχρονον εϥ ονϧ `νϫε πεϲ ϩαι εϣωπ δε ὰ ϥ ϣαν ενκοτ `νϫε πεϲ ϩαι ου ρεμϩη τε ѐ ϭι `μ πετεϩνα ϲ μονον ϧεν `π ϭοιϲ .

1 Corinthians 7:39 ti eshimi es swnh e pes hai e phoson eqronon ef onkh enge pes hai eshwp de a f shan enkot enge pes hai ou remhy te e tshi em petehna s monon khen ep tshois .

1 Corinthians 7:39 الْمَرْأَةُ مُرْتَبِطَةٌ بِالنَّامُوسِ مَا دَامَ رَجُلُهَا حَيّاً. وَلَكِنْ إِنْ مَاتَ رَجُلُهَا فَهِيَ حُرَّةٌ لِكَيْ تَتَزَوَّجَ بِمَنْ تُرِيدُ فِي الرَّبِّ فَقَطْ.

1 Corinthians 7:39 /†/ال ، مؤنث /`ϲϩιμι/ امرآة /εϲ/ هي /ϲωνϩ/ يرتبط بما /φοϲον/ إلى أداة للمفعول والإضافة /ѐ/ زوج ، رجل /ϩαι/ ملكها /πεϲ/ ب /ѐ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /εϥ/ / الزمان ، مدى الزمان /εχρονον/ أن /ονϧ/ حي ، حياة /`νϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل/ /πεϲ/ ملكها /ϩαι/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، /δε/ إذا ، إن ، بما أن /εϣωπ/ زوج ضمير /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ و ، ف علامة تسبق /ϣαν/ فاعل أو مفعول بمعني هو /ενκοτ/ إذا /ϣαν/ ، يموت ينام / /`νϫε/ الفاعل إذا جاء بعد الفعل/ /πεϲ/ ملكها /ϩαι/ زوج /ου/ أداة تنكير /ρεμϩη/ حرة /τε/ / / أداة مفعول وإضافة /ѐ/ يكون / //ϭι/ يتزوج /`μ/ أداة مفعول و إضافة /πετεϩνα/ مشيئة /ϲ/ هي /μονον/ فقط ، وحده ، وحيدا / /ϧεν/ حرف جر ، في ، على ، بواسطة ، من/`π/ ال /ϭοιϲ/ رب.

1 Corinthians 7:40 ωου`νιατϲ δε `νϩουὸ αϲϣανοϩι `μπαιρη† κατα τα`γνωμη †μευὶ δε ϩω ϫε ουον ουπνευμα `ντε φνου†`ν`ϩρηι `νϧητ.

1 Corinthians 7:40 ω ου νιατ ϲ δε `ν ϩουὸ ὰ ϲ ϣαν οϩι `μ παι ρητι κατα τα εϫνωμη † μευὶ δε ϩω ϫε ουον ου πνευμα `ντε `φ νου† `ν `ϩρηι `νϧητ .

1 Corinthians 7:40 w ou niat s de en houò a s shan ohi em pai ryti kata ta egnwmy ti meuì de hw ge ouon ou pneuma ente eph nouti en ehryi enkhyt .

1 Corinthians 7:40 وَلَكِنَّهَا أَكْثَرُ غِبْطَةً إِنْ لَبِثَتْ هَكَذَا بِحَسَبِ رَأْيِي. وَأَظُنُّ أَنِّي أَنَا أَيْضاً عِنْدِي رُوحُ اللهِ.

1 Corinthians 7:40 /ω/ يا ، أداة نداء /ου/ أداة تنكير /νιατ/ سعادة /ϲ/ هي /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϩουὸ/ كثيرا ، جدا /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϲ/ ضمير فاعل بمعنى هي

أداة /`ⲙ/ يمكث ، ينتظر /ⲟϩⲓ/   نحن ، مضارع دال على العادة ، أو ، أم ، لو /ϣⲁⲛ/ /
/ⲧⲁ/   مثل ، ك /ⲕⲁⲧⲁ/ /   حال /ⲣⲏⲧⲓ/ / / هذا /ⲡⲁⲓ/ للدلالة على المفعول والإضافة
حرف يأتي ثاني   /ⲇⲉ/ يظن /ⲙⲉⲩⲓ̀/ أنا/ϯ/   غاية ، قصد ، هدف /ⲉϫⲛⲱⲙⲏ/   أداة ملكية
قبل مقول القول بمعني أن ،   /ϫⲉ/ أيضا /ϩⲱ/ عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
أداة تنكير   /ⲟⲩ/   يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ⲟⲩⲟⲛ/   لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
/`ⲫ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن   /`ⲛⲧⲉ/ روح /ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة /`ⲛ/ اله /ⲛⲟⲩϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال
من ،في، /`ⲛϧⲏⲧ/  ما هو فوق ، الجزء الأعلى /`ϩⲣⲏⲓ/ ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
ب ، .

1 Corinthians 8:1 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓϣⲱⲧ ⲇⲉ `ⲛⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ⲧⲉⲛⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩⲉ̀ⲙⲓ `ⲛϧⲏⲧⲉⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ `ⲡⲉ̀ⲙⲓ ϣⲁϥϭⲓⲥⲓ ϯⲁⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ ϣⲁⲥⲕⲱⲧ.

1 Corinthians 8:1 ⲉⲑⲃⲉ ⲛⲓ ϣⲱⲧ ⲇⲉ `ⲛ ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ ⲧⲉⲛ ⲥⲱⲟⲩⲛ ϫⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲟⲩ ⲉ̀ⲙⲓ `ⲛϧⲏⲧ ⲉⲛ ⲧⲏⲣ ⲟⲩ `ⲡ ⲉ̀ⲙⲓ ϣⲁ ϥ ϭⲓⲥⲓ ϯ ⲁⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ ϣⲁ ⲥ ⲕⲱⲧ .

1 Corinthians 8:1 etbe ni shwt de en ìdwlon ten swoun ge ouon ou emi enkhyt en tyr ou ep emi sha f tshisi ti agapy de sha s kwt .

1 Corinthians 8:1   وَأَمَّا مِنْ جِهَةِ مَا ذُبِحَ لِلأَوْثَانِ فَنَعْلَمُ أَنَّ لِجَمِيعِنَا عِلْماً. الْعِلْمُ يَنْفُخُ وَلَكِنَّ الْمَحَبَّةَ تَبْنِي.

1 Corinthians 8:1   /ⲉⲑⲃⲉ/ لماذا ، ما ، لسبب ، لأجل /ⲛⲓ/ ال ، جمع /ϣⲱⲧ/ ذبيحة
/ⲇⲉ/ علامة ، تعليل ، /`ⲛ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
أوثان ، أصنام /ⲓ̀ⲇⲱⲗⲟⲛ/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
قبل مقول القول بمعني   /ϫⲉ// يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي /ⲥⲱⲟⲩⲛ/ / نحن /ⲧⲉⲛ/
علم / ⲉ̀ⲙⲓ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/   شخص ما /ⲟⲩⲟⲛ/   أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
أداة تعريف ، مفرد   /`ⲡ/ / هم    /ⲟⲩ/  كل /ⲧⲏⲣ/ /   نحن /ⲉⲛ/ من ،في ، ب، /`ⲛϧⲏⲧ/
ضمير بمعني هو /ϥ/ علامة المضارع الدال على العادة /ϣⲁ/ علم / ⲉ̀ⲙⲓ/ مذكر ، ال
حرف يأتي   /ⲇⲉ/ محبة /ⲁⲅⲁⲡⲏ/ / ال /ϯ/   ارتفاع ، علو ، يرتفع ، كبرياء /ϭⲓⲥⲓ/
يبني /ⲕⲱⲧ/ هي /ⲥ/ إلى ، حتى /ϣⲁ/ ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف .

1 Corinthians 8:2 ⲫⲏⲉⲧϫⲱ `ⲙⲙⲟⲥ ϫⲉ ⲁⲓⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀`ϩⲗⲓ `ⲙⲡⲁⲧⲉϥⲉ̀ⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫⲣⲏϯ ⲉⲧ`ⲥϣⲉ `ⲛⲉ̀ⲙⲓ `ⲙⲙⲟϥ.

1 Corinthians 8:2 ⲫⲏⲉⲧ ϫⲱ `ⲙⲙⲟ ⲥ ϫⲉ ⲁⲓ ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ `ϩⲗⲓ ⲉⲙⲡⲁⲧⲉϥ ⲉ̀ⲙⲓ ⲕⲁⲧⲁ `ⲫ ⲣⲏⲧⲓ `ⲧ ⲉⲥ-ϣⲉ `ⲛ ⲉ̀ⲙⲓ `ⲙⲙⲟ ϥ .

1 Corinthians 8:2 phyet gw emmo s ge ai emi e ehli empatef emi kata eph ryti et es-she en emi emmo f .

1 Corinthians 8:2 فَإِنْ كَانَ أَحَدٌ يَظُنُّ أَنَّهُ يَعْرِفُ شَيْئاً فَإِنَّهُ لَمْ يَعْرِفْ شَيْئاً بَعْدُ كَمَا يَجِبُ أَنْ يَعْرِفَ!

1 Corinthians 8:2 / / /φηετ/ ذاك الذي /ϫω/ يقول / /`μμο/ نفس /ς/ ، ـها أنا ، زمن /αι/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// هي /ἐμι/ ماضي يعرف /ἐ/ علامة المفعول والإضافة /`ϩλι/ شيء /εμπατεϥ/ هو لم /ἐμι / يعلم /κατα/ ك ، مثل / / /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر ، مفرد / /ρητι/ حال /`τ/ الذي /ες-ϣε/ يلزم ، ينبغي ، يجب /`ν/ ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /`μμο/ نفس /ϥ/ ضمير فاعل أو /ἐμι/ فهم ، معرفة /ظرف زمان ومكان ، حرف جر مفعول بمعني هو.

1 Corinthians 8:3 φη δε ετεραγαπαν `μφνου† φαι αυςουωνϥ ἐβολ ϩιτοτϥ.

1 Corinthians 8:3 φη δε `τ εραϫαπαν `μ `φ νου† φαι ὰ υ ςουων ϥ ἐβολ-ϩιτοτ ϥ .

1 Corinthians 8:3 phy de et eragapan em eph nouti phai a u souwn f ebol-hitot f .

1 Corinthians 8:3 وَلَكِنْ إِنْ كَانَ أَحَدٌ يُحِبُّ اللهَ فَهَذَا مَعْرُوفٌ عِنْدَهُ.

1 Corinthians 8:3 //φη/ ذاك /δε/ ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة لكن ، و ، ف /`τ/ الذي /εραϫαπαν/ يحب / /`μ/ أداة مفعول و إضافة / /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر ، /νου†/ إله /φαι/ هذا /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /υ/ ضمير غائب جمع هم /ςουων/ معروف /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /ἐβολ-ϩιτοτ/ ب ، بواسطة /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو.

1 Corinthians 8:4 εθβε νι`ϧρηουὶ ουν `ντε νιϣωτ `νὶδωλον τενὲμι ϫε `μμον `ϩλι πε `νὶδωλον ϧεν πικοςμος ουοϩ ϫε `μμον `ϩλι `ννου† ἐβηλ ἐουαι.

1 Corinthians 8:4 εθβε νι εϧρηουὶ ουν `ντε νι ϣωτ `ν ὶδωλον τεν ὲμι ϫε `μμον `ϩλι πε `ν ὶδωλον ϧεν πι κοςμος ουοϩ ϫε `μμον `ϩλι `ν νου† ἐβηλ ὲ ουαι .

1 Corinthians 8:4 etbe ni ekhryouì oun ente ni shwt en ìdwlon ten emi ge emmon ehli pe en ìdwlon khen pi kosmos ouoh ge emmon ehli en nouti ebyl e ouai .

1 Corinthians 8:4 فَمِنْ جِهَةِ أَكْلِ مَا ذُبِحَ لِلأَوْثَانِ نَعْلَمُ أَنْ لَيْسَ وَثَنٌ فِي الْعَالَمِ وَأَنْ لَيْسَ إِلَهٌ آخَرُ إِلاَّ وَاحِداً.

1 Corinthians 8:4 /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما //νι/ ال ، جمع /εϧρηουὶ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، أطعمة ، مأكولات ، أغذية /ουν/ إذا ، لذلك / / /`ντε/ علامة ، /`ν/ ذبيحة ، مذبوح /ϣωτ/ ال ، جمع //νι/ مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن أوثان ، /ὶδωλον/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، /ϫε// يعلم ، يعرف /ὲμι/ نحن /τεν/ أصنام / /`ν/ يكون /πε/ شئ ما /`ϩλι/ ليس ، لا ، كلا /`μμον/ / / لكي ، بعد أفعال النداء علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ὶδωλον/ أداة تعريف عامة /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / أوثان ، أصنام قبل مقول /ϫε// و ، للجمل /ουοϩ/ العالم /κοςμος/ للمفرد المذكر بمعني ، ال /`ϩλι/ ليس ، لا ، كلا /`μμον/ / / القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء إلا ، سوى ، ماعدا ، ما خلا /ὲβηλ/ الله /νου†/ أداة مفعول وإضافة /`ν/ شئ ما /ὲ/ أداة مفعول وإضافة /ουαι/ واحد ، الواحد .

1 Corinthians 8:5 κε γαρ ιςϫε ουον ϩανουον ευμου† ὲρωου ϫε νου† ιτε `ν`ϩρηι ϧεν `τφε ιτε ϩιϫεν πικαϩι `μ`φρη† ετε ουον ουμηϣ `ννου† νεμ ουμηϣ `νος.

1 Corinthians 8:5 κε γαρ ιςϫε ουον ϩανουον ευ μουτι ὲρωου ϫε νου† ιτε `ν `ϩρηι ϧεν `τ φε ιτε ϩιϫεν πι καϩι `μ `φ ρητι ετε ουον ου μηϣ `ν νου† νεμ ου μηϣ `ν ϭοις .

1 Corinthians 8:5 ke gar isge ouon hanouon eu mouti erwou ge nouti ite en ehryi khen et phe ite higen pi kahi em eph ryti ete ouon ou mysh en nouti nem ou mysh en tshois .

1 Corinthians 8:5 لأَنَّهُ وَإِنْ وُجِدَ مَا يُسَمَّى آلِهَةً سِوَاءٌ كَانَ فِي السَّمَاءِ أَوْ عَلَى الأَرْضِ كَمَا يُوجَدُ آلِهَةٌ كَثِيرُونَ وَأَرْبَابٌ كَثِيرُونَ.

1 Corinthians 8:5 /κε/ أخرى ، أخر / / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /ιςϫε/ ، إذا هم ، أداة نكرة /ευ/ بعض من ، بضعة /ϩανουον/ يوجد /ουον/ إن ، لو /ὲρωου/ يدعى ، يسمى ، ينادي ، يصيح /μουτι/ وحرف الجر ل ، حال /قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε/ إليهم ، بينهم علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ν/ إذا /ιτε/ إله /νου†/ حرف جر ، في ، من ، /ϧεν/ / ما هو فوق ، الجزء الأعلى /ϩρηι`/ ومكان ، حرف جر سماء /φε/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /`τ/ بواسطة ، على أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /πι/ حرف جر ، على /ϩιϫεν/ أو /ιτε/ ال/καϩι/ أرض /`μ/ أداة إضافة / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف / /ρητι/ كثير ، غزير ، جمع ، /μηϣ/ أداة تنكير /ου/ يوجد /ουον/ الذي /ετε/ حال

حرف عطف   /νεµ/ / الله /νου†/ أداة مفعول وإضافة /ν`/   / حشد ، سندان
/ν`/ / كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان /µηϣ/   أداة تنكير /ου/   / للكلمات ، و
رب /ϭοις/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر .

1 Corinthians 8:6 ναν δε ὰνον ουαι πε φνου†`φιωτ φηετα ενχαι νιβεν ϣωπι ὲβολ ϩιτοτϥ ουοϩ ὰνον ϩων ὲϧουν ὲροϥ ουαι πε πενϭοις ιηϛους πχριϛτος φηετα ενχαινιβεν ϣωπι ὲβολ ϩιτοτϥ ουοϩ ὰνον ϩων ὲβολ ϩιτοτϥ.

1 Corinthians 8:6 ναν δε ὰνον ουαι πε `φ νου† `φ ιωτ φη ετα ενχαι νιβεν ϣωπι ὲβολ-ϩιτοτ ϥ ουοϩ ὰνον ϩω ν ὲ ϧουν ὲρο ϥ ουαι πε πεν ϭοις ιηϛους πι Χριϛτος φη ετα ενχαι νιβεν ϣωπι ὲβολ-ϩιτοτ ϥ ουοϩ ὰνον ϩω ν ὲβολ-ϩιτοτ ϥ .

1 Corinthians 8:6 nan de anon ouai pe eph nouti eph iwt phy eta enqai niben shwpi ebol-hitot f ouoh anon hw n e khoun ero f ouai pe pen tshois iysous pi qristos phy eta enqai niben shwpi ebol-hitot f ouoh anon hw n ebol-hitot f .

1 Corinthians 8:6   لَكِنْ لَنَا إِلَهٌ وَاحِدٌ: الآبُ الَّذِي مِنْهُ جَمِيعُ الأَشْيَاءِ وَنَحْنُ لَهُ. وَرَبٌّ وَاحِدٌ: يَسُوعُ الْمَسِيحُ الَّذِي بِهِ جَمِيعُ الأَشْيَاءِ وَنَحْنُ بِهِ.

1 Corinthians 8:6 / /ναν/ لنا /δε/ ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة
و ، ف /ὰνον/ نحن   /ουαι/ الواحد ، واحد / /πε/ يكون   / /`φ/   أداة تعريف ، مفرد
مذكر ، ال /νου†/ إله   / /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /ιωτ/ أب / / /φη/
ذاك /ετα/ الذي   /ενχαι/ ألة ، أداة ، شئ ، شخص   /νιβεν/ كل ، جميع   /ϣωπι/
يكون   / /ὲβολ-ϩιτοτ/ بواسطة ، ب   /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو
/ουοϩ/ و ، للجمل /ὰνον/ نحن /ϩω/ أيضا /ν/ نحن /ὲ/ ، إلى ، أداة للدلالة على ظرف
المكان /ϧουν/ داخل / /ὲρο/ نحو ، تجاه ، إلى /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو
/ουαι/ الواحد ، واحد / /πε/ يكون /   / /πεν/ نا ، ملكنا   /ϭοις/ رب   / /ιηϛους/
يسوع   /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /Χριϛτος/ مسيح / / /φη/
ذاك /ετα/ الذي   /ενχαι/ ألة ، أداة ، شئ ، شخص / /νιβεν/ كل ، جميع   /ϣωπι/
يكون   / /ὲβολ-ϩιτοτ/ بواسطة ، ب   /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو
/ουοϩ/ و ، للجمل /ὰνον/ نحن /ϩω/ أيضا /ν/ نحن / /ὲβολ-ϩιτοτ/ بواسطة ، ب
/ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو.

1 Corinthians 8:7 αλλα `πὲµι ϧεν ουον νιβεν αν ϩανουον γαρ ϣα ὲϧουν ὲ†νου ϧεν †καϩϛ `ντε νιὶδωλον ϛεουωµ `µ`φρη† `νϩανϣωτ `νὶδωλον ουοϩ τουϛυνηδηϛιϛ εϛϣωνι ὲρωου ϣαϛϭωϧεµ.

1 Corinthians 8:7 αλλα `π ὲµι ϧεν ουον νιβεν αν ϩανουον γαρ ϣα ὲ

ϧουν ὲ † νου ϧεν † καϩς `ντε νι ὶδωλον ςε ουωμ `μ `φ ρητι `ν ϩαν ϣωτ `ν ὶδωλον ουοϩ του ςυνηδηςις ες ϣωνι ὲρωου ϣα ς ϭωϧεμ .

1 Corinthians 8:7 alla ep emi khen ouon niben an hanouon gar sha e khoun e ti nou khen ti kahs ente ni ìdwlon se ouwm em eph ryti en han shwt en ìdwlon ouoh tou sunydysis es shwni erwou sha s tshwkhem .

1 Corinthians 8:7 وَلَكِنْ لَيْسَ الْعِلْمُ فِي الْجَمِيعِ. بَلْ أُنَاسٌ بِالضَّمِيرِ نَحْوَ الْوَثَنِ إِلَى الآنَ يَأْكُلُونَ كَأَنَّهُ مِمَّا ذُبِحَ لِوَثَنٍ. فَضَمِيرُهُمْ إِذْ هُوَ ضَعِيفٌ يَتَنَجَّسُ.

1 Corinthians 8:7 /αλλα/ بل ، ولكن / /`π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ὲμι/ ، علم ، معرفة /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ουον/ شخص /νιβεν/ كل ، جميع /αν/ لا ، ليس ، علامة النفي /ϩανουον/ بعض من ، بضعة /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ϣα/ إلى ، حتى /ὲ/ ، إلى ، أداة للدلالة على ظرف /ϧουν/ داخل /ὲ/ أداة للإضافة و للمفعول /†/ ال /νου/ الحاضر ، الوقت المكان الحالي /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /†/ال /καϩς/ عادة / / /`ντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة //νι/ ال ، جمع /ὶδωλον/ أصنام ، أوثان /ςε/ هم /ουωμ/ أكل ، يأكل /`μ/ أداة إضافة / / / /`φ/ أداة ال ، مفرد مذكر ، تعريف / /ρητι/ حال /`ν/ ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة ذبيحة ، مذبوح /ϣωτ/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ν/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ὶδωλον/ أصنام ، أوثان /ουοϩ/ و ، للجمل /του/ ـهم ، ضمير ملكية للجمع /ςυνηδηςις/ نية ، إدراك ، شعور ، ضمير /ες/ هي /ϣωνι/ مرض ، يمرض، يضعف /ὲρωου/ إليهم ، بينهم /ϣα/ علامة المضارع الدال على التكرار /ς/ هي ، يعيا /ϭωϧεμ/ نجاسة ، تلوث ، تدنيس ، يتنجس ، يتلوث ، يفسد .

1 Corinthians 8:8 ου`ϧρε δε αν εθναταϩον ὲρατεν `μφνου† ουδε αν`ϣτεμουωμ τεννα`ϭροϩ αν ουδε ανϣανουωμ τενναερϩουὸ αν.

1 Corinthians 8:8 ου εϧρε δε αν εθ να ταϩο ν ὲρατ εν `μ `φ νου† ουδε αν `ϣτεμ ουωμ τεν να `ϭροϩ αν ουδε αν ϣαν ουωμ τεν να ερϩουὸ αν .

1 Corinthians 8:8 ou ekhre de an et na taho n erat en em eph nouti oude an eshtem ouwm ten na etshroh an oude an shan ouwm ten na erhouò an .

1 Corinthians 8:8 وَلَكِنَّ الطَّعَامَ لاَ يُقَدِّمُنَا إِلَى اللهِ لأَنَّنَا إِنْ أَكَلْنَا لاَ نَزِيدُ وَإِنْ لَمْ نَأْكُلْ لاَ نَنْقُصُ.

1 Corinthians 8:8 /ου/ أداة تنكير /εϧρε/ أكلة ، وجبة /δε/ حرف يأتي ثاني

أداة تعريف ، /εθ/ / علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
/ὲρατ/ نحن /ν/ يقف /ταϩο/ سوف /να/ مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي ، الذي
أداة تعريف ، مفرد /φ`/ / / أداة مفعول و إضافة /μ`/ نحن /εν/ على رجل ، على قدم
لم /ϣτεμ`/نحن ، مضارع تكرار /αν/ ولا /ουδε/ / إله /νουϯ/ مذكر ، ال
ينقص ، يقل ، نقصان ، قلة /ϭροϩ`/ سوف /να/ نحن /τεν/ يأكل ، أكل /ουωμ/
لو / إذا /ϣαν/ / / نحن /αν/ ولا /ουδε/ / علامة النفي ، لا ، ليس /αν/
أداة نفي ، /αν/ يكثر ، يزيد /ερϩουὸ/ سوف /να/ نحن /τεν/ يأكل ، أكل /ουωμ/
لا ، ليس .

1 Corinthians 8:9 ὰναυ δε μηπως `ντε πετενερϣιϣι φαι `ντεϥϣωπι `νου`ϭροπ `ννηετϣωνι.

1 Corinthians 8:9 ὰ ναυ δε μηπως `ντε πετεν ερϣιϣι φαι `ντε ϥ ϣωπι `ν ου εϭροπ `ν νηετ ϣωνι .

1 Corinthians 8:9 a nau de mypws ente peten ershishi phai ente f shwpi en ou etshrop en nyet shwni .

1 Corinthians 8:9 وَلَكِنِ انْظُرُوا لِئَلاَّ يَصِيرَ سُلْطَانُكُمْ هَذَا مَعْثَرَةً لِلضُّعَفَاءِ.

1 Corinthians 8:9 /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
/ναυ/ يري /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /μηπως/
لكي لا / / / /ντε`/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / /
/πετεν/ كم ، ضمير ملكية ، أنتم ملككم /ερϣιϣι/ سلطان /φαι/ هذا /ντε`/
ضمير فاعل أو مفعول /ϥ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /ν`/ / يكون /ϣωπι/ بمعني هو
/ν`/ / عثرة ، معثرة ، حائل ، عرقلة /εϭροπ/ أداة تنكير /ου/ ومكان ، حرف جر
/νηετ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
مرض ، يمرض، يضعف ، يعيا /ϣωνι/ أولئك الذين .

1 Corinthians 8:10 αϥϣανναυ γαρ ὲροκ `νϫε ουαι ϧα φηετε `πὲμι `ντοτϥ εκρωτεβ ϧεν ουμα `νὶδωλον ουχι τεϥϲυνηδηϲιϲ εϲοι `νρεϥϣωνι `ϲνακωτ ὲ`πϫιν`θρεϥουεμ ϣωτ `νὶδωλον.

1 Corinthians 8:10 ὰ ϥ ϣαν ναυ γαρ ὲροκ `νϫε ουαι ϧα φηετε `π ὲμι `ντοτ ϥ εκ ρωτεβ ϧεν ου μα `ν ὶδωλον ουϧι τεϥ ϲυνηδηϲιϲ εϲ οι `ν ρεϥϣωνι εϲνα κωτ ὲ `π ϫινεθρε ϥ ουεμ ϣωτ `ν ὶδωλον .

1 Corinthians 8:10 a f shan nau gar erok enge ouai kha phyete ep emi entot f ek rwteb khen ou ma en ìdwlon oukhi tef sunydysis es oi en refshwni esna kwt e ep ginetre f ouem shwt en ìdwlon .

1 Corinthians 8:10 لأَنَّهُ إِنْ رَآكَ أَحَدٌ يَا مَنْ لَهُ عِلْمٌ مُتَّكِئاً فِي هَيْكَلِ وَثَنٍ أَفَلاَ يَتَقَوَّى ضَمِيرُهُ إِذْ هُوَ ضَعِيفٌ حَتَّى يَأْكُلَ مَا ذُبِحَ لِلأَوْثَانِ؟

1 Corinthians 8:10 /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط / / ينظر ، يرى ، /ναυ/ أو ، أم ، لو /ϣαν/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ /γαρ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد /`νϫε/ / إليك /ὲροκ/ لأن ، حقا ، في الواقع /`π/ / ذاك الذي /φηετε/ حتى ، إلى ، عن /ϧα/ واحد ، الواحد /ουαι/ الفعل أداة ضمير فاعل أو مفعول بمعني /ϥ/ إلى /`ντοτ/ علم /ὲμι/تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ου/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ يتكأ ، يجلس /ρωτεβ/ أنت /εκ/ هو علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان /`ν/ مكان /μα/ أداة تنكير /ἰδωλον/ أوثان ، أصنام /ουϧι/ أليس /τεϥ/ ملكه /ϛυνηδηϛιϛ/ ، حرف جر علامة ، تعليل ، مصدر ، /`ν/ يكون /οι/ هي /εϛ/ ضمير ، شعور ، إدراك ، نية هي /εϛνα/ ضعيف /ρεϥϣωνι/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر عندما ، لما /ϫινεθρε/ ال /`π/ إلى ، أداة مفعول و إضافة /ὲ/ يبني /κωτ/ سوف علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ / ذبيحة /ϣωτ/ يأكل /ουεμ/ / هو /ϥ/ أوثان ، أصنام /ἰδωλον/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر .

1 Corinthians 8:11 ϣαϥτακο γαρ `νϫε φηετϣωνι ϧεν πεκὲμι πιϛον ετα πχριϛτοϛ μου ὲ`ϩρηι ὲϫωϥ.

1 Corinthians 8:11 ϣα ϥ τακο γαρ `νϫε φηετ ϣωνι ϧεν πεκ ὲμι πι ϛον `τ α πι Χριϛτοϛ μου ὲ `ϩρηι ὲϫω ϥ .

1 Corinthians 8:11 sha f tako gar enge phyet shwni khen pek emi pi son et a pi qristos mou e ehryi egw f .

1 Corinthians 8:11 فَيَهْلِكَ بِسَبَبِ عِلْمِكَ الأَخُ الضَّعِيفُ الَّذِي مَاتَ الْمَسِيحُ مِنْ أَجْلِهِ.

1 Corinthians 8:11 / / /ϣα/ علامة المضارع الدال على العادة /ϥ/ ضمير بمعني هو / /τακο/ يهلك ، يدمر ، يقتل، يضيع ، هلاك ، دمار ، فساد / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع / / /`νϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل / / /φηετ/ ذاك الذي /ϣωνι/ مرض ، يمرض، يضعف ، يعيا / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /πεκ/ /، ملكك ، ـك /ὲμι/ علم /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ϛον/ أخ /`τ/ الذي /α/ علامة زمن الماضي /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر ، ال /Χριϛτοϛ/ بمعني مسيح /μου/ مات ، يموت /ὲ/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /`ϩρηι/ ما هو فوق ، الجزء الأعلى /ὲϫω/ على /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو .

1 Corinthians 8:12 παιρη† δε ερετενερνοβι ὲνι`ϛνηου ουοϩ ερετενμιϣι ``ντουϛυνηδηϛιϛ ετϣωνι αρετενερνοβι ὲπχριϛτοϛ.

1 Corinthians 8:12 παι ρητι δε ερετεν ερνοβι ὲ νι `ςνηου ουοϩ ερετεν μιϣι `ν του ςυνηδηςις `τ ϣωνι αρετεν ερνοβι ὲ πι Χριςτος .

1 Corinthians 8:12 pai ryti de ereten ernobi e ni esnyou ouoh ereten mishi en tou sunydysis et shwni areten ernobi e pi qristos .

1 Corinthians 8:12 وَهَكَذَا إِذْ تُخْطِئُونَ إِلَى الإِخْوَةِ وَتَجْرَحُونَ ضَمِيرَهُمُ الضَّعِيفَ تُخْطِئُونَ إِلَى الْمَسِيحِ.

1 Corinthians 8:12 /παι/ هذا / / /ρητι/ حال /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ερετεν/ أنتم ، صيغة الحال /ερνοβι/ يخطئ /ὲ/ أداة مفعول و إضافة ، حرف جر /νι/ ال ، للجمع /`ςνηου/ أخوة ، أشقاء /ουοϩ/ و ، للجمل /ερετεν/ أنتم ، صيغة الحال /μιϣι/ يجرح /`ν/ أداة مفعول وإضافة /του/ ضمير ملكية للجمع ، ـهم /ςυνηδηςις/ ضمير ، شعور ، إدراك ، نية /`τ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ϣωνι/ مرض ، يمرض، يضعف ، يعيا /αρετεν/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /ερνοβι/ يخطئ /ὲ/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριςτος/ مسيح.

1 Corinthians 8:13 εθβεφαι ιςϫε ου`ϧρε εθναερ`ςκανδαλιζιν `μπαςον `νναουεμ αϥ ϣα ὲνεϩ ϩινα `ντα`ϣτεμερ`ςκανδαλιζιν `μπαςον.

1 Corinthians 8:13 εθβε φαι ιςϫε ου εϧρε εθ να ερεςκανδαλιζιν `μ πα ςον εννα ουεμ ὰ ϥ ϣα ὲνεϩ ϩινα `ντα `ϣτεμ ερεςκανδαλιζιν `μ πα ςον .

1 Corinthians 8:13 etbe phai isge ou ekhre et na ereskandalizin em pa son enna ouem a f sha eneh hina enta eshtem ereskandalizin em pa son .

1 Corinthians 8:13 لِذَلِكَ إِنْ كَانَ طَعَامٌ يُعْثِرُ أَخِي فَلَنْ آكُلَ لَحْماً إِلَى الأَبَدِ لِئَلاَّ أُعْثِرَ أَخِي.

1 Corinthians 8:13 /εθβε/ لأجل / / /φαι/ هذا /ιςϫε/ لو ، إن ، إذا /ου/ أداة تنكير /εϧρε/ وجبة ، أكلة / / /εθ/ الذي ، الذي ، التي ، ال ، أداة تعريف ، مفرد مؤنث /να/ سوف /ερεςκανδαλιζιν/ يعثر /`μ/ أداة مفعول و إضافة /πα/ ملكي ، ـي /ςον/ أخ / /εννα / أنا لن /ουεμ/ يأكل /ὰ/ أداة للدلالة على الزمن الماضي /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /ϣα/ إلى ، حتى / إلى / /ὲνεϩ/ مدة ، عصر ، دهر ، زمن / أبد /ϩινα/ لكي / /`ντα/ مع الفاعل أنا ، حتى /`ϣτεμ/ حتى لا ، لم /ερεςκανδαλιζιν/ يعثر /`μ/ أداة مفعول و إضافة /πα/ ملكي ، ـي /ςον/ أخ.

1 Corinthians 9:1 μη ὰνοκ ουρεμϩε αν μη ὰνοκ ουαποςτολος αν μη ιηςους πχριςτος πενδοις `μπιναυ ὲροϥ μη `νθωτεν αν πε παϩωβ ϧεν πος.

1 Corinthians 9:1 μη ὰνοκ ου ρεμϩε αν μη ὰνοκ ου αποςτολος αν μη ̅ι ιηςους πι Χριςτος πεν δοις εμπι ναυ ὲρο ϥ μη `νθωτεν αν πε πα ϩωβ ϧεν `π δοις .

1 Corinthians 9:1 my anok ou remhe an my anok ou apostolos an my iysous pi qristos pen tshois empi nau ero f my entwten an pe pa hwb khen ep tshois .

1 Corinthians 9:1 أَلَسْتُ أَنَا رَسُولاً؟ أَلَسْتُ أَنَا حُرّاً؟ أَمَا رَأَيْتُ يَسُوعَ الْمَسِيحَ رَبَّنَا؟ أَلَسْتُمْ أَنْتُمْ عَمَلِي فِي الرَّبِّ؟!

1 Corinthians 9:1 /μη/ هل ، أ /ὰνοκ/ أنا /ου/ أداة تنكير /ρεμϩε/ حر/αν/ علامة النفي ، لا ، ليس /μη/ هل ، أ /ὰνοκ/ أنا / /ου/ أداة تنكير /αποςτολος/ رسول /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس /μη/ هل ، آ / /ιηςους/ يسوع /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /Χριςτος/ مسيح / / /πεν/ ملكنا ، نا /δοις/ رب /εμπι/ أنا لم ، نفي الماضي /ναυ/ ينظر ، يرى ، / /ὲρο/ نحو ، تجاه ، إلى /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /μη/ هل ، أ /`νθωτεν/ أنتم /αν/ لا / /πε/ يكون /πα/ أداة ملكية /ϩωβ/ عمل /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على/`π/ ال /δοις/ رب.

1 Corinthians 9:2 ιςϫε †οι `ναποςτολος αν `νϩανκεχωουνι αλλα †οι νωτεν †`ς`φραγις γαρ `ντε ταμεταποςτολος `νθωτεν πε ϧεν πος.

1 Corinthians 9:2 ιςϫε † οι `ν αποςτολος αν εν ϩαν κεχωουνι αλλα † οι `νωτεν † εςφραϫις γαρ `ντε τα μεταποςτολος `νθωτεν πε ϧεν `π δοις .

1 Corinthians 9:2 isge ti oi en apostolos an en han keqwouni alla ti oi enwten ti esphragis gar ente ta metapostolos entwten pe khen ep tshois .

1 Corinthians 9:2 إِنْ كُنْتُ لَسْتُ رَسُولاً إِلَى آخَرِينَ فَإِنَّمَا أَنَا إِلَيْكُمْ رَسُولٌ لأَنَّكُمْ أَنْتُمْ خَتْمُ رِسَالَتِي فِي الرَّبِّ.

1 Corinthians 9:2 /ιςϫε/ لو ، إن ، إذا /†/أنا /οι/ يكون /`ν/ علامة ، تعليل ، حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر /αποςτολος/ رسول /αν/ لا ، ليس /εν/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ أداة للدلالة على المفعول والصفة والإضاف

/κεχωουνι/ أخرون /αλλα/ بل ، ولكن /ϯ/أنا /οι/ يكون /`νωτεν/ إليكم /ϯ/ ال /εϲφραϫιϲ/ ختم /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، رسالة ، /μεταποϲτολοϲ/ ملكي ، ـي /τα/ ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /ϧεν/ / يكون /πε/ / أنتم /`νθωτεν/ إرسالية على/`π/ ال /ϭοιϲ/ رب.

1 Corinthians 9:3 ταaπολογια `ννη ετϣοτϣετ `μμοι θαι τε.

1 Corinthians 9:3 τα απολοϫια `ν νηετ ϣοτϣετ εμμοι θαι τε .

1 Corinthians 9:3 ta apologia en nyet khotkhet emmoi tai te .

1 Corinthians 9:3 هَذَا هُوَ احْتِجَاجِي عِنْدَ الَّذِينَ يَفْحَصُونَنِي.

1 Corinthians 9:3 τα /απολοϫια/ احتجاج ، مجاوبة ، دفاع / /`ν/ علامة ، تعليل ، أولئك الذي /νηετ/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϣοτϣετ/ يبحث ، يختبر ، يمتحن ، يفتش ، يفحص /εμμοι/ أنا ، نفسي /θαι/ هذه /τε/ تكون .

1 Corinthians 9:4 μη `μμοντεν ερϣιϣι ѐουωμ νεμ ѐϲω.

1 Corinthians 9:4 μη ̅ι `μμον τεν ερϣιϣι ѐ ουωμ νεμ ѐ ϲω .

1 Corinthians 9:4 my emmon ten ershishi e ouwm nem e sw .

1 Corinthians 9:4 أَلَعَلَّنَا لَيْسَ لَنَا سُلْطَانٌ أَنْ نَأْكُلَ وَنَشْرَبَ؟

1 Corinthians 9:4 /μη/ آ ، هل / /`μμον/ لا ، كلا ، ليس /τεν/ نا ، ملكنا /ερϣιϣι/ سلطان /ѐ/ علامة المفعول و الإضافة /ουωμ/ أكل ، يأكل / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /ѐ/ أن /ϲω/ يشرب .

1 Corinthians 9:5 μη ουοντεν ερϣιϣι εθρε ουϲωνι `ν`ϲϩιμι μοϣι `νϲων `μ`φρηϯ `μ`πϲεπι `ννιαποϲτολοϲ νεμ νι`ϲνηου `ντε ποϲ νεμ κηφα.

1 Corinthians 9:5 μη ̅ι ουοντ εν ερϣιϣι εθρε ου ϲωνι `ν εϲ-ϩιμι ̅ι μοϣι `ν ϲω ν `μ `φ ρητι `μ `π ϲεπι `ν νι αποϲτολοϲ νεμ νι `ϲνηου `ντε `π βοιϲ νεμ κηφα .

1 Corinthians 9:5 my ouont en ershishi etre ou swni en es-himi moshi en sw n em eph ryti em ep sepi en ni apostolos nem ni esnyou ente ep

tshois nem kypha .

1 Corinthians 9:5 أَلَعَلَّنَا لَيْسَ لَنَا سُلْطَانٌ أَنْ نَجُولَ بِأُخْتٍ زَوْجَةً كَبَاقِي الرُّسُلِ وَإِخْوَةِ الرَّبِّ وَصَفَا؟

1 Corinthians 9:5 /μη/ آ ، هل / /ουοντ/ عند ، لدى /εν/ نحن /ερϣιϣι/ سلطان / /εθρε/ أداة تنكير /ου/ / يجعل ، يسبب / لكي ، علامة الصيغة التعليلية /ςωνι/ أخت / /`ν/ ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ες-ϩιμι/،حرف جر امرآة زوجة /μοϣι/ ، يمشي ، يسير ، يرحل ، يوافق ، يناسب علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /`ν/ رحلة ، مسيرة أداة تعريف ، /`φ/ / / / أداة إضافة /`μ/ نحن /ν/ ناحية ، صوب ، تجاه /ςω/ حرف جر /`ν/ باقي ، بقية /ςεπι/ ال /`π/ / أداة إضافة /`μ/ حال /ρητι/ / مفرد مذكر ، ال ال ، جمع /νι// علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /αποςτολος/ رسول / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات//νι/ ال ، جمع /`ςνηου/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، /`ντε/ / / أخوة ، أشقاء ، أخوة الإيمان أن ، حرف جر /`π/ ال /6οις/ رب / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /κηφα/ كيفا ، صفا ، بطرس .

1 Corinthians 9:6 ϣαν ὰνοκ `μμαυατ νεμ βαρναβας ετε `μμοντεν ερϣιϣι `μμαυ ὲ`ϣτεμερϩωβ.

1 Corinthians 9:6 ϣαν ὰνοκ `μμαυατ νεμ βαρναβας ετε `μμον τεν ερϣιϣι `μμαυ ὲ `ϣτεμ ερϩωβ .

1 Corinthians 9:6 shan anok emmauat nem barnabas ete emmon ten ershishi emmau e eshtem erhwb .

1 Corinthians 9:6 أَمْ أَنَا وَبَرْنَابَا وَحْدَنَا لَيْسَ لَنَا سُلْطَانٌ أَنْ لاَ نَشْتَغِلَ؟

1 Corinthians 9:6 / /ϣαν/ أو ، أم ، لو / /ὰνοκ/ أنا /`μμαυατ/ وحيد / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /βαρναβας/ برنابا /ετε/ الذي / /`μμον/ ليس ، لا ، كلا /τεν/ ملكنا ، نا /ερϣιϣι/ سلطان /`μμαυ/ هناك ، في ذلك الموضع /ὲ/ حتى / /`ϣτεμ/ لم ، لا حتى / /ερϩωβ/ يعمل .

1 Corinthians 9:7 νιμ ὲϣαϥερματοι ὲβολ ϧεν νετενουϥ `νοψωνιον ενεϩ νιμ ὲϣαϥϭο `νουιαϩαλολι ουοϩ `μπαϥουωμ ὲβολ ϧεν πεϥουταϩ ιε νιμ ὲϣαϥμονι `νουοϩι `νὲςωου `ντεϥ`ϣτεμουωμ ὲβολ ϧεν `περωϯ `ντε πιοϩι.

1 Corinthians 9:7 νιμ ؟ ὲ ϣαϥ ερματοι ὲβολϧεν νηετε νουϥ `ν οπςωνιον ενεϩ νιμ ؟ ὲ ϣαϥ ϭο `ν ου ιαϩαλολι ουοϩ `μπαϥ ουωμ

ὲβολϧεν πεϥ ουταϩ ιε νιμ ؟ ὲ ϣα ϥ μονι `ν ου οϩι `ν ὲςωου `ντεϥ `ϣτεμ ουωμ ὲβολϧεν `π ερωτι `ντε πι οϩι .

1 Corinthians 9:7 nim ؟ e shaf ermatoi ebolkhen nyete nouf en opswnion eneh nim ؟ e shaf tsho en ou iahaloli ouoh empaf ouwm ebolkhen pef outah ie nim ؟ e sha f moni en ou ohi en eswou entef eshtem ouwm ebolkhen ep erwti ente pi ohi .

1 Corinthians 9:7 مَنْ تَجَنَّدَ قَطُّ بِنَفَقَةِ نَفْسِهِ؟ وَمَنْ يَغْرِسُ كَرْماً وَمِنْ ثَمَرِهِ لاَ يَأْكُلُ؟ أَوْ مَنْ يَرْعَى رَعِيَّةً وَمِنْ لَبَنِ الرَّعِيَّةِ لاَ يَأْكُلُ؟

1 Corinthians 9:7 /νιμ/ من؟ استفهام ، فلان ، ما ، ماذا /ὲ/ أداة مفعول ، إضافة ، حرف جر /ὲβολϧεν/ يتجند /ερματοι/ هو ، المضارع الدال على العادة /ϣαϥ/ / / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول /`ν/ يخصه /νουϥ/ الذي /νηετε/ في ، من ، بواسطة /νιμ/ أبدا ، دهر /ενεϩ/ نفقة /οπςωνιον/ ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر هو ، مضارع /ϣαϥ/ / أداة مفعول ، إضافة /ὲ/ من؟ استفهام ، فلان ، ما ، ماذا علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /`ν/ يغرس /ϭο/العادة هو /`μπαϥ/ و ، للجمل /ουοϩ/ كرم ، عنب /ιαϩαλολι/ أداة تنكير /ου/ حرف جر حرف جر ، /ὲβολϧεν/ / / يأكل ، أكل /ουωμ/ لا ، نفي المضارع الدال على العادة من؟ استفهام ، /νιμ/ أو ، من /ιε/ ثمر /ουταϩ/ ملكه /πεϥ/ //في ، من ، بواسطة ضمير /ϥ/ المضارع الدال على العادة /ϣα/ / أداة مفعول ، إضافة /ὲ/ فلان ، ما ، ماذا علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ν/ يرعى /μονι/ بمعني هو علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ رعية /οϩι/ أداة تنكير /ου/ ومكان ، حرف جر /`ντεϥ/ / / خروف ، وليمة /ὲςωου/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / / يأكل ، أكل /ουωμ/ حتى لا ، لم /`ϣτεμ/ / / لكي هو ، هو ، لكن هو أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`π/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ὲβολϧεν/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ντε/ / / لبن /ερωτι/ رعية /οϩι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ .

1 Corinthians 9:8 μη αιςαϫι `νναι κατα ρωμι ϣαν πικενομος `νθοϥ `ϥϫω `νναι αν.

1 Corinthians 9:8 μη Ϊ ὰ ι ςαϫι εν ναι κατα ρωμι ϣαν πι κε νομος `νθοϥ `ϥ ϫω `ν ναι αν .

1 Corinthians 9:8 my a i sagi en nai kata rwmi shan pi ke nomos entof ef gw en nai an .

1 Corinthians 9:8 أَلَعَلِّي أَتَكَلَّمُ بِهَذَا كَإِنْسَانٍ؟ أَمْ لَيْسَ النَّامُوسُ أَيْضاً يَقُولُ هَذَا؟

1 Corinthians 9:8 /μη/ آ ، هل / /ὰ/ علامة الماضي /ι/ أنا كنت / أنا /ςαϫι/

علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /εν/ / يتكلم ، كلام / رجل ، انسان / ناس /ρωμι/ / مثل ، ك /κατα/ / / هؤلاء /ναι/ حرف جر /νομος/ أخر ، أيضا /κε/أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ أم،/ϣαν/ /`ν/ يقول /ϫω/ هو ، مضارع /`ϥ/ هو ، بل ، لكن /`νθοϥ/ / ناموس ، قانون ، شرع هؤلاء /ναι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /αν/ أداة نفي ، لا ، ليس .

1 Corinthians 9:9 `ς`ςϧηουτ γαρ ϧεν `φνομος `μμω`υςης ϫε `ννεκ† ςαχολ ὲ`ϩρεν εϩε εϥϩι μη αςερμελιν `μφνου† ϧα νιὲϩωου.

1 Corinthians 9:9 `ς `ςϧηουτ γαρ ϧεν `φ νομος `μ μωὶςης ϫε εννεκ τιςαχολ ὲ εϩρεν εϩε εϥ ϩι μη ὰ ς ερμελιν `μ `φ νου† ϧα νι ὲϩωου .

1 Corinthians 9:9 es eskhyout gar khen eph nomos em mwìsys ge ennek tisaqol e ehren ehe ef hi my a s ermelin em eph nouti kha ni ehwou .

1 Corinthians 9:9 فَإِنَّهُ مَكْتُوبٌ فِي نَامُوسِ مُوسَى: «لاَ تَكُمَّ ثَوْراً دَارِساً». أَلَعَلَّ اللهَ تُهِمُّهُ الثِّيرَانُ؟

1 Corinthians 9:9 /`ς/ هم ، ضمير للمبني للمجهول /`ςϧηουτ/ مكتوب ، مدون ، مسجل ، مرسوم ، مصور /γαρ/ / / لأن ، حقا ، في الواقع /ϧεν/ حرف جر ، /في ، من ، بواسطة /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /νομος/ ناموس ، قانون ، شرع ، /`μ/ علامة المفعول والإضافة /μωὶςης/ موسى //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /εννεκ/ أنت لن /τιςαχολ/ ، يكمم صيغة /εϥ/ / ثور ، عجل /εϩε/ إلى ، نحو ، أمام ، على ، فوق /εϩρεν/ إلى /ὲ/ يكم علامة المضارع الدال /ὰ/ هل /μη/ يدرس القمح /ϩι/ الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو يهتم ، /ερμελιν/ ضمير فاعل بمعنى هي /ς/ علي الحقيقة ، علامة الماضي البسيط إله /νου†/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / أداة مفعول و إضافة /`μ/ / يبالي /ϧα/ عن ، في ، أسفل ، تحت /νι/ ال ، جمع /ὲϩωου/ ثيران .

1 Corinthians 9:10 ϣαν παντως αϥϫω `μμος εθβη τεν εταυ`ςϧητου γαρ εθβητεν ϫε `ςεμ`πϣα `ντε φη ετ`ςχαι `ντεϥ`ςχαι ϧεν ουϩελπις ουοϩ φη ετϩι `ντεϥερϩελπις ὲϭι.

1 Corinthians 9:10 ϣαν παντως ὰ ϥ ϫω `μμο ς εθβητεν `τ ὰ υ εςϧητου γαρ εθβητ εν ϫε ες εμ`πϣα `ντε φη `τ εςχαι `ντεϥ εςχαι ϧεν ου ϩελπις ουοϩ φηετ ϩι `ντεϥ ερϩελπις ὲ ϭι .

1 Corinthians 9:10 shan pantws a f gw emmo s etbyten et a u eskhytou gar etbyt en ge es emepsha ente phy et esqai entef esqai

khen ou helpis ouoh phyet hi entef erhelpis e tshi .

1 Corinthians 9:10 أَمْ يَقُولُ مُطْلَقاً مِنْ أَجْلِنَا؟ إِنَّهُ مِنْ أَجْلِنَا مَكْتُوبٌ. لأَنَّهُ يَنْبَغِي لِلْحَرَّاثِ أَنْ يَحْرُثَ عَلَى رَجَاءٍ وَلِلدَّارِسِ عَلَى الرَّجَاءِ أَنْ يَكُونَ شَرِيكاً فِي رَجَائِهِ.

1 Corinthians 9:10 / /ϣαν/أم //παντως/ مطلقا البتة /ὰ/ علامة المضارع ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϫω/ يقول / / /`μμο/ نفس /ϛ/ هي ، ها / ـها / /εθβητεν/ أجلنا /`τ/ ، أداة تعريف علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة /ὰ/ مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي لأن ، /γαρ/ / / هم مكتوبون /εςϧητου/ ضمير غائب جمع هم /υ/ الماضي البسيط قبل مقول القول /ϫε/ نحن ، نا /εν/ لأجل ، لسبب /εθβητ/ / حقا ، في الواقع يستحق ، يستأهل ، /εμ`πϣα/ هي /ες/ بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ντε/ / / ينبغي ، يجب لكي هو ، هو ، لكن /`ντεϥ/ / يحرث ، يفلح /εςχαι/ الذي /`τ/ ذاك ، ذلك //φη/ أداة /ου/ / حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ يحرث ، يفلح/εςχαι/ هو تنكير /ϩελπις/ رجاء ، أمل ، توقع /ουοϩ/ و ، للجمل / /φηετ/ ذلك الذي /ϩι/ يترجي ، يتعشم ، يأمل /ερϩελπις/ لكي هو ، هو ، لكن هو /`ντεϥ/ يدرس القمح ، يتكل /ὲ/ أداة مفعول وإضافة /ϭι/ ينال ، يأخذ.

1 Corinthians 9:11 ιςϫε ὰνον ανςι† νωτεν `ννιπνευμα†κον ουνιϣ† πε εϣωπ ανϣανωςϧ `ννετενςαρκικον.

1 Corinthians 9:11 ιςϫε ὰνον αν ςιτι `ν ωτεν `ν νι πνευματικον ου νιϣτι πε εϣωπ αν ϣαν ωςϧ εννετεν ςαρκικον .

1 Corinthians 9:11 isge anon an siti en wten en ni pneumatikon ou nishti pe eshwp an shan wskh enneten sarkikon .

1 Corinthians 9:11 إِنْ كُنَّا نَحْنُ قَدْ زَرَعْنَا لَكُمُ الرُّوحِيَّاتِ أَفَعَظِيمٌ إِنْ حَصَدْنَا مِنْكُمُ الْجَسَدِيَّاتِ؟

1 Corinthians 9:11 /ιςϫε/ لو ، إن ، إذا /ὰνον/ نحن /αν/ نحن ، زمن ماضي /ςιτι/ يزرع /`ν/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان /ωτεν/ أنتم / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /ν/ حرف جر ومكان ، حرف جر //νι/ ال ، جمع /πνευματικον/ روحي / /ου/ أداة تنكير /νιϣτι/ عظيم / /πε/ يكون / /εϣωπ/ إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط /αν/ نحن / / /ϣαν/ أداة شرط لو /ωςϧ/ يحصد ، يلم ، يجمع / /εννετεν/منكم /ςαρκικον/ جسدي .

1 Corinthians 9:12 ιςϫε ϩανκεχωουνι ετϭι ὲβολ ϧεν πετενερϣιϣι `νϩουὸ μαλλον ὰνον αλλα `μπεν`χραςθε `μπαιερϣιϣι αλλα τενωου

`νϩητ ϧεν ϩωβ νιβεν ϩινα `ντεν`ϣτεμϯ `ϩλι `ν`ϭροπ `μπιευαγγελιον `ντε ⲡ̅ⲥ̅.¯.

1 Corinthians 9:12 ιςϫε ϩαν κεχωουνι `τ ϭι ὲβολϧεν πετεν ερϣιϣι `ν ϩουὸ μαλλον ὰνον αλλα εμπεν ὲϧραςθε `μ παι ερϣιϣι αλλα τεν ωουενϩητ ϧεν ϩωβ νιβεν ϩινα `ντεν `ϣτεμ ϯ `ϩλι `ν εϭροπ `μ πι ευαγγελιον `ντε πι Χριςτος .

1 Corinthians 9:12 isge han keqwouni et tshi ebolkhen peten ershishi en houò mallon anon alla empen ekhraste em pai ershishi alla ten wouenhyt khen hwb niben hina enten eshtem ti ehli en etshrop em pi euaggelion ente pi qristos .

1 Corinthians 9:12 إِنْ كَانَ آخَرُونَ شُرَكَاءَ فِي السُّلْطَانِ عَلَيْكُمْ أَفَلَسْنَا نَحْنُ بِالأَوْلَى؟ لَكِنَّنَا لَمْ نَسْتَعْمِلْ هَذَا السُّلْطَانَ بَلْ نَتَحَمَّلُ كُلَّ شَيْءٍ لِئَلاَّ نَجْعَلَ عَائِقاً لِإِنْجِيلِ الْمَسِيحِ.

1 Corinthians 9:12 /ιςϫε/ لو ، إن ، إذا /ϩαν/ أداة تنكير جمع /κεχωουνι/ أخرون /`τ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ϭι/ يأخذ /ὲβολϧεν/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر /πετεν/ كم ، ضمير ملكية ، ملككم أنتم /ερϣιϣι/ سلطان /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϩουὸ/ أكثر /μαλλον/ بالأحري /ὰνον/ نحن /αλλα/ بل ، ولكن / /εμπεν/ ، لا نحن لم ، نفي الماضي التام ، ليس /ὲϧραςθε/ يستعمل /`μ/ و علامة المفعول الإضافة /παι/ هذا /ερϣιϣι/ سلطان /αλλα/ بل ، ولكن /τεν/ نحن /ωουενϩητ/ صبر ، طول اناة /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ϩωβ/ عمل ، شغل ، يرسل ، يعمل /νιβεν/ جميع ، كل / /ϩινα/ لكي / / /`ντεν/ بواسطة /`ϣτεμ/ لم ، لا حتى /ϯ/ يأخذ /`ϩλι/ شخص ما ، شئ ما /`ν/ علامة ، تعليل ، حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر /εϭροπ/ عثرة ، عائق ، عرقلة /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ευαγγελιον/ إنجيل / / /`ντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /πι/ ال /Χριςτος/ مسيح.

1 Corinthians 9:13 `ντετενὲμι αν ϫε νη ετερϩωβ ὲνιερφηουὶ ϣαυουωμ ὲβολ ϧεν να πιερφει ουοϩ νη εθμην ὲπιμα`νερϣωουϣι ϣαυφωϣ ὲ`ϩραυ νεμ πιμα`νερϣωουϣι.

1 Corinthians 9:13 εν τετεν ὲμι αν ϫε νηετ ερϩωβ ὲ νι ερφηουὶ ϣαυ ουωμ ὲβολϧεν να πι ερφει ουοϩ νη εθ μην ὲ πι μαενερϣωουϣι ϣαυ φωϣ ὲεϩρα υ νεμ πι μαενερϣωουϣι .

1 Corinthians 9:13 en teten emi an ge nyet erhwb e ni erphyouì shau ouwm ebolkhen na pi erphei ouoh ny et myn e pi maenershwoushi

shau phwsh eehra u nem pi maenershwoushi .

1 Corinthians 9:13 أَلَسْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ فِي الأَشْيَاءِ الْمُقَدَّسَةِ مِنَ الْهَيْكَلِ يَأْكُلُونَ؟ الَّذِينَ يُلاَزِمُونَ الْمَذْبَحَ يُشَارِكُونَ الْمَذْبَحَ.

1 Corinthians 9:13 / /εν/علامة نفي / /τετεν/ أنتم /ὲμι/ يعرف ، يعلم /αν/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال /ϫε// علامة النفي ، لا ، ليس النداء /νηετ/ أولئك الذي / /ερϩωβ/ يعمل /ὲ/ في /νι/ ال ، جمع /ερφηουὶ/ هياكل / /ϣαυ/ هم ، المضارع الدال على التكرار /ουωμ/ يأكل ، أكل / / /ὲβολϩεν/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /να/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ερφει/ معبد ، هيكل /ουοϩ/ و ، للجمل /νη/ أولئك / /εθ/ الذي ، التي ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /μην/ ، يواظب يستمر ، يثابر /ὲ/ علامة المفعول ، ل ، حرف جر /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر ال ، بمعني /μαενερϣωουϣι/ مذبح / /ϣαυ/ هم ، المضارع الدال على التكرار /φωϣ/ ميراث ، جزء ، قسم /ὲεϩρα/ تجاه ، مقابل /υ/ هم / /νεμ/ حرف عطف و ، للكلمات /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /μαενερϣωουϣι/ مذبح .

1 Corinthians 9:14 παιρη† ϩωϥ πος αϥθωϣ `ννηετϩιωιϣ `μπιευαγγελιον ὲωνϩ ὲβολ ϩεν πιευαγγελιον.

1 Corinthians 9:14 παι ρητι ϩω ϥ `π ϭοις ὰ ϥ θωϣ `ν νηετ ϩιωιϣ `μ πι ευαγγελιον ὲ ωνϩ ὲβολϩεν πι ευαγγελιον .

1 Corinthians 9:14 pai ryti hw f ep tshois a f twsh en nyet hiwish em pi euaggelion e wnkh ebolkhen pi euaggelion .

1 Corinthians 9:14 هَكَذَا أَيْضاً أَمَرَ الرَّبُّ: أَنَّ الَّذِينَ يُنَادُونَ بِالإِنْجِيلِ مِنَ الإِنْجِيلِ يَعِيشُونَ.

1 Corinthians 9:14 /παι/ هذا / / /ρητι/ حال /ϩω/ أيضا ، نفس ، ذات /ϥ/ علامة المضارع الدال على ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /`π/ ال /ϭοις/ رب /ὰ/ علامة الماضي البسيط ، الحقيقة /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /θωϣ/ ، يهيئ يقرر ، يلزم ، يفرض ، يقيم ، يحدد ، يدبر / /`ν/ إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، /νηετ/ أولئك الذين /ϩιωιϣ/ كرازة ، يكرز /`μ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /πι/ أداة ال ، تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ευαγγελιον/ إنجيل /ὲ/ أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /ωνϩ/ يحيا ، حياة / / /ὲβολϩεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة//πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ευαγγελιον/ أنجيل.

1 Corinthians 9:15 ὰνοκ δε `μπιερ`χραςθε `νουον `ννaι νεται`ςϩε ναι

δε αν ϩινα `νϲεϣωπι `μπαιρη† `ν`ϧρηι `νϧητ νανες γαρ νηι μαλλον ѐμου ιε παϣουϣου `ντε`ϣτεμ `ϩλι ϣουωϥ ѐβολ.

1 Corinthians 9:15 ὰνοκ δε `μ πι ερѐϧραςθε `ν ουον `ν ναι εν ετα ι εςϧε ναι δε αν ϩινα `ν ςε ϣωπι `μ παι ρητι `ν `ϧρηι `νϧητ νανε ς γαρ νηι μαλλον ѐ μου ιε πα ϣουϣου `ντε `ϣτεμ `ϩλι ϣουω-ϥ-ѐβολ .

1 Corinthians 9:15 anok de em pi erekhraste en ouon en nai en eta i eskhe nai de an hina en se shwpi em pai ryti en ekhryi enkhyt nane s gar nyi mallon e mou ie pa shoushou ente eshtem ehli shouw-f-ebol .

1 Corinthians 9:15 أَمَّا أَنَا فَلَمْ أَسْتَعْمِلْ شَيْئاً مِنْ هَذَا وَلاَ كَتَبْتُ هَذَا لِكَيْ يَصِيرَ فِيَّ هَكَذَا. لأَنَّهُ خَيْرٌ لِي أَنْ أَمُوتَ مِنْ أَنْ يُعَطِّلَ أَحَدٌ فَخْرِي.

1 Corinthians 9:15 / /ὰνοκ/ أنا /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /`μ/ لكن ، و ، ف جر /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ερѐϧραςθε/ يستعمل /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ουον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /`ν/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ναι/ هؤلاء / /εν/ علامة نفي /ετα/ علامة الماضي السابق لغيره /ι/ أنا /εςϧε/ يكتب /ναι/ هؤلاء /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، علامة ، تعليل ، /`ν/ / لكي /ϩινα/ علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ لكن ، و ، ف يكون /ϣωπι/ هم /ςε/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة ، تعليل ، /`ν/ حال /ρητι/ هذا /παι/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /`μ/ داخل /`νϧητ/ في /`ϧρηι/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /μαλλον/ لي ، إياي /νηι/ لأن ، حقا ، في الواقع /γαρ/ / / هي /ς/ جيد /νανε/ يتفاخر ، يتباهي /ϣουϣου/ ملكي /πα/ أو ، من /ιε/ يموت /μου/ أن/ѐ/ بالأحري /`ϣτεμ/ / / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ντε/ يعتز ب يبطله ، يعطله /ϣουω-ϥ-ѐβολ/ شئ ما ، شخص ما /`ϩλι/ حتى لا ، لم .

1 Corinthians 9:16 ѐϣωπ γαρ αιϣανϩιϣεννουϥι `νουϣουϣου νηι αν πε ουαναγκη γαρ ετχη ϩιϫωι ουοι γαρ νηι εϣωπ αι`ϣτεμϩιϣεννουϥι.

1 Corinthians 9:16 ѐϣωπ γαρ αι ϣαν ϩιϣεννουϥι εν ου ϣουϣου νηι αν πε ου αναϫκη γαρ `τ κη ϩιϫω ι ουοι γαρ νηι εϣωπ ὰ ι `ϣτεμ ϩιϣεννουϥι .

1 Corinthians 9:16 eshwp gar ai shan hishennoufi en ou shoushou nyi an pe ou anagky gar et ky higw i ouoi gar nyi eshwp a i eshtem hishennoufi .

1 Corinthians 9:16 لأَنَّهُ إِنْ كُنْتُ أُبَشِّرُ فَلَيْسَ لِي فَخْرٌ إِذِ الضَّرُورَةُ مَوْضُوعَةٌ عَلَيَّ فَوَيْلٌ لِي إِنْ كُنْتُ لاَ أُبَشِّرُ.

1 Corinthians 9:16 / /ὲϣωπ/ إن ، إذا / / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /αι/ ، أنا /ϣαν/ / / مضارع /ⲟυ/ أداة علامة نفي /εν/ / يبشر ، يكرز /ϩιϣεννουϥι/ لو ، إذا /ϣαν/ / / مضارع /ⲡε/ / يكون /αν/ لا /νηι/ لي ، إياي /νηι/ يتفاخر ، يتباهي ، يعتز ب /ϣουϣου/ تنكير / /ⲟυ/ أداة تنكير / αναϫκη/ إكراه ، إلزام ، إحتياج ، ضرورة / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /`τ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /κη / ، كائن موضوع ، متروك /ϩιϫω/ علي /ι/ أنا /ουοι / ويل /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /νηι/ لي ، إياي /εϣωπ/ إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط /ὰ/ علامة الماضي /ι/ أنا /`ϣτεμ/ حتى لا ، لم /ϩιϣεννουϥι/ يبشر ، يكرز .

1 Corinthians 9:17 ιςϫε γαρ αιìρι `μφαι è`ϩνηι ιε ουον† βεχε `μμαυ ιςϫε è`ϩνηι αν ιε ουοικονομια πεταυτενϩουτ èρος.

1 Corinthians 9:17 ιςϫε γαρ à ι ìρι `μ φαι è εϩν ηι ιε ουοντ ι βεκε `μμαυ ιςϫε è εϩν ηι αν ιε ου οικονομια πετ αυ τενϩουτ èρος .

1 Corinthians 9:17 isge gar a i ìri em phai e ehn yi ie ouont i beke emmau isge e ehn yi an ie ou oikonomia pet au tenhout eros .

1 Corinthians 9:17 فَإِنَّهُ إِنْ كُنْتُ أَفْعَلُ هَذَا طَوْعاً فَلِي أَجْرٌ وَلَكِنْ إِنْ كَانَ كَرْهاً فَقَدِ اسْتُؤْمِنْتُ عَلَى وَكَالَةٍ.

1 Corinthians 9:17 /ιςϫε/ لو ، إن ، إذا / / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن / /à/ أداة مفعول و إضافة /`μ/ يصنع ، يفعل / يجري /ìρι/ أنا / أنا كنت /ι/ علامة الماضي /φαι/ هذا /è/ ب /εϩν/ مشيئة/ηι/ أنا /ιε/ أو ، من / /ουοντ/ عند ، لدى /ι/ أنا /βεκε/ أجرة ، ماهية ، جزاء ، مكافأة /`μμαυ/ هناك ، في ذلك الموضع /ιςϫε/ إذا ، إن ، لو /è/ ب /εϩν/ مشيئة/ηι/ أنا /αν/ لا ، ليس ، علامة النفي /ιε/ أو ، من /ου/ أداة تنكير /οικονομια/ تدبير /πετ/ الذي /αυ/ هم ، زمن ماضي /τενϩουτ/ يؤتمن /èρος/ عليها .

1 Corinthians 9:18 αϣ ουν πε παβεχε ϩινα ειϩιϣεννουϥι `νταχα πιευαγγελιον ατ`бνε δαπανη è`ϣτεμερ`χραςθε `μπαιερϣιϣι ϧεν πιευαγγελιον.

1 Corinthians 9:18 αϣ ουν πε πα βεκε ϩινα ει ϩιϣεννουϥι `ντα κα πι ευαγγελιον ατ`бνε δαπανη è `ϣτεμ ερèϧραςθε `μ παι ερϣιϣι ϧεν πι ευαγγελιον .

1 Corinthians 9:18 ash oun pe pa beke hina ei hishennoufi enta ka pi

euaggelion atetshne dapany e eshtem erekhraste em pai ershishi khen pi euaggelion .

1 Corinthians 9:18 فَمَا هُوَ أَجْرِي؟ إِذْ وَأَنَا أُبَشِّرُ أَجْعَلُ إِنْجِيلَ الْمَسِيحِ بِلاَ نَفَقَةٍ حَتَّى لَمْ أَسْتَعْمِلْ سُلْطَانِي فِي الإِنْجِيلِ.

1 Corinthians 9:18 /αϣ/ ما ، ماذا /ουν/ لذلك /πε/ يكون /πα/ ملكي /βεκε/ أجرة ، ماهية ، جزاء ، مكافأة /ϩινα/ لكي /ει/ أنا ، مضارع يدل على الحال /ϩιϣεννουϥι/ يبشر ، يكرز / /`ντα/ لكي أنا /κα/ يضع ، يترك ، يكون /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ευαγγελιον/ أنجيل /ατ`ϭνε/ بدون /δαπανη/ نفقة /ὲ/ حتى /`ϣτεμ/ لا ، لم حتى /ερὲϫραςθε/ يستعمل /`μ/ علامة المفعول و الإضافة /παι/ هذا /ερϣιϣι/ سلطان /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ευαγγελιον/ أنجيل.

1 Corinthians 9:19 ειοι γαρ `νρεμϩε ὲβολ ϩα ουον νιβεν αιαιτ `μβωκ `νουον νιβεν ϩινα `νταϫεμϩηου `μπιϩουὸ.

1 Corinthians 9:19 ει οι γαρ `ν ρεμϩε ὲβολ ϩα ουον νιβεν αι αιτ `μ βωκ `ν ουον νιβεν ϩινα `ντα ϫεμϩηου `μ πι ϩουὸ .

1 Corinthians 9:19 ei oi gar en remhe ebol ha ouon niben ai ait em bwk en ouon niben hina enta gemhyou em pi houò .

1 Corinthians 9:19 فَإِنِّي إِذْ كُنْتُ حُرّاً مِنَ الْجَمِيعِ اسْتَعْبَدْتُ نَفْسِي لِلْجَمِيعِ لأَرْبَحَ الأَكْثَرِينَ.

1 Corinthians 9:19 /ει/ أنا ، مضارع يدل على الحال /οι/ يكون / /γαρ/ ، لأن علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /`ν/ / حقا ، في الواقع حرف جر /ρεμϩε/ حرية /ὲβολ/ تجاه ، نحو ، تجاه /ϩα/ نحو ، إلي /ουον/ ما ، شخص ما /νιβεν/ كل ، جميع /αι/ يوجد ، شئ ما ، زمن ماضي /αιτ/ أنا يفعل /`μ/ / أداة مفعول وإضافة /βωκ/ عبد /`ν/ ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة حرف جر ، ظرف زمان ومكان /ουον/ شخص /νιβεν/ كل ، جميع /ϩινα/ لكي / /`ντα/ أنا مع الفاعل ، حتى /ϫεμϩηου/ يربح /`μ/ ، مصدر ، تعليل ، علامة حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ϩουὸ/ كثيرين .

1 Corinthians 9:20 αιϣωπι `ννιιουδαι `μ`φρη† `νουιουδαι ϩινα `νταϫεμϩηου `ννιιουδαι αιϣωπι `ννη ετχη ϧα `φνομος `μ`φρη† `νειχη ϧα `φνομος `ν†χη ὰνοκ αν ϧα `φνομος ϩινα `νταϫεμϩηου `ννηετχη ϧα `φνομος.

1 Corinthians 9:20 ὰ ι ϣωπι `ν νι ιουδαι `μ `φ ρητι `ν ου ιουδαι ϩινα `ντα ϫεμϩηου `ν νι ιουδαι ὰ ι ϣωπι `ν νηετ κη ϧα `φ νομος `μ `φ ρητι εν ει κη ϧα `φ νομος εν † κη ὰνοκ αν ϧα `φ νομος ϩινα `ντα ϫεμϩηου `ν νηετ κη ϧα `φ νομος .

1 Corinthians 9:20 a i shwpi en ni ioudai em eph ryti en ou ioudai hina enta gemhyou en ni ioudai a i shwpi en nyet ky kha eph nomos em eph ryti en ei ky kha eph nomos en ti ky anok an kha eph nomos hina enta gemhyou en nyet ky kha eph nomos .

1 Corinthians 9:20 فَصِرْتُ لِلْيَهُودِ كَيَهُودِيٍّ لأَرْبَحَ الْيَهُودَ وَلِلَّذِينَ تَحْتَ النَّامُوسِ كَأَنِّي تَحْتَ النَّامُوسِ لأَرْبَحَ الَّذِينَ تَحْتَ النَّامُوسِ

1 Corinthians 9:20 / /ὰ/ علامة الماضي /ι/ أنا كنت / أنا /ϣωπι/ يكون /`ν/ ال ، جمع /νι// علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ιουδαι/ يهود /`μ/ أداة إضافة / / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف / /ρητι/ حال أداة /ου/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ν/ تنكير /ιουδαι/ يهودي /ϩινα/ لكي / /`ντα/ حتى ، مع الفاعل أنا /ϫεμϩηου/ يربح /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر //νι/ ال ، جمع /ιουδαι/ يهود / /ὰ/ علامة الماضي /ι/ أنا كنت / أنا /ϣωπι/ يكون / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /νηετ/ الذي أولئك /κη / موضوع ، متروك ، كائن /ϧα/ تحت ، أسفل ، في ، عن / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف / /νομος/ ناموس ، قانون ، شرع ، قانون /`μ/ أداة إضافة / / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف / /ρητι/ حال /εν/ كأن /ει/ أنا ، أداة تعريف /`φ/ / / تحت ، أسفل ، في ، عن /ϧα/ يكون /κη/ مضارع يدل على الحال ال ، مفرد مذكر ، / /νομος/ ناموس ، قانون ، شرع ، قانون /εν/ علامة نفي/ /†/ تحت ، /ϧα/ علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ أنا /ὰνοκ/ موضوع /κη/ أنا ، مضارع ناموس ، قانون ، /νομος/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / أسفل ، في ، عن يربح /ϫεμϩηου/ حتى ، مع الفاعل أنا /`ντα/ / لكي /ϩινα/ شرع ، قانون /νηετ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ν/ أداة تعريف ، مفرد /`φ/ / / تحت ، أسفل ، في ، عن /ϧα/ موضوع /κη/ أولئك الذين مذكر ، ال / /νομος/ ناموس ، قانون ، شرع ، قانون .

1 Corinthians 9:21 αιϣωπι `ννιανομος `μ`φρη† `νουανομος ὲὰνοκ ουανομος αν `ντε φνου†αλλα ειχη ϧα `φνομος `μπχριςτος ϩινα `νταϫεμϩηου `ννιανομος.

1 Corinthians 9:21 ὰ ι ϣωπι `ν νι ανομος `μ `φ ρητι `ν ου ανομος ὲ ὰνοκ ου ανομος αν `ντε `φ νου† αλλα ει χη ϧα `φ νομος `μ πι Χριςτος ϩινα `ντα ϫεμϩηου `ν νι ανομος .

1 Corinthians 9:21 a i shwpi en ni anomos em eph ryti en ou anomos e anok ou anomos an ente eph nouti alla ei qy kha eph nomos em pi qristos hina enta gemhyou en ni anomos .

1 Corinthians 9:21 وَلِلَّذِينَ بِلاَ نَامُوسٍ كَأَنِّي بِلاَ نَامُوسٍ - مَعَ أَنِّي لَسْتُ بِلاَ نَامُوسٍ لِلَّهِ بَلْ تَحْتَ نَامُوسٍ لِلْمَسِيحِ - لأَرْبَحَ الَّذِينَ بِلاَ نَامُوسٍ.

1 Corinthians 9:21 / /ὰ/ علامة الماضي /ι/ أنا كنت / أنا /ϣωπι/ يكون / /`ν/ ال ، /νι/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / أداة إضافة /`μ/ بلا ناموس /ανομος/ جمع علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /`ν/ حال /ρητι/ أداة /ου/ أنا /ὰνοκ/ أداة مفعول وإضافة /ὲ/ بلا ناموس /ανομος/ أداة تنكير /ου/ جر علامة ، تعليل ، /`ντε/ علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ بلا ناموس /ανομος/ تنكير /νου†/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ/`/ / ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن يكون موجودا ، /χη/ أنا ، زمن مضارع يدل على الحال /ει/ ولكن ، بل /αλλα/ اله / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ/`/ / تحت ، أسفل ، في ، عن /ϧα/ حاضرا علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`μ/ ناموس ، قانون ، شرع ، قانون /νομος/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /πι/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϫεμϩηου/ حتى ، مع الفاعل أنا /`ντα/ / لكي /ϩινα/ مسيح /Χριςτος/ ال / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ν/ يربح /νι/ جمع ، ال /ανομος/ أثم .

1 Corinthians 9:22 αιϣωπι `ννηετϣωνι `μ`φρη† `νουρεqϣωνι ϩινα `ντaϫεμϩηου `ννηετϣωνι αιϣωπι `νουον νιβεν `νρη† νιβεν ϩινα παντως `ντaνοϩεμ `νϩανουον.

1 Corinthians 9:22 ὰ ι ϣωπι `ν νηετ ϣωνι `μ `φ ρητι `ν ου ρεqϣωνι ϩινα `ντα ϫεμϩηου `ν νηετ ϣωνι ὰ ι ϣωπι `ν ουον νιβεν `ν ρητι νιβεν ϩινα παντως `ντα νοϩεμ `ν ϩανουον .

1 Corinthians 9:22 a i shwpi en nyet shwni em eph ryti en ou refshwni hina enta gemhyou en nyet shwni a i shwpi en ouon niben en ryti niben hina pantws enta nohem en hanouon .

1 Corinthians 9:22 صِرْتُ لِلضُّعَفَاءِ كَضَعِيفٍ لأَرْبَحَ الضُّعَفَاءَ. صِرْتُ لِلْكُلِّ كُلَّ شَيْءٍ لأُخَلِّصَ عَلَى كُلِّ حَالٍ قَوْماً.

1 Corinthians 9:22 / /ὰ/ علامة الماضي /ι/ أنا كنت / أنا /ϣωπι/ يصير / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /νηετ/ أولئك الذين /ϣωνι/ ضعيف /`μ/ أداة إضافة /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال

/ /ρητι/ حال /`ν/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان
حتى /`ντα/ / لكي /ϩινα/ ضعيف /ρεϥϣωνι/ / أداة تنكير /ου/ / حرف جر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /`ν/ يربح /ϫεμϩηου/ ، مع الفاعل أنا
علامة /ὰ/ / ضعفاء/ϣωνι/ أولئك الذين /νηετ/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ / يصير /ϣωπι/ أنا / أنا كنت /ι/ الماضي
/`ν/ / كل ، جميع /νιβεν/ شخص /ουον/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
حال /ρητι/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
حتى ، مع /`ντα/ البتة مطلقا /παντως// لكي /ϩινα/ / كل ، جميع /νιβεν/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /`ν/ يخلص ، ينجي /νοϩεμ/ الفاعل أنا
بعض من ، بضعة /ϩανουον/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر .

1 Corinthians 9:23 ναι δε τηρου †ὶρι `μμωου εθβε πιευαγγελιον ϩινα `νταερ`ϣφηρ ὲροϥ.

1 Corinthians 9:23 ναι δε τηρ ου † ὶρι `μμωου + εθβε πι ευαγγελιον ϩινα `ντα ερεϣφηρ ὲρο ϥ .

1 Corinthians 9:23 nai de tyr ou ti ìri emmwou + etbe pi euaggelion hina enta ereshphyr ero f .

1 Corinthians 9:23 وَهَذَا أَنَا أَفْعَلُهُ لأَجْلِ الإِنْجِيلِ لأَكُونَ شَرِيكاً فِيهِ.

1 Corinthians 9:23 / /ναι/ هؤلاء /δε/ ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة
يصنع ، يفعل ، يجري /ὶρι/ ال ، أنا/†/ هم /ου/ كل /τηρ/ / لكن ، و ، ف
/πι/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /εθβε/ حرف جر + ضمير هم ، إليهم /`μμωου/
/ لكي /ϩινα/ أنجيل /ευαγγελιον/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
/ϥ/ نحو ، تجاه ، إلى /ὲρο/ / يشترك /ερεϣφηρ/ حتى ، مع الفاعل أنا /`ντα/
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو.

1 Corinthians 9:24 `ντετενὲμι αν ϫε νηετϭοϫι ϧεν πι`ϲταδιον ϲεϭοϫι μεν τηρου ουαι δε ὲϣαϥϭι `μπιβαι παιρη† δε ϭοϫι ϩινα `ντετενταϩο.

1 Corinthians 9:24 εν τετεν ὲμι αν ϫε νηετ ϭοϫι ϧεν πι εϲταδιον ϲε ϭοϫι μεν τηρ ου ουαι δε ὲ ϣα ϥ ϭι `μ πι βαι παι ρητι δε ϭοϫι ϩινα `ν τετεν ταϩο .

1 Corinthians 9:24 en teten emi an ge nyet tshogi khen pi estadion se tshogi men tyr ou ouai de e sha f tshi em pi bai pai ryti de tshogi hina en teten taho .

1 Corinthians 9:24 أَلَسْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّ الَّذِينَ يَرْكُضُونَ فِي الْمَيْدَانِ جَمِيعُهُمْ يَرْكُضُونَ

وَلَكِنَّ وَاحِداً يَأْخُذُ الْجَعَالَةَ؟ هَكَذَا ارْكُضُوا لِكَيْ تَنَالُوا.

1 Corinthians 9:24 / /εν/ علامة نفي /τετεν/ أنتم /ὲμι/ يعرف ، يعلم /αν/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال /ϫε/ علامة النفي ، لا ، ليس حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /ϧεν/ يجري /ϭοϫι/ أولئك الذين /νηετ/ النداء هم /ϥε/ ميدان /εϥταδιον/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/على ϭοϫι/ يجري /μεν/ حقا ، بالحقيقة / /τηρ/ كل /ου/ هم /ουαι/ ، واحد أداة مفعول و /ὲ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ الواحد /`μ/ يأخذ /ϭι// ضمير بمعني هو /ϥ/ علامة المضارع الدال على العادة /ϣα/ / / إضافة أداة /πι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر حال /ρητι/ / / هذا /παι/ جائزة /βαι/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ϭοϫι/ يجري /ϩινα/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ν/ / لكي / /τετεν/ أنتم /ταϩο/ ينال .

1 Corinthians 9:25 ουον δε νιβεν ετεραγωνιζεςθε ϣαϥὰμονι `ντοτϥ ϧεν ϩωβ νιβεν νη μεν ουν ϩινα `νςεϭι `νου`χλομ εϥνατακο ὰνον δε ουαττακο.

1 Corinthians 9:25 ουον δε νιβεν `τ εραϫωνιζεςθε ϣα ϥ ὰμονι `ντοτ ϥ ϧεν ϩωβ νιβεν νη μεν ουν ϩινα `ν ςε ϭι `ν ου εκλομ εϥ να τακο ὰνον δε ου αττακο .

1 Corinthians 9:25 ouon de niben et eragwnizeste sha f amoni entot f khen hwb niben ny men oun hina en se tshi en ou eklom ef na tako anon de ou attako .

1 Corinthians 9:25 وَكُلُّ مَنْ يُجَاهِدُ يَضْبِطُ نَفْسَهُ فِي كُلِّ شَيْءٍ. أَمَّا أُولَئِكَ فَلِكَيْ يَأْخُذُوا إِكْلِيلاً يَفْنَى وَأَمَّا نَحْنُ فَإِكْلِيلاً لاَ يَفْنَى.

1 Corinthians 9:25 /ουον/ شخص ما ، شئ ما ، يوجد /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /νιβεν/ كل ، جميع /`τ/ الذي /εραϫωνιζεςθε/ يجاهد /ϣα/ علامة المضارع الدال على العادة /ϥ/ ضمير بمعني هو /ὰμονι/ يضبط /`ντοτ/ إلى /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϩωβ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /νιβεν/ كل ، جميع /νη/ أولئك /μεν/ حقا ، بالحقيقة /ουν/ لذلك ، إذا /ϩινα/ لكي / /`ν/ هم /ςε/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر //ϭι/ يأخذ / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ου/ أداة تنكير /εκλομ/ إكليل / /εϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /να/ سوف / /τακο/ يهلك ، يدمر ، يقتل، يضيع ، هلاك ، دمار ، فساد /ὰνον/ نحن /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ου/ أداة تنكير /αττακο/

عديم الفساد .

1 Corinthians 9:26 ὰνοκ δε †ϭοϫι `μπαιρη† ϩως ϧεν ουϩωπ αν παιρη† †† ϩως ειϩιουὶ αν ὲπιαηρ.

1 Corinthians 9:26 ὰνοκ δε † ϭοϫι `μ παι ρητι ϩως ϧεν ου ϩωπ αν παι ρητι τι † ϩως ει ϩιουὶ αν ὲ πι αηρ .

1 Corinthians 9:26 anok de ti tshogi em pai ryti hws khen ou hwp an pai ryti ti ti hws ei hiouì an e pi ayr .

1 Corinthians 9:26 إِذاً أَنَا أَرْكُضُ هَكَذَا كَأَنَّهُ لَيْسَ عَنْ غَيْرِ يَقِينٍ. هَكَذَا أُضَارِبُ كَأَنِّي لاَ أَضْرِبُ الْهَوَاءَ.

1 Corinthians 9:26 / /ὰνοκ/ أنا /δε/   ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة لكن ، و ، ف   /†/أنا/   /ϭοϫι/ يركض   /`μ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /   حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على   /ϧεν/   كأن   /ϩως/ حال /ρητι/ / / هذا /παι /ου/ تنكير أدا /ϩωπ/ غامض /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس   /παι/ هذا / / /ρητι/ حال   /τι/أنا/   /†/يجاهد/ /ϩως/كأن/ /ει/ أنا ، مضارع يدل على الحال /ϩιουὶ/ يضرب /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس /ὲ/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /αηρ/ هواء   .

1 Corinthians 9:27 αλλα †ωϥι `μπαςωμα ουοϩ †ιρι `μμοϥ `μβωκ μηπως ὲαιϩιωιϣ `νϩανκε χωουνι ὰνοκ ϩω `νςεϫεμτ ειοι `ναδοκιμος.

1 Corinthians 9:27 αλλα † ωϥι `μ πα ςωμα ουοϩ † ιρι `μμο ϥ `μ βωκ μηπως ὲ ὰ ι ϩιωιϣ `ν ϩαν κεχωουνι ὰνοκ ϩω `ν ςε ϫεμ τ ει οι `ν αδοκιμος .

1 Corinthians 9:27 alla ti wfi em pa swma ouoh ti iri emmo f em bwk mypws e a i hiwish en han keqwouni anok hw en se gem t ei oi en adokimos .

1 Corinthians 9:27   بَلْ أَقْمَعُ جَسَدِي وَأَسْتَعْبِدُهُ حَتَّى بَعْدَ مَا كَرَزْتُ لِلآخَرِينَ لاَ أَصِيرُ أَنَا نَفْسِي مَرْفُوضاً.

1 Corinthians 9:27   /αλλα/ ولكن ، بل   /†/أنا/ /ωϥι/ يقمع   /`μ/  أداة مفعول و إضافة  /πα/  أداة ملكية  /ςωμα/ جسد    /ουοϩ/ و ، للجمل    /†/أنا/ /ιρι/ يفعل /`μμο/ نفس /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /`μ/ أداة مفعول وإضافة / /βωκ/ عبد / μηπως/   لكي لا  /ὲ/ أن /ὰ/  علامة الماضي   /ι/ أنا /ϩιωιϣ/  كرازة ، يكرز /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϩαν/

علامة ، تعليل ، /`ν/ أيضا /ϩω/ أنا /ὰνοκ/ أخرين /κεχωουνι/ أداة تنكير جمع
أنا /τ/ يجد /ϫεμ/ هم /ςε/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
أداة مفعول /`ν/ يكون /οι/ أنا ، علامة المضارع الدال على الحال /ει/ ، نفسي
وإضافة /αδοκιμος/ مرفوض ، لا نفع منه.

1 Corinthians 10:1 ν†ουεϣ θηνου γαρ αν ερετενοι `νατὲμι να`ςνηου ϫε νενιο† τηρου ναυχη ϧα †ϭηπι πε ουοϩ αυςινι τηρου ὲβολ ϩιτεν `φιομ.

1 Corinthians 10:1 εν † ουεϣ θηνου γαρ αν ερετεν οι `ν ατὲμι να `ςνηου ϫε νεν ιοτι τηρ ου ναυ κη ϧα † ϭηπι πε ουοϩ ὰ υ ςινι τηρ ου ὲβολϩιτεν `φ ιομ .

1 Corinthians 10:1 en ti ouesh tynou gar an ereten oi en atemi na esnyou ge nen ioti tyr ou nau ky kha ti tshypi pe ouoh a u sini tyr ou ebolhiten eph iom .

1 Corinthians 10:1 فَإِنِّي لَسْتُ أُرِيدُ أَيُّهَا الإِخْوَةُ أَنْ تَجْهَلُوا أَنَّ آبَاءَنَا جَمِيعَهُمْ كَانُوا تَحْتَ السَّحَابَةِ وَجَمِيعَهُمُ اجْتَازُوا فِي الْبَحْرِ

1 Corinthians 10:1 / /εν/ علامة نفي /†/أنا /ουεϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب
/θηνου/ لأن ، حقا ، في /γαρ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم
/αν/ الواقع /`ν/ يكون /οι/ أنتم ، صيغة الحال /ερετεν/ علامة النفي ، لا ، ليس
جاهل /ατὲμι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/`ςνηου/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /να/ / ، أمي ، عديم المعرفة ، غير مدرك
/νεν/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε/ أخوة ، أشقاء
يري ، هم كانوا ، /ναυ/ / هم /ου/ كل /τηρ/ / أباء /ιοτι/ أداة ملكية ، ملكنا
/ϭηπι/ ال ، للمفرد المؤنث /†/ تحت /ϧα/ موضوع /κη/ علامة الماضي الناقص
علامة المضارع الدال /ὰ/ و ، للجمل /ουοϩ/ يكون /πε/ / سحابة ، غمامة ، غيمة
يجتاز ، يعبر ، /ςινι/ ضمير غائب جمع هم /υ/ على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
أداة /`φ/ بواسطة ، من /ὲβολϩιτεν/ هم /ου/ كل /τηρ/ ينقضي ، يزول
ال ، مفرد مذكر ، تعريف /ιομ/ بحر .

1 Corinthians 10:2 ουοϩ αυϭιωμς τηρου ὲμω`υςης ϧεν †ϭηπι νεμ ϧεν `φιομ.

1 Corinthians 10:2 ουοϩ ὰ υ ϭιωμς τηρ ου ὲ μωὺςης ϧεν † ϭηπι νεμ ϧεν `φ ιομ .

1 Corinthians 10:2 ouoh a u tshiwms tyr ou e mwùsys khen ti tshypi nem khen eph iom .

1 Corinthians 10:2 وَجَمِيعَهُمُ اعْتَمَدُوا لِمُوسَى فِي السَّحَابَةِ وَفِي الْبَحْرِ

1 Corinthians 10:2   /ουοϩ/ و ، للجمل /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، /ου/ كل /τηρ/   يعتمد /ϭιωμς/ ضمير غائب جمع هم /υ/ علامة الماضي البسيط /ϭηπι/ ال ، للمفرد المؤنث /϶/ في /ϩεν/   / موسى /μωὺςης/ ل /ὲ/   هم أداة   /`φ/ في /ϩεν/   / حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ سحابة ، غمامة ، غيمة ال ، مفرد مذكر ، تعريف /ιομ/ بحر .

1 Corinthians 10:3 ουοϩ ται`ϩρε `νουωτ `μπνευμα϶κον αυουομς τηρου.

1 Corinthians 10:3 ουοϩ ται εϩρε `ν ουωτ `μ πνευματικον ὰ υ ουομ ς τηρ ου .

1 Corinthians 10:3 ouoh tai ekhre en ouwt em pneumatikon a u ouom s tyr ou .

1 Corinthians 10:3 وَجَمِيعَهُمْ أَكَلُوا طَعَاماً وَاحِداً رُوحِيّاً

1 Corinthians 10:3   /ουοϩ/ و ، للجمل   /ται/ هذه /εϩρε/ طعام   /`ν/  ، علامة مفرد ، واحد /ουωτ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة المضارع  /ὰ/  روحيا /πνευματικον/   أداة للدلالة على المفعول والإضافة /`μ/ / /ς/ يأكل /ουομ/ ضمير غائب جمع هم /υ/ الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط هي /τηρ/ كل /ου/   هم .

1 Corinthians 10:4 ουοϩ παιςω `νουωτ `μπνευμα϶κον αυςοϥ τηρου ναυςω γαρ πε ὲβολ ϩεν ουπνευμα϶κη `μπετρα εςμοϣι `νςωου ϶πετρα δε νε πχριςτος πε.

1 Corinthians 10:4 ουοϩ παι ςω `ν ουωτ `μ πνευματικον ὰ υ ςο ϥ τηρ ου ναυ ςω γαρ πε ὲβολϩεν ου πνευματικη `μ πετρα ες μοϣι `ν ςω ου ϶ πετρα δε νε πι Χριςτος πε .

1 Corinthians 10:4 ouoh pai sw en ouwt em pneumatikon a u so f tyr ou nau sw gar pe ebolkhen ou pneumatiky em petra es moshi en sw ou ti petra de ne pi qristos pe .

1 Corinthians 10:4   وَجَمِيعَهُمْ شَرِبُوا شَرَاباً وَاحِداً رُوحِيّاً - لأَنَّهُمْ كَانُوا يَشْرَبُونَ مِنْ صَخْرَةٍ رُوحِيَّةٍ تَابِعَتِهِمْ وَالصَّخْرَةُ كَانَتِ الْمَسِيحَ.

1 Corinthians 10:4 /ουοϩ/ و ، للجمل /παι/ هذا /ϛω/ يشرب /`ν/ ، علامة مفرد ، واحد /ουωτ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة المضارع /ὰ/ روحيا /πνευματικον/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /`μ/ /ϥ/ يشرب /ϛο/ ضمير غائب جمع هم /υ/ الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϛω/ هم كانوا ، علامة الماضي الناقص /ναυ/ / هم /ου/ كل /τηρ/ هو ، ه حرف جر ، في ، من ، /ὲβολϧεν/ يكون /πε/ لأن ، حقا ، في الواقع /γαρ/ يشرب أداة مفعول و إضافة /`μ/ روحي /πνευματικη// أداة تنكير /ου/ /بواسطة علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ يتبع /μοϣι/ هي /ες/ حجر /πετρα/ / / ال/†/ هم /ου/ ناحية ، صوب ، تجاه /ϛω/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /νε/ /حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ حجر /πετρα/ /πε/ / مسيح /Χριςτος/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ يكون ، كان يكون .

1 Corinthians 10:5 αλλα `μπε φνου††μα† ϧεν πουϩουὸ αυφωϣ γαρ `ν`ϩρηι ϩι `πϣαϥε.

1 Corinthians 10:5 αλλα `μπε `φ νου† τιματι ϧεν που ϩουὸ ὰ υ φωϣ γαρ `ν `ϩρηι ϩι `π ϣαϥε .

1 Corinthians 10:5 alla empe eph nouti timati khen pou houò a u phwsh gar en ehryi hi ep shafe .

1 Corinthians 10:5 لَكِنْ بِأَكْثَرِهِمْ لَمْ يُسَرَّ اللهُ لأَنَّهُمْ طُرِحُوا فِي الْقَفْرِ.

1 Corinthians 10:5 /αλλα/ بل ، ولكن /`μπε/ نفي الماضي التام ، ليس ، لا يرضي ، يسر ، يوافق ، /τιματι/ إله /νου†/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ ، /ϩουὸ/ ملكهم ، هم /που/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / يفرح علامة المضارع الدال على /ὰ/ منفعة ، مكسب ، كثرة ، زيادة ، وفرة ، عائد ، جدا /γαρ/ يقسم /φωϣ/ ضمير غائب جمع هم /υ/ الحقيقة ، علامة الماضي البسيط علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ν/ / لأن ، حقا ، في الواقع أداة تعريف ، /`π/ في /ϩι/ ما هو فوق ، الجزء الأعلى /`ϩρηι/ ومكان ، حرف جر ال ، مفرد مذكر / / /ϣαϥε/ برية .

1 Corinthians 10:6 ναι δε αυϣωπι ναν `νϩαντυπος ϫε `ντεν`ϣτεμϣωπι ενοι `νρεϥερὲπιθυμιν `νϩανπετϩωου κατα `φρη† ετα νη ερὲπιθυμιν.

1 Corinthians 10:6 ναι δε ὰ υ ϣωπι ναν `ν ϩαν τυπος ϫε `ντεν `ϣτεμ ϣωπι `ν οι `ν ρεϥερὲπιθυμιν `ν ϩαν πετ-ϩωου κατα `φ ρητι ετα νη ερὲπιθυμιν .

1 Corinthians 10:6 nai de a u shwpi nan en han tupos ge enten eshtem shwpi en oi en referepitumin en han pet-hwou kata eph ryti eta ny erepitumin .

1 Corinthians 10:6 وَهَذِهِ الأُمُورُ حَدَثَتْ مِثَالاً لَنَا حَتَّى لاَ نَكُونَ نَحْنُ مُشْتَهِينَ شُرُوراً كَمَا اشْتَهَى أُولَئِكَ.

1 Corinthians 10:6 / /ναι/ هؤلاء /δε/ ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، لكن ، و ، ف /ὰ/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /υ/ ضمير غائب جمع هم /ϣωπι/ يكون / /ναν/ لنا ، يخصنا ، كنا /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϩαν/ أداة تنكير جمع /τυποϲ/ مثال ، نموذج ، قدوة //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء / / /`ντεν/ لكي نحن /`ϣτεμ/ لم ، لا حتى /ϣωπι/ يكون / /`ν/ علامة ، يكون موضوع ، /οι/ / تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /`ν/ /شأن ، كائن ، مكرم ، متعال علامة ، تعليل ، مصدر ، /`ν/ مشتهي /ρεϥερὲπιθυμιν/ زمان ومكان ، حرف جر /πετ-ϩωου/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر حال /ρητι/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ مثل ، ك /κατα/ شر ، شرير /ετα/ أداة ماضي سابق لغيره /νη/ أولئك /ερὲπιθυμιν/ يشتهي .

1 Corinthians 10:7 ουδε `μπεν`θρενϣωπι `νϣαμϣε ὶδωλον `μ`φρη† `νϩανουον `νϧητου `μ`φρη† ετ`ϲϧη ουτ ϫε αϥϩεμϲι `νϫε πιλαος ὲουωμ νεμ ὲϲω ουοϩ αυτωουνου ὲϲωβι.

1 Corinthians 10:7 ουδε `μπεν`θρε ν ϣωπι `ν ϣαμϣε ὶδωλον `μ `φ ρητι `ν ϩανουον `νϧητ ου `μ `φ ρητι `τ `ϲϧηουτ ϫε ὰ ϥ ϩεμϲι `νϫε πι λαος ὲ ουωμ νεμ ὲ ϲω ουοϩ ὰ υ τωουν ου ὲ ϲωβι .

1 Corinthians 10:7 oude empenetre n shwpi en shamshe ìdwlon em eph ryti en hanouon enkhyt ou em eph ryti et eskhyout ge a f hemsi enge pi laos e ouwm nem e sw ouoh a u twoun ou e swbi .

1 Corinthians 10:7 فَلاَ تَكُونُوا عَبَدَةَ أَوْثَانٍ كَمَا كَانَ أُنَاسٌ مِنْهُمْ كَمَا هُوَ مَكْتُوبٌ: «جَلَسَ الشَّعْبُ لِلأَكْلِ وَالشُّرْبِ ثُمَّ قَامُوا لِلَّعِبِ».

1 Corinthians 10:7 / /ουδε/ ولا / /`μπεν`θρε/ لا تجعل /ν/ نحن /ϣωπι/ يكون / /`ν/ أداة مفعول وإضافة /ϣαμϣε/ عبدة /ὶδωλον/ أوثان ، أصنام /`μ/ أداة إضافة / / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف / /ρητι/ حال /`ν/ ، علامة ، بعض من /ϩανουον/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر بضعة ، / /`νϧητ/ من ،في ، ب، /ου/ هم /`μ/ أداة إضافة /`φ/ ، أداة تعريف ال ، مفرد مذكر /ρητι/ حال /`τ/ الذي /`ϲϧηουτ/ مكتوب /ϫε/ قبل مقول القول

علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة /ὰ/ بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
علامة /`ⲛϫⲉ/ يجلس /ϩⲉⲙⲥⲓ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ الماضي البسيط
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل
حرف عطف /ⲛⲉⲙ/ يأكل ، أكل /ουωμ/ علامة المفعول و الإضافة /ὲ/ شعب /λαος/
علامة المضارع /ὰ/ و ، للجمل /ουοϩ/ شرب ، يشرب /ςω/ أن /ὲ/ للكلمات ، و
يقوم /τωουν/ ضمير غائب جمع هم /υ/ الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
إلى أداة مفعول و إضافة /ὲ/ هم /ου/ ، ينهض ، ينتصب ، يحمل ، يرفع ، يسند
/ςωβι/ يضحك ، يستهزئ ، يلعب ، يشمت .

1 Corinthians 10:8 ουδε `μπεν`θρενερπορνευιν `μ`φρη† `νϩανουον `νϧητου ὲαυερπορνευιν ουοϩ αυϩει ϧεν ουὲϩοου `νουωτ `νϫε κ-3 `νϣο.

1 Corinthians 10:8 ουδε `μπεν`θρε ν ερπορνευιν `μ `φ ρητι `ν ϩανουον `νϧητ ου ὲ αυ ερπορνευιν ουοϩ ὰ υ ϩει ϧεν ου ὲϩοου `ν ουωτ `νϫε ϫουτ-ϣομτ εν ϣο .

1 Corinthians 10:8 oude empenetre n erporneuin em eph ryti en hanouon enkhyt ou e au erporneuin ouoh a u hei khen ou ehoou en ouwt enge gout-shomt en sho .

1 Corinthians 10:8 وَلاَ نَزْنِ كَمَا زَنَى أُنَاسٌ مِنْهُمْ فَسَقَطَ فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ ثَلاَثَةٌ وَعِشْرُونَ أَلْفاً.

1 Corinthians 10:8 / /ουδε/ ولا / /`μπεν`θρε/ لا تجعل /ν/ نحن
/ερπορνευιν/ يزني /`μ/ أداة إضافة /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ρητι/
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ν/ حال
هم /αυ/ لأن /ὲ/ هم /ου/ من ،في ، ب، /`νϧητ/ بعض من ، بضعة /ϩανουον/
علامة المضارع الدال على الحقيقة ، /ὰ/ و ، للجمل /ουοϩ/ يزني /ερπορνευιν/
/ϧεν/ / يسقط ، يقع ، يهوي /ϩει/ ضمير غائب جمع هم /υ/ علامة الماضي البسيط
علامة ، /`ν/ يوم /ὲϩοου/ أداة تنكير /ου/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على
مفرد ، واحد /ουωτ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
ثلاثة وعشرون /ϫουτ-ϣομτ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /`νϫε/ /
/εν/ علامة مفعول و إضافة /ϣο/ ألف.

1 Corinthians 10:9 ουδε `μπεν`θρενερπιραζιν `μπχριςτος κατα `φρη† `νϩανουον `νϧητου ὲαυερπιραζιν ουοϩ αυτακο ὲβολ ϩιτοτου `ννιϩοϥ.

1 Corinthians 10:9 ουδε `μπεν`θρε ν ερπιραζιν `μ πι Χριςτος κατα `φ ρητι `ν ϩανουον `νϧητ ου ὲ αυ ερπιραζιν ουοϩ ὰ υ τακο ὲβολ ϩιτοτου `ν νι ϩοϥ .

1 Corinthians 10:9 oude empenetre n erpirazin em pi qristos kata eph ryti en hanouon enkhyt ou e au erpirazin ouoh a u tako ebol hitotou en ni hof .

1 Corinthians 10:9 وَلاَ نُجَرِّبِ الْمَسِيحَ كَمَا جَرَّبَ أَيْضاً أُنَاسٌ مِنْهُمْ فَأَهْلَكَتْهُمُ الْحَيَّاتُ.

1 Corinthians 10:9   /   /ουδε/ ولا   / /`μπεν`θρε/ لا تجعل /ν/ نحن /ερπιραζιν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /`μ/ يجرب ، يمتحن /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال  /Χριϲτοϲ/ زمان ومكان ، حرف جر /κατα/ /  مسيح /`φ/ / / مثل ، ك /ρητι/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ν/  حال /ϩανουον/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`νϧητ/ /   بعض من ، بضعة /ου/ من ،في ، ب، /ὲ/ هم /αυ/ لأن هم /ερπιραζιν/ علامة المضارع الدال على /ὰ/ و ، للجمل /ουοϩ/ يجرب ، يمتحن /τακο/ ، يهلك ، يدمر /υ/ ضمير غائب جمع هم / الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὲβολ/ / يقتل، يضيع ، هلاك ، دمار ، فساد /ϩιτοτου/ بسبب /`ν/ أيديهم ، علامة /ϩοϥ/ ال ، جمع /νι/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر حية ، حيات .

1 Corinthians 10:10 ουδε `μπεν`θρενερ ρεϥ`χρεμρεμ κατα `φρη† `νϩανουον ὲβολ `νϧητου ὲαυ`χρεμρεμ ουοϩ αυτακο ὲβολ ϩιτοτϥ `μπιρεϥτακο.

1 Corinthians 10:10 ουδε `μπεν`θρε ν ερ ρεϥὲκρεμρεμ κατα `φ ρητι `ν ϩανουον ὲβολ `νϧητ ου ὲ αυ ὲκρεμρεμ ουοϩ ὰ υ τακο ὲβολ-ϩιτοτ ϥ `μ πι ρεϥτακο .

1 Corinthians 10:10 oude empenetre n er refekremrem kata eph ryti en hanouon ebol enkhyt ou e au ekremrem ouoh a u tako ebol-hitot f em pi reftako .

1 Corinthians 10:10 وَلاَ تَتَذَمَّرُوا كَمَا تَذَمَّرَ أَيْضاً أُنَاسٌ مِنْهُمْ فَأَهْلَكَهُمُ الْمُهْلِكُ.

1 Corinthians 10:10   /   /ουδε/ ولا   / /`μπεν`θρε/ لا تجعل /ν/ نحن /ερ/ يفعل /ρεϥὲκρεμρεμ/ متذمر /κατα/ مثل ، ك /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال / /ρητι/ حال /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϩανουον/ بعض من ، بضعة /ὲβολ// نحو ، تجاه/ من ، نحو الخارج ، إلى الخارج /`νϧητ/ من ،في ، ب، /ου/ هم /ὲ/ لأن /αυ/ هم /ὲκρεμρεμ/ يتذمر /ουοϩ/ و ، للجمل /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /υ/ ضمير غائب جمع هم /  /τακο/ يهلك ، يدمر ، يقتل، يضيع ، هلاك ، دمار ، فساد /ὲβολ-ϩιτοτ/ ب ، بواسطة /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /`μ/ أداة مفعول و إضافة /πι/ ال

/ρεqτακο/ مهلك ، مبيد .

1 Corinthians 10:11 ναι δε τηρου αυϣωπι `ντυπος `ννη αυ`ςϧητου δε ναν ευ`ςβω ϧα νη ετα `πϫωκ `ντε νιὲνεϩ ερκαταντaν ὲρωου.

1 Corinthians 10:11 ναι δε τηρ ου ὰ υ ϣωπι `ν τυπος `ν νη ὰ υ `ςϧητ ου δε ναν ευ `ςβω ϧα νηετ α `π ϫωκ `ντε νι ὲνεϩ ερ καταντaν ὲρωου .

1 Corinthians 10:11 nai de tyr ou a u shwpi en tupos en ny a u eskhyt ou de nan eu esbw kha nyet a ep gwk ente ni eneh er katantan erwou .

1 Corinthians 10:11 فَهَذِهِ الأُمُورُ جَمِيعُهَا أَصَابَتْهُمْ مِثَالاً وَكُتِبَتْ لإِنْذَارِنَا نَحْنُ الَّذِينَ انْتَهَتْ إِلَيْنَا أَوَاخِرُ الدُّهُورِ.

1 Corinthians 10:11 / /ναι/ هؤلاء /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /τηρ/ كل /ου/ هم /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /υ/ ضمير غائب جمع هم /ϣωπι/ يكون / / /`ν/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /τυπος/ مثال ، نموذج ، قدوة / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /νη/ أولئك /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /υ/ ضمير غائب جمع هم /`ςϧητ/ يكتب /ου/ هم / / δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ναν/ لنا /ευ/ هم ، مبني للمجهول /`ςβω/ تعليم /ϧα/ حتى ، إلى ، عن /νηετ/ أولئك الذي /α/ علامة ماضي /`π/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر /ϫωκ/ نهاية ، تتمة / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن //νι/ ال ، جمع /ὲνεϩ/ مدة ، عصر ، دهر ، زمن /ερ/ يفعل ، يصنع / /καταντaν/ يصل /ὲρωου/ إليهم ، بينهم .

1 Corinthians 10:12 ϩωςτε φηεθμευὶ ϫε `qοϩι ὲρατq μαρεqναυ μηπως `ντεqϩει.

1 Corinthians 10:12 ϩωςτε φηεθ μευὶ ϫε `q οϩι ὲρατ q μαρε q ναυ μηπως `ντεq ϩει .

1 Corinthians 10:12 hwste phyet meuì ge ef ohi erat f mare f nau mypws entef hei .

1 Corinthians 10:12 إِذاً مَنْ يَظُنُّ أَنَّهُ قَائِمٌ فَلْيَنْظُرْ أَنْ لاَ يَسْقُطَ.

1 Corinthians 10:12 /ϩωςτε/ حتى أن ، بهدف أن //φηεθ/ ذاك الذي /μευὶ/ يظن //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /`q/ هو ،

هو ، ـهـ على رجله ، /ϥ/ على رجل ، على قدم /ὲρατ/ يثبت ، يقف /οϩι/ مضارع ضمير فاعل أو مفعول /ϥ/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /μαρε/ على قدمه لكي هو ، هو ، /`ντεϥ/ / / / لكي لا /μηπως/ ينظر ، يرى ، /ναυ/ بمعني هو /ϩει/ يسقط لكن هو .

1 Corinthians 10:13 `μπε πιρασμος ταϩε θηνου ὲβηλ ὲπιρασμος `νρωμι `ϥενϩοτ δε `νϫε φνουϯφη ετε`ν`ϥναχα θηνου αν εθρουερπιραζιν `μμωτεν ςαβολ `μφηετε ουον `ϣϫομ `μμωτεν ὲροϥ αλλα εϥὲϯτοτϥ νεμωτεν ϧεν πιρασμος ϩινα `ντετεν`ϣϫεμϫομ `νϥαι ϣατετενὶ ὲβολ `νϧητϥ.

1 Corinthians 10:13 `μπε πιρασμος ταϩε θηνου ὲβηλ ὲ πιρασμος `ν ρωμι `ϥ ενϩοτ δε `νϫε `φ νουϯ φη ετε εν `ϥ να κα θηνου αν εθρ ου ερπιραζιν `μμωτεν ςαβολ `μ φηετε ουον `ϣϫομ `μμωτεν ὲρο ϥ αλλα εϥὲ ϯ τοτ ϥ νεμωτεν ϧεν πιρασμος ϩινα `ν τετεν εϣϫεμϫομ εν ϥαι ϣα τετεν ὶ ὲβολ `νϧητ ϥ .

1 Corinthians 10:13 empe pirasmos tahe tynou ebyl e pirasmos en rwmi ef enhot de enge eph nouti phy ete en ef na ka tynou an etr ou erpirazin emmwten sabol em phyete ouon eshgom emmwten ero f alla efe ti tot f nemwten khen pirasmos hina en teten eshgemgom en fai sha teten ì ebol enkhyt f .

1 Corinthians 10:13 لَمْ تُصِبْكُمْ تَجْرِبَةٌ إِلاَّ بَشَرِيَّةٌ. وَلَكِنَّ اللهَ أَمِينٌ الَّذِي لاَ يَدَعُكُمْ تُجَرَّبُونَ فَوْقَ مَا تَسْتَطِيعُونَ بَلْ سَيَجْعَلُ مَعَ التَّجْرِبَةِ أَيْضاً الْمَنْفَذَ لِتَسْتَطِيعُوا أَنْ تَحْتَمِلُوا.

1 Corinthians 10:13 /`μπε/ لا ، ليس ، نفي الماضي التام /πιρασμος/ تجربة /ταϩε/ يصيب /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم /ὲβηλ/ إلا ، سوى ، ماعدا ، ما خلا /ὲ/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /πιρασμος/ تجربة / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ρωμι/ رجل ، انسان /`ϥ/ هو ، مضارع /ενϩοτ/ صادق ، أمين ، وفي ، مؤمن /δε/ علامة تسبق الفاعل إذا /`νϫε/ / حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /`φ/ / / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /νουϯ/ إله /φη/ ذاك /ετε/ جاء بعد الفعل /εν/ الذي /`ϥ/ علامة نفي /να/ هو ، مضارع /κα/ سوف /θηνου/ / يترك أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس /εθρ/ لكي /ου/ هم /ερπιραζιν/ يجرب ، يمتحن /`μμωτεν/ لكم ، نحوكم / /ςαβολ/ خارج ، خارجا /`μ/ أداة إضافة / /φηετε/ ذاك الذي /ουον/ يوجد ، / /`ϣϫομ/ يستطيع ، يقدر ، استطاعة ، قدرة /`μμωτεν/ شئ ما ، شخص ما /ὲρο/ نحو ، تجاه ، إلى /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /αλλα/ / لكم ، نحوكم /εϥὲ/ ولكن ، بل /ϯ/ هو سوف ، زمن مستقبل /τοτ/ ال ، أنا /ϥ/ يد ضمير /νεμωτεν/ معكم /ϧεν/ / / / / فاعل أو مفعول بمعني هو حرف جر ، في ، من ،

علامة ، تعليل ، مصدر ، /`ν/ / لكي /ϩινα/ تجربة /πιραςμος/ بواسطة ، على
يتقوى /εϣϫεμϫομ/ أنتم /τετεν/ / مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
أنتم /τετεν/ إلى ، حتى /ϣα/ يحمل /ϥαι/ أن /εν/ ، يتشجع ، يستطيع ، يتمكن
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ من /`νϧητ/ خارجا /ἐβολ// يخرج /ἰ/.

1 Corinthians 10:14 εθβε φαι ναμενρα† φωτ ἐβολ ϩα †μετρεϥϣαμϣε ἰδωλον.

1 Corinthians 10:14 εθβε φαι να μενρα† φωτ ἐβολ ϩα † μετρεϥϣαμϣε ἰδωλον .

1 Corinthians 10:14 etbe phai na menrati phwt ebol ha ti metrefshamshe ìdwlon .

1 Corinthians 10:14 لِذَلِكَ يَا أَحِبَّائِي اهْرُبُوا مِنْ عِبَادَةِ الأَوْثَانِ.

1 Corinthians 10:14 /εθβε/ ما ، لماذا ، لسبب ، لأجل / / /φαι/ هذا / /να/ أداة
يهرب ، هروب ، فرار ، /φωτ/ أحباء ، حبيب /μενρα†/ ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب
عبادة /μετρεϥϣαμϣε/ ال /†/ إلي ، نحو ، تجاه /ϩα/ نحو ، تجاه /ἐβολ/ يفر
/ἰδωλον/ أصنام ، أوثان .

1 Corinthians 10:15 αιϫω `μμος νωτεν `μ`φρη† `νϩανςαβευ μαϩαπ `νθωτεν ἐφηἐ†ϫω `μμοϥ.

1 Corinthians 10:15 ὰ ι ϫω `μμο ς `νωτεν `μ `φ ρητι `ν ϩαν ςαβευ μαϩαπ `νθωτεν ἐ φη ἐ † ϫω `μμο ϥ .

1 Corinthians 10:15 a i gw emmo s enwten em eph ryti en han sabeu mahap entwten e phy e ti gw emmo f .

1 Corinthians 10:15 أَقُولُ كَمَا لِلْحُكَمَاءِ: احْكُمُوا أَنْتُمْ فِي مَا أَقُولُ.

1 Corinthians 10:15 /ὰ/ علامة الماضي /ι/ أنا ϫω/ يقول / /`μμο/ نفس /ς/
أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / أداة إضافة /`μ/ إليكم /`νωτεν/ ـها ، هي
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /`ν/ كما /ρητι/ /
أحكموا /μαϩαπ/ حكماء ، عقلاء /ςαβευ/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ حرف جر
أداة مصدر ، تعليل ، إضافة ، مفعول، الذي /ἐ/ ذاك /φη/ إلى /ἐ/ أنتم /`νθωτεν/
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /`μμο/ أقول ، يقول /ϫω/ أنا /†/ /.

1 Corinthians 10:16 πιαφοτ `ντε †ευλογια φηετεν`ςμου ἐροϥ μη †μετ`ϣφηρ αν τε `ντε `π`ςνοϥ `μπχριςτος ουοϩ πιωικ ἐτενφωϣ `μμοϥ

μη †μετ`ωφηρ αν τε `ντε `πϲωμα `μπ̅ϲ.

1 Corinthians 10:16 πι αφοτ `ντε † ευλοϫια φηετ εν `ϲμου ѐρο ϥ μη † μετεωφηρ αν τε `ντε πι `ϲνοϥ `μ πι Χριϲτοϲ ουοϩ πι ωικ ѐτ εν φωω `μμο ϥ μη † μετεωφηρ αν τε `ντε `π ϲωμα `μ πι Χριϲτοϲ .

1 Corinthians 10:16 pi aphot ente ti eulogia phyet en esmou ero f my ti meteshphyr an te ente pi esnof em pi qristos ouoh pi wik et en phwsh emmo f my ti meteshphyr an te ente ep swma em pi qristos .

1 Corinthians 10:16 كَأْسُ الْبَرَكَةِ الَّتِي نُبَارِكُهَا أَلَيْسَتْ هِيَ شَرِكَةَ دَمِ الْمَسِيحِ؟ اَلْخُبْزُ الَّذِي نَكْسِرُهُ أَلَيْسَ هُوَ شَرِكَةَ جَسَدِ الْمَسِيحِ؟

1 Corinthians 10:16 /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /αφοτ/ كأس /`ντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /†/ال /ευλοϫια/ بركة /φηετ/ ذاك الذي /εν/ نحن /`ϲμου/ يبارك ، بركة ، حمد ، يحمد ، يسبح /ѐρο/ إلى ، تجاه ، نحو /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /μη/ هل ، أليس /†/ ال / μετεωφηρ/ شراكة ، شركة ، صداقة /αν/ ليس ، لا ، علامة النفي /τε/ تكون /`ντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / /πι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ϲνοϥ/ دم /`μ/ أداة مفعول و إضافة ، من ، في /πι/ ال /Χριϲτοϲ/ مسيح /ουοϩ/ و ، للجمل /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ωικ/ خبز / /ѐτ/ الذي /εν/نحن /φωω/ قسم ، جزء ، ميراث /`μμο/ نفس /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /μη/ هل ، أليس /†/ ال / μετεωφηρ/ شراكة ، شركة ، صداقة /αν/ ليس ، لا ، علامة النفي /τε/ تكون ، ال ، للمؤنث / / /`ντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ϲωμα/ جسد /`μ/ أداة مفعول و إضافة ، من ، في /πι/ ال /Χριϲτοϲ/ مسيح.

1 Corinthians 10:17 ϫε ὰνον τενοι `νουαι `νωικ ουαι `νϲωμα ϧα νιμηω ὰνον γαρ τηρου τενϭι ѐβολ ϧεν παιωικ `νουωτ.

1 Corinthians 10:17 ϫε ὰνον τεν οι `ν ουαι εν ωικ ουαι `ν ϲωμα ϧα νι μηω ὰνον γαρ τηρ ου τεν ϭι ѐβολϧεν παι ωικ `ν ουωτ .

1 Corinthians 10:17 ge anon ten oi en ouai en wik ouai en swma kha ni mysh anon gar tyr ou ten tshi ebolkhen pai wik en ouwt .

1 Corinthians 10:17 فَإِنَّنَا نَحْنُ الْكَثِيرِينَ خُبْزٌ وَاحِدٌ جَسَدٌ وَاحِدٌ لأَنَّنَا جَمِيعَنَا نَشْتَرِكُ فِي الْخُبْزِ الْوَاحِدِ.

1 Corinthians 10:17 //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال

علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ يكون /οι/ نحن /τεν/ نحن /ὰνον/النداء
أداة مفعول /εν/ / واحد ، الواحد /ουαι/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ واحد ، الواحد /ουαι/ خبز /ωικ/ وإضافة
/νι/ حتى ، إلى ، عن /ϑα/ جسد /ϛωμα/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ου/ كل /τηρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /γαρ/ / / نحن /ὰνον/كثير /μηϣ/ ال ، جمع
حرف جر ، في ، من ، /ὲβολϑεν/ / / يأخذ /бι/ نحن ، مضارع /τεν/ هم
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /`ν/ / خبز /ωικ/ هذا /παι/ /بواسطة
مفرد ، واحد /ουωτ/ زمان ومكان ، حرف جر .

1 Corinthians 10:18 ὰναυ ὲπΙσραηλ κατα ϛαρξ μη νη αν εθουωμ `ννιϣουϣωουϣι ετοι `ν`ϣφηρ ὲπιμα`νερϣωουϣι.

1 Corinthians 10:18 ὰναυ ὲ πι ιϛραηλ κατα ϛαρξ μη Ī νη αν εθ ουωμ `ν νι ϣουϣωουϣι `τ οι εν εϣφηρ ὲ πι μαενερϣωουϣι .

1 Corinthians 10:18 anau e pi israyl kata sarx my ny an et ouwm en ni shoushwoushi et oi en eshphyr e pi maenershwoushi .

1 Corinthians 10:18 انْظُرُوا إِسْرَائِيلَ حَسَبَ الْجَسَدِ. أَلَيْسَ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ الذَّبَائِحَ هُمْ شُرَكَاءَ الْمَذْبَحِ؟

1 Corinthians 10:18 /ὰναυ/ أنظر ، أنتبه /ὲ/ علامة المفعول ، ل، حرف جر /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ιϛραηλ/ إسرائيل / /κατα/ مثل ، ك أداة تعريف /ϛαρξ/ لحم /μη/ هل ، آ /νη/ أولئك /αν/ لا ، ليس ، علامة النفي / /εθ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، /`ν/ / يأكل ، أكل /ουωμ/ ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي ذبيحة /ϣουϣωουϣι/ ال ، جمع /νι// مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر يشترك /εϣφηρ/ علامة مفعول و إضافة ومي ، التيصدر /εν/ يكون /οι/ ال /`τ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /ὲ/ /μαενερϣωουϣι/ مذبح .

1 Corinthians 10:19 ου ϫε πετ†ϫω `μμοϥ ϫε ϣωτ `νὶδωλον ου πε ιε ϫε ου `νθοϥ πε ὶδωλον.

1 Corinthians 10:19 ου ϫε πετ † ϫω `μμο ϥ ϫε ϣωτ `ν ὶδωλον ου πε ιε ϫε ου `νθοϥ πε ὶδωλον .

1 Corinthians 10:19 ou ge pet ti gw emmo f ge shwt en ìdwlon ou pe ie ge ou entof pe ìdwlon .

1 Corinthians 10:19 فَمَاذَا أَقُولُ؟ أَإِنَّ الْوَثَنَ شَيْءٌ أَوْ إِنَّ مَا ذُبِحَ لِلْوَثَنِ شَيْءٌ؟

1 Corinthians 10:19   /   /ου/ ما ، ماذا /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ،
/ϥ/ نفس /`μμο/ / أقول ، يقول /ϫω/ أنا /†/   الذي /πετ/   / / لكي ، بعد أفعال النداء
 قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد   /ϫε// ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ν/ / يذبح /ϣωτ/ أفعال النداء
أو ، /ιε/ يكون /πε/ /   ماذا ، ما /ου/   أوثان ، أصنام /ἰδωλον/ ومكان ، حرف جر
ما ، /ου/   قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε//   من
أوثان ، أصنام /ἰδωλον/   يكون /πε/ / هو ، إما ، بل ، لكن /`νθοϥ/ ماذا .

1 Corinthians 10:20 αλλα ϫε νηετουϣωτ `μμωου `νϫε νιεθνος αυϣωτ `μμωου `ννιἰδωλον ουοϩ φνου†αν `ν†ουεϣ θηνου δε αν ερετενοι `ν`ϣφηρ `ννιδεμων.

1 Corinthians 10:20 αλλα ϫε νηετ ου ϣωτ `μμωου + `νϫε νι εθνος ὰ υ ϣωτ `μμωου + `ν νι ἰδωλον ουοϩ `φ νου† αν εν † ουεϣ θηνου δε αν ερετεν οι `ν `ϣφηρ `ν νι δεμων .

1 Corinthians 10:20 alla ge nyet ou shwt emmwou + enge ni etnos a u shwt emmwou + en ni ìdwlon ouoh eph nouti an en ti ouesh tynou de an ereten oi en eshphyr en ni demwn .

1 Corinthians 10:20   بَلْ إِنَّ مَا يَذْبَحُهُ الأُمَمُ فَإِنَّمَا يَذْبَحُونَهُ لِلشَّيَاطِينِ لاَ لِلَّهِ. فَلَسْتُ أُرِيدُ أَنْ تَكُونُوا أَنْتُمْ شُرَكَاءَ الشَّيَاطِينِ.

1 Corinthians 10:20   /αλλα/ ولكن ، بل   //ϫε/   قبل مقول القول بمعني أن ،
يذبح /ϣωτ/ هم /ου/   /   أولئك الذين /νηετ/ لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد /`νϫε/  حرف جر + ضمير هم ، إليهم     /`μμωου/
علامة المضارع الدال على الحقيقة ، /ὰ/ أمة ، أمم /εθνος/ ال ، جمع /νι/ الفعل
حرف جر   /`μμωου/   يذبح/ϣωτ/ ضمير غائب جمع هم /υ/ علامة الماضي البسيط
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /`ν/ + ضمير هم ، إليهم
أداة /`φ/ / و ، للجمل /ουοϩ/   أوثان ، أصنام /ἰδωλον/ ال ، جمع /νι// حرف جر
/ουεϣ/   أنا/†/   علامة نفي /εν/   لا ، ليس /αν/ إله /νου†/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال
أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ،   /θηνου/   يريد ، يشاء ، يرغب
علامة النفي /αν/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ أنفسكم
أداة للمفعول والأضافة /`ν/   يكون /οι/ أنتم ، صيغة الحال /ερετεν/   ، لا ، ليس
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /`ν/    زميل ، صاحب ، شريك /`ϣφηρ/
شيطان /δεμων/ ال ، جمع /νι// ظرف زمان ومكان ، حرف جر .

1 Corinthians 10:21 `μμον `ϣϫομ `μμωτεν ὲςω ὲβολ ϧεν πιαφοτ `ντε πος νεμ πιαφοτ `ντε νιδεμων `μμον `ϣϫομ `μμωτεν ὲδι ὲβολ ϧεν †`τραπεζα `ντε πος νεμ †`τραπεζα `ντε νιδεμων.

1 Corinthians 10:21 `μμον `ϣϫομ `μμωτεν ὲ ϲω ὲβολϧεν πι αφοτ `ντε `π ϭοις νεμ πι αφοτ `ντε νι δεμων `μμον `ϣϫομ `μμωτεν ὲ ϭι ὲβολϧεν † ετραπεζα `ντε `π ϭοις νεμ † ετραπεζα `ντε νι δεμων .

1 Corinthians 10:21 emmon eshgom emmwten e sw ebolkhen pi aphot ente ep tshois nem pi aphot ente ni demwn emmon eshgom emmwten e tshi ebolkhen ti etrapeza ente ep tshois nem ti etrapeza ente ni demwn .

1 Corinthians 10:21 لاَ تَقْدِرُونَ أَنْ تَشْرَبُوا كَأْسَ الرَّبِّ وَكَأْسَ شَيَاطِينَ. لاَ تَقْدِرُونَ أَنْ تَشْتَرِكُوا فِي مَائِدَةِ الرَّبِّ وَفِي مَائِدَةِ شَيَاطِينَ.

1 Corinthians 10:21 / /`μμον/ ليس ، لا ، كلا /`ϣϫομ/ يستطيع ، يقدر ، استطاعة ، قدرة /`μμωτεν/ لكم ، نحوكم /ὲ/ أن /ϲω/ شرب ، يشرب / / /ὲβολϧεν/ في ، من ، بواسطة /πι/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة //πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /αφοτ/ كأس / / /`ντε/ حرف إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة بمعني ، ال /`π/ ال /ϭοις/ رب / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /αφοτ/ كأس / / /`ντε/ ، ملكية ، تعليل ، علامة /νι/ ال ، جمع //νι/ مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /δεμων/ شيطان / /`μμον/ ليس ، لا ، كلا /`ϣϫομ/ يستطيع ، يقدر ، استطاعة ، قدرة /`μμωτεν/ لكم ، نحوكم /ὲ/ أداة مفعول وإضافة / //ϭι/ ينال ، يأخذ / / /ὲβολϧεν/ في ، من ، حرف جر ، بواسطة /†/ال /ετραπεζα/ مائدة ، ترابيزة / /`ντε/ ، ملكية ، تعليل ، علامة /`π/ ال /ϭοις/ رب / /νεμ/ حرف عطف مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن للكلمات ، و /†/ ال /ετραπεζα/ مائدة ، ترابيزة / /`ντε/ ، ملكية ، تعليل ، علامة /νι/ ال ، جمع //νι/ مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /δεμων/ شيطان .

1 Corinthians 10:22 ϣαν αννα†χοϩ `μπος μη ὰνον ϩανϫωρι ὲϩοτεροϥ.

1 Corinthians 10:22 ϣαν αννα τιχοϩ `μ `π ϭοις μη ὰνον ϩαν ϫωρι ὲϩοτε ρο ϥ .

1 Corinthians 10:22 shan anna tiqoh em ep tshois my anon han gwri ehote ro f .

1 Corinthians 10:22 أَمْ نُغِيرُ الرَّبَّ؟ أَلَعَلَّنَا أَقْوَى مِنْهُ؟

1 Corinthians 10:22 / /ϣαν/ لو ، أم ، أو ، على العادة دال مضارع ، نحن /αννα/ نحن سوف /τιχοϩ/ يغير /`μ/ أداة مفعول و إضافة /`π/ ال /ϭοις/ رب /μη/ هل ، أ /ὰνον/ نحن /ϩαν/ أداة تنكير جمع /ϫωρι/ قوي /ὲϩοτε/ أكثر من /ρο/ نفسه /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو.

1 Corinthians 10:23 `ϲϣε `νερ ϩωβ νιβεν αλλα `νϲεερνοϥρι τηρου αν εξεϲ†ν ὲερ ϩωβ νιβεν αλλα ϲεκωτ τηρου αν.

1 Corinthians 10:23 εϲ-ϣε εν ερ ϩωβ νιβεν αλλα `ν ϲε ερνοϥρι τηρ ου αν ὲξεϲτιν ὲ ερ ϩωβ νιβεν αλλα ϲε κωτ τηρ ου αν .

1 Corinthians 10:23 es-she en er hwb niben alla en se ernofri tyr ou an exestin e er hwb niben alla se kwt tyr ou an .

1 Corinthians 10:23 كُلُّ الأَشْيَاءِ تَحِلُّ لِي لَكِنْ لَيْسَ كُلُّ الأَشْيَاءِ تُوافِقُ. كُلُّ الأَشْيَاءِ تَحِلُّ لِي وَلَكِنْ لَيْسَ كُلُّ الأَشْيَاءِ تَبْنِي.

1 Corinthians 10:23 /εϲ-ϣε/ يليق /εν/ أن /ερ/ يفعل ، يعمل /ϩωβ/ شيء /νιβεν/ كل ، جميع /αλλα/ بل ، ولكن / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϲε/ هم /ερνοϥρι/ ينفع ، يفيد /τηρ/ كل /ου/ ضمير ، ه ، ها /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس /ὲξεϲτιν/ يحل /ὲ/ أن /ερ/ أفعل ، يفعل /ϩωβ/ شيء /νιβεν/ كل ، جميع /αλλα/ بل ، ولكن /ϲε/ هم /κωτ/ يبني / /τηρ/ كل /ου/ هم /αν/ أداة نفي ، لا ، ليس ، لم ، لن .

1 Corinthians 10:24 `μπεν`θρε `ϩλι κω† `νϲα πετεφωϥ `μμαυατϥ αλλα `νϲα φα πεϥ`ϣφηρ.

1 Corinthians 10:24 `μπεν`θρε `ϩλι κωτι `ν ϲα πετε φωϥ `μμαυατ ϥ αλλα `ν ϲα φα πεϥ εϣφηρ .

1 Corinthians 10:24 empenetre ehli kwti en sa pete phwf emmauat f alla en sa pha pef eshphyr .

1 Corinthians 10:24 لاَ يَطْلُبْ أَحَدٌ مَا هُوَ لِنَفْسِهِ بَلْ كُلُّ وَاحِدٍ مَا هُوَ لِلآخَرِ.

1 Corinthians 10:24 / /`μπεν`θρε/ لا تجعل /`ϩλι/ شخص /κωτι/ يطلب /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϲα/ ناحية ، وراء ، خلف / / /πετε/ الذي /φωϥ/ يخصه /`μμαυατ/ وحيد /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /αλλα/ بل ، ولكن /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϲα/ ناحية ، وراء ، خلف /φα/ ذو ، صاحب ، متعلق بـ/ /πεϥ/ ملكه /εϣφηρ/ صديق ، قريب .

1 Corinthians 10:25 ενχαι νιβεν ετου† `μμωου ὲβολ ϧεν πιμακελλοϲ ουὸμου `ντετενϧοτϧετ αν `ν`ϩλι εθβε †ϲυνηδηϲιϲ.

1 Corinthians 10:25 ενχαι νιβεν `τ ου † `μμωου + ὲβολϧεν πι

μακελλος ουομ ου εν τετεν ϧοτϧετ αν `ν `ϩλι εθβε † ςυνηδηςις .

1 Corinthians 10:25 enqai niben et ou ti emmwou + ebolkhen pi makellos ouom ou en teten khotkhet an en ehli etbe ti sunydysis .

1 Corinthians 10:25 كُلُّ مَا يُبَاعُ فِي الْمَلْحَمَةِ كُلُوهُ غَيْرَ فَاحِصِينَ عَنْ شَيْءٍ مِنْ أَجْلِ الضَّمِيرِ

1 Corinthians 10:25 / /ενχαι/ شيء /νιβεν/ كل ، جميع /`τ/ أداة تعريف ، حرف جر + /`μμωου/ يباع/ /†/ هم /ου/ مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي أداة تعريف /πι//حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ὲβολϧεν/ / / ضمير هم ، إليهم يأكل /ουομ/ محل جزارة ، ملحمة /μακελλος/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ου/ هم / /εν/ علامة نفي /τετεν/ أنتم /ϧοτϧετ/ ، يفحص ، يفتش ، يمتحن ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ν/ لا /αν/ يختبر ، يبحث لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /εθβε/ شئ ما ، شخص ما /ϩλι`/ ومكان ، حرف جر /†/ال /ςυνηδηςις/ ضمير ، شعور ، إدراك ، نية .

1 Corinthians 10:26 φα πος γαρ πε πικαϩι νεμ πεϥμοϩ.

1 Corinthians 10:26 φα `π ϭοις γαρ πε πι καϩι νεμ πεϥ μοϩ .

1 Corinthians 10:26 pha ep tshois gar pe pi kahi nem pef moh .

1 Corinthians 10:26 لأَنَّ لِلرَّبِّ الأَرْضَ وَمِلأَهَا.

1 Corinthians 10:26 /φα/ متعلق بـ ، صاحب ، ذو/ /`π/ ال /ϭοις/ رب /γαρ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /πι/ يكون /πε/ / لأن ، حقا ، في الواقع ال/καϩι/ أرض / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات / /πεϥ/ ملكه /μοϩ/ مليء .

1 Corinthians 10:27 ιςϫε ουον ουαι `ννιαθναϩ† θωϩεμ `μμωτεν ουοϩ `ντετενουωϣ μαϣε νωτεν ενχαι νιβεν ετουναχαυ ϧατεν θηνου ουòμου `ντετενϧοτϧετ αν `ν`ϩλι εθβε †ςυνηδηςις.

1 Corinthians 10:27 ιςϫε ουον ουαι `ν νι αθναϩτι θωϩεμ `μμωτεν ουοϩ `ν τετεν ουωϣ μαϣε `νωτεν ενχαι νιβεν `τ ου να κα υ ϧατεν θηνου ουομ ου εν τετεν ϧοτϧετ αν `ν `ϩλι εθβε † ςυνηδηςις .

1 Corinthians 10:27 isge ouon ouai en ni atnahti twhem emmwten ouoh en teten ouwsh mashe enwten enqai niben et ou na ka u khaten tynou ouom ou en teten khotkhet an en ehli etbe ti sunydysis .

1 Corinthians 10:27   وَإِنْ كَانَ أَحَدٌ مِنْ غَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ يَدْعُوكُمْ وَتُرِيدُونَ أَنْ تَذْهَبُوا فَكُلُّ مَا يُقَدَّمُ لَكُمْ كُلُوا مِنْهُ غَيْرَ فَاحِصِينَ مِنْ أَجْلِ الضَّمِيرِ.

1 Corinthians 10:27   /ιςϫε/ لو ، إن ، إذا   /ουον/ شخص ما   /ουαι/ ، واحد علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ν`/  / الواحد //νι/ ال ، جمع  /αθναϩτι/   غير مؤمن   /θωϩεμ/  يدعو   /`μμωτεν/   لكم ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /ν`/   /  و ، للجمل /ουοϩ/   نحوكم زمان ومكان ، حرف جر / /τετεν/  أنتم  /ουωϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب     /μαϣε/ أداة تعريف ، /τ`/   كل ، جميع /νιβεν/ شيء /ενχαι/   / إليكم /`νωτεν/   يذهب /ϭατεν/ هم /υ/ يترك /κα/ سوف /να/  هم /ου/ مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم     /θηνου/  عند ، بالقرب ، لدى يفحص ، /ϭοτϭετ/  أنتم  /τετεν/ علامة نفي/εν/   /   هم   /ου/    يأكل /ουομ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /ν`/ /αν/   يفتش ، يمتحن ، يختبر ، يبحث لأجل ، لسبب ، /εθβε/ شئ ما ، شخص ما   /ϩλι`/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر ضمير ، شعور ، إدراك ، نية /ςυνηδηςις/ ال /†/   لماذا ، ما .

1 Corinthians 10:28 ѐϣωπ δε αρεϣαν ουαι ϫος νωτεν ϫε ουϣωτ `νὶδωλον πε φαι `μπερουωμ εθβε φηεταϥταμωτεν νεμ εθβε †ςυνηδηςις.

1 Corinthians 10:28 ѐϣωπ δε αρε ϣαν ουαι ϫος `νωτεν ϫε ου ϣωτ `ν ὶδωλον πε φαι `μπερ ουωμ εθβε φηετ αϥ ταμω τεν νεμ εθβε † ςυνηδηςις .

1 Corinthians 10:28 eshwp de are shan ouai gos enwten ge ou shwt en ì̀dwlon pe phai emper ouwm etbe phyet af tamw ten nem etbe ti sunydysis .

1 Corinthians 10:28   وَلَكِنْ إِنْ قَالَ لَكُمْ أَحَدٌ: «هَذَا مَذْبُوحٌ لِوَثَنٍ» فَلاَ تَأْكُلُوا مِنْ أَجْلِ ذَاكَ الَّذِي أَعْلَمَكُمْ وَالضَّمِيرِ. لأَنَّ لِلرَّبِّ الأَرْضَ وَمِلأَهَا

1 Corinthians 10:28   / /ѐϣωπ/ إن ، إذا /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، نحن ، مضارع /ϣαν/ علامة المضارع الثاني   علامة المضارع /αρε/ أما ، لكن ، و ، ف دال على العادة ، أو ، أم ، لو   /ουαι/ واحد ، الواحد / /ϫος/ يقول   /`νωτεν/ إليكم    //ϫε/  قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء   /   /ου/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف  /ν`/   ذبيحة مذبوح /ϣωτ/ أداة تنكير زمان ومكان ، حرف جر /ὶδωλον/ أصنام ، أوثان / /πε/ يكون / /φαι/ هذا   / /`μπερ/ لأجل ، لسبب ، /εθβε/   يأكل ، أكل /ουωμ/   ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم أنتم /τεν/ يخبر ـ ينبأ /ταμω/   هو ، زمن ماضي /αϥ/ ذاك الذي /φηετ/ / / لماذا ، ما ال /†/   لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /εθβε/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / /ςυνηδηςις/ ضمير ، شعور ، إدراك ، نية .

1 Corinthians 10:29 †ϫω δε εθβε ουςυνηδηςις `νθωκ αν τε αλλα θα πεκ`ϣφηρ εθβεου γαρ ταμετρεμϩε ςενα†ϩαπ èρος èβολ ϩιτεν κεςυνηδηςις.

1 Corinthians 10:29 † ϫω δε εθβε ου ςυνηδηςις ενθωκ αν τε αλλα θα πεκ εϣφηρ εθβε ου γαρ τα μετρεμϩε ςε να τιϩαπ èρος èβολϩιτεν κε ςυνηδηςις .

1 Corinthians 10:29 ti gw de etbe ou sunydysis entwk an te alla ta pek eshphyr etbe ou gar ta metremhe se na tihap eros ebolhiten ke sunydysis .

1 Corinthians 10:29 أَقُولُ الضَّمِيرُ - لَيْسَ ضَمِيرَكَ أَنْتَ بَلْ ضَمِيرُ الآخَرِ. لأَنَّهُ لِمَاذَا يُحْكَمُ فِي حُرِّيَّتِي مِنْ ضَمِيرِ آخَرَ؟

1 Corinthians 10:29 / /†/ أنا /ϫω/ يقول ، أقول/δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما / /ου/ أداة تنكير /ςυνηδηςις/ ضمير ، شعور ، إدراك ، نية /ενθωκ/ أنت /αν/ علامة النفي ، لا ، /τε/ يكون /αλλα/ ولكن ، بل /θα/ تخصك /πεκ/ ـك ، ملكك /εϣφηρ/ صديق ، قريب /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما / /ου/ هم /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /τα/ ملكي /μετρεμϩε/ حرية /ςε/هم /να/ سوف /τιϩαπ/ يحكم /èρος/ إليها /èβολϩιτεν/ بواسطة ، من/κε/ أخر ، أخرى /ςυνηδηςις/ ضمير ، شعور ، إدراك ، نية .

1 Corinthians 10:30 ιςϫε àνοκ †ϭι ϧεν ουϣεπ`ϩμοτ εθβεου ςεϫεουà èροι èϫεν φη àνοκ ε†ϣεπ`ϩμοτ è`ϩρηι èϫωϥ.

1 Corinthians 10:30 ιςϫε àνοκ † ϭι ϧεν ου ϣεπ`ϩμοτ εθβε ου ςε ϫεουà èροι èϫεν φη àνοκ ε † ϣεπ`ϩμοτ è `ϩρηι èϫω ϥ .

1 Corinthians 10:30 isge anok ti tshi khen ou shepehmot etbe ou se geoua eroi egen phy anok e ti shepehmot e ehryi egw f .

1 Corinthians 10:30 فَإِنْ كُنْتُ أَنَا أَتَنَاوَلُ بِشُكْرٍ فَلِمَاذَا يُفْتَرَى عَلَيَّ لأَجْلِ مَا أَشْكُرُ عَلَيْهِ؟

1 Corinthians 10:30 /ιςϫε/ لو ، إن ، إذا /àνοκ/ أنا /†/أنا /ϭι/ يتناول /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على / /ου/ أداة تنكير / ϣεπ`ϩμοτ/ شكر /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما / /ου/ أداة تنكير /ςε/هم /ϫεουà/ يجدف ، يلعن /èροι/ يكون تجاهي ، عندي ، نحوي / /èϫεν/ على /φη/ ذاك/ /àνοκ/ أنا

/ε/ الذي /†/أنا/ /ϣεπ`ϩμοτ/ يشكر / /ὲ/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /`ϩρηι/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ على /ὲϪω/ ما هو فوق ، الجزء الأعلى .

1 Corinthians 10:31 ὶτε ουν τετενουωμ ὶτε τετενςω ὶτε τετενιρι `νκεϩωβ αρι ϩωβ νιβεν ὲ`π†ωου `μφνου†.

1 Corinthians 10:31 ὶτε ουν τετεν ουωμ ὶτε τετεν ςω ὶτε τετεν ιρι `ν κε ϩωβ αρι ϩωβ νιβεν ὲ `π τιωου `μ `φ νου† .

1 Corinthians 10:31 ìte oun teten ouwm ìte teten sw ìte teten iri en ke hwb ari hwb niben e ep tiwou em eph nouti .

1 Corinthians 10:31 فَإِذَا كُنْتُمْ تَأْكُلُونَ أَوْ تَشْرَبُونَ أَوْ تَفْعَلُونَ شَيْئاً فَافْعَلُوا كُلَّ شَيْءٍ لِمَجْدِ اللهِ.

1 Corinthians 10:31 /ὶτε/ إذا /ουν/ إذا ، لذلك / /τετεν/ أنتم /ουωμ/ يأكل ، أكل /ὶτε/ أو /τετεν/ أنتم /ςω/ يشرب /ὶτε/ /τετεν/ أنتم /ιρι/ يفعل / /`ν/ علامة ، أخر ، أخرى /κε/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ϩωβ/ أفعل /αρι/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ϩωβ/ /νιβεν/ كل ، جميع /ὲ/ إلى ، أداة مفعول و إضافة /`π/ ال /τιωου/ يمجد / /`μ/ أداة مفعول و إضافة / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /νου†/ إله .

1 Corinthians 10:32 ουοϩ ϣωπι ερετενοι `νατ`δροπ `ννιιουδαι νεμ νιουεινιν νεμ †εκ`κλησια `ντε φνου†.

1 Corinthians 10:32 ουοϩ ϣωπι ερετεν οι `ν ατεδροπ `ν νι ιουδαι νεμ νι ου εινιν νεμ † εκκλησια `ντε `φ νου† .

1 Corinthians 10:32 ouoh shwpi ereten oi en atetshrop en ni ioudai nem ni ou einin nem ti ekklysia ente eph nouti .

1 Corinthians 10:32 كُونُوا بِلاَ عَثْرَةٍ لِلْيَهُودِ وَلِلْيُونَانِيِّينَ وَلِكَنِيسَةِ اللهِ.

1 Corinthians 10:32 /ουοϩ/ و ، للجمل /ϣωπι/ يكون /ερετεν/ أنتم ، علامة ، صيغة الحال /οι/ يكون /`ν/ أداة مفعول وإضافة /ατεδροπ/ بلا عثرة /`ν/ علامة ، ال ، جمع /νι// تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ιουδαι/ يهود / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات //νι/ ال ، جمع /ου/ أداة تنكير /εινιν/ يوناني / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /†/ال /εκκλησια/ كنيسة / / /`ντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / /`φ/ أداة ال ، مفرد مذكر ، تعريف /νου†/ اله .

1 Corinthians 10:33 κατα `φρη† ϩω ετε ϧεν ϩωβ νιβεν †ρανаϥ `νουον νιβεν `ν†κω† αν `νϲα τανοϥρι `μμαυατ αλλα θα νιμηϣ ϩινα `νϲενοϩεμ.

1 Corinthians 10:33 κατα `φ ρητι ϩω ετε ϧεν ϩωβ νιβεν † ρανα ϥ `ν ουον νιβεν `ν † κωτι αν ενϲα τα νοϥρι `μμαυατ αλλα θα νι μηϣ ϩινα `ν ϲε νοϩεμ .

1 Corinthians 10:33 kata eph ryti hw ete khen hwb niben ti rana f en ouon niben en ti kwti an ensa ta nofri emmauat alla ta ni mysh hina en se nohem .

1 Corinthians 10:33   كَمَا أَنَا أَيْضاً أُرْضِي الْجَمِيعَ فِي كُلِّ شَيْءٍ غَيْرَ طَالِبٍ مَا يُوافِقُ نَفْسِي بَلِ الْكَثِيرِينَ لِكَيْ يَخْلُصُوا.

1 Corinthians 10:33   / /κατα/ ك ، مثل /`φ/  ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف / /ρητι/ حال  /ϩω/ أيضا /ετε/ الذي   /ϧεν/  على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ϩωβ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل   /νιβεν/ كل ، جميع     /†/ أنا   /ρανα/ يرضي /ϥ/ هو  /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ουον/ شخص ما ، شئ ما ، يوجد   /νιβεν/ كل ، جميع /`ν/  علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر   /†/ أنا/ /κωτι/ يطلب /αν/ لا ، ليس /ενϲα/  خلف ، وراء ، ناحية  /τα/ ملكي  ، يخصني   /νοϥρι/ منفعة  /`μμαυατ/ وحيد /αλλα/ ولكن ، بل /θα/ يخص ، مؤنث   /νι/ ال ، جمع /μηϣ/ كثير /ϩινα/ لكي / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϲε/ هم /νοϩεμ/ ينجو ، يشفي ، يخلص .

1 Corinthians 11:1 ϣωπι ερετενὸνι `μμοι κατα `φρη† ϩω ὲ†ὸνι `μⲡ̅ⲥ̅..

1 Corinthians 11:1 ϣωπι ερετεν ὸνι εμμοι κατα `φ ρητι ϩω ὲ τι ὸνι `μ πι Χριϲτος .

1 Corinthians 11:1 shwpi ereten òni emmoi kata eph ryti hw e ti òni em pi qristos .

1 Corinthians 11:1 كُونُوا مُتَمَثِّلِينَ بِي كَمَا أَنَا أَيْضاً بِالْمَسِيحِ.

1 Corinthians 11:1   /ϣωπι/ يكون   /ερετεν/ صيغة الحال ، أنتم /ὸνι/ مشابه ، مماثل ، مقلد   /εμμοι/   أنا ، نفسي   / /κατα/ ك ، مثل / / /`φ/  أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال / /ρητι/ حال  /ϩω/ أيضا /ὲ/ إلى /τι/ أنا/ /ὸνι/  مشابه ، مماثل ، مقلد /`μ/ أداة مفعول وإضافة /πι/ ، بمعني المذكر للمفرد عامة تعريف أداة ال /Χριϲτος/ مسيح .

1 Corinthians 11:2 †ταιὸ δε `μμωτεν ϫε τετενιρι `μπαμευὶ ϧεν ϩωβ νιβεν ουοϩ κατα `φρη† εται† `ννιπαραδοϲιϲ `ντεν θηνου τετενὰμονι `μμωου.

1 Corinthians 11:2 † ταιὸ δε `μμωτεν ϫε τετεν ιρι εμπα μευὶ ϧεν ϩωβ νιβεν ουοϩ κατα `φ ρητι `τ ὰ ι † `ν νι παραδοϲιϲ `ντεν θηνου τετεν ὰμονι `μμωου .

1 Corinthians 11:2 ti taiò de emmwten ge teten iri empa meuì khen hwb niben ouoh kata eph ryti et a i ti en ni paradosis enten tynou teten amoni emmwou .

1 Corinthians 11:2   فَأَمْدَحُكُمْ أَيُّهَا الإِخْوَةُ عَلَى أَنَّكُمْ تَذْكُرُونَنِي فِي كُلِّ شَيْءٍ وَتَحْفَظُونَ التَّعَالِيمَ كَمَا سَلَّمْتُهَا إِلَيْكُمْ.

1 Corinthians 11:2   /†/أنا /ταιὸ/ يمدح /δε/   ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة قبل مقول القول بمعني أن ،   /ϫε// لكم ، نحوكم   /`μμωτεν/  /  أما ، لكن ، و ، ف لا ، ليس ، أداة نفي  /εμπα/  يفعل /ιρι/  أنتم /τετεν/ /  لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على  /ϧεν/   يتذكر /μευὶ/ المضارع الدال على العادة/ /ϩωβ/ شيء  /νιβεν/ كل ، جميع     /ουοϩ/ و ، للجمل  /  / /κατα/ مثل ، ك  /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، /`τ/   حال /ρητι/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال علامة ، تعليل ، مصدر ، /`ν/ /يعطي /†/ أنا /ι/ / علامة الماضي /ὰ/ ضمير وصل ، التي تقليد /παραδοϲιϲ/ ال ، جمع /νι// مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ،   /θηνου/ /   بواسطة /`ντεν/    /  /  ـكم  / /τετεν/ أنتم   /ὰμονι/   يحافظ     /`μμωου/   عليهم .

1 Corinthians 11:3 †ουεϣ θηνου δε ѐρετενѐμι ϫε `τὰφε `νρωμι νιβεν πε πχριϲτοϲ `τὰφε δε `ν†`ϲϩιμι πεϲϩαι πε `τὰφε δε `μπχριϲτοϲ φνου†πε.

1 Corinthians 11:3 † ουεϣ θηνου δε ѐρετεν ѐμι ϫε `τ ὰφε `ν ρωμι νιβεν πε πι Χριϲτοϲ `τ ὰφε δε `ν † `ϲϩιμι Ī πεϲ ϩαι πε `τ ὰφε δε `μ πι Χριϲτοϲ `φ νου† πε .

1 Corinthians 11:3 ti ouesh tynou de ereten emi ge et aphe en rwmi niben pe pi qristos et aphe de en ti eshimi pes hai pe et aphe de em pi qristos eph nouti pe .

1 Corinthians 11:3   وَلَكِنْ أُرِيدُ أَنْ تَعْلَمُوا أَنَّ رَأْسَ كُلِّ رَجُلٍ هُوَ الْمَسِيحُ. وَأَمَّا رَأْسُ الْمَرْأَةِ فَهُوَ الرَّجُلُ. وَرَأْسُ الْمَسِيحِ هُوَ اللهُ.

1 Corinthians 11:3 /†/أنا /ουεω/ يريد ، يشاء ، يرغب /θηνου/ أنتم ، ضمير حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، /δε/ المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، /ϫε/ يعلم /ἐμι/ أنتم /ἐρετεν/ أما ، لكن ، و ، ف /ἀφε/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /`τ/ لكي ، بعد أفعال النداء علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /`ν/ / رأس ، زعيم ، قمة ، قاعدة يكون /πε/ / كل ، جميع /νιβεν/ رجل ، انسان /ρωμι/ /زمان ومكان ، حرف جر أداة تعريف ، /`τ/ مسيح /Χριςτος/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حرف /δε/ رأس ، زعيم ، قمة ، قاعدة /ἀφε/ مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ /يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف ملكها /πες/ / امرآة /`ϛϩιμι/ ال ، مؤنث /†/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /`τ/ يكون /πε/ /زوج /ϩαι/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، /δε/ رأس ، زعيم ، قمة ، قاعدة /ἀφε/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`μ/ و ، ف أداة /`φ/ / مسيح /Χριςτος/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ يكون /πε/ إله /νου†/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال .

1 Corinthians 11:4 ρωμι νιβεν εqτωβϩ ιε εqερ`προφητευιν ερε ϫωq ϩωβς εq†ωιπι `ντεqἀφε.

1 Corinthians 11:4 ρωμι νιβεν εq τωβϩ ιε εq ερ`προφητευιν ερε ϫω q ϩωβς εq τιωιπι εν τὲq ἀφε .

1 Corinthians 11:4 rwmi niben ef twbh ie ef ereprophyteuin ere gw f hwbs ef tishipi en tef aphe .

1 Corinthians 11:4 كُلُّ رَجُلٍ يُصَلِّي أَوْ يَتَنَبَّأُ وَلَهُ عَلَى رَأْسِهِ شَيْءٌ يَشِينُ رَأْسَهُ.

1 Corinthians 11:4 / /ρωμι/ ناس / انسان ، رجل /νιβεν/ كل ، جميع / /εq/ يتضرع ، يصلي ، يتوسل ، صلاة ، /τωβϩ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /εq/ / أو ، من /ιε/ تضرع ، توسل ضمير فاعل /q/ يقول /ϫω/ علامة الحال قبل الاسم /ερε/ يتنبئ /ερ`προφητευιν/ يغطي ، يغشي ، يستر ، يكسو ، غطاء ، كفن ، لحاف ، /ϩωβς/ / أو مفعول بمعني هو قماش / /εq/ هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال /τιωιπι/ يخزي ، يشين /εν/ علامة المفعول والمضاف /τὲq/ ملكه /ἀφε/ رأس ، زعيم ، قمة ، قاعدة .

1 Corinthians 11:5 `ϛϩιμι δε νιβεν εϛτωβϩ ιε εϛερ`προφη τευιν `νϫωϛ ϩωβς αν `ϛ†ωιπι `ντεϛἀφε ουαι γαρ πε ουοϩ φαι ρω πε `νθη ετε ϫωϛ ϧοκϩϛ.

1 Corinthians 11:5 `ϛϩιμι ̄ι δε νιβεν εϛ τωβϩ ιε εϛ ερ`προφητευιν `ν ϫω

ϛ ϩωβϛ αν εϛ τιϣιπι `ν τεϛ àφε ουαι γαρ πε ουοϩ φαι ρω πε `ν θη ετε ϫω ϛ ϧοκ-ϩ ϛ .

1 Corinthians 11:5 eshimi de niben es twbh ie es ereprophyteuin en gw s hwbs an es tishipi en tes aphe ouai gar pe ouoh phai rw pe en ty ete gw s khok-h s .

1 Corinthians 11:5 وَأَمَّا كُلُّ امْرَأَةٍ تُصَلِّي أَوْ تَتَنَبَّأُ وَرَأْسُهَا غَيْرُ مُغَطّىً فَتَشِينُ رَأْسَهَا لأَنَّهَا وَالْمَحْلُوقَةَ شَيْءٌ وَاحِدٌ بِعَيْنِهِ.

1 Corinthians 11:5 /`ϛϩιμι/ امرآة /δε/ ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، لكن ، و ، ف /νιβεν/ كل ، جميع /εϛ/ هي /τωβϩ/ ، يتوسل ، يصلي ، يتضرع ، علامة /`ν/ / يتنبأ /ερ`προφητευιν/ هي /εϛ/ أو ، من /ιε/ صلاة ، تضرع ، توسل هي /ϛ/ يقول /ϫω/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة /αν/ يغطي ، يغشي ، يستر ، يكسو ، غطاء ، كفن ، لحاف ، قماش /ϩωβϛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، /`ν/ يشين، يخزي /τιϣιπι/ هي /εϛ/ النفي ، لا ، ليس ملكها ، /τεϛ/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / أداة للمفعول والملكية لأن ، حقا ، في /γαρ/ واحد ، الواحد /ουαι/ رأس ، زعيم ، قمة ، قاعدة /àφε/ ها /`ν/ يكون /πε/ أيضا /ρω/ هذا /φαι/ / و ، للجمل /ουοϩ/ يكون /πε/ الواقع تلك /θη/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ετε/ التي /ϫω/ رأس /ϛ/ هي /ϧοκ-ϩ/ يحلق ، يجز /ϛ/ هي.

1 Corinthians 11:6 ιϛϫε γαρ `μμον ου`ϛϩιμι ναϩεβϛ ϫωϛ ιε μαρεϛϧοκϩϥ ιϛϫε δε ουϣωϣ πε `νου`ϛϩιμι èϫεβϛ ϫωϛ ιε èϧοκϩϥ ιε μαρεϛϩεβϛ ϫωϛ.

1 Corinthians 11:6 ιϛϫε γαρ `μμον ου `ϛϩιμι Ї να ϩεβϛ ϫωϛ ιε μαρε ϛ ϧοκ-ϩ ϥ ιϛϫε δε ου ϣωϣ πε `ν ου `ϛϩιμι Ї è ϫεβϛ ϫω ϛ ιε è ϧοκ-ϩ ϥ ιε μαρε ϛ ϩεβϛ ϫω ϛ .

1 Corinthians 11:6 isge gar emmon ou eshimi na hebs gws ie mare s khok-h f isge de ou shwsh pe en ou eshimi e gebs gw s ie e khok-h f ie mare s hebs gw s .

1 Corinthians 11:6 إِذِ الْمَرْأَةُ إِنْ كَانَتْ لاَ تَتَغَطَّى فَلْيُقَصَّ شَعَرُهَا. وَإِنْ كَانَ قَبِيحاً بِالْمَرْأَةِ أَنْ تُقَصَّ أَوْ تُحْلَقَ فَلْتَتَغَطَّ.

1 Corinthians 11:6 /ιϛϫε/ لو ، إن ، إذا /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /`μμον/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /να/ / امرآة /`ϛϩιμι/ أداة تنكير /ου/ ليس ، لا ، كلا علامة /μαρε/ أو ، من /ιε/ رأسها /ϫωϛ/ يغطي ، يكسو ، يستر ، يلبس /ϩεβϛ/ ضمير فاعل أو مفعول /ϥ/ يحلق ، يجز /ϧοκ-ϩ/ هي /ϛ/ التمني بمعني فليكن ، ياليت

حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، /δε/ إذا ، إن ، لو /ιςϫε/ بمعني هو علامة ، تعليل ، /`ν/ / يكون /πε/ / عار، قبيحا ، هوان /ϣωϣ/ أداة تنكير /ου/ ف /`ςϩιμι/ أداة تنكير /ου/ / مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر أن /ὲ/ أو ، من /ιε/ هي /ς/ رأس/ϫω/ يحني /ϫεβς/ أداة مفعول ، إضافة /ὲ/ امرآة /μαρε/ أو ، من /ιε/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يحلق ، يجز /ϩ-ϧοκ/ /ϫω/ يغطي ، يكسو ، يستر ، يلبس /ϩεβς/ هي /ς/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت هي /ς/ رأس .

1 Corinthians 11:7 πιρωμι μεν γαρ ςεμ`πϣα ναϥ αν `ντεϥϩεβς ϫωϥ ϫε ουϩικων νεμ ουωου `ντε φνουϯπε ϯ`ςϩιμι δε `νθος ουωου `ντε πεςϩαι τε.

1 Corinthians 11:7 πι ρωμι μεν γαρ ςεμεπϣα ναϥ αν `ντεϥ ϩεβς ϫω ϥ ϫε ου ϩικων νεμ ου ωου `ντε `φ νουϯ πε ϯ `ςϩιμι Ϊ δε ενθος ου ωου `ντε πες ϩαι τε .

1 Corinthians 11:7 pi rwmi men gar semepsha naf an entef hebs gw f ge ou hikwn nem ou wou ente eph nouti pe ti eshimi de entos ou wou ente pes hai te .

1 Corinthians 11:7 فَإِنَّ الرَّجُلَ لاَ يَنْبَغِي أَنْ يُغَطِّيَ رَأْسَهُ لِكَوْنِهِ صُورَةَ اللهِ وَمَجْدَهُ. وَأَمَّا الْمَرْأَةُ فَهِيَ مَجْدُ الرَّجُلِ.

1 Corinthians 11:7 /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال / /ρωμι/ رجل ، انسان /μεν/ حقا ، بالحقيقة /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ςεμεπϣα/ ينبغي ، يجب /ναϥ/ له ، كان هو ، ماضي ناقص /αν/ لا ، ليس ، علامة النفي /`ντεϥ/ ضمير /ϥ/ رأس /ϫω/ يغطي ، يكسو ، يستر ، يلبس /ϩεβς/ لكي هو ، هو ، لكن هو قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال /ϫε/ فاعل أو مفعول بمعني هو أداة تنكير /ου/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ صورة /ϩικων/ أداة تنكير /ου/ النداء علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ντε/ / / / مجد /ωου/ /`ςϩιμι/ ال ، مؤنث /ϯ/ يكون /πε/ اله /νουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ هي /ενθος/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ امرآة علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف /`ντε/ مجد /ωου/ أداة تنكير /ου/ جر ، أن / /πες/ ملكها /ϩαι/ زوج /τε/تكون .

1 Corinthians 11:8 νεταυὲν πιρωμι γαρ αν ὲβολ ϧεν ϯ`ςϩιμι αλλα ϯ`ςϩιμι ὲβολ ϧεν πιρωμι.

1 Corinthians 11:8 εν ετα υ ὲν πι ρωμι γαρ αν ὲβολϧεν ϯ `ςϩιμι Ϊ αλλα ϯ `ςϩιμι Ϊ ὲβολϧεν πι ρωμι .

1 Corinthians 11:8 en eta u en pi rwmi gar an ebolkhen ti eshimi alla ti eshimi ebolkhen pi rwmi .

1 Corinthians 11:8 لأَنَّ الرَّجُلَ لَيْسَ مِنَ الْمَرْأَةِ بَلِ الْمَرْأَةُ مِنَ الرَّجُلِ.

1 Corinthians 11:8 /εν/ علامة الماضي السابق لغيره /ετα/ علامة الماضي السابق لغيره /υ/ هم /ἐν/ يحضر /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ρωμι/ رجل ، انسان / / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس / / /ἐβολϧεν/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /†/ مؤنث ، ال /`ϲϩιμι/ امرآة /αλλα/ ولكن ، بل /†/ مؤنث ، ال /`ϲϩιμι/ امرآة / / /ἐβολϧεν/ من ، في ، حرف جر بواسطة/ /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ρωμι/ رجل ، انسان .

1 Corinthians 11:9 κε γαρ εταυϲεντ πιρωμι αν εθβε †`ϲϩιμι αλλα †`ϲϩιμι εθβε πιρωμι.

1 Corinthians 11:9 κε γαρ `τ ὰ υ ϲεντ πι ρωμι αν εθβε † `ϲϩιμι Ī αλλα † `ϲϩιμι Ī εθβε πι ρωμι .

1 Corinthians 11:9 ke gar et a u sent pi rwmi an etbe ti eshimi alla ti eshimi etbe pi rwmi .

1 Corinthians 11:9 وَلأَنَّ الرَّجُلَ لَمْ يُخْلَقْ مِنْ أَجْلِ الْمَرْأَةِ بَلِ الْمَرْأَةُ مِنْ أَجْلِ الرَّجُلِ.

1 Corinthians 11:9 /κε/ أخرى ، أخر /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /`τ/ أداة علامة المضارع الدال على الحقيقة ، /ὰ/ تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي أداة تعريف /πι/ يخلق ، خلق /ϲεντ/ ضمير غائب جمع هم /υ/ علامة الماضي البسيط علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ رجل ، انسان /ρωμι/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال ولكن ، بل /αλλα/ امرآة /`ϲϩιμι/ ال ، مؤنث/†/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /εθβε/ أداة تعريف /πι/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /εθβε/ امرآة /`ϲϩιμι/ ال ، مؤنث/†/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال/ /ρωμι/ رجل ، انسان .

1 Corinthians 11:10 εθβεφαι ϲεμ`πϣα `ντε †`ϲϩιμι χα ουερϣιϣι ἐϫεν τεϲὰφε εθβε νιαγγελοϲ.

1 Corinthians 11:10 εθβε φαι ϲεμεπϣα `ντε † `ϲϩιμι Ī ϧα ου ερϣιϣι ἐϫεν τεϲ ὰφε εθβε νι ανϫελοϲ .

1 Corinthians 11:10 etbe phai semepsha ente ti eshimi kha ou ershishi egen tes aphe etbe ni angelos .

1 Corinthians 11:10 لِهَذَا يَنْبَغِي لِلْمَرْأَةِ أَنْ يَكُونَ لَهَا سُلْطَانٌ عَلَى رَأْسِهَا مِنْ أَجْلِ

الْمَلاَئِكَةِ.

1 Corinthians 11:10 /εθβε/ لأجل / /φαι/ هذا /ςεμεπϣα/ ينبغي ، يجب /`ντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /†/ ال ، مؤنث /`ςϩιμι/ امرآة / /ϧα/ إلى ، أيها ، عن ، في ، أسفل ، تحت /ου/ أداة تكير /ερϣιϣι/ سلطان /ѐϫεν/ على /τες/ أداة ملكية ، للمؤنث /ὰφε/ رأس ، زعيم ، قمة ، قاعدة /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما //νι/ ال ، جمع /ανϫελος/ ملاك .

1 Corinthians 11:11 `πλην ουδε `μμον `ςϩιμι χωρις ρωμι ουδε ρωμι χωρις `ςϩιμι ϧεν πος.

1 Corinthians 11:11 επλην ουδε `μμον `ςϩιμι ї χωρις ρωμι ουδε ρωμι χωρις `ςϩιμι ї ϧεν `π ϭοις .

1 Corinthians 11:11 eplyn oude emmon eshimi qwris rwmi oude rwmi qwris eshimi khen ep tshois .

1 Corinthians 11:11 غَيْرَ أَنَّ الرَّجُلَ لَيْسَ مِنْ دُونِ الْمَرْأَةِ وَلاَ الْمَرْأَةُ مِنْ دُونِ الرَّجُلِ فِي الرَّبِّ.

1 Corinthians 11:11 /επλην/ لكن ، بالإضافة إلى ذلك / /ουδε/ ولا /`μμον/ ليس ، لا ، كلا /`ςϩιμι/ امرآة /χωρις/ ما عدا /ρωμι/ ناس / انسان ، رجل / /ουδε/ ولا /ρωμι/ ناس / انسان ، رجل /χωρις/ ما عدا /`ςϩιμι/ امرآة / /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/`π/ ال /ϭοις/ رب.

1 Corinthians 11:12 κατα `φρη† γαρ ετε †`ςϩιμι ουѐβολ ϧεν πιρωμι τε παιρη† ον πιρωμι ουѐβολ ϧεν †`ςϩιμι πε ενχαι νιβεν δε ϩαν ѐβολ `μφνου† νε.

1 Corinthians 11:12 κατα `φ ρητι γαρ ετε † `ςϩιμι ї ου ѐβολϧεν πι ρωμι τε παι ρητι ον πι ρωμι ου ѐβολϧεν † `ςϩιμι ї πε ενχαι νιβεν δε ϩανѐβολ `μ `φ νου† νε .

1 Corinthians 11:12 kata eph ryti gar ete ti eshimi ou ebolkhen pi rwmi te pai ryti on pi rwmi ou ebolkhen ti eshimi pe enqai niben de hanebol em eph nouti ne .

1 Corinthians 11:12 لأَنَّهُ كَمَا أَنَّ الْمَرْأَةَ هِيَ مِنَ الرَّجُلِ هَكَذَا الرَّجُلُ أَيْضاً هُوَ بِالْمَرْأَةِ. وَلَكِنَّ جَمِيعَ الأَشْيَاءِ هِيَ مِنَ اللهِ.

1 Corinthians 11:12 /κατα/ ك ، مثل /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف

/ρητι/ حال /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن   /ετε/ الذي   /†/ مؤنث ، ال ، أنا /`ϛϩιμι/
أداة تعريف /πι//حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ὲβολϧεν/ أداة تنكير /ου/   امرآة
هذا /παι/ يكون /τε/ رجل ، انسان   /ρωμι/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /πι/ أيضا ، ثانية ، كذلك   /ον/ حال /ρητι/
حرف جر ، في ، من ، /ὲβολϧεν/ أداة تنكير   /ου/   رجل ، انسان   /ρωμι/ ال
شخص ، شئ ، /ενχαι/   / يكون /πε/ / امرآة /`ϛϩιμι/ أنا ، ال ، مؤنث/†/ بواسطة
حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ،   /δε/ كل ، جميع /νιβεν/   أداة ، ألة
أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ أداة مفعول و إضافة /`μ/ من /ϩανὲβολ/ و ، ف
/νου†/ إله   /νε/ يكون ، كان .

1 Corinthians 11:13 μαϩαπ ϧεν θηνου `μμιν `μμωτεν ϫε αν`ϛϣε `νου`ϛϩιμι εθρεϛτωβϩ `μφνου† `νϫωϛ ϩοβϛ αν.

1 Corinthians 11:13 μαϩαπ ϧεν θηνου `μμιν `μμωτεν ϫε αν εϛ-ϣε `ν ου `ϛϩιμι Ϊ εθρε ϛ τωβϩ `μ `φ νου† `ν ϫω ϛ ϩοβϛ αν .

1 Corinthians 11:13 mahap khen tynou emmin emmwten ge an es-she en ou eshimi etre s twbh em eph nouti en gw s hobs an .

1 Corinthians 11:13   احْكُمُوا فِي أَنْفُسِكُمْ: هَلْ يَلِيقُ بِالْمَرْأَةِ أَنْ تُصَلِّيَ إِلَى اللهِ وَهِيَ غَيْرُ مُغَطَّاةٍ؟

1 Corinthians 11:13   /μαϩαπ/ أحكم ، أصنع عدلا ، يقيم عدلا ، يدين /ϧεν/
أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن   /θηνου/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على
/ϫε/ لكم ، نحوكم   /`μμωτεν/  ذات ، نفس /`μμιν/   المفعول ، ـكم ، أنفسكم
علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /`ν/ / يلزم ، ينبغي ، يليق /εϛ-ϣε/
يجعل ، /εθρε/ / / امرآة /`ϛϩιμι/ أداة تنكير   /ου/   / زمان ومكان ، حرف جر
يتضرع ، يصلي ، يتوسل ، صلاة /τωβϩ/   هي /ϛ/ يسبب / لكي ، علامة الصيغة التعليلية
/νου†/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/  أداة مفعول و إضافة /`μ/ ، تضرع ، توسل
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ν/   إله
/ϫω/ رأس /ϛ/ هي /ϩοβϛ/ يغطي /αν/ لا ، ليس ، أداة نفي .

1 Corinthians 11:14 ουδε `νθος †φυϛιϛ †`ϛβω νωτεν αν ϫε πιρωμι μεν γαρ εϣωπ ὲρϛ ϫωϥ ϣηου ουϣωϣ ναϥ πε.

1 Corinthians 11:14 ουδε ενθος † φυϛιϛ τιεϛβω `νωτεν αν ϫε πι ρωμι μεν γαρ εϣωπ ὲρ ϛ ϫω ϥ ϣηου ου ϣωϣ ναϥ πε .

1 Corinthians 11:14 oude entos ti phusis tiesbw enwten an ge pi rwmi men gar eshwp er s gw f shyou ou shwsh naf pe .

1 Corinthians 11:14   أَمْ لَيْسَتِ الطَّبِيعَةُ نَفْسُهَا تُعَلِّمُكُمْ أَنَّ الرَّجُلَ إِنْ كَانَ يُرْخِي شَعْرَهُ فَهُوَ عَيْبٌ لَهُ؟

1 Corinthians 11:14 / /ουδε/ ولا / /ενθος/ هي /†/ ال /φυςις/ ، طبيعة ، غريزة /τιεςβω/ علامة النفي ، لا ، ليس يعلم ، تعلم /`νωτεν/ إليكم /αν/ أداة تعريف عامة /πι/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε/ /ρωμι/ رجل ، انسان /μεν/ حقا ، بالحقيقة / / /γαρ/ للمفرد المذكر بمعني ، ال /ϫω/ هي /ς/ يفعل /ὲρ/ إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط /εϣωπ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ϣωϣ/ أداة تنكير /ου/ طويل /ϣηου/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ رأس عيب، هوان /ναϥ/ له ، كان هو ، ماضي ناقص /πε/ يكون .

1 Corinthians 11:15 †`ςϩιμι δε `νθος ὲϣωπ ὲρε ϫως ϣηου ουὼου νας πε ϫε εταυ† `μπιϥωι νας `ν`τϣεβιω `νουερϣων.

1 Corinthians 11:15 † `ςϩιμι Ī δε ενθος ὲϣωπ ὲρε ϫω ς ϣηου ου ὼου νας πε ϫε `τ ὰ υ † `μ πι ϥωι νας `ν `τ ϣεβιω `ν ου ερϣων .

1 Corinthians 11:15 ti eshimi de entos eshwp ere gw s shyou ou ὼou nas pe ge et a u ti em pi fwi nas en et shebiw en ou ershwn .

1 Corinthians 11:15   وَأَمَّا الْمَرْأَةُ إِنْ كَانَتْ تُرْخِي شَعْرَهَا فَهُوَ مَجْدٌ لَهَا لأَنَّ الشَّعْرَ قَدْ أُعْطِيَ لَهَا عِوَضَ بُرْقُعٍ.

1 Corinthians 11:15 /†/ مؤنث ، ال /`ςϩιμι/ امرآة /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ενθος/ هي / /ὲϣωπ/ إذا ، إن /ὲρε/ علامة مجد /ὼου/ أداة تنكير /ου/ طويل /ϣηου/ هي /ς/ رأس /ϫω/ الترجي ، أنت ، حال /νας/ لها /πε/ يكون /ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /`τ/ التي ، ضمير وصل ، ال /ὰ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، علامة المضارع الدال على /`μ/ يعطي ، يسلم/†/ ضمير غائب جمع هم /υ/ الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /πι/ أداة علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة ، /`ν/ لها /νας/ شعر ، وبر /ϥωι/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ϣεβιω/ ال /`τ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ν/ بدلا من /ου/ أداة تنكير /ερϣων/ برقع .

1 Corinthians 11:16 ιςϫε δε ουον ουαι μευὶ ὲερρεϥ`ϣ`б νην ὰνον δε `μμονταν `μμαυ `νουκαϩς `μπαιρη† ουδε νιεκ`κλησιὰ `ντε φνου†.

1 Corinthians 11:16 ιςϫε δε ουον ουαι μευὶ ὲ ερ ρεϥεϣεбνην ὰνον δε εμμοντα ν `μμαυ `ν ου καϩς `μ παι ρητι ουδε νι εκκλησιὰ `ντε `φ νου†

.

1 Corinthians 11:16 isge de ouon ouai meuì e er refeshetshnyn anon de emmonta n emmau en ou kahs em pai ryti oude ni ekklysia ente eph nouti .

1 Corinthians 11:16 وَلَكِنْ إِنْ كَانَ أَحَدٌ يُظْهِرُ أَنَّهُ يُحِبُّ الْخِصَامَ فَلَيْسَ لَنَا نَحْنُ عَادَةٌ مِثْلُ هَذِهِ وَلاَ لِكَنَائِسِ اللهِ.

1 Corinthians 11:16 /ιςϫε/ لو ، إن ، إذا /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ουον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ουαι/ واحد ، الواحد /μευì/ يظن /è/ أن /ερ/ يفعل /ρεϥεϣεϭνην/ مخاصم /ànον/ نحن /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /εμμοντα/ ليس عنده /ν/ نحن /`μμαυ/ هناك ، في ذلك الموضع /`ν/ إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /`μ/ أداة للدلالة /καϩς/ عادة ، طبع /ου/ أداة تنكير /ظرف زمان ومكان ، حرف جر /παι/ هذا / /ρητι/ حال / /ουδε/ ولا //νι/ جمع ، ال على المفعول والإضافة /εκκλησιà/ كنيسة / / /`ντε/ حرف ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /`φ/ / / جر ، أن /νου†/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال اله .

1 Corinthians 11:17 φαι δε ειϩονϩεν `μμοϥ ναι`θμαιο `μμωτεν αν ϫε εταρετενθωου† èφηετςωτπ αν αλλα èφηετθεβιηουτ.

1 Corinthians 11:17 φαι δε ει ϩονϩεν `μμο ϥ εν αι εθμαιο `μμωτεν αν ϫε `τ αρετεν θωουτι è φηετ ςωτπ αν αλλα è φηετ θεβιηουτ .

1 Corinthians 11:17 phai de ei honhen emmo f en ai etmaio emmwten an ge et areten twouti e phyet swtp an alla e phyet tebiyout .

1 Corinthians 11:17 وَلَكِنَّنِي إِذْ أُوصِي بِهَذَا لَسْتُ أَمْدَحُ كَوْنَكُمْ تَجْتَمِعُونَ لَيْسَ لِلأَفْضَلِ بَلْ لِلأَرْدَإِ.

1 Corinthians 11:17 / /φαι/ هذا /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ει/ مضارع يدل على الحال ، أنا /ϩονϩεν/ يأمر ، يوصي ، أمر ، وصية /`μμο/ نفس /ϥ/ هو /εν/ أداة نفي /αι/ أنا ، زمن ماضي /εθμαιο/ يمدح /`μμωτεν/ لكم ، نحوكم /αν/ لا ، ليس ، علامة النفي /ϫε/ قبل مقول القول /`τ/ ضمير ، ال ، بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء أداة تعريف ، مفرد مؤنث /αρετεν/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /θωουτι/ يجتمع ، وصل ، التي /è/ إلى / /φηετ/ ذاك الذي /ςωτπ/ أفضل /αν/ لا ، ليس ، علامة النفي ، يحتشد /αλλα/ ولكن ، بل /è/ إلى / /φηετ/ ذاك الذي /θεβιηουτ/ أرداء .

1 Corinthians 11:18 `νϣορπ μεν γαρ ερετενναθωου† ϩι ουμα ϣεν

†εκ`κλησιὰ †ςωτεμ ὲϩανφωρϫ ευϣοπ ϧεν θηνου ουοϩ †ναϩ† ϧεν ουμερος.

1 Corinthians 11:18 `ν ϣορπ μεν γαρ ερετεν να θωουτι ϩι ου μα ϧεν † εκκλησιὰ † ςωτεμ ὲ ϩαν φωρϫ ευ ϣοπ ϧεν θηνου ουοϩ † ναϩ† ϧεν ου μερος .

1 Corinthians 11:18 en shorp men gar ereten na twouti hi ou ma khen ti ekklysia ti swtem e han phwrg eu shop khen tynou ouoh ti nahti khen ou meros .

1 Corinthians 11:18 لأَنِّي أَوَّلاً حِينَ تَجْتَمِعُونَ فِي الْكَنِيسَةِ أَسْمَعُ أَنَّ بَيْنَكُمُ انْشِقَاقَاتٍ وَأُصَدِّقُ بَعْضَ التَّصْدِيقِ.

1 Corinthians 11:18 / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان / ϣορπ/ أولا /μεν/ لأن ، حقا ، في الواقع /γαρ/ حقا ، بالحقيقة ومكان ، حرف جر /ερετεν/ أنتم ، صيغة الحال /να/ سوف /θωουτι/ يجتمع ، يحتشد /ϩι/ في /ου/ أداة تنكير /μα/ مكان / ال/†/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ /εκκλησιὰ/ كنيسة /†/ أنا /ςωτεμ/ يسمع ، طاعة /ὲ/ أداة مفعول و إضافة /ϩαν/ أداة تنكير جمع /φωρϫ/ إنشقاقات /ευ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /ϣοπ/ كائن / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على / /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم /ουοϩ/ و ، للجمل /†/ أنا /ναϩ†/ يصدق ، يؤمن /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ου/ أداة تنكير /μερος/ جزئيا .

1 Corinthians 11:19 ϩω† γαρ `ντε ϩανϩερεςις ϣωπι ϧεν θηνου ϩινα νιςωτπ ϩωου ετϧεν θηνου `νςεουωνϩ ὲβολ.

1 Corinthians 11:19 ϩωτι γαρ `ντε ϩαν ϩερεςις ϣωπι ϧεν θηνου ϩινα νι ςωτπ ϩωου `τ ϧεν θηνου `ν ςε ουωνϩ ὲβολ .

1 Corinthians 11:19 hwti gar ente han heresis shwpi khen tynou hina ni swtp hwou et khen tynou en se ouwnh ebol .

1 Corinthians 11:19 لأَنَّهُ لاَ بُدَّ أَنْ يَكُونَ بَيْنَكُمْ بِدَعٌ أَيْضاً لِيَكُونَ الْمُزَكَّوْنَ ظَاهِرِينَ بَيْنَكُمْ.

1 Corinthians 11:19 /ϩωτι/ ينبغي / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ϩαν/ أداة تنكير جمع /ϩερεςις/ بدع ، إنشقاقات /ϣωπι/ يكون / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على / /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ،

أنفسكم /ϩινα/ لكي //νι/ جمع ، ال /ϛωτπ/ مختار ، مصطفي منتقى /ϩωου/
حرف جر /ϧεν/ / أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /`τ/ هم أيضا
أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، /θηνου/ / ، في ، من ، بواسطة ، على
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /`ν/ / ـكم ، أنفسكم
نحو ، تجاه //ὲβολ/ يظهر /ουωνϩ/ هم /ϛε/ حرف جر.

1 Corinthians 11:20 ερετεννaθωου† ουν ϩι ουμα `νουκυριακον `νδιπνον αν πε ὲουομϥ.

1 Corinthians 11:20 ερετεν να θωουτι ουν ϩι ου μα `ν ου κυριακον `ν διπνον αν πε ὲ ουομ ϥ .

1 Corinthians 11:20 ereten na twouti oun hi ou ma en ou kuriakon en dipnon an pe e ouom f .

1 Corinthians 11:20 فَحِينَ تَجْتَمِعُونَ مَعاً لَيْسَ هُوَ لأَكْلِ عَشَاءِ الرَّبِّ.

1 Corinthians 11:20 /ερετεν/ أنتم ، صيغة الحال /να/ سوف /θωουτι/
علامة ، يحتشد ، يجتمع /ουν/ إذا ، لذلك /ϩι/ في /ου/ أداة تنكير /μα/ مكان /`ν/
أداة تنكير /ου/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ν/ رباني /κυριακον/
أن /ὲ/ يكون /πε/ / لا /αν/ عشاء ، وجبة ، وليمة /διπνον/ ومكان ، حرف جر
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يأكل /ουομ/.

1 Corinthians 11:21 πιουαι γαρ πιουαι `ϥερϣορπ `νϭι ὲβολ ϧεν πεϥδιπνον ὲουωμ ουον πετϩοκερ μεν ουον πετθαϧι δε.

1 Corinthians 11:21 πι ουαι γαρ πι ουαι `ϥ ερϣορπ `ν ϭι ὲβολϧεν πεϥ διπνον ὲ ουωμ ουον πετ ϩοκερ μεν ουον πετ θαϧι δε .

1 Corinthians 11:21 pi ouai gar pi ouai ef ershorp en tshi ebolkhen pef dipnon e ouwm ouon pet hoker men ouon pet takhi de .

1 Corinthians 11:21 لأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ يَسْبِقُ فَيَأْخُذُ عَشَاءَ نَفْسِهِ فِي الأَكْلِ فَالْوَاحِدُ يَجُوعُ وَالآخَرُ يَسْكَرُ.

1 Corinthians 11:21 /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ουαι/
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /πι/ لأن ، حقا ، في الواقع /γαρ/ واحد ، الواحد
علامة ، تعليل ، /`ν/ يسبق /ερϣορπ/ هو ، مضارع /`ϥ/ واحد ، الواحد /ουαι/ ، ال
/ὲβολϧεν/ / / يأخذ /ϭι/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
علامة /ὲ/ عشاء ، وجبة ، وليمة /διπνον/ ملكه /πεϥ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة

المفعول و الإضافة /ουωμ/ أكل ، يأكل /ουον/ شخص ما ، شئ ما ، يوجد /πετ/ يوجد ، /ουον/ حقا ، بالحقيقة /μεν/ جائع ، جوعان ، مشتاق إلى /ϩοκερ/ الذي حرف يأتي ثاني عنصر في /δε/ يسكر /θαϧι/ الذي /πετ/ شئ ما ، شخص ما الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف.

1 Corinthians 11:22 μη γαρ `μμοντετεν ηι `μμαυ ѐουωμ νεμ ѐςω ϣαν αρετενερκατα`φρονιν `ν†εκ`κληςιὰ `ντε φνου†`ντετεν†ϣιπι `ννη ѐτε `μμον `ντωου ου πε ѐ†ναϫοϥ νωτεν `ντα`θμαιѐ θηνου ϧεν φαι `ν†να`θμαιѐ θηνου αν.

1 Corinthians 11:22 μη Ī γαρ `μμον τετεν ηι `μμαυ ѐ ουωμ νεμ ѐ ςω ϣαν αρετεν ερ καταεφρονιν `ν † εκκληςιὰ `ντε `φ νου† `ν τετεν τιϣιπι `ν νη ѐτε `μμον εντωου ου πε ѐ †να ϫο ϥ `νωτεν `ντα εθμαιѐ θηνου ϧεν φαι εν † να εθμαιѐ θηνου αν .

1 Corinthians 11:22 my gar emmon teten yi emmau e ouwm nem e sw shan areten er kataephronin en ti ekklysia ente eph nouti en teten tishipi en ny ete emmon entwou ou pe e tina go f enwten enta etmaie tynou khen phai en ti na etmaie tynou an .

1 Corinthians 11:22 أَفَلَيْسَ لَكُمْ بُيُوتٌ لِتَأْكُلُوا فِيهَا وَتَشْرَبُوا؟ أَمْ تَسْتَهِينُونَ بِكَنِيسَةِ اللهِ وَتُخْجِلُونَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ؟ مَاذَا أَقُولُ لَكُمْ! أَأَمْدَحُكُمْ عَلَى هَذَا؟ لَسْتُ أَمْدَحُكُمْ!

1 Corinthians 11:22 /μη/ هل ، آ / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /`μμον/ ليس ، لا ، كلا /τετεν/ أنتم ، ملككم /ηι/ بيت /`μμαυ/ هناك ، في ذلك الموضع /ѐ/ علامة المفعول و الإضافة /ουωμ/ أكل ، يأكل /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /ѐ/ أن /ςω/ شرب ، يشرب /ϣαν/ لو ، أم ، أو ، نحن ، مضارع دال على العادة /αρετεν/ أنتم ، مضارع ، ماضي /ερ/ يفعل ، نفعل /καταεφρονιν/ يحتقر ، يستهين /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /†/ ال /εκκληςιὰ/ كنيسة / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، /`φ/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر ، /νου†/ اله / /`ν/ علامة ، حرف جر ، أن / /τετεν/ أنتم ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /τιϣιπι/ يخجل /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /νη/ أولئك / /ѐτε/ الذي / /`μμον/ ليس /εντωου/ لهم /ου/ ماذا ، ما / /πε/ يكون /ѐ/ حيث ، أداة للدلالة على المفعول والإضافة /†να/ أنا سوف /ϫο/ يقول /ϥ/ هو /`νωτεν/ إليكم / /`ντα/ حتى ، مع الفاعل أنا /εθμαιѐ/ يمدح /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /φαι/ هذا / /εν/ علامة نفي /†/ أنا /να/ سوف /εθμαιѐ/ يمدح /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم /αν/ أداة نفي ، لا ، ليس ، لم ، لن .

1 Corinthians 11:23 ὰνοκ γαρ αιϭι ὲβολ ϩιτεν πος `μφη εταιτηιϥ `ντεν θηνου ϫε πος ιηςους ϧεν πιὲϫωρϩ εναυνατηιϥ `νϣητϥ αϥϭι `νουωικ.

1 Corinthians 11:23 ὰνοκ γαρ ὰ ι ϭι ὲβολϩιτεν `π ϭοις `μ φηετ ὰ ι τηι ϥ `ντεν θηνου ϫε `π ϭοις ιηςους ϧεν πι ὲϫωρϩ ναυνα τηι ϥ `νϣητ ϥ ὰ ϥ ϭι `ν ου ωικ .

1 Corinthians 11:23 anok gar a i tshi ebolhiten ep tshois em phyet a i tyi f enten tynou ge ep tshois iysous khen pi egwrh nauna tyi f enkhyt f a f tshi en ou wik .

1 Corinthians 11:23 لأَنَّنِي تَسَلَّمْتُ مِنَ الرَّبِّ مَا سَلَّمْتُكُمْ أَيْضاً: إِنَّ الرَّبَّ يَسُوعَ فِي اللَّيْلَةِ الَّتِي أُسْلِمَ فِيهَا أَخَذَ خُبْزاً

1 Corinthians 11:23 /ὰνοκ/ أنا /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /ὰ/ علامة الماضي /ι/ أنا /ϭι/ يأخذ /ὲβολϩιτεν/ بواسطة ، من /`π/ ال /ϭοις/ رب /`μ/ أداة مفعول وإضافة /φηετ/ ذاك الذي /ὰ/ علامة الماضي /ι/ أنا /τηι/ يسلم /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /`ντεν/ بواسطة /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم /ϫε// بمعني أن ، لكن ، لكي ، قبل مقول القول بعد أفعال النداء /`π/ ال /ϭοις/ رب /ιηςους/ يسوع / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ال /ὲϫωρϩ/ ليل / /ναυνα/ كانوا هم سوف /τηι/ يعطي ، يسلم /ϥ/ هو /`νϣητ/ في ، ب ، من /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ὰ/ علامة الماضي البسيط ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /ϥ/ أو مفعول بمعني هو /ϭι/ يأخذ /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ου/ أداة تنكير /ωικ/ خبز .

1 Corinthians 11:24 ουοϩ αϥϣεπ`ϩμοτ αϥφαϣϥ ουοϩ αϥϫος ϫε φαι πε παςωμα ετουνατηιϥ ὲϫεν θηνου φαι ὰριτϥ ὲ`πϫινερπαμευὶ.

1 Corinthians 11:24 ουοϩ ὰ ϥ ϣεπ`ϩμοτ ὰ ϥ φαϣ ϥ ουοϩ ὰ ϥ ϫος ϫε φαι πε πα ςωμα `τ ου να τηι ϥ ὲϫεν θηνου φαι ὰρι τ ϥ ὲ `π ϫινερπαμευὶ .

1 Corinthians 11:24 ouoh a f shepehmot a f phash f ouoh a f gos ge phai pe pa swma et ou na tyi f egen tynou phai ari t f e ep ginerpameuì .

1 Corinthians 11:24 وَشَكَرَ فَكَسَّرَ وَقَالَ: «خُذُوا كُلُوا هَذَا هُوَ جَسَدِي الْمَكْسُورُ لأَجْلِكُمُ. اصْنَعُوا هَذَا لِذِكْرِي».

1 Corinthians 11:24 /ουοϩ/ و ، للجمل /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ،

يشكر /ϣεπ`ϩμοτ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة الماضي البسيط ضمير فاعل أو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ و /ουοϩ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نصف ، يقسم /φαϣ/ مفعول بمعني هو ضمير /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ ، للجمل قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي /ϫε/ يقول /ϫος/ / فاعل أو مفعول بمعني هو جسد /ςωμα/ أداة ملكية ، ملكي /πα/ يكون /πε/ / هذا /φαι/ /، بعد أفعال النداء /τηι/ سوف /να/ هم /ου/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /`τ/ / على /ὲϫεν/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يضع ، يعطي ، يسلم /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم / /φαι/ هذا /ὰρι/ يصنع ، يفعلτ /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ὲ/ ل /`π/ ال /ϫινερπαμευὶ/ ذكرى.

1 Corinthians 11:25 παιρη† ον πικεὰφοτ μενενςα πιδιπνον εϥϫω `μμος ϫε παιὰφοτ † διὰθηκη `μβερι τε ϧεν πα`ςνοϥ φαι ὰριτϥ `νςοπ νιβεν ετετενναςω `μμοϥ ερετενὶρι `μπαμευὶ.

1 Corinthians 11:25 παι ρητι ον πι κε ὰφοτ μενενςα πι διπνον εϥ ϫω `μμο ς ϫε παι ὰφοτ † διὰθηκη `μ βερι τε ϧεν πα `ςνοϥ φαι ὰριτ ϥ `ν ςοπ νιβεν ε τετεν να ςω `μμο ϥ ερετεν ὶρι `μ πα μευὶ .

1 Corinthians 11:25 pai ryti on pi ke aphot menensa pi dipnon ef gw emmo s ge pai aphot ti diatyky em beri te khen pa esnof phai arit f en sop niben e teten na sw emmo f ereten ìri em pa meuì .

1 Corinthians 11:25 كَذَلِكَ الْكَأْسَ أَيْضاً بَعْدَمَا تَعَشَّوْا قَائِلاً: «هَذِهِ الْكَأْسُ هِيَ الْعَهْدُ الْجَدِيدُ بِدَمِي. اصْنَعُوا هَذَا كُلَّمَا شَرِبْتُمْ لِذِكْرِي».

1 Corinthians 11:25 /παι/ هذا /ρητι/ حال /ον/ أيضا ، ثانية ، كذلك /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /κε/ أخر /ὰφοτ/ كأس ، كوب ، قدح /μενενςα/ بعد /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /διπνον/ عشاء ، وجبة ، وليمة /εϥ/ ضمير مذكر غائب ، هو ، صيغة الحال /ϫω/ قائلا /`μμο/ نفس /ς/ ـها ، هي //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /παι/ هذا /ὰφοτ/ كأس ، كوب ، قدح /†/ال /διὰθηκη/ عهد /`μ/ أداة مفعول و إضافة / βερι/ جديد ، حديث /τε/ تكون ، ال ، للمؤنث / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /πα/ أداة ملكية ، ملكي /`ςνοϥ/ دم /φαι/ هذا /ὰριτ/ يصنع /ϥ/ هو /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ςοπ/ مرة ، تارة ، بلل ، يبل /νιβεν/ كل ، جميع /ε/ إلى /τετεν/ أنتم /να/ سوف /ςω/ يشرب /`μμο/ نفس /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ερετεν/ أنتم ، حال /ὶρι/ يصنع ، يفعل ، يجري /`μ/ ل /πα/ أداة ملكية ، ملكي /μευὶ/ ذكرى .

1 Corinthians 11:26 ςοπ γαρ νιβεν ετετενναουωμ `μπαιωικ ουοϩ

`ντετενςω `μπαιαφοτ ερετενϩιωιϣ `μ`φμου `μπος ϣατεϥì.

1 Corinthians 11:26 ςοπ γαρ νιβεν ε τετεν να ουωμ `μ παι ωικ ουοϩ `ν τετεν ςω `μ παι αφοτ ερετεν ϩιωιϣ `μ `φ μου εμ `π δοις ϣατε ϥ ì .

1 Corinthians 11:26 sop gar niben e teten na ouwm em pai wik ouoh en teten sw em pai aphot ereten hiwish em eph mou em ep tshois shate f ì .

1 Corinthians 11:26 فَإِنَّكُمْ كُلَّمَا أَكَلْتُمْ هَذَا الْخُبْزَ وَشَرِبْتُمْ هَذِهِ الْكَأْسَ تُخْبِرُونَ بِمَوْتِ الرَّبِّ إِلَى أَنْ يَجِيءَ.

1 Corinthians 11:26 /ςοπ/ مرة / / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /νιβεν/ ، كل جميع /ε/ إلى /τετεν/ أنتم /να/ سوف /ουωμ/ أكل ، يأكل /`μ/ علامة المفعول و الإضافة /παι/ هذا /ωικ/ خبز /ουοϩ/ و ، للجمل / /`ν/ علامة ، تعليل يشرب /τετεν/ أنتم /ςω/ ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`μ/ أدا مفعول وإضافة /παι/ هذا /αφοτ/ كأس /ερετεν/ أنتم ، صيغة الحال /ϩιωιϣ/ كرازة ، يكرز /`μ/ أداة إضافة / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /μου/ موت / εμ/ أداة مفعول و إضافة /`π/ ال /δοις/ رب / / /ϣατε/ حتى ، إلى أن حتى /ϥ/ هو /ì/ يأتي.

1 Corinthians 11:27 ϩωςτε φηεθναουωμ èβολ ϧεν παιωικ ουοϩ `ντεϥςω èβολ ϧεν παιàφοτ `ντε πος ϧεν ουμετατ`μ`πϣα εϥèϣωπι εϥοι `νèνοχος èπιςωμα νεμ πι`ςνοϥ `ντε πος.

1 Corinthians 11:27 ϩωςτε φηεθ να ουωμ èβολϧεν παι ωικ ουοϩ `ντεϥ ςω èβολϧεν παι àφοτ `ντε `π δοις ϧεν ου μετατεμεπϣα εϥè ϣωπι εϥ οι `ν èνοϧος è πι ςωμα νεμ πι `ςνοϥ `ντε `π δοις .

1 Corinthians 11:27 hwste phyet na ouwm ebolkhen pai wik ouoh entef sw ebolkhen pai aphot ente ep tshois khen ou metatemepsha efe shwpi ef oi en enokhos e pi swma nem pi esnof ente ep tshois .

1 Corinthians 11:27 إِذاً أَيُّ مَنْ أَكَلَ هَذَا الْخُبْزَ أَوْ شَرِبَ كَأْسَ الرَّبِّ بِدُونِ اسْتِحْقَاقٍ يَكُونُ مُجْرِماً فِي جَسَدِ الرَّبِّ وَدَمِهِ.

1 Corinthians 11:27 /ϩωςτε/ حتى أن ، بهدف أن //φηεθ/ ذاك الذي / να/ سوف /ουωμ/ أكل ، يأكل / / /èβολϧεν/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ /παι/ هذا /ωικ/ خبز /ουοϩ/ و ، للجمل / / / /`ντεϥ/ لكن هو ، هو ، لكي هو /ςω/ يشرب /èβολϧεν/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر /παι/ هذا /àφοτ/ ، كوب ، كأس قدح / / /`ντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /`π/ ال

/бοις/ رب / /ϩεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، جر حرف /ου/ أداةتنكير
/μετατεμεπϣα/   بدون استحقاق   /εϥὲ/ هو سوف ، مستقبل تأكيدي   /ϣωπι/
يكون   / /εϥ/ هو ، غائب مذكر ضمير ، الحال صيغة / /οι/ يكون /`ν/ ، علامة
مستحق ، /ὲνοϩος/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
أداة تعريف عامة للمفرد /πι/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /ὲ/ مستوجب مسئول عن
أداة /πι/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / جسد /ςωμα/   المذكر بمعني ، ال
علامة ، تعليل ،   /`ντε/  /  /  دم /ςνοϥ`/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
، أن حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية /`π/ ال /бοις/ رب .

1 Corinthians 11:28 μαρε πιρωμι δε ερδοκιμαζιν `μμοϥ ουοϩ παιρη† μαρεϥουωμ ὲβολ ϩεν παι ωικ ουοϩ `ντεϥςω ὲβολ ϩεν πιὰφοτ.

1 Corinthians 11:28 μαρε πι ρωμι δε ερδοκιμαζιν `μμο ϥ ουοϩ παι ρητι μαρε ϥ ουωμ ὲβολϩεν παι ωικ ουοϩ `ντεϥ ςω ὲβολϩεν πι ὰφοτ .

1 Corinthians 11:28 mare pi rwmi de erdokimazin emmo f ouoh pai ryti mare f ouwm ebolkhen pai wik ouoh entef sw ebolkhen pi aphot .

1 Corinthians 11:28   وَلَكِنْ لِيَمْتَحِنِ الإِنْسَانُ نَفْسَهُ وَهَكَذَا يَأْكُلُ مِنَ الْخُبْزِ وَيَشْرَبُ مِنَ الْكَأْسِ.

1 Corinthians 11:28   /μαρε/   ياليت ، فليكن بمعني التمني علامة /πι/ أداة تعريف
حرف يأتي ثاني عنصر   /δε/ رجل ، انسان   /ρωμι/ /عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
ضمير   /ϥ/ نفس /μμο`/   يختبر /ερδοκιμαζιν/ في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
/μαρε/   حال /ρητι/ / / هذا /παι/   و ، للجمل /ουοϩ/ فاعل أو مفعول بمعني هو
/ουωμ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت
خبز /ωικ/ هذا /παι//حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ὲβολϩεν/ / / يأكل ، أكل
/ / يشرب /ςω/   لكي هو ، هو ، لكن هو   /ντεϥ`/ / / و ، للجمل /ουοϩ/
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι//حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ὲβολϩεν/
بمعني ، ال /ὰφοτ/ قدح ، كوب ، كأس .

1 Corinthians 11:29 φη γαρ εθουωμ ουοϩ ετςω ϩεν ουμετατ`μ`πϣα αϥουωμ ουοϩ αϥςω ευϩαπ ναϥ `νρεϥερδιὰ`κρινιν αν `μπιςωμα `ντε πος.

1 Corinthians 11:29 φη γαρ εθ ουωμ ουοϩ `τ ςω ϩεν ου μετατεμεπϣα ὰ ϥ ουωμ ουοϩ ὰ ϥ ςω ευ ϩαπ ναϥ `ν ρεϥ ερδιὰεκρινιν αν `μ πι ςωμα `ντε `π бοις .

1 Corinthians 11:29 phy gar et ouwm ouoh et sw khen ou metatemepsha a f ouwm ouoh a f sw eu hap naf en ref erdiaekrinin an

em pi swma ente ep tshois .

1 Corinthians 11:29 لأَنَّ الَّذِي يَأْكُلُ وَيَشْرَبُ بِدُونِ اسْتِحْقَاقٍ يَأْكُلُ وَيَشْرَبُ دَيْنُونَةً لِنَفْسِهِ غَيْرَ مُمَيِّزٍ جَسَدَ الرَّبِّ.

1 Corinthians 11:29 //φη/ ذلك ، ذاك / / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن / /εθ/ و ، للجمل /ουοϩ/ يأكل ، أكل /ουωμ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي حرف /ϭεν/ / يشرب /ςω/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /`τ/ بدون استحقاق /μετατεμεπϣα/ أداة تنكير /ου/ جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ὰ/ ضمير فاعل أو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط علامة المضارع الدال /ὰ/ و ، للجمل /ουοϩ/ يأكل ، أكل /ουωμ/ مفعول بمعني هو /ςω/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط حكم ، /ϩαπ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /ευ/ يشرب ، يستقي ، يرتوي علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /`ν/ له /ναϥ/ دينونة علامة /αν/ يميز /ερδιὰεκρινιν/ فاعل ، صانع ، علامة اسم الفاعل /ρεϥ/حرف جر علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /`μ/ النفي ، لا ، ليس / / جسد /ςωμα/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ حرف جر /`ντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /`π/ ال /бοις/ رب.

1 Corinthians 11:30 εθβεφαι ουον ουμηϣ ϣωνι ϭεν θηνου ουοϩ ςεμοκϩ ουοϩ ςεενκοτ `νϫε ουμηϣ.

1 Corinthians 11:30 εθβε φαι ουον ου μηϣ ϣωνι ϭεν θηνου ουοϩ ςε μοκ-ϩ ουοϩ ςε ενκοτ `νϫε ου μηϣ .

1 Corinthians 11:30 etbe phai ouon ou mysh shwni khen tynou ouoh se mok-h ouoh se enkot enge ou mysh .

1 Corinthians 11:30 مِنْ أَجْلِ هَذَا فِيكُمْ كَثِيرُونَ ضُعَفَاءُ وَمَرْضَى وَكَثِيرُونَ يَرْقُدُونَ.

1 Corinthians 11:30 /εθβε/ لأجل / /φαι/ هذا /ουον/ يوجد ، شئ ما ، كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان /μηϣ/ / أداة تنكير /ου/ / شخص ما حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϭεν/ / مرض ، يمرض، يضعف ، يعيا /ϣωνι/ و ، /ουοϩ/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم /θηνου/ / يرقد ، /ενκοτ/ هم /ςε/ و ، للجمل /ουοϩ/ متألم /μοκ-ϩ/ هم /ςε/ للجمل /μηϣ/ أداة تنكير /ου/ / علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /`νϫε/ / / يضطجع كثير .

1 Corinthians 11:31 ὲνε ανερδιὰ`κρινιν γαρ `μμον ναυνα† ϩαπ ὲρον αν πε.

1 Corinthians 11:31 ènε αν ερδιàεκρινιν γαρ `μμον εν αυνα τιϩαπ èρον αν πε .

1 Corinthians 11:31 ene an erdiaekrinin gar emmon en auna tihap eron an pe .

1 Corinthians 11:31 لأَنَّنَا لَوْ كُنَّا حَكَمْنَا عَلَى أَنْفُسِنَا لَمَا حُكِمَ عَلَيْنَا

1 Corinthians 11:31 /ènε/ لو /αν/ نحن /ερδιàεκρινιν/ يحكم /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /`μμον/ أنفسنا /εν/ علامة نفي /αυνα/ هم سوف /τιϩαπ/ يحكم /èρον/ علينا /αν/ لا / /πε/ يكون .

1 Corinthians 11:32 εϥ†ϩαπ δε πε èρον `νϫε πος εϥ†`ςβω ναν ϩινα `νςε`ϣτεμϩιτεν `μ`πϩαπ νεμ νιεθνος.

1 Corinthians 11:32 εϥ τιϩαπ δε πε èρον `νϫε `π ϭοις εϥ τιεςβω ναν ϩινα `ν ςε `ϣτεμ ϩιτεν `μ `π ϩαπ νεμ νι εθνος .

1 Corinthians 11:32 ef tihap de pe eron enge ep tshois ef tiesbw nan hina en se eshtem hiten em ep hap nem ni etnos .

1 Corinthians 11:32 وَلَكِنْ إِذْ قَدْ حُكِمَ عَلَيْنَا نُؤَدَّبُ مِنَ الرَّبِّ لِكَيْ لاَ نُدَانَ مَعَ الْعَالَمِ.

1 Corinthians 11:32 / /εϥ/ هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال /τιϩαπ/ يكون /πε/ /حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ يحاكم ، يدين /èρον/ علينا / /`νϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل / `π/ ال /ϭοις/ رب / /εϥ/ هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال /τιεςβω/ يؤدب /ναν/ نا ، ضمير مفعول ، نحن /ϩινα/ لكي / /`ν/ ظرف ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ςε/ هم /`ϣτεμ/ لم ، لا حتى /ϩιτεν/ من /`μ/ أداة زمان ومكان ، حرف جر إضافة / /`π/ ال /ϩαπ/ قضاء ، دينونة / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات//νι/ ال ، جمع /εθνος/ أمم ، أمة .

1 Corinthians 11:33 ϩωςτε ουν να`ςνηου αρετενϣανθωου† èουωμ οϩι `ννετενερηου.

1 Corinthians 11:33 ϩωςτε ουν να `ςνηου αρετεν ϣαν θωουτι è ουωμ οϩι `ν νετεν-ερηου .

1 Corinthians 11:33 hwste oun na esnyou areten shan twouti e ouwm ohi en neten-eryou .

1 Corinthians 11:33 إِذاً يَا إِخْوَتِي حِينَ تَجْتَمِعُونَ لِلأَكْلِ انْتَظِرُوا بَعْضُكُمْ بَعْضاً.

1 Corinthians 11:33 /ϩωϲτε/ حتى أن ، بهدف أن /ουν/ لذلك /να/ أداة ملكية أنتم ، تصريف المخاطبين /αρετεν/ أخوة ، أشقاء /ϲνηου`/ للجمع ، ذو ، أصحاب نحن ، مضارع دال على العادة ، أو ، أم ، لو /ϣαν/ / في الماضي التام يأكل ، أكل / يقف ، /ουωμ/ علامة المفعول و الإضافة /ὲ/ يجتمع ، يحتشد /θωουτι/ ينتظرοϩι/ /ν`/ أداة مفعول وإضافة /νετεν-ερηου/ بعضكم بعضا .

1 Corinthians 11:34 ιϲϫε ουον πετϩοκερ μαρεϥουωμ ϧεν πεϥηι ϩινα `ντετεν`ϣτεμθωου† ευϩαπ `πϲεπι δε αιϣανὶ ειὲθαϣου.

1 Corinthians 11:34 ιϲϫε ουον πετ ϩοκερ μαρε ϥ ουωμ ϧεν πεϥ ηι ϩινα `ν τετεν `ϣτεμ θωουτι ευ ϩαπ `π ϲεπι δε αι ϣαν ὶ ειὲ θαϣ ου .

1 Corinthians 11:34 isge ouon pet hoker mare f ouwm khen pef yi hina en teten eshtem twouti eu hap ep sepi de ai shan ὶ eie tash ou .

1 Corinthians 11:34 إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَجُوعُ فَلْيَأْكُلْ فِي الْبَيْتِ كَيْ لاَ تَجْتَمِعُوا لِلدَّيْنُونَةِ. وَأَمَّا الأُمُورُ الْبَاقِيَةُ فَعِنْدَمَا أَجِيءُ أُرَتِّبُهَا.

1 Corinthians 11:34 /ιϲϫε/ لو ، إن ، إذا /ουον/ شخص ما ، شئ ما ، يوجد / /πετ/ الذي /ϩοκερ/ جائع ، جوعان ، مشتاق إلى /μαρε/ علامة التمني / يأكل ، أكل /ουωμ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ بمعني فليكن ، ياليت /ϧεν/ بيت ، مسكن ، خباء ، /ηι/ ملكه /πεϥ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /ν`/ / لكي /ϩινα/ خيمة يجتمع ، /θωουτι/ حتى لا ، لم /ϣτεμ`/ أنتم /τετεν/ / ومكان ، حرف جر أداة تعريف ، /π`/ دينونة /ϩαπ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /ευ/ يحتشد حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، /δε/ بقية ، فضل ،زائد /ϲεπι/ مفرد مذكر ، ال أنا /ειὲ/ يجيء ، يأتي /ὶ/ لو ، إذا /ϣαν/ / أنا ، مضارع /αι/ أما ، لكن ، و ، ف سوف ، المستقبل / /θαϣ/ يدبر /ου/ هم .

1 Corinthians 12:1 εθβε νιπνευμα†κον δε να`ϲνηου `ν†ουεϣ θηνου αν ὲρετενοι `νατὲμι.

1 Corinthians 12:1 εθβε νι πνευματικον δε να `ϲνηου `ν † ουεϣ θηνου αν ὲρετεν οι `ν ατὲμι .

1 Corinthians 12:1 etbe ni pneumatikon de na esnyou en ti ouesh tynou an ereten oi en atemi .

1 Corinthians 12:1 وَأَمَّا مِنْ جِهَةِ الْمَوَاهِبِ الرُّوحِيَّةِ أَيُّهَا الإِخْوَةُ فَلَسْتُ أُرِيدُ أَنْ

تَجْهَلُوا.

1 Corinthians 12:1   /εθβε/ لماذا ، ما ، لسبب ، لأجل //νι/ جمع ، ال
/πνευματικον/ روحي /δε/   و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة
علامة ، /`ν/  /  أخوة ، أشقاء /`ϛνηου/   أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /να/ /ف
جر حرف ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل   /†/ أنا ، ال   /ουεϣ/
أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم   /θηνου/ /   يريد ، يشاء ، يرغب
يكون /οι/أنتم ، علامة المضارع اللامحدود /ὲρετεν/   علامة النفي ، لا ، ليس /αν/
/`ν/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /ατὲμι/
جاهل ، أمي ، عديم المعرفة ، غير مدرك .

1 Corinthians 12:2 τετενὲμι ϫε ερετενοι `νεθνος ερετενχη ϣα νιὶδωλον `νατ`ϣρωου ναρετενμοϣι `μ`φρη† εταυὲν θηνου ὲ`ϩρηι `μμοϥ.

1 Corinthians 12:2 τετεν ὲμι ϫε ερετεν οι `ν εθνος ερετεν κη ϣα νι ὶδωλον `ν ατεϣρωου ϥ;λ κ ναρετεν μοϣι `μ `φ ρητι `τ ὰ υ ὲν θηνου ὲ `ϩρηι `μμο ϥ .

1 Corinthians 12:2 teten emi ge ereten oi en etnos ereten ky kha ni ìdwlon en atekhrwou f;l k nareten moshi em eph ryti et a u en tynou e ehryi emmo f .

1 Corinthians 12:2   أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّكُمْ كُنْتُمْ أُمَماً مُنْقَادِينَ إِلَى الأَوْثَانِ الْبُكْمِ كَمَا كُنْتُمْ تُسَاقُونَ.

1 Corinthians 12:2   / /τετεν/ أنتم ، ملككم /ὲμι/ يعلم ، يعرف //ϫε/   قبل
أنتم ، صيغة الحال /ερετεν/ مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /`ν/   يكون /οι/
جر   /εθνος/ أمم /ερετεν/ أنتم ، صيغة الحال /κη/ كائن ، موجود ، يترك /ϣα/
أداة مفعول /`ν/ / أوثان ، أصنام /ὶδωλον/ ال ، جمع /νι/ تحت ، أسفل ، في ، عن
وإضافة /ατεϣρωου/ ϥ;λ κ فاقدة النطق   /ναρετεν/ أنتم ، ماضي ناقص
أداة إضافة /`μ/   يمشي ، يسير ، يرحل ، يوافق ، يناسب ، رحلة ، مسيرة /μοϣι/
أداة تعريف ، مفرد /`τ/   حال  /ρητι/  / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال  /`φ/ / /
علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي /ὰ/ مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي
أنتم ، ضمير   /θηνου/   يسوق ، يساق /ὲν/ ضمير غائب جمع هم /υ/ البسيط
أداة مفعول و إضافة ومصدر /ὲ/ /   المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم
ضمير فاعل أو مفعول بمعني   /ϥ/ نفس /`μμο/   ما هو فوق ، الجزء الأعلى /`ϩρηι/
هو.

1 Corinthians 12:3 εθβε φαι †ταμο `μμωτεν ϫε `μμον `ϩλι εϥϛαϫι ϣεν

πιπνευμα `ντε φνουϯϫω `μμος ϫε ουὰναθεμα πε ιηϲους ουοϩ `μμον `ϣϫομ `ντε `ϩλι ϫος ϫε πος ιηϲους ὶμηϯ ϧεν ουπνευμα εϥουαβ.

1 Corinthians 12:3 εθβε φαι ϯ ταμο `μμωτεν ϫε `μμον `ϩλι εϥ ϲαϫι ϧεν πι πνευμα `ντε `φ νουϯ ϫω `μμο ϲ ϫε ου ὰναθεμα πε ιηϲους ουοϩ `μμον `ϣϫομ `ντε `ϩλι ϫος ϫε `π ϭοις ιηϲους ὶμητι ϧεν ου πνευμα εϥ ουαβ .

1 Corinthians 12:3 etbe phai ti tamo emmwten ge emmon ehli ef sagi khen pi pneuma ente eph nouti gw emmo s ge ou anatema pe iysous ouoh emmon eshgom ente ehli gos ge ep tshois iysous ìmyti khen ou pneuma ef ouab .

1 Corinthians 12:3 لِذَلِكَ أُعَرِّفُكُمْ أَنْ لَيْسَ أَحَدٌ وَهُوَ يَتَكَلَّمُ بِرُوحِ اللهِ يَقُولُ: «يَسُوعُ أَنَاثِيمَا». وَلَيْسَ أَحَدٌ يَقْدِرُ أَنْ يَقُولَ: «يَسُوعُ رَبٌّ» إِلاَّ بِالرُّوحِ الْقُدُسِ.

1 Corinthians 12:3 /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما / /φαι/ هذا /ϯ/أنا /ταμο/ يعرف /`μμωτεν/ لكم ، نحوكم //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء / /`μμον/ ليس ، لا ، كلا /`ϩλι/ شئ ما ، شخص ما / /εϥ/ هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال /ϲαϫι/ يتكلم ، كلام / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني //πνευμα/ روح / / /`ντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /νουϯ/ اله /ϫω/ يقول / /`μμο/ نفس /ϲ/ هي ، ـها //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ου/ أداة تنكير /ὰναθεμα/ ملعون ، محروم ، أناثيما / /πε/ يكون / /ιηϲους/ يسوع /ουοϩ/ و ، / / /`μμον/ ليس ، لا ، كلا /`ϣϫομ/ قدرة ، استطاعة ، يقدر ، يستطيع / / للجمل /`ντε/ أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة /`ϩλι/ شئ ما ، شخص ما /ϫος/ يقول //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /`π/ ال /ϭοις/ رب /ιηϲους/ يسوع /ὶμητι/ إلا / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ου/ أداة تنكير //πνευμα/ روح / /εϥ/ صيغة الحال ، هو ، ضمير مذكر غائب /ουαβ/ مقدس .

1 Corinthians 12:4 ουον ϩαντοι δε `μφωϣ ϣοπ `ντε ϩαν`ϩμοτ ὲπαιπνευμα ρω πε.

1 Corinthians 12:4 ουον ϩαν τοι δε `μ φωϣ ϣοπ `ντε ϩαν `ϩμοτ ὲ παι πνευμα ρω πε .

1 Corinthians 12:4 ouon han toi de em phwsh shop ente han ehmot e pai pneuma rw pe .

1 Corinthians 12:4 فَأَنْوَاعُ مَوَاهِبَ مَوْجُودَةٌ وَلَكِنَّ الرُّوحَ وَاحِدٌ.

1 Corinthians 12:4 /ουον/ شخص ما ، شئ ما ، يوجد /ϩαν/ أداة تنكير جمع /τοι/ ممنوح ، معطي ، حظ ، نصيب ، جزء /δε/ ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /ϣοπ/ قسم ، جزء ، ميراث /φωϣ/ أداة مفعول و إضافة /`μ/ أما ، لكن ، و ، ف /ϩαν/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ντε/ / / / كائن روح /πνευμα// هذا /παι/ إلى /ὲ/ نعمة ، فضل ، موهبة /`ϩμοτ/ أداة تنكير جمع ρω/ /πε/ يكون .

1 Corinthians 12:5 ουοϩ ουον ϩαντοι `μφωϣ ευϣοπ `ντε ϩανδιὰκωνιὰ ὲπαι ος ρω πε.

1 Corinthians 12:5 ουοϩ ουον ϩαν τοι `μ φωϣ ευ ϣοπ `ντε ϩαν διὰκωνιὰ ὲπαι ος ρω πε .

1 Corinthians 12:5 ouoh ouon han toi em phwsh eu shop ente han diakwnia epai os rw pe .

1 Corinthians 12:5 وَأَنْوَاعُ خِدَمٍ مَوْجُودَةٌ وَلَكِنَّ الرَّبَّ وَاحِدٌ.

1 Corinthians 12:5 /ουοϩ/ و ، للجمل /ουον/ شخص ما ، شئ ما ، يوجد /ϩαν/ أداة تنكير جمع /τοι/ ممنوح ، معطي ، حظ ، نصيب ، جزء /`μ/ أداة مفعول و إضافة / φωϣ/ قسم ، جزء ، ميراث /ευ/ حال ، هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل /ϣοπ/ كائن / / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ϩαν/ أداة تنكير جمع /διὰκωνιὰ/ خدمة ὲπαι ος ρω/ /πε/ يكون .

1 Corinthians 12:6 ουοϩ ουον ϩαντοι `μφωϣ `ντε ϩαν`ϩβηουὶ ὲπαινου† ρω πε ετερϩωβ `νενχαι νιβεν ϧεν ουον νιβεν.

1 Corinthians 12:6 ουοϩ ουον ϩαν τοι `μ φωϣ `ντε ϩαν εϩβηουὶ ὲπαινουτι ρω πε `τ ερϩωβ νεν ϧαι νιβεν ϧεν ουον νιβεν .

1 Corinthians 12:6 ouoh ouon han toi em phwsh ente han ehbyouì epainouti rw pe et erhwb nen khai niben khen ouon niben .

1 Corinthians 12:6 وَأَنْوَاعُ أَعْمَالٍ مَوْجُودَةٌ وَلَكِنَّ اللهَ وَاحِدٌ الَّذِي يَعْمَلُ الْكُلَّ فِي الْكُلِّ.

1 Corinthians 12:6 /ουοϩ/ و ، للجمل /ουον/ شخص ما ، شئ ما ، يوجد /ϩαν/ أداة تنكير جمع /τοι/ ممنوح ، معطي ، حظ ، نصيب ، جزء /`μ/ أداة مفعول و إضافة / φωϣ/ قسم ، جزء ، ميراث / / /`ντε/ ، علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ϩαν/ أداة تنكير جمع /εϩβηουὶ/ أعمال ὲπαινουτι

ρω/ /πε/ يكون /`τ/ التي ، وصل ضمير ، ال ، مؤنث مفرد ، تعريف أداة / /
/ερϩωβ/ يعمل /νεν/ ملكنا ، ملكية أداة /ϧαι/ رفش ، مذراة /νιβεν/ جميع ، كل
/ /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، جر حرف /ουον/ ما شخص ، ما شئ ، يوجد
/νιβεν/ جميع ، كل .

1 Corinthians 12:7 πιουαι δε πιουαι ςε† ναϥ `μ`φουωνϩ ὲβολ `ντε πιπνευμα κατα πετερνοϥρι.

1 Corinthians 12:7 πι ουαι δε πι ουαι ςε † ναϥ `μ `φ ουωνϩ ὲβολ `ντε πι πνευμα κατα πετ ερνοϥρι .

1 Corinthians 12:7 pi ouai de pi ouai se ti naf em eph ouwnh ebol ente pi pneuma kata pet ernofri .

1 Corinthians 12:7 وَلَكِنَّهُ لِكُلِّ وَاحِدٍ يُعْطَى إِظْهَارُ الرُّوحِ لِلْمَنْفَعَةِ.

1 Corinthians 12:7 /πι/ ال ، بمعني المذكر للمفرد عامة تعريف أداة /ουαι/ واحد
، الواحد /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، الجملة في عنصر ثاني يأتي حرف /πι/ تعريف أداة
، ال بمعني المذكر للمفرد عامة /ουαι/ الواحد ، واحد ςε /†/أنا ، ال / /ναϥ/ ، له
ناقص ماضي ، هو كان /`μ/ إضافة أداة / /`φ/ ال /ال ، مذكر مفرد ، تعريف أداة
/ουωνϩ/ يخبر ، يعترف ، يظهر ، ظهور /ὲβολ/ تجاه ، نحو / / /`ντε/ ، علامة
أن ، جر حرف ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل /πι/ المذكر للمفرد عامة تعريف أداة
ال ، بمعني //πνευμα/ روح / /κατα/ ك ، مثل / / /πετ/ الذي /ερνοϥρι/ ينفع .

1 Corinthians 12:8 ουαι μεν γαρ ὲβολ ϩιτεν πιπνευμα ϣαυ† ναϥ `νουςαϫι `νςοφια κεουαι δε `νουςαϫι `νὲμι κατα παιπνευμα φαι.

1 Corinthians 12:8 ουαι μεν γαρ ὲβολϩιτεν πι πνευμα ϣαυ † ναϥ `ν ου ςαϫι `ν ςοπ ϩια κεουαι δε `ν ου ςαϫι `ν ὲμι κατα παι πνευμα φαι .

1 Corinthians 12:8 ouai men gar ebolhiten pi pneuma shau ti naf en ou sagi en sop hia keouai de en ou sagi en emi kata pai pneuma phai .

1 Corinthians 12:8 فَإِنَّهُ لِوَاحِدٍ يُعْطَى بِالرُّوحِ كَلاَمُ حِكْمَةٍ. وَلِآخَرَ كَلاَمُ عِلْمٍ بِحَسَبِ الرُّوحِ الْوَاحِدِ.

1 Corinthians 12:8 /ουαι/ الواحد ، واحد /μεν/ بالحقيقة ، حقا / / /γαρ/ ، لأن
الواقع في ، حقا / /ὲβολϩιτεν/ من ، بواسطة ، في /πι/ للمفرد عامة تعريف أداة
ال ، بمعني المذكر//πνευμα/ روح / /ϣαυ/ على الدال المضارع ، هم ، مفيد ، نافع
التكرار /†/أنا ، ال / /ναϥ/ ناقص ماضي ، هو كان ، له / /`ν/ ، تعليل ، علامة
جر حرف ، ومكان زمان ظرف ، إضافة ، مفعول ، مصدر / /ου/ ماذا ، ما ، تنكير أداة

علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /ν`/ / يتكلم ، كلام /ςαϫι/ /
حرف /δε/ واحد أخر /κεουαι/ ϩια مرة ، تارة ، بلل ، يبل /ςοπ/ ومكان ، حرف جر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /ν`/ /يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
/ςαϫι/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ου/ / إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /ν`/ / يتكلم ، كلام
/φαι/ روح /πνευμα/ هذا /παι/ مثل ، ك /κατα/ / فهم ، معرفة /ἐμι/ حرف جر
هذا .

1 Corinthians 12:9 κεουαι δε `νουναϩϯ ϧεν παιπνευμα ρω κεουαι δε `νϩαν`ϩμοτ `νταλϭο ϧεν παιπνευμα ρω ον.

1 Corinthians 12:9 κεουαι δε `ν ου ναϩϯ ϧεν παι πνευμα ρω κεουαι δε `ν ϩαν `ϩμοτ `ν ταλϭο ϧεν παι πνευμα ρω ον .

1 Corinthians 12:9 keouai de en ou nahti khen pai pneuma rw keouai de en han ehmot en taltsho khen pai pneuma rw on .

1 Corinthians 12:9 وَلِآخَرَ إِيمَانٌ بِالرُّوحِ الْوَاحِدِ. وَلِآخَرَ مَوَاهِبُ شِفَاءٍ بِالرُّوحِ الْوَاحِدِ.

1 Corinthians 12:9 /κεουαι/ واحد أخر /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في
الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف/ /ν`/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان
ومكان ، حرف جر / /ου/ أداة تنكير /ναϩϯ/ يؤمن ، إيمان / /ϧεν/ حرف جر ،
في ، من ، بواسطة ، على /παι/ هذا //πνευμα/ روح ρω /κεουαι/ واحد أخر /δε/
حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ν`/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ،
مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϩαν/ أداة تنكير جمع /`ϩμοτ/
نعمة ، فضل ، موهبة / /ν`/ أداة مفعول وإضافة /ταλϭο/ شفاء / /ϧεν/ حرف جر
في ، من ، بواسطة ، على ، /παι/ هذا //πνευμα/ روح ρω /ον/ أيضا .

1 Corinthians 12:10 κεουαι δε `νϩαν`ϩβηουὶ `νϫομ κεουαι δε ου`προφηϯα κεουαι δε ϩανβωλ `μπνευμα κεουαι δε ϩανγενος `νλας κεουαι δε ουερμηνια `νλας.

1 Corinthians 12:10 κεουαι δε `ν ϩαν εϩβηουὶ `ν ϫομ κεουαι δε ου επροφητια κεουαι δε ϩαν βωλ `μ ε πνευμα κεουαι δε ϩαν ϫενος `ν λας κεουαι δε ου ερμηνια `ν λας .

1 Corinthians 12:10 keouai de en han ehbyouì en gom keouai de ou eprophytia keouai de han bwl em e pneuma keouai de han genos en las keouai de ou ermynia en las .

1 Corinthians 12:10 وَلِآخَرَ عَمَلُ قُوَّاتٍ وَلِآخَرَ نُبُوَّةٌ وَلِآخَرَ تَمْيِيزُ الأَرْوَاحِ وَلِآخَرَ أَنْوَاعُ

أَلْسِنَةٍ وَلِآخَرَ تَرْجَمَةُ أَلْسِنَةٍ.

1 Corinthians 12:10 /κεουαι/ واحد أخر /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /`ν/ ظرف زمان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة ، حرف جر /`ν/ / أعمال /εϩβηουì/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ ومكان ، تعليل ، علامة ، حرف جر /κεουαι/ قوة /ϫομ/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، واحد أخر /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ου/ أداة تنكير /επροφητια/ نبوة /κεουαι/ واحد أخر /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ϩαν/ أداة تنكير جمعβωλ /`μ/ إضافة و أداة مفعول / ε/πνευμα/ روح /κεουαι/ واحد أخر /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ϩαν/ أداة تنكير جمع /ϫενος/ جنس ، نوع ، قوم ، شعب ، أمة ، ذرية / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /λας/ لغة /κεουαι/ واحد أخر /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف ου /ερμηνια/ ترجمة / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /λας/ لغة .

1 Corinthians 12:11 ναι δε τηρου πιουαι ετερϩωβ `νϧητου ουοϩ παιπνευμα ρω πε εϥφωϣ `μπιουαι πιουαι κατα `φρη† ετεϩναϥ.

1 Corinthians 12:11 ναι δε τηρ ου πι ουαι `τ ερϩωβ `νϧητ ου ουοϩ παι πνευμα ρω πε εϥ φωϣ `μ πι ουαι πι ουαι κατα `φ ρητι ετε ϩνα ϥ .

1 Corinthians 12:11 nai de tyr ou pi ouai et erhwb enkhyt ou ouoh pai pneuma rw pe ef phwsh em pi ouai pi ouai kata eph ryti ete hna f .

1 Corinthians 12:11 وَلَكِنَّ هَذِهِ كُلَّهَا يَعْمَلُهَا الرُّوحُ الْوَاحِدُ بِعَيْنِهِ قَاسِماً لِكُلِّ وَاحِدٍ بِمُفْرَدِهِ كَمَا يَشَاءُ.

1 Corinthians 12:11 / /ναι/ هؤلاء /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /τηρ/ كل /ου/ ضمير ، ه ، ها /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال / /ουαι/ واحد /`τ/ التي ، ضمير وصل ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف / /ερϩωβ/ يعمل / /`νϧητ/ من ،في ، ب، /ου/ هم /ουοϩ/ و ، للجمل /παι/ هذا //πνευμα/ روح ρω/ /πε/ يكون / /εϥ/ هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال /φωϣ/ قسم ، جزء ، ميراث /`μ/ ظرف ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة ، حرف جر /πι/ زمان ومكان ، ال بمعني أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /ουαι/ واحد /πι/ الواحد ، ال بمعني أداة تعريف عامة للمفرد المذكر / /ουαι/ واحد / /κατα/ مثل ، ك / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف / /ρητι/ حال /ετε/ الذي ϩνα /ϥ/ هو ضمير فاعل أو مفعول بمعني.

1 Corinthians 12:12 κατα `φρη† γαρ ετε πιϲωμα ουαι πε ουονταϥ `νουμηϣ `μμελος `μμαυ νιμελος δε τηρου `ντε πιϲωμα ευοι `νουμηϣ

ουαι δε `νϛωμα πε παιρη† ϩωϥ ⲡ̅ⲥ̅..

1 Corinthians 12:12 κατα `φ ρητι γαρ ετε πι ϛωμα ουαι πε ουοντα ϥ `ν ου μηϣ `μ μελος `μμαυ νι μελος δε τηρ ου `ντε πι ϛωμα ευ οι `ν ου μηϣ ουαι δε `ν ϛωμα πε παι ρητι ϩω ϥ πι Χριϛτος .

1 Corinthians 12:12 kata eph ryti gar ete pi swma ouai pe ouonta f en ou mysh em melos emmau ni melos de tyr ou ente pi swma eu oi en ou mysh ouai de en swma pe pai ryti hw f pi qristos .

1 Corinthians 12:12 لأَنَّهُ كَمَا أَنَّ الْجَسَدَ هُوَ وَاحِدٌ وَلَهُ أَعْضَاءٌ كَثِيرَةٌ وَكُلُّ أَعْضَاءِ الْجَسَدِ الْوَاحِدِ إِذَا كَانَتْ كَثِيرَةً هِيَ جَسَدٌ وَاحِدٌ كَذَلِكَ الْمَسِيحُ أَيْضاً.

1 Corinthians 12:12 / /κατα/ ك ، مثل / / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف / /ρητι/ حال / / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /ετε/ الذي /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ϛωμα/ جسد /ουαι/ الواحد ، واحد / /πε/ يكون / /ουοντα/ عند /ϥ/ هو /`ν/ ظرف زمان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة ، ومكان ، حرف جر / /ου/ أداة تنكير ، ما ، ماذا / /μηϣ/ كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان /`μ/ أداة مفعول وإضافة /μελος/ عضو ، جزء /`μμαυ/ هناك ، في ذلك الموضع /νι/ ال /μελος/ عضو ، جزء /δε/ أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، لكن ، و ، ف /τηρ/ كل /ου/ ه ، ضمير ، ها / / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /πι/ ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن ، ال /ϛωμα/ جسد /ευ/ حال ، ل وحرف الجر أداة نكرة ، هم / οι / يكون /`ν/ أداة /ου/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر واحد ، الواحد /ουαι/ كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان /μηϣ/ / تنكير ، ما ، ماذا علامة ، تعليل ، مصدر /`ν/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ /παι/ يكون /πε/ / جسد /ϛωμα/ ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ أيضا ، نفس ، ذات /ϩω/ حال /ρητι/ / / هذا /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /Χριϛτος/ مسيح .

1 Corinthians 12:13 κε γαρ ὰνον τηρεν ετανϭιωμϛ ϧεν ουπνευμα `νουωτ ευϛωμα `νουωτ ιτε νιιουδαι ὶτε νιουεινιν ὶτε βωκ ὶτε ρεμϩε ουοϩ ὰνον τηρεν αυ`τϛον `νουπνευμα `νουωτ.

1 Corinthians 12:13 κε γαρ ὰνον τηρ εν εταν ϭιωμϛ ϧεν ου πνευμα `ν ουωτ ευ ϛωμα `ν ουωτ ιτε νι ιουδαι ὶτε νι ου εινιν ὶτε βωκ ὶτε ρεμϩε ουοϩ ὰνον τηρ εν ὰ υ ετϛον `ν ου πνευμα `ν ουωτ .

1 Corinthians 12:13 ke gar anon tyr en etan tshiwms khen ou pneuma en ouwt eu swma en ouwt ite ni ioudai ìte ni ou einin ìte bwk ìte remhe ouoh anon tyr en a u etson en ou pneuma en ouwt .

1 Corinthians 12:13 لأَنَّنَا جَمِيعَنَا بِرُوحٍ وَاحِدٍ أَيْضاً اعْتَمَدْنَا إِلَى جَسَدٍ وَاحِدٍ يَهُوداً كُنَّا أَمْ يُونَانِيِّينَ عَبِيداً أَمْ أَحْرَاراً. وَجَمِيعُنَا سُقِينَا رُوحاً وَاحِداً.

1 Corinthians 12:13 /κε/ أخر ، أخرى / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /ὰνον/ نحن /τηρ/ كل /εν/ نحن /εταν/ نحن الذين كنا / /бιωμς/ يعتمد / /ϧεν/ علامة ، /`ν/ /روح /πνευμα// أداة تنكير /ου/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على مفرد ، واحد /ουωτ/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة ، تعليل ، /`ν/ / جسد /ςωμα/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /ευ/ مفرد ، واحد /ουωτ/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ιτε/ يوناني /ειvιν/ أداة تنكير /ου/ ال ، جمع /νι//ὶτε يهود /ιουδαι/ / ال ، جمع /νι/ إذا نحن /ὰνον/ و ، للجمل /ουοϩ/ حر /ρεμϩε/ أما ، أو /ὶτε/ عبد /βωκ/ أما ، أو /ὶτε/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ نحن /εν/ كل /τηρ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /`ν/ ετςονضمير غائب جمع هم /υ/ علامة ، تعليل ، مصدر /`ν/ /روح /πνευμα// أداة تنكير /ου/ زمان ومكان ، حرف جر مفرد ، واحد /ουωτ/ ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر .

1 Corinthians 12:14 κε γαρ πιςωμα `νουμελος `νουωτ αν πε αλλα ουμηϣ.

1 Corinthians 12:14 κε γαρ πι ςωμα `ν ου μελος `ν ουωτ αν πε αλλα ου μηϣ .

1 Corinthians 12:14 ke gar pi swma en ou melos en ouwt an pe alla ou mysh .

1 Corinthians 12:14 فَإِنَّ الْجَسَدَ أَيْضاً لَيْسَ عُضْواً وَاحِداً بَلْ أَعْضَاءٌ كَثِيرَةٌ.

1 Corinthians 12:14 /κε/ أخر ، أخرى / / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ςωμα/ جسد / /`ν/ ، مصدر ، تعليل ، علامة عضو ، جزء /μελος/ أداة تنكير /ου/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ν/ / أداة تنكير /ου/ / ولكن ، بل /αλλα/ يكون /πε/ / لا /αν/ مفرد ، واحد /ουωτ/ كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان /μηϣ/ / ، ما ، ماذا .

1 Corinthians 12:15 εϣωπ αρεϣαν †бαλοϫ ϫος ϫε ὰνοκ ουϫιϫ αν ὰνοκ ουὲβολ ϧεν πιςωμα αν ου παρα τουτο ὲβολ ϧεν πιςωμα αν τε.

1 Corinthians 12:15 εϣωπ αρε ϣαν † бαλοϫ ϫος ϫε ὰνοκ ουϫιϫ αν ὰνοκ ου ὲβολϧεν πι ςωμα αν ου παρα τουτο ὲβολϧεν πι ςωμα αν τε.

1 Corinthians 12:15 eshwp are shan ti tshalog gos ge anok ougig an anok ou ebolkhen pi swma an ou para touto ebolkhen pi swma an te.

1 Corinthians 12:15 إِنْ قَالَتِ الرِّجْلُ: «لأَنِّي لَسْتُ يَداً لَسْتُ مِنَ الْجَسَدِ». أَفَلَمْ تَكُنْ لِذَلِكَ مِنَ الْجَسَدِ؟

1 Corinthians 12:15 / /ⲉϣⲱⲡ/ أداة شرط إذا ، إن ، بما أن ، / /ⲁⲣⲉ/ علامة نحن ، مضارع دال على العادة ، أو ، أم ، لو /ϣⲁⲛ/ المضارع الثاني علامة المضارع قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، //ϫⲉ/ يقول /ϫⲟⲥ/ رجل /ϭⲁⲗⲟϫ/ ال /ϯ/ بعد أفعال النداء /ⲁ̀ⲛⲟⲕ/ أنا ⲟⲩϫⲓϫ /ⲁⲛ/ /ⲁ̀ⲛⲟⲕ/ أنا / /ⲟⲩ/ أداة تنكير / / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /ⲡⲓ//حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ بمعني ، ال /ⲥⲱⲙⲁ/ جسد /ⲁⲛ/ ليس ، لا ، علامة النفي ⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲟⲩⲧⲟ / / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /ⲡⲓ//حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ بمعني ، ال /ⲥⲱⲙⲁ/ جسد /ⲁⲛ/ ليس ، لا ، علامة النفي ⲧⲉ.

1 Corinthians 12:16 ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ⲡⲓⲙⲁϣϫ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲃⲁⲗ ⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲁⲛ ⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲟⲩⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲁⲛ ⲡⲉ.

1 Corinthians 12:16 ⲟⲩⲟϩ ⲉϣⲱⲡ ⲁⲣⲉ ϣⲁⲛ ⲡⲓ ⲙⲁ ϣϫ ϫⲟⲥ ϫⲉ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩ ⲃⲁⲗ ⲁⲛ ⲁ̀ⲛⲟⲕ ⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲥⲱⲙⲁ ⲁⲛ ⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲟⲩⲧⲟ ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲥⲱⲙⲁ ⲁⲛ ⲡⲉ .

1 Corinthians 12:16 ouoh eshwp are shan pi ma shg gos ge anok ou bal an anok ou ebolkhen pi swma an ou para touto ebolkhen pi swma an pe .

1 Corinthians 12:16 وَإِنْ قَالَتِ الأُذُنُ: «لأَنِّي لَسْتُ عَيْناً لَسْتُ مِنَ الْجَسَدِ». أَفَلَمْ تَكُنْ لِذَلِكَ مِنَ الْجَسَدِ؟

1 Corinthians 12:16 /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل / /ⲉϣⲱⲡ/ أداة إذا ، إن ، بما أن ، شرط / /ⲁⲣⲉ/ علامة المضارع نحن ، مضارع دال على /ϣⲁⲛ/ علامة المضارع الثاني العادة ، أو ، أم ، لو /ⲡⲓ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲙⲁ/ مكان، موضع ، بيت ، مقصورة ، جهة ، ناحية ϣϫ /ϫⲟⲥ/ يقول //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ⲁ̀ⲛⲟⲕ/ أنا /ⲟⲩ/ أداة تنكير /ⲃⲁⲗ/ عين /ⲁⲛ/ /ⲁ̀ⲛⲟⲕ/ أنا / /ⲟⲩ/ أداة تنكير / / /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ⲡⲓ// أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲥⲱⲙⲁ/ جسد /ⲁⲛ/ ليس ، لا ، علامة النفي ⲟⲩ ⲡⲁⲣⲁ ⲧⲟⲩⲧⲟ / / /ⲉ̀ⲃⲟⲗϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ⲡⲓ// أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ⲥⲱⲙⲁ/ جسد /ⲁⲛ/ لا / /ⲡⲉ/ يكون .

1 Corinthians 12:17 ⲉⲛⲉ ⲡⲓⲥⲱⲙⲁ ⲧⲏⲣϥ ⲟⲩⲃⲁⲗ ⲡⲉ ⲛⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ϩⲱϥ ⲡⲓⲥⲱⲧⲉⲙ ⲉⲛⲉ ⲟⲩⲥⲱⲧⲉⲙ ⲧⲏⲣϥ ⲡⲉ ⲛⲉ ⲁϥⲑⲱⲛ ϩⲱϥ ⲡⲓϣⲱⲗⲉⲙ.

1 Corinthians 12:17 νε πι ϲωμα τηρ ϥ ουβαλ πε νε ὰ ϥ θων ؟ ϩω ϥ πι ϲωτεμ νε ου ϲωτεμ τηρ ϥ πε νε ὰ ϥ θων ؟ ϩω ϥ πι ϣωλεμ .

1 Corinthians 12:17 ne pi swma tyr f oubal pe ne a f twn ؟ hw f pi swtem ne ou swtem tyr f pe ne a f twn ؟ hw f pi shwlem .

1 Corinthians 12:17 لَوْ كَانَ كُلُّ الْجَسَدِ عَيْناً فَأَيْنَ السَّمْعُ؟ لَوْ كَانَ الْكُلُّ سَمْعاً فَأَيْنَ الشَّمُّ؟

1 Corinthians 12:17 / /νε/ كان ، يكون /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ϲωμα/ جسد / /τηρ/ كل /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو/ουβαλ/ /πε/ يكون / /νε/ كان ، يكون /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /θων/ أين ؟ /ϩω/ أيضا ، نفس ، ذات /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال / /ϲωτεμ/ يسمع ، طاعة / /νε/ كان ، يكون / /ου/ أداة تنكير / /ϲωτεμ/ يسمع ، طاعة / /τηρ/ كل /ϥ/ هو / /πε/ يكون / /νε/ كان ، يكون /ϥ/ ضمير فاعل /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /θων/ أين ؟ /ϩω/ أيضا ، نفس ، ذات /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو/πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ϣωλεμ/ شم ، يشم ، يستنشق .

1 Corinthians 12:18 †νου δε α φνου†χω `ννιμελος πιουαι πιουαι `μμωου ϧεν πιϲωμα κατα `φρη† εταϥουωϣ.

1 Corinthians 12:18 † νου δε ὰ `φ νου† κω `ν νι μελος πι ουαι πι ουαι `μμωου + ϧεν πι ϲωμα κατα `φ ρητι εταϥ ουωϣ .

1 Corinthians 12:18 ti nou de a eph nouti kw en ni melos pi ouai pi ouai emmwou + khen pi swma kata eph ryti etaf ouwsh .

1 Corinthians 12:18 وَأَمَّا الآنَ فَقَدْ وَضَعَ اللهُ الأَعْضَاءَ كُلَّ وَاحِدٍ مِنْهَا فِي الْجَسَدِ كَمَا أَرَادَ.

1 Corinthians 12:18 /†/ أنا ، ال /νου/ الحاضر ، الوقت الحالي /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ὰ/ علامة الماضي / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /νου†/ إله /κω/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /νι/ ال /μελος/ عضو ، جزء /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ουαι/ واحد ، الواحد /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ουαι/ واحد ، الواحد /`μμωου/ حرف جر + ضمير هم ، إليهم / /ϧεν/ في ، من ، بواسطة ، على /πι/ أداة تعريف عامة

أداة تعريف ، /`φ/ / / مثل ، ك /κατα/ / جسد /ςωμα/ للمفرد المذكر بمعني ، ال
. يريد ، يشاء ، يرغب /ουωϣ/ هو كان قد /εταϥ/ حال /ρητι/ / مفرد مذكر ، ال

1 Corinthians 12:19 ενε ουμελος `νουωτ τηρου πε νε αϥθων ϩωϥ πιςωμα.

1 Corinthians 12:19 νε ου μελος `ν ουωτ τηρ ου πε νε ὰ ϥ θων ؟ ϩω ϥ πι ςωμα .

1 Corinthians 12:19 ne ou melos en ouwt tyr ou pe ne a f twn ؟ hw f pi swma .

1 Corinthians 12:19 وَلَكِنْ لَوْ كَانَ جَمِيعُهَا عُضْواً وَاحِداً أَيْنَ الْجَسَدُ؟

1 Corinthians 12:19 / /νε/ يكون ، كان /ου/ أداة تنكير /μελος/ عضو ، جزء
/ /`ν/ حرف جر ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان
/ουωτ/ واحد ، مفرد / /τηρ/ كل /ου/ هم / /πε/ يكون / /νε/ يكون ، كان /ὰ/
ضمير فاعل أو علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϥ/
ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /θων/ أين ؟ /ϩω/ أيضا ، نفس ، ذات /ϥ/
مفعول بمعني هو/πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ςωμα/ جسد .

1 Corinthians 12:20 †νου δε ουμηϣ μεν νε νιμελος ουαι δε πε πιςωμα.

1 Corinthians 12:20 † νου δε ου μηϣ μεν νε νι μελος ουαι δε πε πι ςωμα .

1 Corinthians 12:20 ti nou de ou mysh men ne ni melos ouai de pe pi swma .

1 Corinthians 12:20 فَالآنَ أَعْضَاءٌ كَثِيرَةٌ وَلَكِنْ جَسَدٌ وَاحِدٌ.

1 Corinthians 12:20 /†/ أنا ، ال /νου/ الحاضر ، الوقت الحالي /δε/ حرف
يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف / /ου/ أداة تنكير ، ما ، ماذا /
/μηϣ/ كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان /μεν/ حقا ، بالحقيقة / /νε/ يكون ، كان
/νι/ ال /μελος/ عضو ، جزء /ουαι/ واحد ، الواحد /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في
الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف/ /πε/ يكون /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ،
ال /ςωμα/ جسد .

1 Corinthians 12:21 `μμον `ϣϫομ `ντε πιβαλ ϫος `ν†ϫιϫ ϫε †ερ`χριὰ `μμο αν ιε παλιν †ὰφε `ννιбαλαυϫ ϫε †ερ`χριὰ `μμωτεν αν.

1 Corinthians 12:21 `μμον `ϣϫομ `ντε πι βαλ ϫος `ν † ϫιϫ ϫε † ερεϧριὰ `μμο αν ιε παλιν † ὰφε `ν νι ϭαλαυϫ ϫε † ερεϧριὰ `μμωτεν αν .

1 Corinthians 12:21 emmon eshgom ente pi bal gos en ti gig ge ti erekhria emmo an ie palin ti aphe en ni tshalaug ge ti erekhria emmwten an .

1 Corinthians 12:21 لاَ تَقْدِرُ الْعَيْنُ أَنْ تَقُولَ لِلْيَدِ: «لاَ حَاجَةَ لِي إِلَيْكِ». أَوِ الرَّأْسُ أَيْضاً لِلرِّجْلَيْنِ: «لاَ حَاجَةَ لِي إِلَيْكُمَا».

1 Corinthians 12:21 / /`μμον/ ليس ، لا ، كلا /`ϣϫομ/ يستطيع ، يقدر ، استطاعة ، قدرة / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /βαλ/ عين /ϫος/ يقول /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /†/ال /ϫιϫ/ يد /ϫε// قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /†/أنا /ερεϧριὰ/ يحتاج ، يعوز /`μμο/ ضمير مفعول غير مباشر /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس /ιε/ أو ، من /παλιν/ أيضا ، مرة ثانية /†/ ال /ὰφε/ رأس ، زعيم ، قمة ، /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / قاعدة //νι/ ال ، جمع /ϭαλαυϫ/ أقدام //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /†/ أنا /ερεϧριὰ/ يحتاج ، يعوز /`μμωτεν/ لكم ، نحوكم /αν/ أداة نفي ، لا ، ليس .

1 Corinthians 12:22 αλλα `νϩουὸ μαλλον νιμελος ετουμευὶ ὲρωου `ντε πιϲωμα ϫε ϲεοι `νϫωβ ναι ϩαναναγκεον `νϩουο νε.

1 Corinthians 12:22 αλλα `ν ϩουὸ μαλλον νι μελος ετου μευὶ ὲρωου `ντε πι ϲωμα ϫε ϲε οι `ν ϫωβ ναι ϩαν αναϫκεον `ν ϩουο νε .

1 Corinthians 12:22 alla en houò mallon ni melos etou meuì erwou ente pi swma ge se oi en gwb nai han anagkeon en houo ne .

1 Corinthians 12:22 بَلْ بِالأَوْلَى أَعْضَاءُ الْجَسَدِ الَّتِي تَظْهَرُ أَضْعَفَ هِيَ ضَرُورِيَّةٌ.

1 Corinthians 12:22 /αλλα/ بل ، ولكن / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϩουὸ/ جدا /μαλλον/ بالأحري /νι/ ال /μελος/ عضو ، جزء /ετου/ الذين هم /μευὶ/ يظن /ὲρωου/ إليهم ، بينهم /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ϲωμα/ جسد //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϲε/ هم / /οι/ يكون /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϫωβ/ ضعيف /ναι/ هؤلاء /ϩαν/ أداة تنكير /αναϫκεον/ ضروري / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف جمع

يكون ، كان /νε/ / أكثر /ϩουο/ زمان ومكان ، حرف جر .

1 Corinthians 12:23 ουοϩ νηετενμευì èρωου `ντε πιϲωμα ϫε ϲεϣηϣ ναι τεν † νωου `νουταιò `νϩουò ουοϩ νηετϫαιὼου `νταν ουον `ντωου `νϩουò ϲαι `μμαυ.

1 Corinthians 12:23 ουοϩ νηετεν μευì èρωου `ντε πι ϲωμα ϫε ϲε ϣηϣ ναι τεν † `νωου `ν ου ταιò `ν ϩουò ουοϩ νηετ ϫαιὼου ενταν ουον εντωου `ν ϩουò ϲαι `μμαυ .

1 Corinthians 12:23 ouoh nyeten meuì erwou ente pi swma ge se shysh nai ten ti enwou en ou taiò en houò ouoh nyet gaiὼou entan ouon entwou en houò sai emmau .

1 Corinthians 12:23 وَأَعْضَاءُ الْجَسَدِ الَّتِي نَحْسِبُ أَنَّهَا بِلاَ كَرَامَةٍ نُعْطِيهَا كَرَامَةً أَفْضَلَ. وَالأَعْضَاءُ الْقَبِيحَةُ فِينَا لَهَا جَمَالٌ أَفْضَلُ.

1 Corinthians 12:23 /ουοϩ/ و ، للجمل /νηετεν/ نحن الذين /μευì/ يفكر ، يحسب ، يظن /èρωου/ إليهم ، بينهم / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ϲωμα/ جسد //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϲε/ هم /ϣηϣ/ متوافق ، ممهد ، معتدل ، مبعثر ، مسحوق ، محتقر ، مهان / /ναι/ هؤلاء /τεν/ نحن /†/يعطي /`νωου/ لهم ، نحوهم / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ου/ أداة تنكير /ταιò/ كرامة /`ν/ علامة ، منفعة ، /ϩουò/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ουοϩ/ و ، للجمل /νηετ/ أولئك الذين مكسب ، كثرة ، زيادة ، وفرة ، عائد ، جدا /ϫαιὼου/ قبيحة /ενταν/ فينا /ουον/ شخص ما ، شئ ما ، يوجد / /εντωου/ لهم /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϩουò/ أفضل /ϲαι/ جمال /`μμαυ/ هناك ، في ذلك الموضع .

1 Corinthians 12:24 ουοϩ νηετϲαιωου `νταν ϲεερ`χριà αν αλλα φνου† αϥθετ πιϲωμα èαϥ† `νουϩουò ταιò `μφηετϣατ.

1 Corinthians 12:24 ουοϩ νηετ ϲαιωου ενταν ϲε ερεϧριà αν αλλα `φ νου† à ϥ θετ πι ϲωμα èαϥ ϫερυνδ ωιθ παϲτ τενϲε † `ν ου ϩουò ταιò `μ φηετ ϣατ .

1 Corinthians 12:24 ouoh nyet saiwou entan se erekhria an alla eph nouti a f tet pi swma eaf gerund wit past tense ti en ou houò taiò em phyet shat .

1 Corinthians 12:24 وَأَمَّا الْجَمِيلَةُ فِينَا فَلَيْسَ لَهَا احْتِيَاجٌ. لَكِنَّ اللهَ مَزَجَ الْجَسَدَ مُعْطِياً النَّاقِصَ كَرَامَةً أَفْضَلَ

1 Corinthians 12:24 /ουος/ و ، للجمل /νηετ/ أولئك الذين /ςαιωου/ جميل ، خفيف ، لين ، بهي ، مناسب ، معقول / /ενταν/ فينا /ςε/ هم /ερεϧριὰ/ أداة تعريف ، /φ`/ / / ولكن ، بل /αλλα/ علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ يحتاج ، يعوز علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي /ὰ/ إله /νουϯ/ مفرد مذكر ، ال أداة تعريف /πι/ يخلط ، يمزج /θετ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ البسيط صيغة تدل على الحال في /ὲαϥ/ جسد /ςωμα/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال علامة ، تعليل ، مصدر ، /ν`/ يعطي ، معطيا/ϯ/ ϫερυνδ ωιθ παςτ τενςε الماضي أفضل /ϩουὸ/ أداة تنكير /ου/ / مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ταιὸ/ كرامة /μ`/ أداة إضافة / /φηετ/ ذاك الذي /ϣατ/ ناقص ، محتاج .

1 Corinthians 12:25 ϩινα `ντε`ϣτεμφωρϫ ϣωπι ϧεν πιςωμα αλλα `ντε νιμελος τηρου ϥιρωουϣ ϧα νουὲρηου.

1 Corinthians 12:25 ϩινα `ντε `ϣτεμ φωρϫ ϣωπι ϧεν πι ςωμα αλλα `ντε νι μελος τηρ ου ϥιρωουϣ ϧα `ν ου ὲρηου .

1 Corinthians 12:25 hina ente eshtem phwrg shwpi khen pi swma alla ente ni melos tyr ou firwoush kha en ou eryou .

1 Corinthians 12:25 لِكَيْ لاَ يَكُونَ انْشِقَاقٌ فِي الْجَسَدِ بَلْ تَهْتَمُّ الأَعْضَاءُ اهْتِمَاماً وَاحِداً بَعْضُهَا لِبَعْضٍ.

1 Corinthians 12:25 / /ϩινα/ لكي / / /ντε`/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن / /ϣτεμ`/ حتى لا ، لم /φωρϫ/ يقسم ، يفصل /ϣωπι/ يكون / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ςωμα/ جسد /αλλα/ ولكن ، بل / / /ντε`/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /νι/ ال /μελος/ عضو ، جزء / /τηρ/ كل /ου/ هم /ϥιρωουϣ/ اهتمام ، يهتم بـ ، يعتني بـ ، عناية /ϧα/ تحت ، أسفل ، في ، عن /ν`/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ου/ أداة تنكير /ὲρηου/ بعضا ، بعضكم بعضا .

1 Corinthians 12:26 ουος ὲϣωπ ὲουον ουμελος бι`μκαϩ ϣαρε νιμελος τηρου бι`μκαϩ νεμαϥ εϣωπ ὲουον ουμελος бιωου ϣαρε νιμελος τηρου ραϣι νεμαϥ.

1 Corinthians 12:26 ουος ὲϣωπ ὲ ουον ου μελος бιεμκαϩ ϣαρε νι μελος τηρ ου бιεμκαϩ νεμαϥ εϣωπ ὲ ουον ου μελος бιωου ϣαρε νι μελος τηρ ου ραϣι νεμαϥ .

1 Corinthians 12:26 ouoh eshwp e ouon ou melos tshiemkah share ni melos tyr ou tshiemkah nemaf eshwp e ouon ou melos tshiwou share ni melos tyr ou rashi nemaf .

1 Corinthians 12:26 فَإِنْ كَانَ عُضْوٌ وَاحِدٌ يَتَأَلَّمُ فَجَمِيعُ الأَعْضَاءِ تَتَأَلَّمُ مَعَهُ. وَإِنْ كَانَ عُضْوٌ وَاحِدٌ يُكَرَّمُ فَجَمِيعُ الأَعْضَاءِ تَفْرَحُ مَعَهُ.

1 Corinthians 12:26 /ουοϩ/ و ، للجمل / /ὲϣωπ/ إن ، إذا /ὲ/ أداة مفعول و إضافة ، حرف جر إلى /ουον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ου/ أداة تنكير /μελος/ عضو ، جزء / /ϭιεμκαϩ/ يتألم / /ϣαρε/ علامة المضارع الدال على العادة /νι/ ال /μελος/ عضو ، جزء /τηρ/ كل /ου/ هم / /ϭιεμκαϩ/ يتألم / /νεμαϥ/ معه / /εϣωπ/ إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط /ὲ/ حرف جر إلي أداة مفعول و إضافة /ουον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ου/ أداة تنكير /μελος/ عضو ، جزء //ϭιωου/ يتمجد / /ϣαρε/ علامة المضارع الدال على العادة /νι/ ال /μελος/ عضو ، جزء / /τηρ/ كل /ου/ هم /ραϣι/ يسر ، يفرح ، سرور ، فرح ، كافي / /νεμαϥ/ معه .

1 Corinthians 12:27 `νθωτεν δε `νθωτεν `πςωμα `μπχριςτος νεμ νεϥμελος ϧεν ουμερος.

1 Corinthians 12:27 `νθωτεν δε `νθωτεν `π ςωμα `μ πι Χριςτος νεμ νεϥ μελος ϧεν ου μερος .

1 Corinthians 12:27 entwten de entwten ep swma em pi qristos nem nef melos khen ou meros .

1 Corinthians 12:27 وَأَمَّا أَنْتُمْ فَجَسَدُ الْمَسِيحِ وَأَعْضَاؤُهُ أَفْرَاداً.

1 Corinthians 12:27 / /`νθωτεν/ أنتم /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف / /`νθωτεν/ أنتم / / `π/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ςωμα/ جسد / /`μ/ حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /Χριςτος/ مسيح / /νεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /νεϥ/ ضمير ملكية جمع ـ يخصونه / /μελος/ عضو ، جزء / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ου/ أداة تنكير /μερος/ جزئيا .

1 Corinthians 12:28 ουοϩ νη μεν ετα φνου†χαυ ϧεν †εκ`κλη- ςια ϣορπ ϩαναποςτολος `φμαϩ 2 ϩαν`προφητης `φμαϩ 3 ϩανρεϥ†`ςβω μενενςα ναι ϩανϫομ ιτα ϩαν`ϩμοτ `νταλϭο ϩανμετρεϥ†τοτου ϩανμετρεϥερϩεμι ϩανγενος `νλας.

1 Corinthians 12:28 ουοϩ νη μεν `τ ὰ `φ νου† κα υ ϧεν † εκκλησια ϣορπ ϩαν αποςτολος `φ μαϩ `ςναυ ϩαν `προφητης `φ μαϩ ϣομτ ϩαν ρεϥτιεςβω μενενςα ναι ϩαν ϫομ ιτα ϩαν `ϩμοτ `ν ταλϭο ϩαν μετρεϥτιτοτου ϩαν μετρεϥερϩεμι ϩαν ϫενος `ν λας .

1 Corinthians 12:28 ouoh ny men et a eph nouti ka u khen ti ekklysia shorp han apostolos eph mah esnau han eprophytys eph mah shomt han reftiesbw menensa nai han gom ita han ehmot en taltsho han metreftitotou han metreferhemi han genos en las .

1 Corinthians 12:28 فَوَضَعَ اللهُ أُنَاساً فِي الْكَنِيسَةِ: أَوَّلاً رُسُلاً ثَانِياً أَنْبِيَاءَ ثَالِثاً مُعَلِّمِينَ ثُمَّ قُوَّاتٍ وَبَعْدَ ذَلِكَ مَوَاهِبَ شِفَاءٍ أَعْوَاناً تَدَابِيرَ وَأَنْوَاعَ أَلْسِنَةٍ.

1 Corinthians 12:28 /ουοϩ/ و ، للجمل /νη/ أولئك /μεν/ حقا ، بالحقيقة /`τ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ὰ/ علامة الماضي / / /`φ/ حرف جر ، /ϧεν/ هم/υ/ يرتب ، رتب/κα/ إله /νου†/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال بدء ، بكر ، متقدم ، /ϣορπ/ كنيسة /εκκλησια/ ال/†/ في ، من ، بواسطة ، على يتقدم ، يسبق ، يبادر ، أولا ، سابقا /ϩαν/ أداة تنكير جمع /αποςτολος/ رسول /`φ/ أداة تنكير /ϩαν/ اثنان /`ςναυ/ أداة ترتيب عددي /μαϩ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال أداة ترتيب /μαϩ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / نبي /`προφητης/ جمع بعد /μενενςα/ معلم /ρεϥτιεςβω/ / أداة تنكير جمع /ϩαν/ ثلاث /ϣομτ/ عددي أداة /ϩαν/ بعد ذلك /ιτα/ قوة ، قوات /ϫομ/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ هؤلاء /ναι/ / /ταλϭο/ أداة مفعول وإضافة /`ν/ / نعمة ، فضل ، موهبة /`ϩμοτ/ تنكير جمع أداة تنكير جمع /ϩαν/ أعوانا /μετρεϥτιτοτου/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ شفاء جنس ، نوع ، قوم ، /ϫενος/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ تدبير ، إداراة/μετρεϥερϩεμι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ν/ / شعب ، أمة ، ذرية ومكان ، حرف جر /λας/ لغة .

1 Corinthians 12:29 μη ςεναεραποςτολος τηρου μη ςεναερ`προφητης τηρου μη ςεναερρεϥ† `ςβω τηρου μη ςεναερϫομ τηρου.

1 Corinthians 12:29 μη Ī ςε να ερ αποςτολος τηρ ου μη Ī ςε να ερ `προφητης τηρ ου μη Ī ςε να ερ ρεϥτιεςβω τηρ ου μη Ī ςε να ερ ϫομ τηρ ου .

1 Corinthians 12:29 my se na er apostolos tyr ou my se na er eprophytys tyr ou my se na er reftiesbw tyr ou my se na er gom tyr ou .

1 Corinthians 12:29 أَلَعَلَّ الْجَمِيعَ رُسُلٌ؟ أَلَعَلَّ الْجَمِيعَ أَنْبِيَاءُ؟ أَلَعَلَّ الْجَمِيعَ مُعَلِّمُونَ؟ أَلَعَلَّ الْجَمِيعَ أَصْحَابُ قُوَّاتٍ؟

1 Corinthians 12:29 /μη/ آ ، هل   /ςε/هم   /να/ سوف /ερ/ يفعل
/αποςτολος/ رسول   / /τηρ/ كل /ου/   هم /μη/ آ ، هل   /ςε/هم   /να/ سوف
/ερ/ يفعل /`προφητης/ نبي   / /τηρ/ كل /ου/   هم /μη/ آ ، هل   /ςε/هم
/να/ سوف /ερ/ يفعل /ρεϥτιεςβω/ معلما   / /τηρ/ كل /ου/   هم /μη/ آ ، هل
/ςε/هم   /να/ سوف /ερ/ يفعل /ϫομ / قوات /τηρ/ كل /ου/   هم .

1 Corinthians 12:30 μη ουον `ντωου τηρου `νϩαν`ϩμοτ `νταλδο μη ςεναςαϫι τηρου ϧεν ϩανλας μη ςεναερμενευιν τηρου.

1 Corinthians 12:30 μη Ï ουον εντωου τηρ ου `ν ϩαν `ϩμοτ `ν ταλδο μη Ï ςε να ςαϫι τηρ ου ϧεν ϩαν λας μη Ï ςε να ερμενευιν τηρ ου .

1 Corinthians 12:30 my ouon entwou tyr ou en han ehmot en taltsho my se na sagi tyr ou khen han las my se na ermeneuin tyr ou .

1 Corinthians 12:30   أَلَعَلَّ لِلْجَمِيعِ مَوَاهِبَ شِفَاءٍ؟ أَلَعَلَّ الْجَمِيعَ يَتَكَلَّمُونَ بِأَلْسِنَةٍ؟ أَلَعَلَّ الْجَمِيعَ يُتَرْجِمُونَ؟

1 Corinthians 12:30 /μη/ آ ، هل   /ουον/ شخص ما ، شئ ما ، يوجد   /
/εντωου/ملكهم ، ملكية للجمع   / /τηρ/ كل /ου/   هم /`ν/ ، علامة ، تعليل
أداة تنكير جمع /ϩαν/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/`ϩμοτ/ نعمة ، فضل ، موهبة    /  /`ν/ أداة مفعول وإضافة /ταλδο/ شفاء /μη/
آ ، هل /ςε/هم   /να/ سوف /ςαϫι/ يتكلم ، كلام   /τηρ/ كل   /ου/   ها ، ه ، ضمير
/   /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ϩαν/ أداة تنكير جمع /λας/ ، لسان
ألسنة /μη/ آ ، هل /ςε/هم   /να/ سوف /ερμενευιν/ يترجم   / /τηρ/ كل /ου/
هم .

1 Corinthians 12:31 χοϩ δε ѐνι`ϩμοτ εθνααυ ουοϩ ε† ον †ναταμωτεν ѐκεμωιτ ѐνααϥ `νϩουὸ.

1 Corinthians 12:31 κοϩ δε ѐ νι `ϩμοτ εθ νααυ ουοϩ ετι ον †να ταμω τεν ѐ κε μωιτ ѐ νααϥ `ν ϩουὸ .

1 Corinthians 12:31 koh de e ni ehmot et naau ouoh eti on tina tamw ten e ke mwit e naaf en houò .

1 Corinthians 12:31 وَلَكِنْ جِدُّوا لِلْمَوَاهِبِ الْحُسْنَى. وَأَيْضاً أُرِيكُمْ طَرِيقاً أَفْضَلَ:

1 Corinthians 12:31   /κοϩ/ غيروا /δε/   ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة
ف ، و ، لكن /ѐ/ أداة مفعول و إضافة /νι/ ال /`ϩμοτ/ نعمة ، فضل ، موهبة / /εθ/

و ، للجمل /ⲟⲩⲟϩ/   حسن /ⲛⲁⲁⲩ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي ، الذي
/ⲧⲉⲛ/ يخبر ـ ينبأ /ⲧⲁⲙⲱ/   أنا سوف /ϯⲛⲁ/ أيضا /ⲟⲛ/ من بعد ، بعد ، من ثم /ⲉⲧⲓ/
طريق /ⲙⲱⲓⲧ/ /   أخر ، أخرى /ⲕⲉ/   أداة للدلالة على المفعول و الإضافة /ⲉ̀/ أنتم
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /`ⲛ/ حسن /ⲛⲁⲁϥ/ أداة مفعول وإضافة/ⲉ̀/
جدا.   /ϩⲟⲩⲟ̀/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر

1 Corinthians 13:1 ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲓϣⲁⲛⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ `ⲫⲗⲁⲥ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ⲛⲓⲁⲅⲅⲉⲗⲟⲥ `ⲙⲙⲟⲛϯ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ `ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲓⲉⲣ `ⲙ`ⲫⲣⲏϯ `ⲛⲟⲩϩⲟⲙⲧ ⲉϥⲥⲉⲛⲥⲉⲛ ⲓⲉ ⲟⲩⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ ⲉϥⲉϣⲗⲏⲗⲟⲩ̀ⲓ.

1 Corinthians 13:1 ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲁⲓ ϣⲁⲛ ⲥⲁϫⲓ ϧⲉⲛ `ⲫ ⲗⲁⲥ `ⲛⲧⲉ ⲛⲓ ⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉⲙ ⲫⲁ ⲛⲓ ⲁⲛϫⲉⲗⲟⲥ `ⲙⲙⲟⲛ ϯ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ `ⲙⲙⲁⲩ ⲁⲓ ⲉⲣ `ⲙ `ⲫ ⲣⲏⲧⲓ `ⲛ ⲟⲩ ϩⲟⲙⲧ ⲉϥ ⲥⲉⲛⲥⲉⲛ ⲓⲉ ⲟⲩ ⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ ⲉϥ ⲉϣⲗⲏⲗⲟⲩ̀ⲓ .

1 Corinthians 13:1 eshwp ai shan sagi khen eph las ente ni rwmi nem pha ni angelos emmon ti agapy de emmau ai er em eph ryti en ou homt ef sensen ie ou kumbalon ef eshlyloui̇̀ .

1 Corinthians 13:1   إِنْ كُنْتُ أَتَكَلَّمُ بِأَلْسِنَةِ النَّاسِ وَالْمَلاَئِكَةِ وَلَكِنْ لَيْسَ لِي مَحَبَّةٌ فَقَدْ صِرْتُ نُحَاساً يَطِنُّ أَوْ صَنْجاً يَرِنُّ.

1 Corinthians 13:1   / /ⲉ̀ϣⲱⲡ/ إن ، إذا   /ⲁⲓ/ مضارع ، أنا / /ϣⲁⲛ/ لو ، إذا
أداة تعريف ، /`ⲫ/ / /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧⲉⲛ/   / يتكلم ، كلام /ⲥⲁϫⲓ/
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ،   /`ⲛⲧⲉ/ / / لسان /ⲗⲁⲥ/ مفرد مذكر ، ال
حرف عطف /ⲛⲉⲙ/ / رجل ، انسان / ناس   /ⲣⲱⲙⲓ/ ال/ ، جمع /ⲛⲓ// حرف جر ، أن
ليس ، لا ، كلا /`ⲙⲙⲟⲛ/ / ملاك   /ⲁⲛϫⲉⲗⲟⲥ/ ال ، جمع /ⲛⲓ/ أولئك /ⲫⲁ/ للكلمات ، و
حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ⲇⲉ/ محبة /ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ/ ال /ϯ/
أداة /`ⲙ/  يصير ، صرت /ⲉⲣ/ أنا ، زمن ماضي /ⲁⲓ/   هناك ، في ذلك الموضع /`ⲙⲙⲁⲩ/
علامة ، تعليل ، /`ⲛ/   حال /ⲣⲏⲧⲓ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال  /`ⲫ/ / / إضافة
/ϩⲟⲙⲧ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
أو ، من /ⲓⲉ/ هتاف /ⲥⲉⲛⲥⲉⲛ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /ⲉϥ/ / نحاس
. يرن/ⲉϣⲗⲏⲗⲟⲩ̀ⲓ/ هو /ⲉϥ/   صنجا /ⲕⲩⲙⲃⲁⲗⲟⲛ/ أداة تنكير /ⲟⲩ/

1 Corinthians 13:2 ⲕⲁⲛ ⲉⲟⲩⲟⲛ `ⲛⲧⲏⲓ ⲉ̀ⲟⲩ`ⲡⲣⲟⲫⲏϯⲁ̀ ⲉⲓⲥⲱⲟⲩⲛ `ⲛⲛⲓⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣⲟⲩ ⲛⲉⲙ `ⲡⲉ̀ⲙⲓ ⲧⲏⲣϥ ⲕⲁⲛ ⲉⲣⲉ `ⲫⲛⲁϩϯ ⲧⲏⲣϥ `ⲛⲧⲟⲧ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉ̀ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ `ⲛϩⲁⲛⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲙⲙⲟⲛϯ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ `ⲙⲙⲁⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ `ϩⲗⲓ ⲁⲛ.

1 Corinthians 13:2 ⲕⲁⲛ ⲉ ⲟⲩⲟⲛ ⲉⲛⲧⲏⲓ ⲉ̀ ⲟⲩ `ⲡⲣⲟⲫⲏⲧⲓⲁ̀ ⲉⲓ ⲥⲱⲟⲩⲛ `ⲛ ⲛⲓ ⲙⲩⲥⲧⲏⲣⲓⲟⲛ ⲧⲏⲣ ⲟⲩ ⲛⲉⲙ `ⲡ ⲉ̀ⲙⲓ ⲧⲏⲣ ϥ ⲕⲁⲛ ⲉⲣⲉ `ⲫ ⲛⲁϩϯ ⲧⲏⲣ ϥ `ⲛⲧⲟⲧ ϩⲱⲥⲧⲉ ⲉ̀ ⲟⲩⲱⲧⲉⲃ `ⲛ ϩⲁⲛ ⲧⲱⲟⲩ ⲉ̀ⲃⲟⲗ `ⲙⲙⲟⲛ ϯ ⲁ̀ⲅⲁⲡⲏ ⲇⲉ `ⲙⲙⲁⲩ ⲁ̀ⲛⲟⲕ `ϩⲗⲓ ⲁⲛ .

1 Corinthians 13:2 kan e ouon entyi e ou eprophytia ei swoun en ni mustyrion tyr ou nem ep emi tyr f kan ere eph nahti tyr f entot hwste e ouwteb en han twou ebol emmon ti agapy de emmau anok ehli an .

1 Corinthians 13:2 وَإِنْ كَانَتْ لِي نُبُوَّةٌ وَأَعْلَمُ جَمِيعَ الأَسْرَارِ وَكُلَّ عِلْمٍ وَإِنْ كَانَ لِي كُلُّ الإِيمَانِ حَتَّى أَنْقُلَ الْجِبَالَ وَلَكِنْ لَيْسَ لِي مَحَبَّةٌ فَلَسْتُ شَيْئاً.

1 Corinthians 13:2 /καν/ حتى لو /ε/ أن /ουον/ يوجد / /εντηι/ عندي /ὲ/ إلى /ου / أداة تنكير /`προφητιὰ/ نبوة /ει/ أنا ، مضارع يدل على الحال /ςωουν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /`ν/ / يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي زمان ومكان ، حرف جر /νι/ ال /μυςτηριον/ سر ، لغز /τηρ/ كل /ου/ ها ، أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`π/ /حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ / ه ، ضمير /ὲμι/ معرفة /τηρ/ كل /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /καν/ حتى لو /ερε/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / علامة الحال قبل الاسم /ναϩϯ/ إيمان / حتى أن ، بهدف أن /ϩωςτε/ بواسطتي ، مني ، عندي /`ντοτ/ / هو /ϥ/ كل /τηρ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /`ν/ ينتقل ، يرتحل /ουωτεβ/ أن /ὲ/ نحو ، تجاه //ὲβολ/ / جبل /τωου/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ زمان ومكان ، حرف جر حرف يأتي ثاني عنصر في /δε/محبة /ὰγαπη/ ال /ϯ/ ليس ، لا ، كلا /`μμον/ / / الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /`μμαυ/ هناك ، في ذلك الموضع / /ὰνοκ/ أنا /`ϩλι/ أداة نفي ، لا ، ليس /αν/ شئ ما ، شخص ما .

1 Corinthians 13:3 καν αιϣανϯ `ννηετε νουὶ τηρου εθρουουομου ουοϩ `ντaϯ `μπακεςωμα ϩινα `νταϣουϣου `μμοι `μμονϯ ὰγαπη δε `μμαυ `νϯ να ϫεμϩηου `ν`ϩλι αν.

1 Corinthians 13:3 καν αι ϣαν ϯ `ν νηετε νουὶ τηρ ου εθρ ου ουομ ου ουοϩ `ντα ϯ `μ πα κε ςωμα ϩινα `ντα ϣουϣου εμμοι `μμον ϯ ὰγαπη δε `μμαυ εν ϯ να ϫεμϩηου `ν `ϩλι αν .

1 Corinthians 13:3 kan ai shan ti en nyete nouì tyr ou etr ou ouom ou ouoh enta ti em pa ke swma hina enta shoushou emmoi emmon ti agapy de emmau en ti na gemhyou en ehli an .

1 Corinthians 13:3 وَإِنْ أَطْعَمْتُ كُلَّ أَمْوَالِي وَإِنْ سَلَّمْتُ جَسَدِي حَتَّى أَحْتَرِقَ وَلَكِنْ لَيْسَ لِي مَحَبَّةٌ فَلاَ أَنْتَفِعُ شَيْئاً.

1 Corinthians 13:3 /καν/ حتى لو /αι/ أنا ، مضارع / /ϣαν/ لو ، إذا /ϯ/يعطي /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /νηετε/ أولئك الذين / /νουὶ/ ملكي /τηρ/ كل /ου/ ها ، ه ، ضمير / /εθρ/ يعطي/ϯ/ لكي /`ντα/ / و ، للجمل /ουοϩ/ هم /ου/ يأكل /ουομ/ هم /ου/ لكي /`μ/ أداة مفعول وإضافة /πα/ ملكي /κε/ أخر ، أيضا /ςωμα/ جسد /ϩινα/ لكي

/ نفسي ، أنا /εμμοι/ تفاخر ، تباهي /ϣουϣου/ حتى ، مع الفاعل أنا /`ντα/ /
حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، /δε/محبة /ἀγαπη/ ال/†/ ليس ، لا ، كلا /`μμον/
/να/ أنا/†/ علامة نفي /εν/ / هناك ، في ذلك الموضع /`μμαυ/ أما ، لكن ، و ، ف
ينتفع ، يستفيد ، يربح ، مكسب ، /ϫεμϩηου/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /`ν/ / ربح ، مكسب
أداة نفي ، لا ، ليس /αν/ شيء /`ϩλι/ حرف جر .

1 Corinthians 13:4 †ἀγαπη ϣαςὼου `νϩητ ϣαςερϩελϫε †ἀγαπη `μπαςχοϩ †ἀγαπη `μπαςερπερπερος `μπαςϭιςι `νϩητ.

1 Corinthians 13:4 † ἀγαπη ϣα ς ωουενϩητ ϣα ς ερϩελϫε † ἀγαπη εμπας χοϩ † ἀγαπη εμπας ερπερπερος εμπας ϭιςιενϩητ .

1 Corinthians 13:4 ti agapy sha s wouenhyt sha s erhelge ti agapy empas qoh ti agapy empas erperperos empas tshisienhyt .

1 Corinthians 13:4 الْمَحَبَّةُ تَتَأَنَّى وَتَرْفُقُ. الْمَحَبَّةُ لاَ تَحْسِدُ. الْمَحَبَّةُ لاَ تَتَفَاخَرُ وَلاَ تَنْتَفِخُ

1 Corinthians 13:4 /†/ الـ/ / /ἀγαπη/ محبة / محبة ، إحسان / / /ϣα/ أداة مضارع
إلى ، حتى /ϣα/ تتأني ، طول اناة ، صبر /ωουενϩητ/ / هي /ς/ الدال على العادة
هي لا /εμπας/ محبة / محبة ، إحسان /ἀγαπη/ / الـ/†/ ترفق /ερϩελϫε/ هي /ς/
محبة / محبة ، إحسان /ἀγαπη/ / الـ/†/ غيرة ، حسد ، حث ، منافسة /χοϩ//
/εμπας/ هي لا /ερπερπερος/ يتبجح ، يتفاخر /εμπας/ هي لا /ϭιςιενϩητ/
يستكبر ، يتكبر، ينتفخ .

1 Corinthians 13:5 `μπαςϭιϣιπι `μπαςκω† `νςα νηὲτενους `μπαςϫωντ `μπαςμευὶ ὲπιπετϩωου.

1 Corinthians 13:5 εμπας ϭιϣιπι εμπας κωτι `ν ςα νηὲτε νους εμπας ϫωντ εμπας μευὶ ὲ πι πετ-ϩωου .

1 Corinthians 13:5 empas tshishipi empas kwti en sa nyete nous empas gwnt empas meuì e pi pet-hwou .

1 Corinthians 13:5 وَلاَ تُقَبِّحُ وَلاَ تَطْلُبُ مَا لِنَفْسِهَا وَلاَ تَحْتَدُّ وَلاَ تَظُنُّ السُّوَءَ

1 Corinthians 13:5 /εμπας/ هي لا /ϭιϣιπι/ يستحي ، يخجل ، يخزي ، تقبح
/εμπας / / هي لا /κωτι/ تسأل /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف
زمان ومكان ، حرف جر /ςα/ ناحية ، وراء ، خلف /νηὲτε/ ذلك الذي /νους/ لها
/εμπας/ هي لا /ϫωντ/ يغضب ، يسخط ، يتكدر ، غضب ، سخط، يتمرد، يحزن
/εμπας/ هي لا /μευὶ/ يتذكر ، يذكر ، يدبر ، يتأمر ، يتأسف /ὲ/ حرف جر ، ل، علامة

المفعول /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /πετ-ϩωου/ شر .

1 Corinthians 13:6 `μπαςραϣι ѐϫεν `θμετϭι`νϫονς ϣαςραϣι δε ѐϫεν `θμηι.

1 Corinthians 13:6 εμπας ραϣι ѐϫεν εθ μετϭιενϫονς ϣα ς ραϣι δε ѐϫεν εθ μηι .

1 Corinthians 13:6 empas rashi egen et mettshiengons sha s rashi de egen et myi .

1 Corinthians 13:6 وَلاَ تَفْرَحُ بِالإِثْمِ بَلْ تَفْرَحُ بِالْحَقِّ.

1 Corinthians 13:6 /εμπας/ هي لا /ραϣι/ يسر ، يفرح ، سرور ، فرح ، كافي / /ѐϫεν/ على / /εθ/ الذي ، التي ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /μετϭιενϫονς/ طمع ، ظلم ، قهر /ϣα/ علامة المضارع الدال على التكرار /ς/ هي /ραϣι/ ، كافي حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ فرح ، سرور ، يفرح ، يسر / /ѐϫεν/ على / /εθ/ الذي ، التي ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /μηι/ ، صدق حق ، أمانة ، عدل ، بر.

1 Corinthians 13:7 ϣαςωου `νϩητ ϧεν ϩωβ νιβεν ϣαςναϩϯ ϧεν ϩωβ νιβεν ϣαςερϩελπις ϧεν ϩωβ νιβεν ϣαςѐμονι `ντοτς ϧεν ϩωβ νιβεν.

1 Corinthians 13:7 ϣα ς ωουενϩητ ϧεν ϩωβ νιβεν ϣα ς ναϩϯ ϧεν ϩωβ νιβεν ϣα ς ερϩελπις ϧεν ϩωβ νιβεν ϣα ς ѐμονι `ντοτ ς ϧεν ϩωβ νιβεν .

1 Corinthians 13:7 sha s wouenhyt khen hwb niben sha s nahti khen hwb niben sha s erhelpis khen hwb niben sha s amoni entot s khen hwb niben .

1 Corinthians 13:7 وَتَحْتَمِلُ كُلَّ شَيْءٍ وَتُصَدِّقُ كُلَّ شَيْءٍ وَتَرْجُو كُلَّ شَيْءٍ وَتَصْبِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ.

1 Corinthians 13:7 /ϣα/ علامة مضارع تكرار /ς/ هي /ωουενϩητ/ ، يحتمل طول اناة ، صبر / /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ϩωβ/ ، عمل شغل ، يعمل ، يرسل /νιβεν/ جميع ، كل / /ϣα/ أداة مضارع الدال على العادة /ς/ هي /ναϩϯ/ إيمان ، يؤمن ، يصدق / /ϧεν/ ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر على /ϩωβ/ يرسل ، يعمل ، شغل ، عمل /νιβεν/ جميع ، كل /ϣα/ علامة المضارع الدال على التكرار /ς/ هي /ερϩελπις/ يأمل ، يتعشي ، يترجي / / /ϧεν/ حرف على ، بواسطة ، من ، في ، جر /ϩωβ/ يرسل ، يعمل ، شغل ، عمل /νιβεν/ ، كل جميع / /ϣα/ أداة مضارع الدال على العادة /ς/ هي /ѐμονι/ يصبر /`ντοτ/

حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ هي / ϛ / بواسطتي ، مني ، عندي
/ϩωβ/ يرسل ، يعمل ، شغل ، عمل /νιβεν/ جميع ، كل .

1 Corinthians 13:8 †ὰγαπη `μπαςϩει ενεϩ ὶτε νι`προφη†α ςενακωρϥ ὶτε νιλας ςεναλοϫου ὶτε ουὲμι πε `ϥνακωρϥ.

1 Corinthians 13:8 † ὰγαπη εμπας ϩει ενεϩ ὶτε νι επροφητια ςε να κωρϥ ὶτε νι λας ςε να λοϫου ὶτε ου ὲμι πε `ϥ να κωρϥ .

1 Corinthians 13:8 ti agapy empas hei eneh ìte ni eprophytia se na kwrf ìte ni las se na logou ìte ou emi pe ef na kwrf .

1 Corinthians 13:8 اَلْمَحَبَّةُ لاَ تَسْقُطُ أَبَداً. وَأَمَّا النُّبُوَّاتُ فَسَتُبْطَلُ وَالأَلْسِنَةُ فَسَتَنْتَهِي وَالْعِلْمُ فَسَيُبْطَلُ.

1 Corinthians 13:8 /†/ الـ / /ὰγαπη/ إحسان ، محبة / محبة /εμπας/ لا هي /ϩει/ يسقط /ενεϩ/ دهر ، أبدا /ὶτε/ أما /νι/ جمع ، ال /επροφητια/ نبوة /ςε/ هم /να/ سوف /κωρϥ/ يبطل /ὶτε/ أما /νι/ جمع ، ال /λας/ لسان /ςε/هم /να/ سوف /λοϫου/ ينتهي /ὶτε/ أما /ου/ أداة تنكير /ὲμι/ علم /πε/ يكون /`ϥ/ هو ، مضارع /να/ سوف /κωρϥ/ يبطل .

1 Corinthians 13:9 ϧεν ουμερος γαρ τενὲμι ουοϩ ϧεν ουμερος τενερ`προφητευιν.

1 Corinthians 13:9 ϧεν ου μερος γαρ τεν ὲμι ουοϩ ϧεν ου μερος τεν ερ `προφητευιν .

1 Corinthians 13:9 khen ou meros gar ten emi ouoh khen ou meros ten er eprophyteuin .

1 Corinthians 13:9 لأَنَّنَا نَعْلَمُ بَعْضَ الْعِلْمِ وَنَتَنَبَّأُ بَعْضَ التَّنَبُّؤِ.

1 Corinthians 13:9 / /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ου/ أداة تنكير /μερος/ جزئيا / / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /τεν/ نحن /ὲμι/ يعلم ، يعرف /ουοϩ/ للجمل ، و / /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ου/ أداة تنكير /μερος/ جزئيا /τεν/ نحن /ερ/ يفعل ، نفعل /`προφητευιν/ نبوة .

1 Corinthians 13:10 εϣωπ δε αϥϣανὶ `νϫε πιτελιον πιαπομερος `ϥνακωρϥ.

1 Corinthians 13:10 εϣωπ δε ὰ ϥ ϣαν ὶ `νϫε πι τελιον πι απομερος `ϥ

να κωρϥ .

1 Corinthians 13:10 eshwp de a f shan ì enge pi telion pi apomeros ef na kwrf .

1 Corinthians 13:10 وَلَكِنْ مَتَى جَاءَ الْكَامِلُ فَحِينَئِذٍ يُبْطَلُ مَا هُوَ بَعْضٌ.

1 Corinthians 13:10 /εϣωπ/ بما أن ، إن ، إذا /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ὰ/ علامة الماضي ، علامة المضارع الدال على الحقيقة /ϥ/ البسيط / /ϣαν/ العادة على دال مضارع ، نحن /ϥ/ هو بمعني مفعول أو فاعل ضمير /ì/ ، أو ، أم ، لو /`νϫε/ يجيء /πι/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /τελιον/ كامل /πι/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /απομερος/ بعض /`ϥ/ هو ، مضارع /να/ سوف /κωρϥ/ يبطل .

1 Corinthians 13:11 ειοι `νὰλου ναιϲαϫι πε `μ`φρη† `νουὰλου ναιϲοϭνι πε `μ`φρη† `νουὰλου ναιμευì πε `μ`φρη† `νουὰλου ϩοτε δε εταιερρωμι αικωρϥ `ννα †μετὰλου.

1 Corinthians 13:11 ει οι `ν ὰλου ναι ϲαϫι πε `μ `φ ρητι `ν ου ὰλου ναι ϲοϭνι πε `μ `φ ρητι `ν ου ὰλου ναι μευì πε `μ `φ ρητι `ν ου ὰλου ϩοτε δε `τ αι ερ ρωμι αι κωρϥ `ν να † μετὰλου .

1 Corinthians 13:11 ei oi en alou nai sagi pe em eph ryti en ou alou nai sotshni pe em eph ryti en ou alou nai meuì pe em eph ryti en ou alou hote de et ai er rwmi ai kwrf en na ti metalou .

1 Corinthians 13:11 لَمَّا كُنْتُ طِفْلاً كَطِفْلٍ كُنْتُ أَتَكَلَّمُ وَكَطِفْلٍ كُنْتُ أَفْطَنُ وَكَطِفْلٍ كُنْتُ أَفْتَكِرُ. وَلَكِنْ لَمَّا صِرْتُ رَجُلاً أَبْطَلْتُ مَا لِلطِّفْلِ.

1 Corinthians 13:11 /ει/ علامة المضارع الدال على الحال ، أنا /οι/ يكون /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ὰλου/ صبي ، صبية / /ναι/ أنا كنت /ϲαϫι/ كلام ، يتكلم / /πε/ يكون /`μ/ أداة إضافة / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ου/ أداة تنكير /ὰλου/ صبي ، صبية / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف / /ρητι/ حال /`ν/ ، مصدر ، تعليل ، علامة
صبي ، صبية /ὰλου/ أداة تنكير /ου/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
أداة إضافة /`μ/ يكون /πε/ يفطن ، يتدبر ، يتشاور /ϲοϭνι/ أنا كنت /ναι/ / /
علامة ، تعليل ، مصدر ، /`ν/ حال /ρητι/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / /
صبي ، صبية /ὰλου/ أداة تنكير /ου/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
أداة تعريف ، مفرد /`φ/ أداة إضافة /`μ/ يكون /πε/ يفكر /μευì/ أنا كنت /ναι/ / /
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ν/ حال /ρητι/ / مذكر ، ال
/δε/ لما ، حينما ، عندما /ϩοτε/ صبي / /ὰλου/ أداة تنكير /ου/ ومكان ، حرف جر
أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، /`τ/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف

رجل ، /ρωμι/ /يصير ، صرت /ερ/ أنا ، زمن ماضي /αι/ ال ، ضمير وصل ، التي
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ يبطل /κωρϥ/ أنا ، زمن ماضي /αι/ انسان
حداثة ، طفولة ، /μετὰλου/ ال/†/ ملك /να/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
صبي ، صبوة .

1 Corinthians 13:12 τενναυ γαρ †νου ὲβολ ϩιτεν ουιαλ ϧεν ουθοντεν τοτε δε τενναναυ `νϩο ουβε ϩο αιὲμι †νου ϧεν ουμερος ϧεν πιϲηου δε †ναὲμι κατα `φρη† εταυϲουωντ.

1 Corinthians 13:12 τεν ναυ γαρ † νου ὲβολϩιτεν ου ιαλ Ī ϧεν ου θοντεν τοτε δε τεν να ναυ `ν ϩο ουβε ϩο αι ὲμι † νου ϧεν ου μερος ϧεν πι ϲηου δε †να ὲμι κατα `φ ρητι `τ ὰ υ ϲουων τ .

1 Corinthians 13:12 ten nau gar ti nou ebolhiten ou ial khen ou tonten tote de ten na nau en ho oube ho ai emi ti nou khen ou meros khen pi syou de tina emi kata eph ryti et a u souwn t .

1 Corinthians 13:12 فَإِنَّنَا نَنْظُرُ الآنَ فِي مِرْآةٍ فِي لُغْزٍ لَكِنْ حِينَئِذٍ وَجْهاً لِوَجْهٍ. الآنَ أَعْرِفُ بَعْضَ الْمَعْرِفَةِ لَكِنْ حِينَئِذٍ سَأَعْرِفُ كَمَا عُرِفْتُ.

1 Corinthians 13:12 /τεν/ نحن /ναυ/ ، يرى ، ينظر / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في
في ، بواسطة ، من /ὲβολϩιτεν/ / / الأن ، الوقت الحاضر /νου/ ال /†/ الواقع
/ου/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / مرآة /ιαλ/ أداة تنكير /ου/
حرف يأتي ثاني عنصر في /δε/ حينئذ /τοτε/ رمز ، لغز /θοντεν/ أداة تنكير
علامة ، /`ν/ يري /ναυ/ سوف /να/ نحن /τεν/ / الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
ضد /ουβε/ وجه /ϩο/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
الحاضر ، الوقت /νου/ ال/†/ يعرف /ὲμι/ أنا ، زمن ماضي /αι/ وجه /ϩο/
جزئيا /μερος/ أداة تنكير /ου/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ الحالي
أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ /
حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، /δε/ زمن ، وقت /ϲηου/ بمعني ، ال
أداة /φ`/ / / / مثل ، ك /κατα/ / يعرف ، يعلم /ὲμι/ أنا سوف /†να/ لكن ، و ، ف
أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير /τ`/ حال /ρητι/ / تعريف ، مفرد مذكر ، ال
ضمير /υ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ وصل ، التي
غائب جمع هم /ϲουων/ يعرف ، يدرك /τ/ أنا.

1 Corinthians 13:13 †νου δε ναι3 ϲε`ϲμοντ `φναϩ† †ϩελπις †ὰγαπη πεθνααϥ δε ϧεν ναι πε †ὰγαπη.

1 Corinthians 13:13 † νου δε ναι ϣομτ ϲε `ϲμοντ `φ ναϩ† † ϩελπις † ὰγαπη πεθ νααϥ δε ϧεν ναι πε † ὰγαπη .

1 Corinthians 13:13 ti nou de nai shomt se esmont eph nahti ti helpis ti agapy pet naaf de khen nai pe ti agapy .

1 Corinthians 13:13 أَمَّا الآنَ فَيَثْبُتُ الإِيمَانُ وَالرَّجَاءُ وَالْمَحَبَّةُ هَذِهِ الثَّلاَثَةُ وَلَكِنَّ أَعْظَمَهُنَّ الْمَحَبَّةُ.

1 Corinthians 13:13 /†/ال /νου/ الوقت الحالي ، الحاضر /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ναι/ هؤلاء / ϣομτ / ثلاثة /ςε/ هم /`ςμοντ/ يثبت / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ναϩ†/ إيمان /†/ال ، أنا /ϩελπις/ توقع ، أمل ، رجاء /†/ الـ / /ὰγαπη/ إحسان ، محبة / محبة / / /πεθ/ الذي /ναας/ أحسن /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف / /ϧεν/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ναι/ هؤلاء /πε/ يكون /†/ الـ / /ὰγαπη/ إحسان ، محبة / محبة .

1 Corinthians 14:1 бοϫι `νςα †ὰγαπη χοϩ δε ὲνιπνευμα†κον μαλλον δε ϩινα `ντετενερ`προφητευιν.

1 Corinthians 14:1 бοϫι `ν ςα † ὰγαπη χοϩ δε ὲ νι πνευματικον μαλλον δε ϩινα `ν τετεν ερ`προφητευιν .

1 Corinthians 14:1 tshogi en sa ti agapy qoh de e ni pneumatikon mallon de hina en teten ereprophyteuin .

1 Corinthians 14:1 اِتْبَعُوا الْمَحَبَّةَ وَلَكِنْ جِدُّوا لِلْمَوَاهِبِ الرُّوحِيَّةِ وَبِالأَوْلَى أَنْ تَتَنَبَّأُوا.

1 Corinthians 14:1 /бοϫι/ يسعي ، يجري ، يقتحم ، ينفي ، يطرد /`ν/ علامة ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل /ςα/ وراء ، خلف ، حرف جر ظرف زمان ومكان /†/ الـ / /ὰγαπη/ إحسان ، محبة / محبة //χοϩ/ منافسة ، حث ، حسد ، غيرة ناحية /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ὲ/ إلى /νι/ ال /πνευματικον/ روحي /μαλλον/ بالأحري /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ϩινα/ لكي / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / /τετεν/ أنتم /ερ`προφητευιν/ يتنبأ .

1 Corinthians 14:2 πετςαϫι ϧεν `φλας εqςαϫι νεμ νιρωμι αν αλλα φνου†`μμον `ϩλι γαρ ςωτεμ ὲροq ϧεν πιπνευμα ϫε `qςαϫι `νϩανμυςτηριον.

1 Corinthians 14:2 πετ ςαϫι ϧεν `φ λας εq ςαϫι νεμ νι ρωμι αν αλλα `φ νου† `μμον `ϩλι γαρ ςωτεμ ὲρο q ϧεν πι πνευμα ϫε `q ςαϫι `ν ϩαν μυςτηριον .

1 Corinthians 14:2 pet sagi khen eph las ef sagi nem ni rwmi an alla eph nouti emmon ehli gar swtem ero f khen pi pneuma ge ef sagi en han mustyrion .

1 Corinthians 14:2 لأَنَّ مَنْ يَتَكَلَّمُ بِلِسَانٍ لاَ يُكَلِّمُ النَّاسَ بَلِ اللهَ لأَنْ لَيْسَ أَحَدٌ يَسْمَعُ. وَلَكِنَّهُ بِالرُّوحِ يَتَكَلَّمُ بِأَسْرَارٍ.

1 Corinthians 14:2 / / /πετ/ الذي /ϲαϫι/ كلام ، يتكلم / /ϩεν/ حرف جر ، صيغة /εϥ/ / لسان /λας/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / /في ، من ، بواسطة حرف عطف للكلمات ، ضمير مذكر غائب ، هو /ϲαϫι/ الحال / كلام ، يتكلم / /νεμ/ ، و//νι/ جمع ، ال/ /ρωμι/ ناس / انسان ، رجل /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس /αλλα/ بل ، ولكن / / `φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /νουϯ/ إله / / `μμον/ لأن ، حقا ، في الواقع /γαρ/ / / شئ ما ، شخص ما /`ϩλι/ ليس ، لا ، كلا /ϲωτεμ/ طاعة ، يسمع / /ὲρο/ إلى ، تجاه ، نحو /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو/ /ϩεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد /ϫε/ روح /πνευμα// بمعني ، ال علامة ، تعليل ، مصدر ، /`ν/ يتكلم ، كلام /ϲαϫι/ هو ، مضارع /`ϥ/ أفعال النداء /μυϲτηριον/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر سر .

1 Corinthians 14:3 φη δε ὲτερ`προφητευιν αϥϲαϫι νεμ νιρωμι `νουκωτ νεμ ουνομϯ νεμ ουθωτ `νϩητ.

1 Corinthians 14:3 φη δε ὲτ ερ`προφητευιν ὰ ϥ ϲαϫι νεμ νι ρωμι `ν ου κωτ νεμ ου νομτι νεμ ου θωτ`νϩητ .

1 Corinthians 14:3 phy de et ereprophyteuin a f sagi nem ni rwmi en ou kwt nem ou nomti nem ou twtenhyt .

1 Corinthians 14:3 وَأَمَّا مَنْ يَتَنَبَّأُ فَيُكَلِّمُ النَّاسَ بِبُنْيَانٍ وَوَعْظٍ وَتَسْلِيَةٍ.

1 Corinthians 14:3 //φη/ ذاك /δε/ ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة لكن ، و ، ف / /ὲτ/ الذي /ερ`προφητευιν/ يتنبأ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϲαϫι/ ، يتكلم كلام / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات//νι/ جمع ، ال/ /ρωμι/ ناس / انسان ، رجل / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ου/ أداة تنكير /κωτ/ بناء ، بنيان / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات / /ου/ أداة تنكير /νομτι/ تشجيع ، ثروة ، جبروت ، شهامة ، جرأة ، تعزية / /νεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /ου/ أداة تنكير /θωτ`νϩητ/ ثقة ، إتكال .

1 Corinthians 14:4 πετϲαϫι ϩεν `φλας αϥκωτ `μμοϥ `μμαυατϥ φη δε

ετερ`προφητευιν αϥκωτ `νουεκ`κλησια.

1 Corinthians 14:4 πετ ϲαϫι ϩεν `φ λας ὰ ϥ κωτ `μμο ϥ `μμαυατ ϥ φη δε `τ ερ`προφητευιν ὰ ϥ κωτ `ν ου εκκλησια .

1 Corinthians 14:4 pet sagi khen eph las a f kwt emmo f emmauat f phy de et ereprophyteuin a f kwt en ou ekklysia .

1 Corinthians 14:4 مَنْ يَتَكَلَّمُ بِلِسَانٍ يَبْنِي نَفْسَهُ وَأَمَّا مَنْ يَتَنَبَّأُ فَيَبْنِي الْكَنِيسَةَ.

1 Corinthians 14:4 / / /πετ/ الذي /ϲαϫι/ كلام ، يتكلم / /ϩεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /λας/ لسان /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /κωτ/ يبني /`μμο/ نفس /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /`μμαυατ/ وحيد /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو //φη/ ذاك /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /`τ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ερ`προφητευιν/ يتنبأ /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /κωτ/ يبني / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ου/ أداة تنكير /εκκλησια/ كنيسة .

1 Corinthians 14:5 †ουεϣ θηνου δε τηρου ερετενϲαϫι ϩεν ϩανλας μαλλον δε ϩινα `ντετενερ`προφητευιν νανε πετερ`προφη τευιν δε ὲϩοτε πετϲαϫι ϩεν `φλας ϲαβολ ìμη† `ντεϥερμενευιν ϩινα `ντε †εκ`κλησια ϭι `νουκωτ.

1 Corinthians 14:5 † ουεϣ θηνου δε τηρ ου ερετεν ϲαϫι ϩεν ϩαν λας μαλλον δε ϩινα `ν τετεν ερ`προφητευιν νανε πετ ερ`προφητευιν δε ὲϩοτε πετ ϲαϫι ϩεν `φ λας ϲαβολ ìμητι `ντεϥ ερμενευιν ϩινα `ντε † εκκλησια ϭι `ν ου κωτ .

1 Corinthians 14:5 ti ouesh tynou de tyr ou ereten sagi khen han las mallon de hina en teten ereprophyteuin nane pet ereprophyteuin de ehote pet sagi khen eph las sabol ìmyti entef ermeneuin hina ente ti ekklysia tshi en ou kwt .

1 Corinthians 14:5 إِنِّي أُرِيدُ أَنَّ جَمِيعَكُمْ تَتَكَلَّمُونَ بِأَلْسِنَةٍ وَلَكِنْ بِالأَوْلَى أَنْ تَتَنَبَّأُوا. لأَنَّ مَنْ يَتَنَبَّأُ أَعْظَمُ مِمَّنْ يَتَكَلَّمُ بِأَلْسِنَةٍ إِلاَّ إِذَا تَرْجَمَ حَتَّى تَنَالَ الْكَنِيسَةُ بُنْيَاناً.

1 Corinthians 14:5 /†/ ال ، أنا /ουεϣ/ يريد ، يشاء ، يرغب / /θηνου/ أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر

أنتم ، صيغة الحال /ερετεν/ هم /ου/ كل /τηρ/ في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
أداة تنكير /ϩαν/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / يتكلم ، كلام /ϲαϫι/
حرف يأتي ثاني عنصر في /δε/ بالأحري /μαλλον/ لسان ، ألسنة /λαϲ/ جمع
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ / لكي /ϩινα/ الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
يتنبئ /ερ`προφητευιν/ أنتم /τετεν/ / إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
حرف يأتي ثاني عنصر /δε/ يتنبأ /ερ`προφητευιν/ الذي /πετ/ / / جيد /νανε/
يتكلم ، /ϲαϫι/ الذي /πετ/ / / أكثر من /ὲϩοτε/ في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / /حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧεν/ / كلام
لكي /`ντεϥ/ / / غير أن /ìμητι/ خارج ، خارجا /ϲαβολ/ / لسان /λαϲ/
علامة ، تعليل ، /`ντε/ / / لكي /ϩινα/ يترجم /ερμενευιν/ هو ، هو ، لكن هو
يأخذ /ϭι// كنيسة /εκκληϲια/ أنا ، ال /†/ ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
/ου/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ν/ /
أداة تنكير /κωτ/ بناء ، بنيانا .

1 Corinthians 14:6 †νου δε να`ϲνηου εϣωπ αιϣανì ϩαρωτεν ειϲαϫι ϧεν ϩανλαϲ ου `νϩηου πε†νατηιϥ νωτεν αι`ϣτεμϲαϫι νεμωτεν ϧεν ουϭωρπ ὲβολ ιε ϧεν ουὲμι ιε ϧεν ου`προφη†ὰ ιε ϧεν ου`ϲβω.

1 Corinthians 14:6 † νου δε να `ϲνηου εϣωπ αι ϣαν ì ϩαρωτεν ει ϲαϫι ϧεν ϩαν λαϲ ου `ν ϩηου πε †να τηι ϥ `νωτεν ὰ ι `ϣτεμ ϲαϫι νεμωτεν ϧεν ου ϭωρπ ὲβολ ιε ϧεν ου ὲμι ιε ϧεν ου `προφητιὰ ιε ϧεν ου `ϲβω .

1 Corinthians 14:6 ti nou de na esnyou eshwp ai shan ì harwten ei sagi khen han las ou en hyou pe tina tyi f enwten a i eshtem sagi nemwten khen ou tshwrp ebol ie khen ou emi ie khen ou eprophytia ie khen ou esbw .

1 Corinthians 14:6 فَالآنَ أَيُّهَا الإِخْوَةُ إِنْ جِئْتُ إِلَيْكُمْ مُتَكَلِّماً بِأَلْسِنَةٍ فَمَاذَا أَنْفَعُكُمْ إِنْ لَمْ أُكَلِّمْكُمْ إِمَّا بِإِعْلاَنٍ أَوْ بِعِلْمٍ أَوْ بِنُبُوَّةٍ أَوْ بِتَعْلِيمٍ؟

1 Corinthians 14:6 /†/ أنا ، ال /νου/ الحاضر ، الوقت الحالي /δε/ حرف
أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /να/ يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
/ أنا ، مضارع /αι/ إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط /εϣωπ/ أخوة ، أشقاء /`ϲνηου/
أنا ، مضارع يدل على الحال /ει/ إليكم /ϩαρωτεν/ يجيء ، يأتي /ì/ لو ، إذا /ϣαν/
أداة تنكير /ϩαν/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / يتكلم ، كلام /ϲαϫι/
علامة ، تعليل ، /`ν/ / / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ου/ لسان ، ألسنة /λαϲ/ جمع
فائدة ، مكسب ، /ϩηου/ / مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
هو /ϥ/ يعطي ، يضع ، يسلم نفسه /τηι/ أنا سوف /†να/ يكون /πε/ / ربح ، مكسب
/`νωτεν/ إليكم /ὰ/ علامة الماضي /ι/ أنا /`ϣτεμ/ لم ، حتى لا /ϲαϫι/
/ου/حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧεν/ / معكم /νεμωτεν/ / / / يتكلم ، كلام
/ أو ، من /ιε/ نحو ، تجاه //ὲβολ/ / إعلان /ϭωρπ/ أداة تنكير ، ضمير بمعني هم

/ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ου/ أداة تنكير /ὲμι/ علم/ιε/ أو ، من   /
/ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ου/ أداة تنكير /`προφητιὰ/ نبوة /ιε/
/ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر   /   /ου/   أداة تنكير /`ςβω/ / أو ، من
تعليم ، معرفة ، ثقافة ، أدب ، حكمة ، مشورة .

1 Corinthians 14:7 ὸμως νιατψυχη ευ† `ντου`ςμη ὶτε ουςηβι `νϫω ὶτε ουκυθαρα αυ`ϣτεμϣιβ† `ντου`ςμη πως ςεναὲμι ὲπετουϫω `μμοϥ ιε φη ετουερκυθαριζιν `μμοϥ.

1 Corinthians 14:7 ὸμως νι ατψιχη ευ † `ντου `ςμη ὶτε ουςηβι `ν ϫω ὶτε ου κυθαρα ὰ υ `ϣτεμ ϣιβτι `ντου `ςμη πως ςε να ὲμι ὲ πετ ουϫω `μμο ϥ ιε φηετ ουερκυθαριζιν `μμο ϥ .

1 Corinthians 14:7 òmws ni atpsiqy eu ti entou esmy ìte ousybi en gw ìte ou kutara a u eshtem shibti entou esmy pws se na emi e pet ougw emmo f ie phyet ouerkutarizin emmo f .

1 Corinthians 14:7   اَلأَشْيَاءُ الْعَادِمَةُ النُّفُوسِ الَّتِي تُعْطِي صَوْتاً: مِزْمَارٌ أَوْ قِيثَارَةٌ مَعَ ذَلِكَ إِنْ لَمْ تُعْطِ فَرْقاً لِلنَّغَمَاتِ فَكَيْفَ يُعْرَفُ مَا زُمِّرَ أَوْ مَا عُزِفَ بِهِ؟

1 Corinthians 14:7 /ὸμως/ مع ذلك /νι/ ال ، جمع /ατψιχη/بلا نفس   /ευ/   هم خبر ، صيت /`ςμη/ / /  لكي هم /`ντου/   / يسلم/†/   ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /`ν/  /ουςηβι/ أما ، أو /ὶτε/  ، صوت / / أداة تنكير ، ما ، ماذا  /ου/    أما ، أو /ὶτε/  يقول /ϫω/ زمان ومكان ، حرف جر κυθαρα/ قيثارة  /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /υ/ لكي هم /`ντου/   / تغيير ، تمييز /ϣιβτι/   حتى لا ، لم /`ϣτεμ/ ضمير غائب جمع هم / /  `ςμη/ خبر ، صيت ، صوت   /πως/ كيف   /ςε/هم   /να/ سوف /ὲμι/ يعرف /ὲ/ ضمير /ϥ/ نفس /`μμο/  ουϫω  الذي /πετ/   /   أداة للدلالة على المفعول و الإضافة ιεفاعل أو مفعول بمعني هو  /φηετ/  ذاك الذي  ουερκυθαριζιν  /`μμο/ نفس /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو.

1 Corinthians 14:8 κε γαρ εϣωπ αρεϣαν ουςαλπιγξ † `νου`ςμη εςουονϩ ὲβολ αν νιμ εθνα`ϣςεβτωτϥ ὲ`ππολεμος.

1 Corinthians 14:8 κε γαρ εϣωπ αρε ϣαν ου ςαλπιγξ † νου `ςμη ες ουονϩ ὲβολ αν νιμ ؟ εθ να `ϣ ςεβτωτ ϥ ὲ `π πολεμος .

1 Corinthians 14:8 ke gar eshwp are shan ou salpigx ti nou esmy es ouonh ebol an nim ؟ et na esh sebtwt f e ep polemos .

1 Corinthians 14:8 فَإِنَّهُ إِنْ أَعْطَى الْبُوقُ أَيْضاً صَوْتاً غَيْرَ وَاضِحٍ فَمَنْ يَتَهَيَّأُ لِلْقِتَالِ؟

1 Corinthians 14:8 /κε/ أخرى ، أخر / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع   /εϣωπ/ علامة المضارع الثاني   علامة المضارع /αρε/ / إذا ، إن ، بما أن ، أداة شرط /ϣαν/ بوق ، نفير ،   /ϲαλπιγξ/ أداة تنكير /ου/   نحن ، مضارع دال على العادة ، أو ، أم ، لو هي /εϲ/   خبر ، صيت ، صوت /`ϲμη/  الحاضر ، الأن  /νου/    ال /ϯ/  صرخة مدوية من؟  /νιμ/   لا /αν/ نحو ، تجاه /ѐβολ/ /    يكشف ، يوضح ، يظهر ، رأي /ουονϩ/ / أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي  ، الذي /εθ/ /   استفهام ، فلان ، ما ، ماذا ضمير فاعل أو  /ϥ/  يعد ، يهيأ ، يجهز /ϲεβτωτ/ يكون قادر على /`ϣ/ سوف /να/ مفعول بمعني هو /ѐ/ إلى /`π/ /πολεμος/ ، حرب ، قتال .

1 Corinthians 14:9 παιρηϯ ϩωτεν ѐβολ ϩιτεν `φλας εϣωπ ὰρετεν `ϣτεμϫε ουϲαϫι εϥουονϩ ѐβολ πωϲ ϲεναѐμι ѐ πε τετενϫω `μμοϥ τετενναϣωπι γαρ ερετενϲαϫι ѐ`πὰηρ.

1 Corinthians 14:9 παι ρητι ϩωτεν ѐβολϩιτεν `φ λαϲ εϣωπ αρετεν `ϣτεμ ϫε ου ϲαϫι εϥ ουονϩ ѐβολ πωϲ ϲε να ѐμι ѐ πε τετεν ϫω `μμο ϥ τετεν να ϣωπι γαρ ερετεν ϲαϫι ѐ `π ὰηρ .

1 Corinthians 14:9 pai ryti hwten ebolhiten eph las eshwp areten eshtem ge ou sagi ef ouonh ebol pws se na emi e pe teten gw emmo f teten na shwpi gar ereten sagi e ep ayr .

1 Corinthians 14:9 هَكَذَا أَنْتُمْ أَيْضاً إِنْ لَمْ تُعْطُوا بِاللِّسَانِ كَلاَماً يُفْهَمُ فَكَيْفَ يُعْرَفُ مَا يُتَكَلَّمُ بِهِ؟ فَإِنَّكُمْ تَكُونُونَ تَتَكَلَّمُونَ فِي الْهَوَاءِ!

1 Corinthians 14:9   /παι/ هذا / / /ρητι/ حال   /ϩωτεν/ أنتم أيضا   / / / /ѐβολϩιτεν/   من ، بواسطة / / /`φ/  ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /λαϲ/ لسان /εϣωπ/  إذا ، إن ، بما أن   / /αρετεν/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال   /ϫε//    حتى لا ، لم /`ϣτεμ/ / / صيغة الحال ، /εϥ/ / يتكلم ، كلام /ϲαϫι/   أداة تنكير ، ما ، ماذا /ου/   / النداء نحو ، //ѐβολ/ /   يكشف ، يوضح ، يظهر ، رأي /ουονϩ/ / ضمير مذكر غائب ، هو أداة للدلالة على المفعول و /ѐ/ يعرف /ѐμι/ سوف /να/   هم/ϲε/   كيف /πωϲ/ تجاه ضمير   /ϥ/ نفس /`μμο/  يتكلم /ϫω/  ملككم ، أنتم /τετεν/ /  يكون /πε/   الإضافة لأن /γαρ/ / /    يكون /ϣωπι/  سوف /να/  أنتم  /τετεν/ / فاعل أو مفعول بمعني هو إلى ، أداة  /ѐ/  يتكلم ، كلام /ϲαϫι/  أنتم ، صيغة الحال /ερετεν/  ، حقا ، في الواقع هواء /ὰηρ/  ال  /`π/   مفعول و إضافة .

1 Corinthians 14:10 ουον ουμηϣ `ν`ϣλωλ `ν`ϲμη ϧεν παικοϲμοϲ ουοϩ `μμον `ϩλι εϥοι `νατ`ϲμη.

1 Corinthians 14:10 ουον ου μηϣ `ν `ϣλωλ `ν `ϲμη ϧεν παι κοϲμοϲ

ⲟⲩⲟϩ `ⲙⲙⲟⲛ `ϩⲗⲓ ⲉϥ ⲟⲓ `ⲛ ⲁⲧ`ⲥⲙⲏ .

1 Corinthians 14:10 ouon ou mysh en eshlwl en esmy khen pai kosmos ouoh emmon ehli ef oi en atesmy .

1 Corinthians 14:10 رُبَّمَا تَكُونُ أَنْوَاعُ لُغَاتٍ هَذَا عَدَدُهَا فِي الْعَالَمِ وَلَيْسَ شَيْءٌ مِنْهَا بِلاَ مَعْنىً.

1 Corinthians 14:10 /ⲟⲩⲟⲛ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما / /ⲟⲩ/ أداة تنكير ، /ⲙⲏϣ/ ما ، ماذا / كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان /`ⲛ/ أداة مفعول و إضافة/ /`ϣⲗⲱⲗ/ أمم ، شعوب ، قبائل ، طوائف ، جماعات ، ملل /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، /`ⲥⲙⲏ/ خبر ، صيت ، صوت /مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϧⲉⲛ/ / /ⲡⲁⲓ/ هذا /ⲕⲟⲥⲙⲟⲥ/ العالم /ⲟⲩⲟϩ/ و ، حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على / /`ⲙⲙⲟⲛ/ ليس ، لا ، كلا /`ϩⲗⲓ/ شئ ما ، شخص ما /ⲉϥ/ صيغة الحال ، للجمل / /ⲟⲓ/ يكون /`ⲛ/ أداة مفعول وإضافة /ⲁⲧ`ⲥⲙⲏ/ بلا معنى ، بلا ضمير مذكر غائب ، هو صوت .

1 Corinthians 14:11 ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲁⲓ`ϣⲧⲉⲙⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀`ⲧϫⲟⲙ `ⲛⲧⲉ ϯ`ⲥⲙⲏ ϯⲛⲁϣⲱⲡⲓ ⲉⲓⲟⲓ `ⲙⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ `ⲛⲧⲟⲧϥ `ⲙⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ `ϥⲛⲁϣⲱⲡⲓ `ⲙⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ `ⲛⲧⲟⲧ.

1 Corinthians 14:11 ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲟⲩⲛ ⲁ̀ ⲓ `ϣⲧⲉⲙ ⲉ̀ⲙⲓ ⲉ̀ `ⲧ ϫⲟⲙ `ⲛⲧⲉ ϯ `ⲥⲙⲏ ϯⲛⲁ ϣⲱⲡⲓ ⲉⲓ ⲟⲓ `ⲙ ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ `ⲛⲧⲟⲧ ϥ `ⲙ ⲡⲉⲧ ⲥⲁϫⲓ ⲟⲩⲟϩ ⲡⲉⲧ ⲥⲁϫⲓ ⲛⲉⲙⲏⲓ `ϥ ⲛⲁ ϣⲱⲡⲓ `ⲙ ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ `ⲛⲧⲟⲧ .

1 Corinthians 14:11 eshwp oun a i eshtem emi e et gom ente ti esmy tina shwpi ei oi em barbaros entot f em pet sagi ouoh pet sagi nemyi ef na shwpi em barbaros entot .

1 Corinthians 14:11 فَإِنْ كُنْتُ لاَ أَعْرِفُ قُوَّةَ اللُّغَةِ أَكُونُ عِنْدَ الْمُتَكَلِّمِ أَعْجَمِيّاً وَالْمُتَكَلِّمُ أَعْجَمِيّاً عِنْدِي.

1 Corinthians 14:11 / /ⲉ̀ϣⲱⲡ/ إذا ، إن /ⲟⲩⲛ/ أيضا /ⲁ̀/ علامة الماضي /ⲓ/ أنا /`ϣⲧⲉⲙ/ حتى لا ، لم /ⲉ̀ⲙⲓ/ يعرف ، يعلم /ⲉ̀/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /`ⲧ/ ال /ϫⲟⲙ/ قوة /`ⲛⲧⲉ/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ϯ/ ال /`ⲥⲙⲏ/ معنى خبر ، صيت ، صوت /ϯⲛⲁ/ أنا سوف /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /ⲉⲓ/ ، أنا /ⲟⲓ/ مضارع يدل على الحال /ⲟⲓ/ يكون /`ⲙ/ أداة مفعول و إضافة /ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ/ ، بربري ، أجنبي ، أعجمي / /`ⲛⲧⲟⲧ/ إلى /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /`ⲙ/ أداة مفعول و إضافة / / /ⲡⲉⲧ/ الذي /ⲥⲁϫⲓ/ يتكلم ، كلام /ⲟⲩⲟϩ/ و ، للجمل / / /ⲡⲉⲧ/ الذي /ⲥⲁϫⲓ/ يتكلم ، كلام / /ⲛⲉⲙⲏⲓ/ بي ، و أنا ، لي ، معي /`ϥ/ ، هو مضارع /ⲛⲁ/ سوف /ϣⲱⲡⲓ/ يكون /`ⲙ/ أداة مفعول و إضافة /ⲃⲁⲣⲃⲁⲣⲟⲥ/

أعجمي ، أجنبي ، بربري / /`ντοτ/ عندي ، مني ، بواسطتي .

1 Corinthians 14:12 παιρη† `νθωτεν ϩωτεν ѐπιδη τετενοι `νρεϥχοϩ `ννιπνευμα†κον ѐ`πκωτ `ντε †εκ`κλησια κω† ϩινα `ντετενερϩουò.

1 Corinthians 14:12 παι ρητι `νθωτεν ϩωτεν ѐπιδη τετεν οι `ν ρεϥκοϩ `ν νι πνευματικον ѐ `π κωτ `ντε † εκκλησια κωτι ϩινα `ν τετεν ερϩουò .

1 Corinthians 14:12 pai ryti entwten hwten epidy teten oi en refkoh en ni pneumatikon e ep kwt ente ti ekklysia kwti hina en teten erhouò .

1 Corinthians 14:12 هَكَذَا أَنْتُمْ أَيْضاً إِذْ إِنَّكُمْ غَيُورُونَ لِلْمَوَاهِبِ الرُّوحِيَّةِ اطْلُبُوا لأَجْلِ بُنْيَانِ الْكَنِيسَةِ أَنْ تَزْدَادُوا.

1 Corinthians 14:12 /παι/ هذا / / /ρητι/ حال / /`νθωτεν/ أنتم /ϩωτεν/ أنتم أيضا /ѐπιδη/ بما أن / /τετεν/ أنتم ، ملككم /οι/ يكون /`ν/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ρεϥκοϩ/ غيور ، منافس / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر //νι/ ال ، جمع /πνευματικον/ روحي /ѐ/ إلى ، أداة مفعول و إضافة /`π/ ال /κωτ/ يبني / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /†/ أنا ، ال /εκκλησια/ كنيسة / /κωτι/ دوران ، يبحث ، يسأل ، يطلب ، يدور ، يلف ، يحيط / /ϩινα/ لكي / /`ν/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، إستدارة ، دائرة ، حرف جر ، ظرف زمان ومكان / /τετεν/ أنتم /ερϩουò/ يكثر ، يزيد.

1 Corinthians 14:13 εθβεφαι πετςαϫι ϧεν `φλας μαρεϥτωβϩ ϩινα `ντεϥερμενευιν.

1 Corinthians 14:13 εθβε φαι πετ ςαϫι ϧεν `φ λας μαρε ϥ τωβϩ ϩινα `ντεϥ ερμενευιν .

1 Corinthians 14:13 etbe phai pet sagi khen eph las mare f twbh hina entef ermeneuin .

1 Corinthians 14:13 لِذَلِكَ مَنْ يَتَكَلَّمُ بِلِسَانٍ فَلْيُصَلِّ لِكَيْ يُتَرْجِمَ.

1 Corinthians 14:13 /εθβε/ لأجل / /φαι/ هذا / / /πετ/ الذي /ςαϫι/ يتكلم ، كلام / /ϧεν/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد ، مذكر ، ال /λας/ لسان /μαρε/ ياليت ، علامة التمني بمعني فليكن /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /τωβϩ/ توسل ، تضرع ، صلاة ، يتوسل ، يصلي ، يتضرع /ϩινα/ لكي / / /`ντεϥ/ لكي هو ، هو ، لكن هو /ερμενευιν/ يترجم .

1 Corinthians 14:14 ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲓϣⲁⲛⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ `ⲫⲗⲁⲥ ⲡⲁⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ⲡⲉⲧⲧⲱⲃϩ ⲡⲁϩⲏⲧ ⲇⲉ `ϥⲟⲓ `ⲛⲁⲧⲟⲩⲧⲁϩ.

1 Corinthians 14:14 ⲉ̀ϣⲱⲡ ⲅⲁⲣ ⲁⲓ ϣⲁⲛ ⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ `ⲫ ⲗⲁⲥ ⲡⲁ ⲡⲉⲩⲙⲛⲁ ⲡⲉⲧ ⲧⲱⲃϩ ⲡⲁ ϩⲏⲧ ⲇⲉ `ϥ ⲟⲓ `ⲛ ⲁⲧⲟⲩⲧⲁϩ .

1 Corinthians 14:14 eshwp gar ai shan twbh khen eph las pa peumna pet twbh pa hyt de ef oi en atoutah .

1 Corinthians 14:14 لأَنَّهُ إِنْ كُنْتُ أُصَلِّي بِلِسَانٍ فَرُوحِي تُصَلِّي وَأَمَّا ذِهْنِي فَهُوَ بِلاَ ثَمَرٍ.

1 Corinthians 14:14 / /ⲉ̀ϣⲱⲡ/ إن ، إذا / / /ⲅⲁⲣ/ في الواقع ، حقا ، لأن /ⲁⲓ/ أنا ، مضارع / /ϣⲁⲛ/ إذا ، لو /ⲧⲱⲃϩ/ يتضرع ، يصلي ، يتوسل ، صلاة ، تضرع ، توسل / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، / / /`ⲫ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ⲗⲁⲥ/ لسان /ⲡⲁ/ أداة ملكية ، ملكي /ⲡⲉⲩⲙⲛⲁ/ روح / / /ⲡⲉⲧ/ الذي /ⲧⲱⲃϩ/ يتضرع ، يصلي ، يتوسل ، صلاة ، تضرع ، توسل /ⲡⲁ/ أداة ملكية ، ملكي ، ـي ، للمذكر /ϩⲏⲧ/ قلب/ⲇⲉ/ ف ، و ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة /`ϥ/ هو ، مضارع /ⲟⲓ/ يكون /`ⲛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ⲁⲧⲟⲩⲧⲁϩ/ بلا ثمر .

1 Corinthians 14:15 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉϯⲛⲁⲁⲓϥ ϯⲛⲁⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ϯⲛⲁⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉϩⲏⲧ ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ϯⲛⲁⲉⲣⲯⲁⲗⲓⲛ ⲇⲉ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓⲕⲉϩⲏⲧ.

1 Corinthians 14:15 ⲟⲩ ϫⲉ ⲡⲉ ϯ ⲛⲁ ⲁⲓ ϥ ϯ ⲛⲁ ⲧⲱⲃϩ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ϯⲛⲁ ⲧⲱⲃϩ ⲇⲉ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲕⲉϩⲏⲧ ϯⲛⲁ ⲉⲣⲡⲥⲁⲗⲓⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲡⲛⲉⲩⲙⲁ ϯⲛⲁ ⲉⲣⲡⲥⲁⲗⲓⲛ ⲇⲉ ⲟⲛ ϧⲉⲛ ⲡⲓ ⲕⲉϩⲏⲧ .

1 Corinthians 14:15 ou ge pe ti na ai f ti na twbh khen pi pneuma tina twbh de on khen pi kehyt tina erpsalin khen pi pneuma tina erpsalin de on khen pi kehyt .

1 Corinthians 14:15 فَمَا هُوَ إِذاً؟ أُصَلِّي بِالرُّوحِ وَأُصَلِّي بِالذِّهْنِ أَيْضاً. أُرَتِّلُ بِالرُّوحِ وَأُرَتِّلُ بِالذِّهْنِ أَيْضاً.

1 Corinthians 14:15 / /ⲟⲩ/ أداة تنكير ، ما ، ماذا / /ϫⲉ/ قبل مقول القول ، بعد أفعال النداء / / بمعني أن ، لكن ، لكي /ⲡⲉ/ الذي /ϯ/ انا /ⲛⲁ/ سوف /ⲁⲓ/ يفعل /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϯ/ أنا /ⲛⲁ/ سوف /ⲧⲱⲃϩ/ يتضرع ، يصلي ، يتوسل ، صلاة ، تضرع ، توسل / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ،

أنا سوف /†να/ روح //πνευμα/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/على حرف يأتي ثاني عنصر /δε/ يتضرع ، يصلي ، يتوسل ، صلاة ، تضرع ، توسل /τωβϩ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /ϧεν/ / أيضا /ον/ في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف أنا سوف /†να/ ذهن /κεϩητ/أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/على أداة تعريف /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / يرتل /ερπςαλιν/ يرتل /ερπςαλιν/ أنا سوف /†να/ روح //πνευμα/ عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /δε/ ف ، و ، لكن ، أما ، الجملة في عنصر ثاني يأتي حرف /ον/ أيضا / /ϧεν/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على ال/κεϩητ/ ذهن.

1 Corinthians 14:16 ιε `μμον ακϣαν`ςμου ϧεν πιπνευμα πετϫωκ `μ`φμα `μπιὶδιὼτης ὲβολ πως `ϥναϫε πιαμην ὲ`ϩρηι ὲϫεν πεκϣεπ`ϩμοτ ὲπιδη πετεκϫω `μμοϥ `ν `ϥὲμι ὲροϥ αν.

1 Corinthians 14:16 ιε `μμον ὰ κ ϣαν `ςμου ϧεν πι πνευμα πετ ϫωκ `μ `φ μα `μ πι ὶδιὼτης ὲβολ πως `ϥ να ϫε πι αμην ὲ εϩρηι-ὲϫεν πεκ ϣεπ`ϩμοτ ὲπιδη πετ εκ ϫω `μμο ϥ `ν `ϥ ὲμι ὲρο ϥ αν .

1 Corinthians 14:16 ie emmon a k shan esmou khen pi pneuma pet gwk em eph ma em pi ìdiὼtys ebol pws ef na ge pi amyn e ehryi-egen pek shepehmot epidy pet ek gw emmo f en ef emi ero f an .

1 Corinthians 14:16 وَإِلاَّ فَإِنْ بَارَكْتَ بِالرُّوحِ فَالَّذِي يُشْغِلُ مَكَانَ الْعَامِّيِّ كَيْفَ يَقُولُ «آمِينَ» عِنْدَ شُكْرِكَ؟ لأَنَّهُ لاَ يَعْرِفُ مَاذَا تَقُولُ!

1 Corinthians 14:16 /ιε/و / /`μμον/ ، كلا ، لا ، ليس ، إلا /ὰ/ علامة المضارع نحن ، مضارع /ϣαν/ / / ، أنت /κ/ الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط حرف /ϧεν/ / يسبح ، يبارك /`ςμου/ دال على العادة ، أو ، أم ، لو / إذا ، لو أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ جر ، في ، من ، بواسطة ، على أداة تعريف ، مفرد /`φ/ / / أداة إضافة /`μ/ يشغل /ϫωκ/ الذي /πετ/ روح /πνευμα// علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`μ/ مكان /μα/ مذكر ، ال/ ال عامي /ὶδιὼτης/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ ومكان ، حرف جر قبل مقول /ϫε// سوف /να/ هو ، مضارع /`ϥ/ كيف /πως/ نحو ، تجاه //ὲβολ/ / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء لأجل /εϩρηι-ὲϫεν/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /ὲ/ / أمين /αμην/ بمعني ، ال /εκ/ الذي /πετ/ / / بما أن /ὲπιδη/ شكر /ϣεπ`ϩμοτ/ ملكك ، ـك /πεκ/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /`ν/ / هو /ϥ/ نفس /`μμο/ يقول /ϫω/ لك نحو ، /ὲρο/ / يعرف ، يعلم /ὲμι/ هو ، مضارع /`ϥ/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر أداة نفي ، لا ، ليس /αν/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ تجاه ، إلى .

1 Corinthians 14:17 `νθοκ μεν γαρ καλως `κϣεπ`ϩμοτ αλλα πικεουαι

`ϥκητ αν.

1 Corinthians 14:17 `νθοκ μεν γαρ καλως `κ ϣεπ`ϩμοτ αλλα πι κεουαι `ϥ κητ αν .

1 Corinthians 14:17 entok men gar kalws ek shepehmot alla pi keouai ef kyt an .

1 Corinthians 14:17 فَإِنَّكَ أَنْتَ تَشْكُرُ حَسَناً! وَلَكِنَّ الآخَرَ لاَ يُبْنَى.

1 Corinthians 14:17 / /`νθοκ/ أنت /μεν/ حقا ، بالحقيقة / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /καλως/ جميل ، لطيف ، طيب ، حسن /`κ/ أنت /ϣεπ`ϩμοτ/ يشكر /αλλα/ ولكن ، بل /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /κεουαι/ واحد أخر /`ϥ/ هو ، مضارع /κητ/ يبني /αν/ أداة نفي ، لا ، ليس .

1 Corinthians 14:18 †ϣεπ`ϩμοτ `ντεν φνου†ϫε †ϲαϫι ϧεν `φλας μαλλον ѐϩοτερωτεν τηρου.

1 Corinthians 14:18 † ϣεπ`ϩμοτ `ντεν `φ νου† ϫε † ϲαϫι ϧεν `φ λας μαλλον ѐϩοτ ερωτεν τηρ ου .

1 Corinthians 14:18 ti shepehmot enten eph nouti ge ti sagi khen eph las mallon ehot erwten tyr ou .

1 Corinthians 14:18 أَشْكُرُ إِلَهِي أَنِّي أَتَكَلَّمُ بِأَلْسِنَةٍ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِكُمْ.

1 Corinthians 14:18 /†/أنا ، ال أنا / /ϣεπ`ϩμοτ/ يشكر / / /`ντεν/ بواسطة / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /νου†/ إله //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /†/أنا ، ال /ϲαϫι/ كلام ، يتكلم / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /λας/ لسان /μαλλον/ بالأحري /ѐϩοτ/ أكثر /ερωτεν/ منكم / /τηρ/ كل /ου/ هم .

1 Corinthians 14:19 αλλα †ουωϣ ѐϫε `τιου `νϲαϫι ϧεν πακα† ϧεν †εκ`κληϲιὰ ϩινα `νταερκατηχιν `νϩανκεχωουνι ѐϩοτε ου`θβα `νϲαϫι ϧεν `φλας.

1 Corinthians 14:19 αλλα † ουωϣ ѐ ϫε `τιου `ν ϲαϫι ϧεν πα κα† ϧεν † εκκληϲιὰ ϩινα `ντα ερκατηχιν `ν ϩαν κεχωουνι ѐϩοτε ου `θβα `ν ϲαϫι ϧεν `φ λας .

1 Corinthians 14:19 alla ti ouwsh e ge etiou en sagi khen pa kati khen

ti ekklysia hina enta erkatyqin en han keqwouni ehote ou etba en sagi khen eph las .

1 Corinthians 14:19 وَلَكِنْ فِي كَنِيسَةٍ أُرِيدُ أَنْ أَتَكَلَّمَ خَمْسَ كَلِمَاتٍ بِذِهْنِي لِكَيْ أُعَلِّمَ آخَرِينَ أَيْضاً أَكْثَرَ مِنْ عَشْرَةِ آلاَفِ كَلِمَةٍ بِلِسَانٍ.

1 Corinthians 14:19 /αλλα/ بل ، ولكن /†/ال ، أنا /ουωϣ/ إرادة ، رغبة قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، /ϫε/ أداة مفعول و إضافة /ὲ/ يريد ، يشاء ، يرغب علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /`ν/ خمسة /`τιου/ لكي ، بعد أفعال النداء كلمة ، كلام ، قول ، /ςαϫι/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر / أداة مفعول و إضافة /κα†/ أداة ملكية /πα/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / موضوع حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / فهم ، يفهم ، إدراك ، يدرك ، يتأمل /†/ال /εκκλης‌ιὰ/ كنيسة /ϩινα/ لكي / /`ντα/ حتى ، مع الفاعل أنا /ερκατηχιν/ يقوم بالتعليم /`ν/ ظرف زمان ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ومكان ، حرف جر /ϩαν/ أداة تنكير جمع /κεχωουνι/ أخرون /ὲϩοτε/ أكثر من /ου/ أداة تنكير /`θβα/ عشرات ألوف /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، كلمة ، كلام ، قول ، /ςαϫι/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر / أداة مفعول و إضافة أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧεν/ / موضوع /λας/ لسان .

1 Corinthians 14:20 να`ςνηου `μπερεράλου ϧεν νετενκα† αλλα ὰριὰλου ϧεν †κακια `ν`ϩρηι δε ϧεν νετενκα† ϣωπι ερετενϫηκ ὲβολ.

1 Corinthians 14:20 να `ςνηου `μπερ ερ ὰλου ϧεν νετεν κα† αλλα ὰρι ὰλου ϧεν † κακια `ν `ϩρηι δε ϧεν νετεν κα† ϣωπι ερετεν ϫηκ ὲβολ .

1 Corinthians 14:20 na esnyou emper er alou khen neten kati alla ari alou khen ti kakia en ehryi de khen neten kati shwpi ereten gyk ebol .

1 Corinthians 14:20 أَيُّهَا الإِخْوَةُ لاَ تَكُونُوا أَوْلاَداً فِي أَذْهَانِكُمْ بَلْ كُونُوا أَوْلاَداً فِي الشَّرِّ وَأَمَّا فِي الأَذْهَانِ فَكُونُوا كَامِلِينَ.

1 Corinthians 14:20 / /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /`ςνηου/ أخوة ، أشقاء /`μπερ/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم /ερ/ يكون /ὰλου/ ولد، ، صبي / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /νετεν/ ملككم /κα†/، يفعل ، يصنع /ὰρι/ ولكن ، بل /αλλα/ ذهن، فهم ، يفهم ، إدراك ، يدرك ، يتأمل /ὰλου/ صبي / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /†/ال /κακια/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /`ν/ / ظلمة ، شر حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، /δε/ ما هو فوق ، الجزء الأعلى /`ϩρηι/ جر /κα†/ ملككم /νετεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / لكن ، و ، ف أنتم ، صيغة الحال /ερετεν/ يكون /ϣωπι/ فهم ، يفهم ، إدراك ، يدرك ، يتأمل

/ϫηκ/ تام ، كامل / /ἐβολ// نحو ، تجاه.

1 Corinthians 14:21 `ς`ςϧηουτ γαρ ϩι `φνομος ϫε ϧεν ϩανκελας νεμ ϩανκε`ςφοτου †ναςαϫι νεμ παιλαος ουοϩ παιρη† ον `ννουςωτεμ `νςωι πεϫε `πδοις.

1 Corinthians 14:21 `ς `ςϧηουτ γαρ ϩι `φ νομος ϫε ϧεν ϩαν κε λας νεμ ϩαν κε `ςφοτου †να ςαϫι νεμ παι λαος ουοϩ παι ρητι ον `νου ςωτεμ `ν ςω ι πεϫε `π δοις .

1 Corinthians 14:21 es eskhyout gar hi eph nomos ge khen han ke las nem han ke esphotou tina sagi nem pai laos ouoh pai ryti on enou swtem en sw i pege ep tshois .

1 Corinthians 14:21 مَكْتُوبٌ فِي النَّامُوسِ: «إِنِّي بِذَوِي أَلْسِنَةٍ أُخْرَى وَبِشِفَاهٍ أُخْرَى سَأُكَلِّمُ هَذَا الشَّعْبَ وَلاَ هَكَذَا يَسْمَعُونَ لِي يَقُولُ الرَّبُّ».

1 Corinthians 14:21 /`ς/ هم ، ضمير للمبني للمجهول /`ςϧηουτ/ ، مكتوب ، مرسوم ، مسجل ، مدون ، مصور / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /ϩι/ في ، يلقي ، يرمي ، يلقي ، يسحق ، يدوس ، ناحية ، يخر ، يسجد ، يضع / /`φ/ أداة تعريف ، ال ، مفرد مذكر / /νομος/ قانون ، شرع ، قانون ، ناموس //ϫε/ قبل مقول القول / بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϧεν/ ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ϩαν/ أداة تنكير جمع /κε/ أخر /λας/ لسان / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات على /ϩαν/ أداة تنكير جمع /κε/ أيضا /`ςφοτου/ شفاة /†να/ أنا سوف /ςαϫι/ يتكلم ، كلام / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات /παι/ هذا /λαος/ شعب /ουοϩ/ و /παι/ هذا / / /ρητι/ حال / /ον/ أيضا ، ثانية ، كذلك / /`νου/ هم لن ، للجمل ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ν/ يسمع ، طاعة /ςωτεμ/ ومكان ، حرف جر /ςω/ ناحية ، صوب ، تجاه /ι/ أنا / /πεϫε/ يقول /`π/ ال /бοις/ رب.

1 Corinthians 14:22 ϩωςτε νιλας ναυχη ευμηινι `ννη εθναϩ† αν αλλα νιαθναϩ† †`προφη†ὰ δε ναςχη `ννιαθναϩ† αν αλλα νη εθναϩ†.

1 Corinthians 14:22 ϩωςτε νι λας ναυ χη ευ μηινι `ν νη εθ ναϩ† αν αλλα νι αθναϩτι † `προφητιὰ δε νας χη `ν νι αθναϩτι αν αλλα νη εθ ναϩ† .

1 Corinthians 14:22 hwste ni las nau qy eu myini en ny et nahti an alla ni atnahti ti eprophytia de nas qy en ni atnahti an alla ny et nahti .

1 Corinthians 14:22 إِذاً الأَلْسِنَةُ آيَةٌ لاَ لِلْمُؤْمِنِينَ بَلْ لِغَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ. أَمَّا النُّبُوَّةُ

فَلَيْسَتْ لِغَيْرِ الْمُؤْمِنِينَ بَلْ لِلْمُؤْمِنِينَ.

1 Corinthians 14:22 /ϩωςτε/ حتى أن ، بهدف أن //νι/ ال ، جمع /λας/ لسان /ναυ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر /ευ/ يكون /χη/ هم كانوا ، علامة الماضي الناقص علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ ، علامة ، إشارة ، أية /μηινι/ / ل ، حال أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، /εθ/ / أولئك /νη/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ يؤمن /ναϩ†/ ال ، التي ، الذي ، الذي /αλλα/ ولكن ، بل //νι/ ال ، جمع /αθναϩτι/ غير مؤمن /†/ال /`προφητιὰ/ نبوة /δε/ لها ، هي كانت ، ماضي /νας/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /`ν/ يكون /χη/ ناقص علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ غير مؤمن /αθναϩτι/ ال ، جمع //νι/ حرف جر أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي ، /εθ/ / أولئك /νη/ ولكن ، بل /αλλα/ الذي /ναϩ†/ يؤمن ، يصدق .

1 Corinthians 14:23 ὲϣωπ ουν αςϣανὶ ευμα `νϫε †εκ`κληςιὰ τηρς ουοϩ `νςεςαϫι τηρου ϧεν ϩανλας `νςεὶ δε ὲϧουν `νϫε ϩανὶδιωτης ιε ϩαναθναϩ† μη ςεναϫος αν ϫε αρε ναι λοβι.

1 Corinthians 14:23 ὲϣωπ ουν ὰ ς ϣαν ὶ ευμα `νϫε † εκκληςιὰ τηρ ς ουοϩ `ν ςε ςαϫι τηρ ου ϧεν ϩαν λας `ν ςε ὶ δε ὲ ϧουν `νϫε ϩαν ὶδιωτης ιε ϩαν αθναϩτι μη Ī ςε να ϫος αν ϫε αρε ναι λοβι .

1 Corinthians 14:23 eshwp oun a s shan ì euma enge ti ekklysia tyr s ouoh en se sagi tyr ou khen han las en se ì de e khoun enge han ìdiwtys ie han atnahti my se na gos an ge are nai lobi .

1 Corinthians 14:23 فَإِنِ اجْتَمَعَتِ الْكَنِيسَةُ كُلُّهَا فِي مَكَانٍ وَاحِدٍ وَكَانَ الْجَمِيعُ يَتَكَلَّمُونَ بِأَلْسِنَةٍ فَدَخَلَ عَامِّيُّونَ أَوْ غَيْرُ مُؤْمِنِينَ أَفَلاَ يَقُولُونَ إِنَّكُمْ تَهْذُونَ؟

1 Corinthians 14:23 / /ὲϣωπ/ إذا ، إن /ουν/ أيضا /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ς/ ضمير فاعل بمعنى هي / /ϣαν/ ، نحن علامة /`νϫε/ معا ، سويا /ευμα/ يأتي /ὶ/ مضارع دال على العادة ، أو ، أم ، لو هي /ς/ كل /τηρ/ كنيسة /εκκληςιὰ/ ال/†/ تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان /`ν/ / و ، للجمل /ουοϩ/ / ها ، ه ، ضمير /ου/ كل /τηρ/ يتكلم ، كلام /ςαϫι/ هم /ςε/ ، حرف جر /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ϩαν/ أداة تنكير جمع /λας/ ألسنة /`ν/ ستون ، /ςε/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و /δε/ يأتي /ὶ/ نعم ، يشرب ، هم ، هن علامة تسبق /`νϫε/ / داخل /ϧουν/ إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان ، /ὲ/ ، ف /ϩαν/ أو ، من /ιε/ عامي /ὶδιωτης/ أداة تنكير جمع /ϩαν/ الفاعل إذا جاء بعد الفعل أداة تنكير جمع /αθναϩτι/ غير مؤمن /μη/ هل ، Ī /ςε/هم /να/ سوف /ϫος/

قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، /ϫε// علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ يقول بعد أفعال النداء /αρε/ علامة المضارع الثاني /ναι/ هؤلاء /λοβι/ يهذي .

1 Corinthians 14:24 εϣωπ δε ευερ`προφητευιν τηρου `ντεϥὶ δε ὲϧουν `νϫε ουαθναϩ† ιε ουὶδιὼτης ϛεναϛαϩωϥ `νϫε ουον νιβεν ϛεναϧετϧωτϥ `νϫε ουον νιβεν.

1 Corinthians 14:24 εϣωπ δε ευ ερ `προφητευιν τηρ ου `ντεϥ ὶ δε ὲ ϧουν `νϫε ου αθναϩτι ιε ου ὶδιὼτης ϛε να ϛαϩωϥ `νϫε ουον νιβεν ϛε να ϧετϧωτ ϥ `νϫε ουον νιβεν .

1 Corinthians 14:24 eshwp de eu er eprophyteuin tyr ou entef ὶ de e khoun enge ou atnahti ie ou ὶdiὼtys se na sahwf enge ouon niben se na khetkhwt f enge ouon niben .

1 Corinthians 14:24 وَلَكِنْ إِنْ كَانَ الْجَمِيعُ يَتَنَبَّأُونَ فَدَخَلَ أَحَدٌ غَيْرُ مُؤْمِنٍ أَوْ عَامِّيٌّ فَإِنَّهُ يُوَبَّخُ مِنَ الْجَمِيعِ. يُحْكَمُ عَلَيْهِ مِنَ الْجَمِيعِ.

1 Corinthians 14:24 /εϣωπ/ إذا ، إن ، بما أن /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ευ/ هم /ερ/ يفعل /`προφητευιν/ نبوة /τηρ/ كل /ου/ هم / / /`ντεϥ/ لكي هو ، هو ، لكن هو /ὶ/ يأتي /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ὲ/ إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان ، /ϧουν/ داخل / /`νϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل / /ου/ أداة تنكير /αθναϩτι/ غير مؤمن /ιε/ أو ، من /ου/ أداة تنكير //ὶδιὼτης/ عامي / عامي /ϛε/هم /να/ سوف /ϛαϩωϥ/ يوبخ /`νϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ουον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /νιβεν/ كل ، جميع /ϛε/هم /να/ سوف /ϧετϧωτ/ يختبر ، يفحص ، ، يفتش يحكم عليه /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو/ /`νϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ουον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /νιβεν/ كل ، جميع .

1 Corinthians 14:25 νη ετϩηπ `ντε πεϥϩητ ϛεναουονϩ ὲβολ ουοϩ παιρη† `ϥναϩιτϥ ὲϫεν πεϥϩο `ντεϥουωϣτ `μφνου† εϥουωνϩ ὲβολ ϫε οντως φνου†ϣοπ ϧεν θηνου.

1 Corinthians 14:25 νη ετ ϩηπ `ντε πεϥ ϩητ ϛε να ουονϩ ὲβολ ουοϩ παι ρητι `ϥ να ϩιτ ϥ ὲϫεν πεϥ ϩο `ντεϥ ουωϣτ `μ `φ νου† εϥ ουωνϩ ὲβολ ϫε οντως `φ νου† ϣοπ ϧεν θηνου .

1 Corinthians 14:25 ny et hyp ente pef hyt se na ouonh ebol ouoh pai ryti ef na hit f egen pef ho entef ouwsht em eph nouti ef ouwnh ebol ge ontws eph nouti shop khen tynou .

1 Corinthians 14:25 وَهَكَذَا تَصِيرُ خَفَايَا قَلْبِهِ ظَاهِرَةً. وَهَكَذَا يَخِرُّ عَلَى وَجْهِهِ وَيَسْجُدُ لِلَّهِ مُنَادِياً أَنَّ اللهَ بِالْحَقِيقَةِ فِيكُمْ.

1 Corinthians 14:25 /νη/ أولئك / /ετ/ ، التي ، ال ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف علامة ، تعليل ، ملكية ، /`ντε/ / مخفي ، مخبأ ، مكتوم ، موت ، وفاة /ϩηπ/ الذي / سوف /να/ هم/ϛε/ قلب /ϩητ/ ملكه /πεϥ/ / مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن و ، للجمل /ουοϩ/ يكشف ، يوضح ، يظهر ، رأي /ουονϩ/ / /ὲβολ// نحو ، تجاه ضمير فاعل أو /ϥ/ يخر /ϩιτ/ سوف /να/ هو /`ϥ/ حال /ρητι/ / / هذا /παι/ لكي هو ، هو ، لكن /`ντεϥ/ وجه /ϩο/ ملكه /πεϥ/ على /ὲϫεν/ / مفعول بمعني هو أداة /`φ/ / / أداة مفعول و إضافة /`µ/ / / يسجد ، يعبد ، يجثو /ουωϣτ/ هو صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /εϥ/ / إله /νουϯ/ تعريف ، مفرد مذكر ، ال قبل مقول القول /ϫε// نحو ، تجاه /ὲβολ// / مناديا ، مخبرا ، معلنا /ουωνϩ/ أداة تعريف ، مفرد /`φ/ / / بالحقيقة /οντως/ بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /ϧεν/ / كائن /ϣοπ/ إله /νουϯ/ مذكر ، ال أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم /θηνου/ / على .

1 Corinthians 14:26 ου ϫε πε να`ϛνηου ὲϣωπ αρετενϣανθωουϯ πιουαι πιουαι ουονταϥ `νουψαλμος `μμαυ ουονταϥ `νου`ϛβω ουονταϥ `νουϭωρπ ὲβολ ουονταϥ `νουαϛπι `νλας ουονταϥ `νουερμηνια ϩωβ νιβεν μαρουϣωπι ϧεν ουκωτ.

1 Corinthians 14:26 ου ϫε πε να `ϛνηου ὲϣωπ αρετεν ϣαν θωουτι πι ουαι πι ουαι ουοντα ϥ `ν ου ψαλμος `μμαυ ουοντα ϥ `ν ου `ϛβω ουοντα ϥ `ν ου ϭωρπ ὲβολ ουοντα ϥ `ν ου αϛπι `ν λας ουοντα ϥ `ν ου ερμηνια ϩωβ νιβεν μαρ ου ϣωπι ϧεν ου κωτ .

1 Corinthians 14:26 ou ge pe na esnyou eshwp areten shan twouti pi ouai pi ouai ouonta f en ou psalmos emmau ouonta f en ou esbw ouonta f en ou tshwrp ebol ouonta f en ou aspi en las ouonta f en ou ermynia hwb niben mar ou shwpi khen ou kwt .

1 Corinthians 14:26 فَمَا هُوَ إِذاً أَيُّهَا الإِخْوَةُ؟ مَتَى اجْتَمَعْتُمْ فَكُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ لَهُ مَزْمُورٌ لَهُ تَعْلِيمٌ لَهُ لِسَانٌ لَهُ إِعْلاَنٌ لَهُ تَرْجَمَةٌ: فَلْيَكُنْ كُلُّ شَيْءٍ لِلْبُنْيَانِ.

1 Corinthians 14:26 / /ου/ ماذا ، ما ، أداة تنكير / / /ϫε/ قبل مقول القول أداة ملكية للجمع ، ذو ، /να/ / يكون /πε/ /بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء أنتم ، تصريف /αρετεν/ إذا ، إن /ὲϣωπ/ أخوة ، أشقاء /`ϛνηου/ أصحاب نحن ، مضارع دال على العادة ، أو ، أم ، لو /ϣαν/ / المخاطبين في الماضي التام /θωουτι/ يجتمع ، يحتشد /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ουαι/ واحد ، الواحد /ουαι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ واحد ، الواحد

علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ν/ هو /ϥ/ عند /ουοντα/ /
هناك ، في /`μμαυ/ مزامير ، مزمور /ψαλμος/ أداة تنكير /ου/ ومكان ، حرف جر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /`ν/ هو /ϥ/ عند /ουοντα/ / ذلك الموضع
تعليم ، معرفة ، ثقافة ، /`ϛβω/ أداة تنكير /ου/ / ظرف زمان ومكان ، حرف جر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ هو /ϥ/ عند /ουοντα/ / أدب ، حكمة ، مشورة
/ يكشف ، يعلن /ϭωρπ/ أداة تنكير /ου/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ هو /ϥ/ عند /ουοντα/ / نحو ، تجاه //ὲβολ/
/`ν/ لسان ، لغة /αϛπι/ أداة تنكير /ου/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
لغة /λαϛ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`ν/ هو /ϥ/ عند /ουοντα/ /
عمل ، شغل ، يعمل ، /ϩωβ/ ترجمة /ερμηνια/ أداة تنكير /ου/ ومكان ، حرف جر
/ يكون /ϣωπι/ هم /ου/ / ياليت ، دع /μαρ/ كل ، جميع /νιβεν/ يرسل
.بنيان ، بناء ، /κωτ/ أداة تنكير /ου/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/

1 Corinthians 14:27 ìτε πετϛαϫι ϧεν `φλας κατα 22 ιε πιϩουò 3 ουοϩ ουμερος è`φουαι ουοϩ μαρε ουαι ερμενευιν.

1 Corinthians 14:27 ìτε πετ ϛαϫι ϧεν `φ λ à ϛ κατα 22 ιε πι ϩουò 3 ουοϩ ου μερος è `φ ουαι ουοϩ μαρε ουαι ερμενευιν .

1 Corinthians 14:27 ìte pet sagi khen eph l a s kata 22 ie pi houò 3 ouoh ou meros e eph ouai ouoh mare ouai ermeneuin .

1 Corinthians 14:27 إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَتَكَلَّمُ بِلِسَانٍ فَاثْنَيْنِ اثْنَيْنِ أَوْ عَلَى الأَكْثَرِ ثَلاَثَةً ثَلاَثَةً وَبِتَرْتِيبٍ وَلْيُتَرْجِمْ وَاحِدٌ.

1 Corinthians 14:27 /ìτε/ أما ، أو / / /πετ/ الذي /ϛαϫι/ كلام ، يتكلم /
/ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /`φ/ / /أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /λ/à/
أداة /πι/ أو ، من /ιε/ مثل ، ك 22 /κατα/ هي /ϛ/ علامة المضارع ، الماضي
منفعة ، مكسب ، كثرة ، زيادة ، ، /ϩουò/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال
أداة /è/ جزئيا /μερος/ أداة تنكير /ου/ و ، للجمل /ουοϩ/ وفرة ، عائد ، جدا 3
واحد ، /ουαι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ للدلالة على المفعول و الإضافة
/ουαι/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /μαρε/ و ، للجمل /ουοϩ/ الواحد
. يترجم /ερμενευιν/ واحد ، الواحد

1 Corinthians 14:28 èϣωπ δε `νουερμενευτης αν πε μαρεϥχαρωϥ ϧεν †εκ`κλησιà μαρεϥϛαϫι δε ουτωϥ νεμ φνου†.

1 Corinthians 14:28 èϣωπ δε `ν ου ερμενευτης αν πε μαρε ϥ ϧαρω ϥ ϧεν † εκκλησιà μαρε ϥ ϛαϫι δε ουτωϥ νεμ `φ νου† .

1 Corinthians 14:28 eshwp de en ou ermeneutys an pe mare f kharw f khen ti ekklysia mare f sagi de outwf nem eph nouti .

1 Corinthians 14:28 وَلَكِنْ إِنْ لَمْ يَكُنْ مُتَرْجِمٌ فَلْيَصْمُتْ فِي الْكَنِيسَةِ وَلْيُكَلِّمْ نَفْسَهُ وَاللهَ.

1 Corinthians 14:28 / /ѐϣωπ/ إن ، إذا /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /`ν/ / أما ، لكن ، و ، ف علامة /μαρε/ يكون /πε/ / لا /αν/ ερμενευτης أداة تنكير /ου/ حرف جر أمام ، تحت /ϧαρω/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ التمني بمعني فليكن ، ياليت حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /ϧεν/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ تصرف علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /μαρε/ كنيسة /εκκλης ιὰ/ ال /†/ على /ϥ/ حرف يأتي ثاني عنصر في /δε/ يتكلم ، كلام /ϛαϫι/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو حرف /νεμ/ / لديه دين لدى ، عليه شيء ما /ουτωϥ/ الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف و ، عطف للكلمات / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /νου†/ إله .

1 Corinthians 14:29 `προφητης δε 2 ιε 3 μαρουϛαϫι ουοϩ νικεχωουνι μαρουερδιὰ`κρινιν.

1 Corinthians 14:29 `προφητης δε 2 ιε ϣομτ μαρ ου ϛαϫι ουοϩ νι κεχωουνι μαρου ερδιὰεκρινιν .

1 Corinthians 14:29 eprophytys de 2 ie shomt mar ou sagi ouoh ni keqwouni marou erdiaekrinin .

1 Corinthians 14:29 أَمَّا الأَنْبِيَاءُ فَلْيَتَكَلَّمِ اثْنَانِ أَوْ ثَلاَثَةٌ وَلْيَحْكُمِ الآخَرُونَ.

1 Corinthians 14:29 / /`προφητης/ نبي /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف 2 /ιε/ أو ، من /ϣομτ/ ثلاثة /μαρ/ ياليت ، دع / /ου/ أداة تنكير ، ما ، ماذا / /ϛαϫι/ كلام ، يتكلم /ουοϩ/ و ، للجمل //νι/ ال ، جمع /κεχωουνι/ أخرون μαρου /ερδιὰεκρινιν/ يقضي .

1 Corinthians 14:30 ѐϣωπ δε ὰρεϣαν ουϭωρπ ѐβολ ϣωπι ϧεν κεουαι εϥϩεμϛι πιϩουιτ μαρεϥχαροϥ.

1 Corinthians 14:30 ѐϣωπ δε αρε ϣαν ου ϭωρπ ѐβολ ϣωπι ϧεν κεουαι εϥ ϩεμϛι πι ϩουιτ μαρε ϥ ϧαρο ϥ .

1 Corinthians 14:30 eshwp de are shan ou tshwrp ebol shwpi khen keouai ef hemsi pi houit mare f kharo f .

1 Corinthians 14:30 وَلَكِنْ إِنْ أُعْلِنَ لِآخَرَ جَالِسٍ فَلْيَسْكُتِ الأَوَّلُ.

1 Corinthians 14:30   / /ὲϣωπ/ إن ، إذا /δε/   ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة علامة المضارع الثاني   علامة المضارع الثاني ، الماضي /αρε/ / أما ، لكن ، و ، ف أداة تنكير ، ضمير بمعني   /ου/   نحن ، مضارع دال على العادة ، أو ، أم ، لو /ϣαν/ / هم /ϭωρπ/ يكشف ، يعلن   /ὲβολ/   نحو ، تجاه /ϣωπι/ يكون   /   /ϧεν/ صيغة الحال ،   /ϥε/   /   واحد أخر /κεουαι/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على أداة /πι/ جلس ، قعد ، تبول ، عاش ، سكن ، غائط /ϩεμϲι/ / ضمير مذكر غائب ، هو علامة التمني بمعني   /μαρε/   أول /ϩουιτ/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال ضمير /ϥ/ نحو ، تجاه /ϧαρο/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ فليكن ، ياليت فاعل أو مفعول بمعني هو.

1 Corinthians 14:31 ουον `ϣϫομ γαρ `μμωτεν κατα ουαι ουαι ὲερ`προφητευιν τηρου ϩινα `νϲεϭι`ϲβω τηρου ουοϩ `νϲεϫεμνομϯ τηρου.

1 Corinthians 14:31 ουον `ϣϫομ γαρ `μμωτεν κατα ουαι ουαι ὲ ερ`προφητευιν τηρ ου ϩινα `ν ϲε ϭιεϲβω τηρ ου ουοϩ `ν ϲε ϫεμνομτι τηρ ου .

1 Corinthians 14:31 ouon eshgom gar emmwten kata ouai ouai e ereprophyteuin tyr ou hina en se tshiesbw tyr ou ouoh en se gemnomti tyr ou .

1 Corinthians 14:31   لأَنَّكُمْ تَقْدِرُونَ جَمِيعُكُمْ أَنْ تَتَنَبَّأُوا وَاحِداً وَاحِداً لِيَتَعَلَّمَ الْجَمِيعُ وَيَتَعَزَّى الْجَمِيعُ.

1 Corinthians 14:31   /ουον/ شخص ما ، شئ ما ، يوجد   /`ϣϫομ/    ، يستطيع ، قدرة ، استطاعة ، يقدر   / / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن  /`μμωτεν/   لكم ، نحوكم / /κατα/ مثل ، ك   /ουαι/ الواحد ، واحد   /ουαι/ الواحد ، واحد /ὲ/ أن /ερ`προφητευιν/ يتنبئ   /τηρ/ كل     /ου/ هم  /  ϩινα/  لكي  /  /`ν/ علامة ، تعليل ستون ، نعم ، يشرب ، /ϲε/ ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر هن ، هم   / /ϭιεϲβω/ يتعلم   / /τηρ/ كل /ου/   هم   /ουοϩ/ للجمل ، و / /`ν/ ستون ، /ϲε/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر تعزية ، جرأة ، شهامة ، جبروت ، ثروة ،   /ϫεμνομτι/   نعم ، يشرب ، هم ، هن تشجيع   / /τηρ/ كل /ου/   هم .

1 Corinthians 14:32 νιπνευμα `ντε νι`προφητης ϣαυ `ϭνεϫωου `ννι`προφητης.

1 Corinthians 14:32 νι πνευμα `ντε νι `προφητης ϣαυ `ϭνεϫω ου `ν νι

`προφητης .

1 Corinthians 14:32 ni pneuma ente ni eprophytys shau etshnegw ou en ni eprophytys .

1 Corinthians 14:32 وَأَرْوَاحُ الأَنْبِيَاءِ خَاضِعَةٌ لِلأَنْبِيَاءِ.

1 Corinthians 14:32 //νι/ ال ، جمع //πνευμα/ روح / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن //νι/ ال ، جمع /`προφητης/ نبي / /ϣαυ/ نافع ، مفيد ، هم ، المضارع الدال على التكرار /`ϭνεϫω/ يخضع ، ينحني علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /ου/ هم / /`ν/ جر //νι/ ال ، جمع /`προφητης/ نبي .

1 Corinthians 14:33 φνουϯγαρ φα φωρϫ αν πε αλλα φα `τϩιρηνη πε `μ`φρηϯ ετϣοπ ϧεν νιεκ`κλησιὰ τηρου `ντε νη εθουαβ.

1 Corinthians 14:33 `φ νουϯ γαρ φα φωρϫ αν πε αλλα φα ετ ϩιρηνη πε `μ `φ ρητι ετ ϣοπ ϧεν νι εκκλησιὰ τηρ ου `ντε νη εθ ουαβ .

1 Corinthians 14:33 eph nouti gar pha phwrg an pe alla pha et hiryny pe em eph ryti et shop khen ni ekklysia tyr ou ente ny et ouab .

1 Corinthians 14:33 لأَنَّ اللهَ لَيْسَ إِلَهَ تَشْوِيشٍ بَلْ إِلَهُ سَلاَمٍ كَمَا فِي جَمِيعِ كَنَائِسِ الْقِدِّيسِينَ.

1 Corinthians 14:33 / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /νουϯ/ إله / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /φα/ ذو ، صاحب ، متعلق بـ /φωρϫ/ يقسم ، يفصل /αν/ لا أداة /πε/ يكون /αλλα/ ولكن ، بل /φα/ ذو ، صاحب ، متعلق ب ،ملك /ετ/ / / أداة /ϩιρηνη/ تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /`μ/ سلام / /πε/ يكون أداة تعريف ، /ετ/ حال /ρητι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / / إضافة حرف جر ، في ، من ، /ϧεν/ / كائن /ϣοπ/ مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي بواسطة//νι/ ال ، جمع /εκκλησιὰ/ كنيسة /τηρ/ كل /ου/ ها ، ه ، ضمير / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /νη/ أولئك / /εθ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /ουαβ/ مقدس .

1 Corinthians 14:34 νιϩιὸμι μαρουχαρωου ϧεν ϯεκ`κλησιὰ `νϲεουαϩϲαϩνι νωου αν ὲϲαϫι αλλα μαρου`ϭνεϫωου κατα `φρηϯ ετε πικενομος ϫω `μμος.

1 Corinthians 14:34 νι ϩιὸμι μαρ ου ϧαρω ου ϧεν ϯ εκκλησιὰ `ν ϲε ουαϩϲαϩνι `ν ωου αν ὲ ϲαϫι αλλα μαρ ου `ϭνεϫω ου κατα `φ ρητι ετε

πι κε νομος ϫω `μμο ς .

1 Corinthians 14:34 ni hiòmi mar ou kharw ou khen ti ekklysia en se ouahsahni en wou an e sagi alla mar ou etshnegw ou kata eph ryti ete pi ke nomos gw emmo s .

1 Corinthians 14:34 لِتَصْمُتْ نِسَاؤُكُمْ فِي الْكَنَائِسِ لأَنَّهُ لَيْسَ مَأْذُوناً لَهُنَّ أَنْ يَتَكَلَّمْنَ بَلْ يَخْضَعْنَ كَمَا يَقُولُ النَّامُوسُ أَيْضاً.

1 Corinthians 14:34 //νι/ ال ، جمع /ϩιὸμι/ نساء ، زوجات /μαρ/ ياليت ، دع /ου/ أداة تنكير /ϧαρω/ أمام ، تحت تصرف /ου/ هم بمعني ضمير ، أداة تنكير / /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /†/ ال /εκκλησιὰ/ كنيسة / /`ν/ هم ، هن /ςε/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ουαϩςαϩνι/ يأذن ، يوصي ، يأمر / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، /ὲ/ أن /αν/ ليس ، لا ، علامة النفي /ωου/ هم /ςαϫι/ يتكلم ، كلام /αλλα/ ولكن ، بل /μαρ/ ياليت /ου/ هم /`ϭνεϫω/ يخضع / /ου/ هم / /κατα/ مثل ، ك / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف / /ρητι/ حال /ετε/ الذي /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /κε/ أيضا /νομος/ ناموس ، قانون ، شرع /ϫω/ يقول / /`μμο/ نفس /ς/ ـها ، هي .

1 Corinthians 14:35 ιςϫε δε ςεουωϣ ὲὲμι ὲουϩωβ μαρουϣεν νουρωμι ϧεν νουηι ουϣωϣ γαρ πε `νου`ςϩιμι ὲςαϫι ϧεν †εκ`κλησιὰ.

1 Corinthians 14:35 ιςϫε δε ςε ουωϣ ὲ ὲμι ὲ ου ϩωβ μαρ ου ϣεν `ν ου ρωμι ϧεν `ν ου ηι ου ϣωϣ γαρ πε `ν ου `ςϩιμι Ī ὲ ςαϫι ϧεν † εκκλησιὰ .

1 Corinthians 14:35 isge de se ouwsh e emi e ou hwb mar ou shen en ou rwmi khen en ou yi ou shwsh gar pe en ou eshimi e sagi khen ti ekklysia .

1 Corinthians 14:35 وَلَكِنْ إِنْ كُنَّ يُرِدْنَ أَنْ يَتَعَلَّمْنَ شَيْئاً فَلْيَسْأَلْنَ رِجَالَهُنَّ فِي الْبَيْتِ لأَنَّهُ قَبِيحٌ بِالنِّسَاءِ أَنْ تَتَكَلَّمَ فِي كَنِيسَةٍ.

1 Corinthians 14:35 /ιςϫε/ لو ، إن ، إذا /δε/ ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ف ، و ، لكن ، أما /ςε/ هم /ουωϣ/ يرغب ، يشاء ، يريد /ὲ/ أن /ὲμι/ يعرف /ὲ/ أداة مفعول و إضافة /ου/ أداة تنكير /ϩωβ/ يرسل ، يعمل ، شغل ، عمل /μαρ/ ياليت /ου/ هم /ϣεν/ يسأل /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ου/ أداة تنكير ، ما ، ماذا / / /ρωμι/ رجل ، انسان / /ϧεν/ بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ου/ أداة تنكير /ηι/ بيت /ου/ أداة تنكير /ϣωϣ/ قبيح ، هوان /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /πε/ يكون / /`ν/ علامة ، تعليل ،

حرف جر ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان / `ϭϩιμι/ أداة تنكير /ου/ /
/†/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / يتكلم ، كلام /ϭαϫι/ أن /è/ امرآة
ال /εκκληϭιὰ/ كنيسة .

1 Corinthians 14:36 ϣαν ετα `πϭαϫι `μφνου† ì èβολ ϧεν θηνου ϣαν εταϥφοϩ èρωτεν `μμαυατεν θηνου.

1 Corinthians 14:36 ϣαν ετα `π ϭαϫι `μ `φ νου† ì èβολϧεν θηνου ϣαν εταϥ φοϩ èρωτεν `μμαυατεν θηνου .

1 Corinthians 14:36 shan eta ep sagi em eph nouti ì ebolkhen tynou shan etaf phoh erwten emmauaten tynou .

1 Corinthians 14:36 أَمْ مِنْكُمْ خَرَجَتْ كَلِمَةُ اللهِ؟ أَمْ إِلَيْكُمْ وَحْدَكُمُ انْتَهَتْ؟

1 Corinthians 14:36 / /ϣαν/ نحن ، مضارع دال على العادة ، أو ، أم ، لو /
/ετα/ كان ، أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`π/ علامة الماضي السابق لغيره /ϭαϫι/
أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / أداة مفعول و إضافة /`μ/ / / يتكلم ، كلام
/νου†/ إله / ì / يخرج / /èβολϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة / / /θηνου/
نحن ، مضارع /ϣαν/ / / أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم
دال على العادة ، أو ، أم ، لو /εταϥ/ هو كان قد /φοϩ/ يبلغ ، يصل /èρωτεν/
أنتم ، ضمير المخاطبين /θηνου/ أنتم وحدكم /`μμαυατεν/ إليكم ،لكم ، إياكم
الجمع ن المفعول ، ـكم ، أنفسكم .

1 Corinthians 14:37 ιϲϫε ουον ουαι εϥμευì èροϥ ϫε ου`προφητης πε ιε ου`πνευματικος πε μαρεϥèμι ènη è†`ϲϧαι `μμωου νωτεν ϫε ουεντολη `ντε πος τε.

1 Corinthians 14:37 ιϲϫε ουον ουαι εϥ μευì èρο ϥ ϫε ου `προφητης πε ιε ου `πνευματικος πε μαρε ϥ èμι è νη è † `ϲϧαι `μμωου + `νωτεν ϫε ου εντολη `ντε `π ϭοιϲ τε .

1 Corinthians 14:37 isge ouon ouai ef meuì ero f ge ou eprophytys pe ie ou epneumatikos pe mare f emi e ny e ti eskhai emmwou + enwten ge ou entoly ente ep tshois te .

1 Corinthians 14:37 إِنْ كَانَ أَحَدٌ يَحْسِبُ نَفْسَهُ نَبِيّاً أَوْ رُوحِيّاً فَلْيَعْلَمْ مَا أَكْتُبُهُ إِلَيْكُمْ أَنَّهُ وَصَايَا الرَّبِّ.

1 Corinthians 14:37 /ιϲϫε/ إذا ، إن ، لو /ουον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما
/ουαι/ واحد ، الواحد / /εϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /μευì/ يحسب /

/ѐρο/ نحو ، تجاه ، إلى /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو //ϫε/ أن /ου/ أداة
/`προφητης/ نبي / /πε/ يكون /ιε/ أو ، من /ου/ أداة تنكير تنكير
/`πνευματικος/ روحي / /πε/ يكون /μαρε/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت
/ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ѐμι/ يعرف ، يعلم /ѐ/ أن /νη/ أولئك/ѐ/ أداة
للدلالة على المفعول و الإضافة /ϯ/أنا/ /`ϲϧαι/ يكتب /`μμωου/ + حرف جر
قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، //ϫε/ إليكم /`νωτεν/ ضمير هم ، إليهم
علامة ، /`ντε/ / / وصية ، أمر /εντολη/ أداة تنكير /ου/ / بعد أفعال النداء
تكون /τε/ رب /σοιϲ/ ال /`π/ تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن.

1 Corinthians 14:38 ιϲϫε δε ουον ουαι εϥοι `νατѐμι ϲεοι `νατѐμι ѐροϥ.

1 Corinthians 14:38 ιϲϫε δε ουον ουαι εϥ οι `ν ατѐμι ϲε οι `ν ατѐμι ѐρο ϥ .

1 Corinthians 14:38 isge de ouon ouai ef oi en atemi se oi en atemi ero f .

1 Corinthians 14:38 وَلَكِنْ إِنْ يَجْهَلْ أَحَدٌ فَلْيَجْهَلْ!

1 Corinthians 14:38 /ιϲϫε/ لو ، إن ، إذا /δε/ ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة
ف ، و ، لكن ، أما /ουον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ουαι/ واحد ، الواحد /
/εϥ/ هو ، ضمير مذكر غائب ، صيغة الحال / /οι/ يكون /`ν/ ، مصدر ، تعليل ، علامة
جاهل ، أمي ، عديم المعرفة ، /ατѐμι/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
غير مدرك /ϲε/ هم / /οι/ يكون /`ν/ ، إضافة ، مفعول ، مصدر ، تعليل ، علامة
جاهل ، أمي ، عديم المعرفة ، غير مدرك /ατѐμι/ ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ /ѐρο/ نحو ، تجاه ، إلى /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو.

1 Corinthians 14:39 ϩωϲτε να`ϲνηου χοϩ ѐερ`προφητευιν ουοϩ `μπερταϩνο ѐϲαϫι ϧεν ϩανλαϲ.

1 Corinthians 14:39 ϩωϲτε να `ϲνηου χοϩ ѐ ερ`προφητευιν ουοϩ `μπερ ταϩνο ѐ ϲαϫι ϧεν ϩαν λαϲ .

1 Corinthians 14:39 hwste na esnyou qoh e ereprophyteuin ouoh emper tahno e sagi khen han las .

1 Corinthians 14:39 إِذاً أَيُّهَا الإِخْوَةُ جِدُّوا لِلتَّنَبُّؤِ وَلاَ تَمْنَعُوا التَّكَلُّمَ بِأَلْسِنَةٍ.

1 Corinthians 14:39 /ϩωϲτε/ حتى أن ، بهدف أن / /να/ ، ذو ، أداة ملكية للجمع
أصحاب /`ϲνηου/ أخوة ، أشقاء /χοϩ/ غيرة ، حسد ، حث ، منافسة /ѐ/ أن
/ερ`προφητευιν/ يتنبئ /ουοϩ/ و ، للجمل /`μπερ/ علامة الماضي ليس ، نفي

يمنع ، يعيق ، مانع ، عائق / يمنع ، يعيق ، يحجز ، يرفض ، يأبي يمنع ، يعيق ، /ταϩνο/ حرف /ϧεν/ / يتكلم ، كلام /ϲαϫι/ أداة مفعول و إضافة /ὲ/ يحجز ، يرفض ، يأبي لسان /λαϲ/ أداة تنكير جمع /ϩαν/جر ، في ، من ، بواسطة ، على.

1 Corinthians 14:40 ϩωβ δε νιβεν μαρουϣωπι ευκωτ ουοϩ ευθηϣ.

1 Corinthians 14:40 ϩωβ δε νιβεν μαρ ου ϣωπι ευ κωτ ουοϩ ευ θηϣ .

1 Corinthians 14:40 hwb de niben mar ou shwpi eu kwt ouoh eu tysh .

1 Corinthians 14:40 وَلْيَكُنْ كُلُّ شَيْءٍ بِلِيَاقَةٍ وَبِحَسَبِ تَرْتِيبٍ.

1 Corinthians 14:40 /ϩωβ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /νιβεν/ كل ، جميع /μαρ/ دع ، ياليت / /ου/ هم /ϣωπι/ يكون /ευ/ حال ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، هم /κωτ/ ، لياقة تهذيب /ουοϩ/ و ، للجمل /ευ/ حال ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، هم /θηϣ/ ترتيب.

1 Corinthians 15:1 †ταμο δε `μμωτεν να`ϲνηου ὲπιευαγγελιον φηεταιϩιϣεννουϥι `μμοϥ νωτεν ὲτε φη πε ὲταρετενϭιτϥ φαι ὲτετενοϩι ὲρατεν θηνου `νϧητϥ.

1 Corinthians 15:1 † ταμο δε `μμωτεν να `ϲνηου ὲ πι ευαγγελιον φηετ αι ϩιϣεννουϥι `μμο ϥ `νωτεν ὲτε φη πε ὲταρετεν ϭιτ ϥ φαι ὲ τετεν οϩι ὲρατενθηνου `νϧητ ϥ .

1 Corinthians 15:1 ti tamo de emmwten na esnyou e pi euaggelion phyet ai hishennoufi emmo f enwten ete phy pe etareten tshit f phai e teten ohi eratentynou enkhyt f .

1 Corinthians 15:1 وَأُعَرِّفُكُمْ أَيُّهَا الإِخْوَةُ بِالإِنْجِيلِ الَّذِي بَشَّرْتُكُمْ بِهِ وَقَبِلْتُمُوهُ وَتَقُومُونَ فِيهِ

1 Corinthians 15:1 /†/أنا /ταμο/ يعرف /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /`μμωτεν/ لكم ، نحوكم /να/ ، ذو ، أداة ملكية للجمع أصحاب /`ϲνηου/ أخوة ، أشقاء ، أخوة الإيمان /ὲ/ حرف جر ، ل، علامة المفعول /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ذاك /φηετ/ إنجيل /ευαγγελιον/ الذي /αι/ أنا ، زمن الماضي /ϩιϣεννουϥι/ يبشر ، يكرز /`μμο/ نفس /ϥ/ هو /`νωτεν/ إليكم / /ὲτε/ الذي /φη/ ذاك /πε/ يكون /ὲταρετεν/ أنتم الذين قد ، ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يأخذ /ϭιτ// علامة الماضي السابق لغيره /φαι/ هذا / /ὲ/ حرف جر و أداة للدلالة على المفعول والإضافة /τετεν/ أنتم /οϩι/ ، يثبت

ضمير فاعل أو /ϥ/ من ،في ، ب، /ⲛϧⲏⲧ`/ / / على قدمكم /ⲉ̀ⲣⲁⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ/ يقف
مفعول بمعني هو.

1 Corinthians 15:2 ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲉ̀ⲧⲉⲧⲉⲛⲛⲁⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ ϩⲓⲧⲟⲧϥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩⲥⲁϫⲓ ⲁⲓϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ `ⲙⲙⲟϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲓ̀ⲙⲏϯ ϩⲓⲕⲏ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛⲛⲁϩϯ.

1 Corinthians 15:2 ⲫⲁⲓ ⲟⲛ ⲉ̀ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁ ⲛⲟϩⲉⲙ ⲉ̀ⲃⲟⲗ-ϩⲓⲧⲟⲧ ϥ ϫⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ⲥⲁϫⲓ ⲁⲓ ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ `ⲛⲱⲧⲉⲛ ⲓⲥϫⲉ ⲧⲉⲧⲉⲛ ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ `ⲙⲙⲟ ϥ ⲥⲁⲃⲟⲗ ⲓ̀ⲙⲏⲧⲓ ϩⲓⲕⲏ ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ ⲛⲁϩϯ .

1 Corinthians 15:2 phai on e teten na nohem ebol-hitot f ge khen ou sagi ai hishennoufi enwten isge teten amoni emmo f sabol ìmyti hiky areten nahti .

1 Corinthians 15:2 وَبِهِ أَيْضاً تَخْلُصُونَ إِنْ كُنْتُمْ تَذْكُرُونَ أَيُّ كَلاَمٍ بَشَّرْتُكُمْ بِهِ. إِلاَّ إِذَا كُنْتُمْ قَدْ آمَنْتُمْ عَبَثاً!

1 Corinthians 15:2 / /ⲫⲁⲓ/ هذا /ⲟⲛ/ أيضا /ⲉ̀/ حرف جر ، علامة المصدر والحال /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ لكم / أنتم ، ملككم /ⲛⲁ/ علامة زمن المستقبل /ⲛⲟϩⲉⲙ/ ، يخلص ، ينقذ ينجي / /ⲉ̀ⲃⲟⲗ-ϩⲓⲧⲟⲧ/ بواسطة ، ب /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو //ϫⲉ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء / /ϧⲉⲛ/ حرف جر ، في ، / من ، بواسطة ، على /ⲟⲩ/ أداة تنكير ، ما ، ماذا / /ⲥⲁϫⲓ/ كلام ، يتكلم /ⲁⲓ/ أنا ، زمن الماضي /ϩⲓϣⲉⲛⲛⲟⲩϥⲓ/ يبشر ، يكرز /`ⲛⲱⲧⲉⲛ/ إليكم /ⲓⲥϫⲉ/ إذا ، إن ، لو / /ⲧⲉⲧⲉⲛ/ أنتم ، ملككم /ⲁ̀ⲙⲟⲛⲓ/ يمسك ، يقبض ، يتسلط ، يمتلك ، يستحوز ، يحافظ /`ⲙⲙⲟ/ نفس /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /ⲥⲁⲃⲟⲗ/ خارج ، خارجا /ⲓ̀ⲙⲏⲧⲓ/ غير أن /ϩⲓⲕⲏ/ باطلا ، عبثا /ⲁⲣⲉⲧⲉⲛ/ أنتم ، تصريف المخاطبين في الماضي التام /ⲛⲁϩϯ/ يؤمن ، إيمان .

1 Corinthians 15:3 ⲁⲓϯ ⲅⲁⲣ `ⲛⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ `ⲛϣⲟⲣⲡ `ⲙⲫⲏⲉⲧⲁⲓϭⲓⲧϥ ϫⲉ ⲡⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁϥⲙⲟⲩ ⲉ̀`ϩⲣⲏⲓ ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛⲛⲟⲃⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓ`ⲅⲣⲁⲫⲏ.

1 Corinthians 15:3 ⲁ̀ ⲓ ϯ ⲅⲁⲣ `ⲛⲧⲉⲛⲑⲏⲛⲟⲩ `ⲛ ϣⲟⲣⲡ `ⲙ ⲫⲏⲉⲧ ⲁ̀ ⲓ ϭⲓⲧ ϥ ϫⲉ ⲡⲓ Ⲭⲣⲓⲥⲧⲟⲥ ⲁ̀ ϥ ⲙⲟⲩ ⲉ̀ ⲉϩⲣⲏⲓ-ⲉ̀ϫⲉⲛ ⲛⲉⲛ ⲛⲟⲃⲓ ⲕⲁⲧⲁ ⲛⲓ `ⲅⲣⲁⲫⲏ .

1 Corinthians 15:3 a i ti gar ententynou en shorp em phyet a i tshit f ge pi qristos a f mou e ehryi-egen nen nobi kata ni egraphy .

1 Corinthians 15:3 فَإِنَّنِي سَلَّمْتُ إِلَيْكُمْ فِي الأَوَّلِ مَا قَبِلْتُهُ أَنَا أَيْضاً: أَنَّ الْمَسِيحَ مَاتَ مِنْ أَجْلِ خَطَايَانَا حَسَبَ الْكُتُبِ

1 Corinthians 15:3 /ὰ/ علامة الماضي / ι/ أنا /†/ يعطي/ γαρ/ لأن ، حقا ، في علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /ν`/ / /إليكم /ντενθηνου`/ الواقع بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، يبادر ، أولا ، /ϣορπ/ زمان ومكان ، حرف جر يأخذ /ϭιτ// أنا /ι/ علامة الماضي /ὰ/ ذاك الذي /φηετ/ / أداة إضافة /μ`/ سابقا قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، /ϫε// ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ بعد أفعال النداء /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριςτος/ مسيح /ὰ/ ضمير فاعل أو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط مفعول بمعني هو /μου/ موت / /ὲ/ أداة مفعول و إضافة ومصدر /εϩρηι-ὲϫεν/ لأجل /νεν/ ملكنا ، أداة ملكية /νοβι/ خطية / /κατα/ مثل ، ك //νι/ ال ، جمع /γραφη`/ كتب .

1 Corinthians 15:4 ουοϩ ϫε αυκοςϥ ουοϩ ϫε αϥτωνϥ ϧεν πιὲϩοου `μμαϩ3 κατα νι`γραφη.

1 Corinthians 15:4 ουοϩ ϫε ὰ υ κος ϥ ουοϩ ϫε ὰ ϥ των ϥ ϧεν πι ὲϩοου `μ μαϩ ϣομτ κατα νι `γραφη .

1 Corinthians 15:4 ouoh ge a u kos f ouoh ge a f twn f khen pi ehoou em mah shomt kata ni egraphy .

1 Corinthians 15:4 وَأَنَّهُ دُفِنَ وَأَنَّهُ قَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ حَسَبَ الْكُتُبِ

1 Corinthians 15:4 /ουοϩ/ و ، للجمل //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي /ὰ/ لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يدفن /κος/ ضمير غائب جمع هم /υ/ البسيط قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// و ، للجمل /ουοϩ/ ضمير فاعل أو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ مفعول بمعني هو /των/ يقوم ، ينهض /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو/ /ϧεν/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على أداة للترتيب /μαϩ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /μ`/ يوم ، أيام /ὲϩοου/ العددي / /ϣομτ/ ثلاثة / /κατα/ مثل ، ك //νι/ ال ، جمع /γραφη`/ كتب .

1 Corinthians 15:5 ουοϩ ϫε αϥουονϩϥ ὲκηφα ὶτα αϥουονϩϥ ὲπι12.

1 Corinthians 15:5 ουοϩ ϫε ὰ ϥ ουονϩ ϥ ὲ κηφα ὶτα ὰ ϥ ουονϩ ϥ ὲ πι μετ`ςναυ .

1 Corinthians 15:5 ouoh ge a f ouonh f e kypha ìta a f ouonh f e pi metesnau .

1 Corinthians 15:5 وَأَنَّهُ ظَهَرَ لِصَفَا ثُمَّ لِلِاثْنَيْ عَشَرَ.

1 Corinthians 15:5 /ουοϩ/ و ، للجمل //ϫε/ ، قبل مقول القول بمعني أن
علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي /ὰ/ لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء
يكشف ، يوضح ، يظهر ، رأي /ουονϩ/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ البسيط
/ϥ/ كيفا ، صفا ، بطرس / قيفا ، /κηφα/ إلى /ὲ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو
علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ὰ/ بعد ذلك /ὶτα/ بطرس
/ϥ/ يكشف ، يوضح ، يظهر ، رأي /ουονϩ/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/
اثني عشر /μετ`ςναυ/ ال /πι/ إلى /ὲ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو.

1 Corinthians 15:6 μενενςως αϥουονϩϥ ςα`πϣωι `ν`τιου ϣε `νςον ευςοπ ναι ὲτε πουϩουὸ ϣοπ ϣα ὲϧουν ὲ†νου ϩανκεχωουνι δε αυενκοτ.

1 Corinthians 15:6 μενενςω ς ὰ ϥ ουονϩ ϥ ςα`πϣωι `ν `τιου ϣε `ν ςον ευ ςοπ ναι ὲτε που ϩουὸ ϣοπ ϣα ὲ ϧουν ὲ † νου ϩαν κεχωουνι δε ὰ υ ενκοτ .

1 Corinthians 15:6 menensw s a f ouonh f saepshwi en etiou she en son eu sop nai ete pou houò shop sha e khoun e ti nou han keqwouni de a u enkot .

1 Corinthians 15:6 وَبَعْدَ ذَلِكَ ظَهَرَ دَفْعَةً وَاحِدَةً لأَكْثَرَ مِنْ خَمْسِمِئَةِ أَخٍ أَكْثَرُهُمْ بَاقٍ إِلَى الآنَ. وَلَكِنَّ بَعْضَهُمْ قَدْ رَقَدُوا.

1 Corinthians 15:6 / /μενενςω/ بعدئذ ، بعد ذلك /ς/ هي /ὰ/ علامة الماضي
يكشف ، يوضح ، يظهر ، رأي /ουονϩ/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ البسيط
/ϥ/ علامة ، تعليل ، /`ν/ / أعلى ، فوق /ςα`πϣωι/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو
/`ν/ خمس مائة /`τιου ϣε/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
/ςοπ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /ευ/ أخ /ςον/ أداة مفعول و إضافة
كائن /ϣοπ/ أكثر /ϩουὸ/ ملكهم ، هم /που/ الذي /ὲτε/ / هؤلاء /ναι/ مرة
أداة /ὲ/ داخل /ϧουν/ إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان ، /ὲ/ إلى ، حتى /ϣα/
أداة تنكير جمع /ϩαν/الحاضر ، الوقت الحالي /νου/ ال/†/ للإضافة و للمفعول
/κεχωουνι/ أخرون /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ὰ/
ضمير غائب جمع هم /υ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
/ενκοτ/ يرقد ، يضطجع .

1 Corinthians 15:7 ὶτα αϥουονϩϥ ὲιακωβος ὶτα αϥουονϩϥ ὲνιαποςτολος τηρου.

1 Corinthians 15:7 ὶτα ὰ ϥ ουονϩ ϥ ὲ ιακωβος ὶτα ὰ ϥ ουονϩ ϥ ὲ νι αποςτολος τηρ ου .

1 Corinthians 15:7 ìta a f ouonh f e iakwbos ìta a f ouonh f e ni apostolos tyr ou .

1 Corinthians 15:7 وَبَعْدَ ذَلِكَ ظَهَرَ لِيَعْقُوبَ ثُمَّ لِلرُّسُلِ أَجْمَعِينَ.

1 Corinthians 15:7 /ìτα/ بعد ذلك /à/ علامة الماضي البسيط /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /ουονϩ/ رأي ، يظهر ، يوضح ، يكشف /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /è/ اداة مفعول / / /ιακωβος/ يعقوب /ìτα/ بعد ذلك /à/ علامة الماضي البسيط /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /ουονϩ/ ، يوضح ، يكشف ، يظهر ، رأي /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /è/ حرف جر ، إضافة و أداة مفعول لـ /νι/ للجمع ، ال /αποςτολος/ رسول / /τηρ/ كل /ου/ هم .

1 Corinthians 15:8 è`πϧαè δε `μμωου τηρου `μ`φρη† `μπιουϧε αϥουονϩϥ èροι ϩω.

1 Corinthians 15:8 è `π ϧαè δε `μμωου + τηρ ου `μ `φ ρητι `μ πι ουϧε à ϥ ουονϩ ϥ èροι ϩω .

1 Corinthians 15:8 e ep khae de emmwou + tyr ou em eph ryti em pi oukhe a f ouonh f eroi hw .

1 Corinthians 15:8 وَآخِرَ الْكُلِّ كَأَنَّهُ لِلسِّقْطِ ظَهَرَ لِي أَنَا.

1 Corinthians 15:8 /è/ في /`π/ ال /ϧαè/ في النهاية ، أخيرا ، أخير ، أخر /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /`μμωου/ + حرف جر أداة تعريف ، مفرد /`φ/ أداة إضافة /`μ/ هم /ου/ كل /τηρ/ ضمير هم ، إليهم علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /`μ/ حال /ρητι/ / مذكر ، ال سقط ، /ουϧε/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ ومكان ، حرف جر علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /à/ نزول الجنين مبكرا /ϥ/ يكشف ، يوضح ، يظهر ، رأي /ουονϩ/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ أيضا /ϩω/ يكون تجاهي ، عندي ، نحوي /èροι/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو .

1 Corinthians 15:9 ànoκ γαρ πε πικουϫι èβολ ουτε νιαποςτολος τηρου `ν†εμ`πϣα αν εθρουμου† èροι ϫε αποςτολος εθβε ϫε αιδοϫι `νςα †εκ`κληςια `ντε φνου†.

1 Corinthians 15:9 ànoκ γαρ πε πι κουϫι èβολ ουτε νι αποςτολος τηρ ου `ν † εμ`πϣα αν εθρ ου μουτι èροι ϫε αποςτολος εθβε ϫε à ι δοϫι `ν ςα † εκκληςια `ντε `φ νου† .

1 Corinthians 15:9 anok gar pe pi kougi ebol oute ni apostolos tyr ou

en ti emepsha an etr ou mouti eroi ge apostolos etbe ge a i tshogi en sa ti ekklysia ente eph nouti .

1 Corinthians 15:9 لأَنِّي أَصْغَرُ الرُّسُلِ أَنَا الَّذِي لَسْتُ أَهْلاً لأَنْ أُدْعَى رَسُولاً لأَنِّي اضْطَهَدْتُ كَنِيسَةَ اللهِ.

1 Corinthians 15:9 / /ἀνοκ/ أنا / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن / /πε/ يكون صغير ، قليل ، بسيط ، وجيز ، /κουϫι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ ال ، جمع /νι/ وسط ، بين /ουτε/ نحو ، تجاه /ἐβολ/ / / صغير السن علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /ν`/ هم /ου/ كل /τηρ/ / / رسول /αποςτολος/ يستحق ، يستأهل ، ينبغي ، /εμ`πϣα/ أنا /†/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة مبني للمجهول /ου/ لكي /εθρ/ / علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ يجب /μουτι/ يصيح ، ينادي ، يسمى ، يدعى /ἐροι/ عندي ، نحوي ، تجاهي يكون /ϫε// رسول /αποςτολος/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد /ϫε// لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /εθβε/ علامة ، تعليل ، مصدر ، /ν`/ يضطهد/ϭοϫι/ أنا /ι/ علامة الماضي /ἀ/ أفعال النداء ال/†/ خلف ، وراء ، ناحية /ςα/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر /ντε`/ / / كنيسة /εκκλης ια/ اله /νου†/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / / ، أن .

1 Corinthians 15:10 ϧεν ου`ϩμοτ δε `ντε φνου† †οι `μπε†οι `μμοϥ ουοϩ πεϥ`ϩμοτ ἐτε`νϧητ `μπεϥϣωπι εϥϣουιτ αλλα αιϭιϧιςι ἐϩοτερωου τηρου ἀνοκ δε αν αλλα πι`ϩμοτ `ντε φνου†εθνεμηι.

1 Corinthians 15:10 ϧεν ου `ϩμοτ δε `ντε `φ νου† † οι `μ πετ ιο `μμο ϥ ουοϩ πεϥ `ϩμοτ ἐτε `νϧητ `μπε ϥ ϣωπι εϥ ϣουιτ αλλα ἀ ι ϭιϧιςι ἐϩοτε ἐρωου τηρ ου ἀνοκ δε αν αλλα πι `ϩμοτ `ντε `φ νου† εθ νεμ ηι .

1 Corinthians 15:10 khen ou ehmot de ente eph nouti ti oi em pet io emmo f ouoh pef ehmot ete enkhyt empe f shwpi ef shouit alla a i tshikhisi ehote erwou tyr ou anok de an alla pi ehmot ente eph nouti et nem yi .

1 Corinthians 15:10 وَلَكِنْ بِنِعْمَةِ اللهِ أَنَا مَا أَنَا وَنِعْمَتُهُ الْمُعْطَاةُ لِي لَمْ تَكُنْ بَاطِلَةً بَلْ أَنَا تَعِبْتُ أَكْثَرَ مِنْهُمْ جَمِيعِهِمْ. وَلَكِنْ لاَ أَنَا بَلْ نِعْمَةُ اللهِ الَّتِي مَعِي.

1 Corinthians 15:10 / /ϧεν/ ب /ου/ أداة تنكير /`ϩμοτ/ نعمة ، فضل ، موهبة علامة ، تعليل ، /`ντε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /νου†/ اله /†/ أنا /οι/ يكون /`μ/ أداة مفعول و إضافة / / /πετ/ الذي /ιο/ يكون /`μμο/ ملكه /πεϥ/ / و ، للجمل /ουοϩ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس

/`ϩμοτ/ نعمة ، فضل ، موهبة / /ὲτε/ الذي /`νϧητ/ في /`μπε/ لا ، ليس ، نفي صيغة /εϥ/ / يكون /ϣωπι/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ الماضي التام علامة /ὰ/ ولكن ، بل /αλλα/ باطلا /ϣουιτ/ الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو أكثر من /ὲϩοτε/ يتعب ، تعب ، يمرض ، يكد ، يتألم /ϭιϧιϲι// أنا /ι/ الماضي حرف /δε/ أنا /ὰνοκ/ / هم /ου/ كل /τηρ/ / منهم ، إليهم ، إياهم /ὲρωου/ /αλλα/ علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف نعمة ، فضل ، /`ϩμοτ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ ولكن ، بل /`φ/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ντε/ / / موهبة أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي /εθ/ / اله /νουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال أنا ، ضمير مفعول /ηι/ و ، مع /νεμ/ / ، الذي .

1 Corinthians 15:11 ὶτε ουν ὰνοκ ὶτε νη τενϩιωιϣ `μπαιρηϯ ουοϩ παιρηϯ ατετενναϩϯ.

1 Corinthians 15:11 ὶτε ουν ὰνοκ ὶτε νη , τεν ϩιωιϣ `μ παι ρητι ουοϩ παι ρητι α τετεν ναϩϯ .

1 Corinthians 15:11 ìte oun anok ìte ny , ten hiwish em pai ryti ouoh pai ryti a teten nahti .

1 Corinthians 15:11 فَسَوَاءٌ أَنَا أَمْ أُولَئِكَ هَكَذَا نَكْرِزُ وَهَكَذَا آمَنْتُمْ.

1 Corinthians 15:11 /ὶτε/ أما ، أو /ουν/ لذلك /ὰνοκ/ أنا /ὶτε/ أما ، أو /νη/ أولئك , /τεν/ نحن /ϩιωιϣ/ كرازة ، يكرز /`μ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة / παι/ هذا / / /ρητι/ حال /ουοϩ/ و ، للجمل /παι/ هذا / / /ρητι/ حال /α/ علامة الماضي /τετεν/ أنتم ، ملككم /ναϩϯ/ يؤمن ، إيمان .

1 Corinthians 15:12 ιϲϫε δε πχριϲτοϲ ϲεϩιωιϣ `μμοϥ ϫε αϥτωνϥ ὲβολ ϧεν νηεθμωουτ πωϲ ουον ϩανουον ϫω `μμοϲ ϧεν θηνου ϫε `μμον αναϲταϲιϲ `ντε νιρεϥμωουτ ναϣωπι.

1 Corinthians 15:12 ιϲϫε δε πι Χριϲτοϲ ϲε ϩιωιϣ `μμο ϥ ϫε ὰ ϥ των ϥ ὲβολϧεν νηεθ μωουτ πωϲ ουον ϩανουον ϫω `μμο ϲ ϧεν θηνου ϫε `μμον αναϲταϲιϲ `ντε νι ρεϥμωουτ να ϣωπι .

1 Corinthians 15:12 isge de pi qristos se hiwish emmo f ge a f twn f ebolkhen nyet mwout pws ouon hanouon gw emmo s khen tynou ge emmon anastasis ente ni refmwout na shwpi .

1 Corinthians 15:12 وَلَكِنْ إِنْ كَانَ الْمَسِيحُ يُكْرَزُ بِهِ أَنَّهُ قَامَ مِنَ الأَمْوَاتِ فَكَيْفَ يَقُولُ قَوْمٌ بَيْنَكُمْ إِنْ لَيْسَ قِيَامَةُ أَمْوَاتٍ؟

1 Corinthians 15:12   /ιϛϫε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، /δε/ إذا ، إن ، لو
مسيح /Χριϛτοϛ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ أما ، لكن ، و ، ف
ضمير فاعل أو /ϥ/ نفس /`μμο/ كرازة /ϩιωιϣ/ علامة مبني للمجهول /ϛε/
/ὰ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// مفعول بمعني هو
ضمير فاعل أو /ϥ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يقوم ، ينهض /των/ مفعول بمعني هو
ميت ، /μωουτ/ / أولئك الذين /νηεθ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ὲβολϧεν/
بعض من ، /ϩανουον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ουον/ كيف /πωϛ/ موتي
حرف جر ، في ، من ، /ϧεν/ / ـها ، هي /ϛ/ نفس /`μμο/ / / يقول /ϫω/ بضعة
أنتم ، ضمير المخاطبين الجمع ن المفعول ، ـكم ، /θηνου/ / بواسطة ، على
/`μμον/ / / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε// أنفسكم
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، /`ντε/ قيامة /αναϛταϛιϛ/ ليس ، لا ، كلا
/ϣωπι/ سوف /να/ / ميت /ρεϥμωουτ/ ال ، جمع /νι// إضافة ، حرف جر ، أن
يكون .

1 Corinthians 15:13 ιϛϫε δε `μμον αναϛταϛιϛ `ντε νιρεϥμωουτ ναϣωπι ιε ουδε `μπε πχριϛτοϛ τωνϥ.

1 Corinthians 15:13 ιϛϫε δε `μμον αναϛταϛιϛ `ντε νι ρεϥμωουτ να ϣωπι ιε ουδε `μπε πι Χριϛτοϛ των ϥ .

1 Corinthians 15:13 isge de emmon anastasis ente ni refmwout na shwpi ie oude empe pi qristos twn f .

1 Corinthians 15:13 فَإِنْ لَمْ تَكُنْ قِيَامَةُ أَمْوَاتٍ فَلاَ يَكُونُ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ!

1 Corinthians 15:13   /ιϛϫε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، /δε/ إذا ، إن ، لو
أما ، لكن ، و ، ف / /`μμον/ ليس ، لا ، كلا /αναϛταϛιϛ/ قيامة / / /`ντε/
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ρεϥμωουτ/ ال ، جمع /νι//
لا ، ليس ، /`μπε/ ولا /ουδε/ أو ، من /ιε/ يكون /ϣωπι/ سوف /να/ / ميت
نفي الماضي التام /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριϛτοϛ/
مسيح/των/ يقوم ، ينهض /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو.

1 Corinthians 15:14 ιϛϫε δε `μπε πχριϛτοϛ τωνϥ ϩαρα `ϥϣουιτ `νϫε πενϩιωιϣ `ϥϣουιτ ον `νϫε πετενκεναϩ†.

1 Corinthians 15:14 ιϛϫε δε `μπε πι Χριϛτοϛ των ϥ ϩαρα `ϥ ϣουιτ `νϫε πεν ϩιωιϣ `ϥ ϣουιτ ον `νϫε πετεν κε ναϩ† .

1 Corinthians 15:14 isge de empe pi qristos twn f hara ef shouit enge

pen hiwish ef shouit on enge peten ke nahti .

1 Corinthians 15:14 وَإِنْ لَمْ يَكُنِ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ فَبَاطِلَةٌ كِرَازَتُنَا وَبَاطِلٌ أَيْضاً إِيمَانُكُمْ

1 Corinthians 15:14 /ιςϫε/ لو ، إن ، إذا /δε/ ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /`μπε/ لا ، ليس ، نفي الماضي التام /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριςτος/ مسيح/ /τωn/ يقوم ، ينهض /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϩαρα/ لذلك ، لعل /`ϥ/ هو ، مضارع /ϣουιτ/ باطل ، عابث / كرازة ، /ϩιωιϣ/ ملكنا ، نا /πεν/ / علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /`νϫε/ / علامة تسبق /`νϫε/ / أيضا /ον/ باطل ، عابث /ϣουιτ/ هو ، مضارع /`ϥ/ يكرز أخر ، /κε/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /πετεν/ / / الفاعل إذا جاء بعد الفعل أخرى /ναϩϯ/ يؤمن ، إيمان .

1 Corinthians 15:15 ςεναϫεμεν δε ον ενοι `μμεθρε `ννουϫ ϧα φνουϯϫε ανερμεθρε ϧα φνουϯ ϫε αϥτουνος πχριςτος φαι ετε`μπεϥτουνοςϥ ιςϫε ϩαρα νιρεϥμωουτ νατωουνου αν.

1 Corinthians 15:15 ςε να ϫεμ εν δε ον εν οι `μ μεθρε `ν νουϫ ϧα `φ νουϯ ϫε αν ερμεθρε ϧα `φ νουϯ ϫε ὰ ϥ τουνος πι Χριςτος φαι ετε `μπεϥ τουνος ϥ ιςϫε ϩαρα νι ρεϥμωουτ να τωουν ου αν .

1 Corinthians 15:15 se na gem en de on en oi em metre en noug kha eph nouti ge an ermetre kha eph nouti ge a f tounos pi qristos phai ete empef tounos f isge hara ni refmwout na twoun ou an .

1 Corinthians 15:15 وَنُوجَدُ نَحْنُ أَيْضاً شُهُودَ زُورٍ لِلَّهِ لِأَنَّنَا شَهِدْنَا مِنْ جِهَةِ اللهِ أَنَّهُ أَقَامَ الْمَسِيحَ وَهُوَ لَمْ يُقِمْهُ - إِنْ كَانَ الْمَوْتَى لاَ يَقُومُونَ.

1 Corinthians 15:15 /ςε/ أداة مبني للمجهول /να/ سوف /ϫεμ/ يجد /εν/ نحن نحن /εν/ / أيضا /ον/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ أداة للدلالة على المفعول /`μ/ يكون موضوع ، شأن ، كائن ، مكرم ، متعال /οι/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /`ν/ / شاهد /μεθρε/ والإضافة أداة تعريف ، مفرد /`φ/ من جهة /ϧα/ كذب /νουϫ/ زمان ومكان ، حرف جر قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε/ إله /νουϯ/ مذكر ، ال تحت ، أسفل ، في ، عن /ϧα/ / يشهد ، ينزر /ερμεθρε/ نحن ، زمن ماضي /αν/ قبل مقول القول /ϫε// إله /νουϯ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / إلى ، أيها علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة /ὰ/ بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء يقيم ، ينهض ، /τουνος/ / ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ الماضي البسيط يقيم نسلا / يقيم ، ينهض ، يثبت ، ييقظ ، يهيج ، يحض ، يحرض ، يستفز ، يضيف ، يزيد ، يشيد ، ينصب /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριςτος/ مسيح /

/φαι/ هذا /ετε/ الذي / /`μπεϥ/ هو لم /τουνος/ يقيم ، ينهض ، يقيم نسلا /ϥ/ ال ، جمع /νι/ لذلك، لعل /ϩαρα/ إذا ، إن ، لو /ιϲϫε/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ρεϥμωουτ/ ميت / /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /τωουν/ يقوم ، يسند ، يرفع ، يحمل ، ينتصب ، ينهض /ου/ هم /αν/ أداة نفي ، لا ، ليس .

1 Corinthians 15:16 ιϲϫε γαρ νιρεϥμωουτ νατωουνου αν ιε ουδε `μπε πχριϲτος τωνϥ.

1 Corinthians 15:16 ιϲϫε γαρ νι ρεϥμωουτ να τωουν ου αν ιε ουδε `μπε πι Χριϲτος των ϥ .

1 Corinthians 15:16 isge gar ni refmwout na twoun ou an ie oude empe pi qristos twn f .

1 Corinthians 15:16 لأَنَّهُ إِنْ كَانَ الْمَوْتَى لاَ يَقُومُونَ فَلاَ يَكُونُ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ.

1 Corinthians 15:16 /ιϲϫε/ إذا ، إن ، لو / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع //νι/ ال ، جمع /ρεϥμωουτ/ ميت / /να/ سوف /τωουν/ يقوم ، ينهض ، ينتصب ، يسند ، يرفع ، يحمل / /ου/ هم /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس /ιε/ أو ، من / /ουδε/ ولا /`μπε/ لا ، ليس ، نفي الماضي التام /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριϲτος/مسيح/των/ يقوم ، ينهض /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو.

1 Corinthians 15:17 ιϲϫε δε `μπε πχριϲτος τωνϥ ουὲ`φληου πε πετενναϩϯ εϯ ον τετενχη `ν`ϣρηι ϣεν νετεννοβι.

1 Corinthians 15:17 ιϲϫε δε `μπε πι Χριϲτος των ϥ ου ὲ`φληου πε πετεν ναϩϯ ετι ον τετεν χη `ν `ϣρηι ϣεν νετεν νοβι .

1 Corinthians 15:17 isge de empe pi qristos twn f ou eephlyou pe peten nahti eti on teten qy en ekhryi khen neten nobi .

1 Corinthians 15:17 وَإِنْ لَمْ يَكُنِ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ فَبَاطِلٌ إِيمَانُكُمْ. أَنْتُمْ بَعْدُ فِي خَطَايَاكُمْ!

1 Corinthians 15:17 /ιϲϫε/ إذا ، إن ، لو /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /`μπε/ لا ، ليس ، نفي الماضي التام /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριϲτος/ مسيح /των/ يقوم ، ينهض /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /ου/ أداة تنكير /ὲ`φληου/ عبث ، فراغ ، بطلان / /πε/ يكون / / /πετεν/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /ναϩϯ/ إيمان ، يؤمن /ετι/ من بعد ، بعد ، علامة ، تعليل ، مصدر ، /`ν/ يكون /χη/ ملككم ، أنتم /τετεν/ / أيضا /ον/ من ثم

أسفل ، تحت، في ، عن /ϧρηι\`/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ /νετεν/ ملككم /νοβι/ خطية .

1 Corinthians 15:18 ιε ϩαρα νηεταυενκοτ ϧεν πχριςτος αυτακο.

1 Corinthians 15:18 ιε ϩαρα νηετ αυ ενκοτ ϧεν πι Χριςτος ὰ υ τακο .

1 Corinthians 15:18 ie hara nyet au enkot khen pi qristos a u tako .

1 Corinthians 15:18 إِذاً الَّذِينَ رَقَدُوا فِي الْمَسِيحِ أَيْضاً هَلَكُوا!

1 Corinthians 15:18 /ιε/ أو ، من /ϩαρα/ لعل /νηετ/ أولئك الذين /αυ/ هم ، /ενκοτ/ زمن ماضي حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ يرقد ، يضطجع /πι/ ال ، علامة المضارع /ὰ/ مسيح /Χριςτος/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /υ/ الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط / ضمير غائب جمع هم /τακο/ يهلك ، يدمر ، يقتل، يضيع ، هلاك ، دمار ، فساد .

1 Corinthians 15:19 ιςϫε δε \`ν\`ϧρηι ϧεν παιωνϧ \`μμαυατϥ ανερϩελπις ὲπχριςτος ιε τενϭι \`νουναι ὲρον ὲϩοτε ρωμι νιβεν.

1 Corinthians 15:19 ιςϫε δε \`ν \`ϧρηι ϧεν παι ωνϧ \`μμαυατ ϥ αν ερϩελπις ὲ πι Χριςτος ιε τεν ϭι \`ν ου ναι ὲρον ὲϩοτε ρωμι νιβεν .

1 Corinthians 15:19 isge de en ekhryi khen pai wnkh emmauat f an erhelpis e pi qristos ie ten tshi en ou nai eron ehote rwmi niben .

1 Corinthians 15:19 إِنْ كَانَ لَنَا فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ فَقَطْ رَجَاءٌ فِي الْمَسِيحِ فَإِنَّنَا أَشْقَى جَمِيعِ النَّاسِ.

1 Corinthians 15:19 /ιςϫε/ لو ، إن ، إذا /δε/ ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /ν\`/ أما ، لكن ، و ، ف حرف جر ، في ، من ، بواسطة /ϧεν/ / أسفل ، تحت، في ، عن /ϧρηι\`/ حرف جر ضمير فاعل أو مفعول بمعني /ϥ/ وحيد /μμαυατ\`/ حياة /ωνϧ/ هذا /παι/ ، على حرف جر ، ل، علامة المفعول /ὲ/ / يترجي ، يتعشي ، يأمل /ερϩελπις/ لا /αν/ هو نحن /τεν/ أو /ιε/ مسيح /Χριςτος/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /ν\`/ / يأخذ /ϭι// رجل ، /ρωμι/ / أكثر من /ὲϩοτε/ إلينا /ὲρον/ رحمة /ναι/ أداة تنكير /ου/ جر ناس / انسان /νιβεν/ كل ، جميع .

1 Corinthians 15:20 †νου δε α πχριςτος τωνϥ ὲβολ ϧεν νη εθμωουτ \`τὰπαρχη \`ντε νηεταυενκοτ.

1 Corinthians 15:20 † νου δε α πι Χριςτος των ϥ ѐβολϧεν νη εθ μωουτ `τ ἀπαρχη `ντε νηετ αυ ενκοτ .

1 Corinthians 15:20 ti nou de a pi qristos twn f ebolkhen ny et mwout et aparqy ente nyet au enkot .

1 Corinthians 15:20 وَلَكِنِ الآنَ قَدْ قَامَ الْمَسِيحُ مِنَ الأَمْوَاتِ وَصَارَ بَاكُورَةَ الرَّاقِدِينَ.

1 Corinthians 15:20 /†/ال /νου/ الوقت الحالي ، الحاضر ، أن، /δε/ حرف أداة تعريف /πι/ علامة الماضي /α/ يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριςτος/ مسيح/των/ يقوم ، ينهض /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / / /ѐβολϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة//νη/ أولئك أداة تعريف ، /`τ/ ميت /μωουτ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /εθ/ / علامة ، تعليل ، /`ντε/ بدء ، رئيس /ἀπαρχη/ مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي هم ، زمن ماضي /αυ/ أولئك الذين /νηετ/ ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ενκοτ/ يضطجع ، يرقد .

1 Corinthians 15:21 ѐπιδη γαρ ѐβολ ϩιτεν ουρωμι α `φμου ϣωπι ѐβολ ϩιτεν κερωμι `τανας τασις `ντε νιρεϥμωουτ.

1 Corinthians 15:21 ѐπιδη γαρ ѐβολϩιτεν ου ρωμι α `φ μου ϣωπι ѐβολϩιτεν κε ρωμι `τ αναςτασις `ντε νι ρεϥμωουτ .

1 Corinthians 15:21 epidy gar ebolhiten ou rwmi a eph mou shwpi ebolhiten ke rwmi et anastasis ente ni refmwout .

1 Corinthians 15:21 فَإِنَّهُ إِذِ الْمَوْتُ بِإِنْسَانٍ بِإِنْسَانٍ أَيْضاً قِيَامَةُ الأَمْوَاتِ.

1 Corinthians 15:21 /ѐπιδη/ بما أن / / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /ѐβολϩιτεν/ من ، بواسطة ، في /ου/ أداة تنكير /ρωμι/ انسان ، رجل /α/ علامة الماضي/ /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /μου/ موت /ϣωπι/ يكون /ѐβολϩιτεν/ من ، بواسطة ، في /κε/ أيضا /ρωμι/ انسان ، رجل /`τ/ ال / /αναςτασις/ قيامة / قيامة /`ντε/ حرف ، إضافة ، مفعول ، ملكية ، تعليل ، علامة جر ، أن //νι/ جمع ، ال /ρεϥμωουτ/ ميت .

1 Corinthians 15:22 `μ`φρη† γαρ ѐτε ϧεν αδαμ ςεναμου τηρου παιρη† ον ϧεν πχριςτος ςεναωνϧ τηρου.

1 Corinthians 15:22 `μ `φ ρητι γαρ ѐτε ϧεν αδαμ ςε να μου τηρ ου παι ρητι ον ϧεν πι Χριςτος ςε να ωνϧ τηρ ου .

1 Corinthians 15:22 em eph ryti gar ete khen adam se na mou tyr ou pai ryti on khen pi qristos se na wnkh tyr ou .

1 Corinthians 15:22 لأَنَّهُ كَمَا فِي آدَمَ يَمُوتُ الْجَمِيعُ هَكَذَا فِي الْمَسِيحِ سَيُحْيَا الْجَمِيعُ.

1 Corinthians 15:22 /`µ/ أداة إضافة /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ρητι/ حال /γαρ/ حرف جر ، في ، من ، في الواقع ، حقا ، لأن /ἐτε/ الذي / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /αδαµ/ أدم /ϲε/هم /να/ سوف /µου/ يموت / /τηρ/ كل /ου/ هم /παι/ هذا / / /ρητι/ حال / /ον/ أيضا ، ثانية ، كذلك / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριϲτοϲ/ مسيح /ϲε/هم /να/ سوف /ωνϧ/ يحيا ، حياة / /τηρ/ كل /ου/ هم .

1 Corinthians 15:23 πιουαι δε πιουαι ϧεν πεϥταγμα ὰπαρχη πχριϲτοϲ ὶτα να πχριϲτοϲ ϧεν πεϥϫινὶ.

1 Corinthians 15:23 πι ουαι δε πι ουαι ϧεν πεϥ ταγμα . ὰπαρχη πι Χριϲτοϲ ὶτα να πι Χριϲτοϲ ϧεν πεϥ ϫινὶ .

1 Corinthians 15:23 pi ouai de pi ouai khen pef tagma . aparqy pi qristos ìta na pi qristos khen pef ginì .

1 Corinthians 15:23 وَلَكِنَّ كُلَّ وَاحِدٍ فِي رُتْبَتِهِ. الْمَسِيحُ بَاكُورَةٌ ثُمَّ الَّذِينَ لِلْمَسِيحِ فِي مَجِيئِهِ.

1 Corinthians 15:23 /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ουαι/ واحد ، الواحد /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ουαι/ واحد ، الواحد /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /πεϥ/ ملكه /ταγμα/ رتبة. /ὰπαρχη/ بدء ، رئيس /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριϲτοϲ/ مسيح /ὶτα/ بعد ذلك / /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριϲτοϲ/ مسيح / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /πεϥ/ ملكه /ϫινὶ/ مجيء.

1 Corinthians 15:24 ὶτα πιϫωκ ϩοταν αϥϣαν† `ν†μετουρο `ντε φνου†ουοϩ `φιωτ ὲϣωπ αϥϣανκωρϥ `ναρχη νιβεν νεμ ὲξουϲιὰ νιβεν νεμ ϫομ νιβεν.

1 Corinthians 15:24 ὶτα πι ϫωκ ϩοταν ὰ ϥ ϣαν † `ν † μετουρο `ντε `φ νου† ουοϩ `φ ιωτ ὲϣωπ ὰ ϥ ϣαν κωρϥ `ν αρχη νιβεν νεμ ὲξουϲιὰ νιβεν νεμ ϫομ νιβεν .

1 Corinthians 15:24 ìta pi gwk hotan a f shan ti en ti metouro ente eph nouti ouoh eph iwt eshwp a f shan kwrf en arqy niben nem exousia niben nem gom niben .

1 Corinthians 15:24 وَبَعْدَ ذَلِكَ النِّهَايَةُ مَتَى سَلَّمَ الْمُلْكَ لِلَّهِ الآبِ مَتَى أَبْطَلَ كُلَّ رِيَاسَةٍ وَكُلَّ سُلْطَانٍ وَكُلَّ قُوَّةٍ.

1 Corinthians 15:24 /ìτα/ بعد ذلك /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /ϫωκ/ ال منتهى ، نهاية /ϩοταν/ عندما /à/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /ϣαν/ متى /ϯ/ علامة الماضي البسيط /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ν/ يعطى /ϯ/ ال /μετουρο/ ملكوت / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، /νουϯ/ اله /ουοϩ/ و ، للجمل / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال / / حرف جر ، أن /ιωτ/ أب / /èϣωπ/ إذا ، إن /à/ علامة /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال / /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϣαν/ متى عندما /κωρϥ/ يبطل /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، / بمعني هو /αρχη/ رأس / رئيس ، بدء /νιβεν/ كل ، / إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /èξουςιà/ سلطان /νιβεν/ كل ، جميع / /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات / جميع /ϫομ/ قوة ، مقدرة /νιβεν/ كل ، جميع /νεμ/ و ، حرف عطف للكلمات .

1 Corinthians 15:25 ϩωϯ γαρ èροϥ `ντεϥερουρο ϣατεϥχα νεϥϫαϫι τηρου ςαπεςητ `ννεϥ ϭαλαυϫ.

1 Corinthians 15:25 ϩωϯ γαρ èρο ϥ `ντεϥ ερουρο ϣατε ϥ ϧα νεϥ ϫαϫι τηρ ου ςα`πεςητ `ν νε ϥ ϭαλαυϫ .

1 Corinthians 15:25 hwti gar ero f entef erouro shate f kha nef gagi tyr ou saepesyt en ne f tshalaug .

1 Corinthians 15:25 لأَنَّهُ يَجِبُ أَنْ يَمْلِكَ حَتَّى يَضَعَ جَمِيعَ الأَعْدَاءِ تَحْتَ قَدَمَيْهِ.

1 Corinthians 15:25 /ϩωϯ/ يجب /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /èρο/ نحو ، تجاه ، إلى /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / / /`ντεϥ/ لكي هو ، هو ، لكن هو /ερουρο/ يملك / / /ϣατε/ حتى ، إلى أن حتى /ϥ/ هو /ϧα/ حتى ، إلى ، عن /νεϥ/ جمع ملكية ضمير ـ يخصونه / /ϫαϫι/ عدو ، غريم ، خصم ، مضايق / /τηρ/ كل /ου/ هم /ςα`πεςητ/ تراب ، تحت ، أسفل / / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /νε/ أداة ملكية للفاعل الجمع، يكونوا ، كانوا /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϭαλαυϫ/ أقدام .

1 Corinthians 15:26 πιϧαè `νϫαϫι `ϥνακωρϥ èτε `φμου πε.

1 Corinthians 15:26 πι ϧαὲ `ν ϫαϫι `ϥ να κωρϥ ὲτε `φ μου πε .

1 Corinthians 15:26 pi khae en gagi ef na kwrf ete eph mou pe .

1 Corinthians 15:26 آخِرُ عَدُوٍّ يُبْطَلُ هُوَ الْمَوْتُ.

1 Corinthians 15:26 /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ϧαὲ/ أخر ، أخير ، أخيرا ، في النهاية /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / /ϫαϫι/ عدو ، غريم ، خصم ، مضايق / /`ϥ/ هو ، مضارع /να/ سوف /κωρϥ/ يبطل / /ὲτε/ الذي /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /μου/ موت / /πε/ يكون .

1 Corinthians 15:27 αϥεθρε ενχαι νιβεν `ϭνεϫωου ϛαπεϛητ `ννεϥϭαλαυϫ ὲϣωπ δε αϥϣανϫος ϫε α ενχαι νιβεν `ϭνεϫωου ναϥ `ϥουονϩ ὲβολ ϫε ϣατεν φηεταϥ`θρε ενχαι νιβεν `ϭνεϫωου ναϥ.

1 Corinthians 15:27 ὰ ϥ εθρε ενχαι νιβεν `ϭνεϫω ου ϛα`πεϛητ `ν νεϥ ϭαλαυϫ ὲϣωπ δε ὰ ϥ ϣαν ϫος ϫε α ενχαι νιβεν `ϭνεϫω ου ναϥ `ϥ ουονϩ ὲβολ ϫε ϣατεν φηετ ὰ ϥ εθρε ενχαι νιβεν `ϭνεϫω ου ναϥ .

1 Corinthians 15:27 a f etre enqai niben etshnegw ou saepesyt en nef tshalaug eshwp de a f shan gos ge a enqai niben etshnegw ou naf ef ouonh ebol ge shaten phyet a f etre enqai niben etshnegw ou naf .

1 Corinthians 15:27 لأَنَّهُ أَخْضَعَ كُلَّ شَيْءٍ تَحْتَ قَدَمَيْهِ. وَلَكِنْ حِينَمَا يَقُولُ «إِنَّ كُلَّ شَيْءٍ قَدْ أُخْضِعَ» فَوَاضِحٌ أَنَّهُ غَيْرُ الَّذِي أَخْضَعَ لَهُ الْكُلَّ.

1 Corinthians 15:27 /ὰ/ علامة الماضي ، علامة المضارع الدال على الحقيقة البسيط /ϥ/ هو ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /εθρε/ يسبب ، يجعل /ενχαι/ شئ ، شخص ، أداة ، ألة /νιβεν/ كل ، جميع /`ϭνεϫω/ يخضع /ου/ هم /ϛα`πεϛητ/ تراب ، تحت ، أسفل / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /νεϥ/ أداة ملكية ، ملكه /ϭαλαυϫ/ أقدام / /ὲϣωπ/ إن ، إذا /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ὰ/ علامة الماضي /ϥ/ هو ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو / /ϣαν/متى ، عندما /ϫος/ يقول //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /α/ علامة الماضي /ενχαι/ شئ ، شخص ، أداة ، ألة /νιβεν/ كل ، جميع /`ϭνεϫω/ يخضع /ου/ هم /ναϥ/ له ، كان هو ، ماضي ناقص /`ϥ/ هو ، مضارع /ουονϩ/ رأي ، يظهر ، يوضح ، يكشف / /ὲβολ// نحو ، تجاه //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϣατεν/ ما عدا ، سوى ، ما خلا /φηετ/ ذاك الذي /ὰ/ علامة الماضي /ϥ / هو /εθρε/ يسبب ، يجعل / /ενχαι/ شئ ، شخص ، أداة ، ألة /νιβεν/ كل ، جميع

/`ϭνεϫω/ يخضع /ου/ هم /ναϥ/ ماضي ناقص ، كان هو ، له .

1 Corinthians 15:28 ὲϣωπ δε αρεϣαν ενχαι νιβεν `ϭνεϫωου ναϥ τοτε `νθοϥ ϩωϥ πιϣηρι εϥε`ϭνεϫωϥ `μφηεταϥ`θρε ενχαι νιβεν `ϭνεϫωου ναϥ ϩινα `ντε φνουϯ ϣωπι `νθοϥ πε ϩωβ νιβεν ϧεν ουον νιβεν.

1 Corinthians 15:28 ὲϣωπ δε αρε ϣαν ενχαι νιβεν `ϭνεϫω ου ναϥ τοτε `νθοϥ ϩω ϥ πι ϣηρι εϥὲ `ϭνεϫω ϥ `μ φηετ ὰ ϥ εθρε ενχαι νιβεν `ϭνεϫω ου ναϥ ϩινα `ντε `φ νουϯ ϣωπι `νθοϥ πε ϩωβ νιβεν ϧεν ουον νιβεν .

1 Corinthians 15:28 eshwp de are shan enqai niben etshnegw ou naf tote entof hw f pi shyri efe etshnegw f em phyet a f etre enqai niben etshnegw ou naf hina ente eph nouti shwpi entof pe hwb niben khen ouon niben .

1 Corinthians 15:28 وَمَتَى أُخْضِعَ لَهُ الْكُلُّ فَحِينَئِذٍ الاِبْنُ نَفْسُهُ أَيْضاً سَيَخْضَعُ لِلَّذِي أَخْضَعَ لَهُ الْكُلَّ كَيْ يَكُونَ اللهُ الْكُلَّ فِي الْكُلِّ.

1 Corinthians 15:28 / /ὲϣωπ/ إن ، إذا /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، نحن ، مضارع /ϣαν/ علامة المضارع الثاني علامة المضارع /αρε/ / أما ، لكن ، و ، ف كل ، /νιβεν/ شخص ، شئ ، أداة ، ألة /ενχαι/ / دال على العادة ، أو ، أم ، لو حينئذ /τοτε/ له ، كان هو ، ماضي ناقص /ναϥ/ هم /ου/ يخضع /`ϭνεϫω/ جميع ضمير فاعل أو مفعول بمعني /ϥ/ أيضا ، نفس ، ذات /ϩω/ هو ، بل ، لكن /`νθοϥ/ / / هو /εϥὲ/ أولاد ، ابن /ϣηρι/ / أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ هو ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ يخضع /`ϭνεϫω/ سوف ، مستقبل يقيني /`μ/ / ϥ/ علامة الماضي /ὰ/ ذاك الذي /φηετ/ علامة مفعول ، إضافة ، حرف جر ، إلى كل ، جميع /νιβεν/ شخص ، شئ ، أداة ، ألة /ενχαι/ / يجعل ، يسبب /εθρε/ هو / / / لكي /ϩινα/ له ، كان هو ، ماضي ناقص /ναϥ/ / هم /ου/ يخضع /`ϭνεϫω/ أداة تعريف ، /φ`/ / علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ντε`/ / هو ، إما ، بل ، لكن /`νθοϥ/ / يكون /ϣωπι/ اله /νουϯ/ مفرد مذكر ، ال /ϧεν/ / كل ، جميع /νιβεν/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ϩωβ/ يكون /πε/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ουον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /νιβεν/ كل ، جميع .

1 Corinthians 15:29 ὲ`μμον ου πετουναаιϥ `νϫε νηετϭιωμς ὲϫεν νιρεϥμωουτ ιςϫε ϩολως νιρεϥμωουτ νατωουνου αν ιε εθβεου ςεερ`πκεϭιωμς ὲ`ϩρηι ὲϫωου.

1 Corinthians 15:29 ὲ `μμον ου πετ ου να αι ϥ `νϫε νηετ ϭιωμς ὲϫεν νι ρεϥμωουτ ιςϫε ϩολως νι ρεϥμωουτ να τωουν ου αν ιε εθβε ου ςε ερ `π κε ϭιωμς ὲ`ϩρηι-ὲϫωου .

1 Corinthians 15:29 e emmon ou pet ou na ai f enge nyet tshiwms egen ni refmwout isge holws ni refmwout na twoun ou an ie etbe ou se er ep ke tshiwms eehryi-egwou .

1 Corinthians 15:29 وَإِلاَّ فَمَاذَا يَصْنَعُ الَّذِينَ يَعْتَمِدُونَ مِنْ أَجْلِ الأَمْوَاتِ؟ إِنْ كَانَ الأَمْوَاتُ لاَ يَقُومُونَ الْبَتَّةَ فَلِمَاذَا يَعْتَمِدُونَ مِنْ أَجْلِ الأَمْوَاتِ؟

1 Corinthians 15:29 /ὲ/ أداة مفعول و إضافة / /`μμον/ ليس ، لا ، كلا /ου/ ماذا ، ما / / /πετ/ الذي /ου/ هم /να/ سوف /αι/ يعمل ، يفعل /ϥ/ ضمير فاعل أولئك الذين /νηετ/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /`νϫε/ /أو مفعول بمعني هو / /ϭιωμς/ يعتمد / /ὲϫεν/ من أجل /νι/ ال ، جمع /ρεϥμωουτ/ ميت /ιςϫε/ ، إذا إن ، لو /ϩολως/ بالتمام ، بالكلية ، بالاجماع //νι/ ال ، جمع /ρεϥμωουτ/ ميت / /να/ أصحاب ، ذو ، أداة ملكية للجمع /τωουν/ ، يحمل ، ينتصب ، ينهض ، يقوم يرفع ، يسند / /ου/ هم /αν/ ليس ، لا ، علامة النفي /ιε/ أو ، من /εθβε/ لأجل ، ما ، لماذا ، لسبب /ου/ هم /ςε/ هم ، مضارع /ερ/ يفعل /`π/ ال /κε/ أخرى ، أخر / /ϭιωμς/ يعتمد /ὲ`ϩρηι-ὲϫωου/ لأجلهم .

1 Corinthians 15:30 εθβεου ὰνον ϩων τενερκυνδινευιν `νουνου νιβεν.

1 Corinthians 15:30 εθβε ου ὰνον ϩω ν τεν ερκυνδινευιν `ν ουνου νιβεν .

1 Corinthians 15:30 etbe ou anon hw n ten erkundineuin en ounou niben .

1 Corinthians 15:30 وَلِمَاذَا نُخَاطِرُ نَحْنُ كُلَّ سَاعَةٍ؟

1 Corinthians 15:30 /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /ου/ ما ، ماذا /ὰνον/ نحن /ϩω/ أيضا /ν/ نحن /τεν/ نحن /ερκυνδινευιν/ يخاطر /`ν/ ، علامة ، تعليل حرف جر ، ظرف زمان ومكان ، إضافة ، مفعول ، مصدر /ουνου/ ، ساعة ، مدة وقت ، أوان /νιβεν/ كل ، جميع .

1 Corinthians 15:31 †μωουτ `μμηνι ϣα πετενϣουϣου να`ςνηου φαι ετεντηι `μμαυ ϧεν πχριςτος ιηςους πενδοις.

1 Corinthians 15:31 † μωουτ `μ μηνι ϣα πετεν ϣουϣου να `ςνηου φαι ετεντηι `μμαυ ϧεν πι Χριςτος ιηςους πεν δοις .

1 Corinthians 15:31 ti mwout em myni sha peten shoushou na esnyou phai etentyi emmau khen pi qristos iysous pen tshois .

1 Corinthians 15:31 إِنِّي بِافْتِخَارِكُمُ الَّذِي لِي فِي يَسُوعَ الْمَسِيحِ رَبِّنَا أَمُوتُ كُلَّ يَوْمٍ.

1 Corinthians 15:31 /† / أنا /μωουτ/ يموت /`μ/ أداة للمفعول و الإضافة /μηνι/ ملككم أنتم ، ضمير ملكية ، كم /πετεν/ إلى ، حتى /ϣα/ يوميا ، كل يوم /ϣουϣου/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /να/ يمدح ، يتفاخر ، يتعالي /`ςνηου/ هناك ، في ذلك الموضع /`μμαυ/ الذي لي /ετεντηι/ هذا /φαι/ / / أخوة ، أشقاء /ϧεν/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على ال ، بمعني /Χριςτος/ مسيح / /ιηςους/ يسوع /πεν/ ملكنا ، نا /бοις/ رب .

1 Corinthians 15:32 ιςϫε ϧεν ουμετρωμι αι† ουβε πιθηριον ϧεν ѐφεςος ου πε παϩηου ιςϫε νιρεϥμωουτ νατωουνου αν μαρενουωμ ουοϩ `ντενςω ρας† γαρ τενναμου.

1 Corinthians 15:32 ιςϫε ϧεν ου μετρωμι ὰ ι † ουβε πι θηριον ϧεν ѐφεςος ου πε πα ϩηου ιςϫε νι ρεϥμωουτ να τωουν ου αν μαρε ν ουωμ ουοϩ `ντεν ςω ρας† γαρ τεν να μου .

1 Corinthians 15:32 isge khen ou metrwmi a i ti oube pi tyrion khen ephesos ou pe pa hyou isge ni refmwout na twoun ou an mare n ouwm ouoh enten sw rasti gar ten na mou .

1 Corinthians 15:32 إِنْ كُنْتُ كَإِنْسَانٍ قَدْ حَارَبْتُ وُحُوشاً فِي أَفَسُسَ فَمَا الْمَنْفَعَةُ لِي؟ إِنْ كَانَ الأَمْوَاتُ لاَ يَقُومُونَ فَلْنَأْكُلْ وَنَشْرَبْ لأَنَّنَا غَداً نَمُوتُ!

1 Corinthians 15:32 /ιςϫε/ لو ، إن ، إذا / /ϧεν/ ، من ، في ، حرف جر أنا /ι/ / علامة الماضي /ὰ/ بشر ، انسانية /μετρωμι/ أداة تنكير /ου/ بواسطة ، على /†/يحارب /ουβε/ ضد /πι/ ال ، بمعني أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /θηριον/ وحش / /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ѐφεςος/ أفسس /ου/ ماذا ، ما / /πε/ يكون /πα/ أداة ملكية /ϩηου/ مكسب ، ربح ، مكسب ، فائدة /ιςϫε/ لو ، إن ، إذا //νι/ جمع ، ال /ρεϥμωουτ/ ميت / /να/ سوف /τωουν/ علامة النفي ، لا ، /αν/ هم /ου/ / يقوم ، ينهض ، ينتصب ، يحمل ، يرفع ، يسند ليس /μαρε/ ياليت ، فليكن بمعني علامة التمني /ν/ نحن /ουωμ/ أكل ، يأكل /ουοϩ/ و ، للجمل / / / /`ντεν/ لكي نحن /ςω/ يشرب /ρας†/ غدا / / /γαρ/ لأن الواقع في ، حقا ، /τεν/ نحن /να/ سوف /μου/ يموت .

1 Corinthians 15:33 `μπερςωρεμ ϣαρε νιςαϫι γαρ ετϩωου ϣαυτακε νιϩητ εθνανευ.

1 Corinthians 15:33 `μπερ ςωρεμ ϣαρε νι ςαϫι γαρ ετϩωου ϣα υ τακε νι ϩητ εθ νανε υ .

1 Corinthians 15:33 emper swrem share ni sagi gar ethwou sha u take ni hyt et nane u .

1 Corinthians 15:33 لاَ تَضِلُّوا! فَإِنَّ الْمُعَاشَرَاتِ الرَّدِيَّةَ تُفْسِدُ الأَخْلاَقَ الْجَيِّدَةَ.

1 Corinthians 15:33 /`μπερ/   لم ، لا ، نفي الماضي التام ، ليس ، نفي   /ϛωρεμ/   ، يضل ، يتوه ، يشرد /ϣαρε/   علامة المضارع الدال على العادة /νι/ ال ، جمع /ϛαϫι/ علامة مضارع /ϣα/ رديء /ετϩωου/ لأن ، حقا ، في الواقع /γαρ/ / / يتكلم ، كلام أداة تعريف ، مفرد /εθ/ / قلب /ϩητ/ ال ، جمع /νι/ يهلك /τακε/ هم/υ/ التكرار مؤنث ، ال ، التي ، الذي /νανε/ جيد /υ/ هم .

1 Corinthians 15:34 ϣωπι ερετενρης ϧεν ουμεθμηι ουοϩ `μπερερνοβι ουμετατϛουεν φνου†γαρ ετϣοπ ϧεν ϩανουον αιϛαϫι νεμωτεν ϧεν ου`ϫφιὸ.

1 Corinthians 15:34 ϣωπι ερετεν ρης ϧεν ου μεθμηι ουοϩ `μπερ ερνοβι ου μετατϛουεν `φ νου† γαρ ετ ϣοπ ϧεν ϩανουον ὰ ι ϛαϫι νεμωτεν ϧεν ου `ϫφιὸ .

1 Corinthians 15:34 shwpi ereten rys khen ou metmyi ouoh emper ernobi ou metatsouen eph nouti gar et shop khen hanouon a i sagi nemwten khen ou egphiò .

1 Corinthians 15:34 اُصْحُوا لِلْبِرِّ وَلاَ تُخْطِئُوا لأَنَّ قَوْماً لَيْسَتْ لَهُمْ مَعْرِفَةٌ بِاللَّهِ. أَقُولُ ذَلِكَ لِتَخْجِيلِكُمْ!

1 Corinthians 15:34 /ϣωπι/ يكون /ερετεν/ صيغة الحال ، أنتم /ρης/ ساهر ، صاح ، متيقظ ، جنوب /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /ου/ أداة تنكير /μεθμηι/ ير ، حق ، صدق /ουοϩ/ و ، للجمل / / /`μπερ/ ليس ، نفي الماضي التام ، لا ، لم /ερνοβι/ يخطئ /ου/ أداة تنكير /μετατϛουεν/ بلا معرفة / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /νου†/ إله / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ετ/ التي ، ال ، ضمير وصل ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ϣοπ/ كائن / /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر/ϩανουον/ بعض من ، بضعة / /ὰ/ علامة الماضي /ι/ أنا كنت / أنا /ϛαϫι/ كلام ، يتكلم / / / /νεμωτεν/ معكم / /ϧεν/ ل /ου/ أداة تنكير /`ϫφιὸ/ خجل .

1 Corinthians 15:35 αλλα ουον ουαι ναϫος ϫε πως νιρεϥμωουτ νατωουνου αυνηου δε ϧεν αϣ `νϛωμα.

1 Corinthians 15:35 αλλα ουον ουαι να ϫος ϫε πως νι ρεϥμωουτ να

τωουν ου ὰ υ νηου δε ϧεν αϣ `ν ϛωμα .

1 Corinthians 15:35 alla ouon ouai na gos ge pws ni refmwout na twoun ou a u nyou de khen ash en swma .

1 Corinthians 15:35 «لَكِنْ يَقُولُ قَائِلٌ: «كَيْفَ يُقَامُ الأَمْوَاتُ وَبِأَيِّ جِسْمٍ يَأْتُونَ؟

1 Corinthians 15:35 /αλλα/ ولكن ، بل /ουον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ουαι/ الواحد ، واحد / /να/ أصحاب ، ذو ، أداة ملكية للجمع /ϫος/ يقول //ϫε/ قبل ال ، جمع /νι// كيف /πως/ مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ρεϥμωουτ/ ميت / /να/ أصحاب ، ذو ، أداة ملكية للجمع /τωουν/ يقوم ، ينهض ، ينتصب ، يحمل ، يرفع ، يسند / /ου/ هم /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /υ/ ضمير غائب جمع هم /νηου/ يأتي ، يقبل ، يفد /δε/ و ، ف ، لكن ، أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة / /ϧεν/ حرف جر ، في ، على ، بواسطة ، من /αϣ/ أي ما ، ماذا ، /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ϛωμα/ جسد .

1 Corinthians 15:36 πιατϩητ πετεκϛιϯ `μμοϥ `νθοκ `μπαϥωνϧ αϥ`ϣτεμμου.

1 Corinthians 15:36 πι ατϩητ πετ εκ ϛιτι `μμο ϥ `νθοκ `μπαϥ ωνϧ ὰ ϥ `ϣτεμ μου .

1 Corinthians 15:36 pi athyt pet ek siti emmo f entok empaf wnkh a f eshtem mou .

1 Corinthians 15:36 يَا غَبِيُّ! الَّذِي تَزْرَعُهُ لاَ يُحْيَا إِنْ لَمْ يَمُتْ.

1 Corinthians 15:36 /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /ατϩητ/ جاهل ، غبي ، عديم العقل /πετ/ الذي /εκ/ أنت ، حال / /ϛιτι/ يزرع يلقي ، يرمي ، يطرح ، يطرد /`μμο/ نفس /ϥ/ هو / /`νθοκ/ أنت /`μπαϥ/ لا ، نفي هو علامة المضارع الدال على العادة /ωνϧ/ يحيا ، حياة /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /`ϣτεμ/ لم /μου/ يموت .

1 Corinthians 15:37 ουοϩ πετεκϛιϯ `μμοϥ πιϛωμα εθναϣωπι `νθοϥ αν πετεκϛιϯ `μμοϥ αλλα ουναφρι τε εϛβηϣ ὶτε ουϛουὸ ὶτε κεουαι `μ`πϛεπι `ννι`ϫροϫ.

1 Corinthians 15:37 ουοϩ πετ εκ ϛιτι `μμο ϥ πι ϛωμα εθ να ϣωπι `νθοϥ αν πετ εκ ϛιτι `μμο ϥ αλλα ου ναφρι τε εϛ βηϣ ὶτε ου ϛουὸ ὶτε κεουαι

`μ `π ϛεπι `ν νι `ϫροϫ .

1 Corinthians 15:37 ouoh pet ek siti emmo f pi swma et na shwpi entof an pet ek siti emmo f alla ou naphri te es bysh ìte ou souò ìte keouai em ep sepi en ni egrog .

1 Corinthians 15:37 وَالَّذِي تَزْرَعُهُ لَسْتَ تَزْرَعُ الْجِسْمَ الَّذِي سَوْفَ يَصِيرُ بَلْ حَبَّةً مُجَرَّدَةً رُبَّمَا مِنْ حِنْطَةٍ أَوْ أَحَدِ الْبَوَاقِي.

1 Corinthians 15:37 /ουοϩ/ و ، للجمل / / /πετ/ الذي /εκ/ حال ، أنت / / ضمير فاعل أو مفعول /ϥ/ يزرع يلقي ، يرمي ، يطرح ، يطرد /ϛιτι/ /`μμο/ نفس /ϥ/ أداة /εθ/ / جسد /ϛωμα/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/بمعني هو / يكون /ϣωπι/ سوف /να/ تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي ، الذي /`νθοϥ/ هو ، بل ، لكن /αν/ لا / / /πετ/ الذي /εκ/ حال ، أنت / /ϛιτι/ يزرع ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ نفس /`μμο/ يلقي ، يرمي ، يطرح ، يطرد تكون ، ال ، للمؤنث /τε/ حبة ، بذرة /ναφρι/ أداة تنكير /ου/ ولكن ، بل /αλλα/ غلة /ϛουὸ/ أداة تنكير /ου/ أما ، أو /ìτε/ مجرد /βηϣ/ هي ، علامة مبني للمجهول /εϛ/ /ϛεπι/ ال /`π/ / / أداة إضافة /`μ/ واحد أخر /κεουαι/ أما ، أو /ìτε/ ، حنطة ، قمح علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /`ν/ باقي ، بقية جر //νι/ ال ، جمع /`ϫροϫ/ بذر ، نسل .

1 Corinthians 15:38 φνου†δε ϣαϥ† ϛωμα ναϥ κατα `φρη† ὲταϥουωϣ ουοϩ `φουαι `φουαι `ννι`ϫροϫ `ϥ† `μπουϛωμα νωου `μμιν `μμωου.

1 Corinthians 15:38 `φ νου† δε ϣα ϥ † ϛωμα ναϥ κατα `φ ρητι ὲτα ϥ ουωϣ ουοϩ `φ ουαι `φ ουαι `ν νι `ϫροϫ `ϥ † `μ πουϛωμα `νωου `μμιν `μμωου + .

1 Corinthians 15:38 eph nouti de sha f ti swma naf kata eph ryti eta f ouwsh ouoh eph ouai eph ouai en ni egrog ef ti em pou swma enwou emmin emmwou + .

1 Corinthians 15:38 وَلَكِنَّ اللهَ يُعْطِيهَا جِسْماً كَمَا أَرَادَ. وَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِنَ الْبُزُورِ جِسْمَهُ.

1 Corinthians 15:38 / / `φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /νου†/ إله /δε/ حرف علامة المضارع الدال على /ϣα/ / / يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف له ، كان هو ، ماضي /ναϥ/ / جسد /ϛωμα/ يعطي /†/ ضمير بمعني هو /ϥ/ التكرار حال /ρητι/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ / / مثل ، ك /κατα/ / ناقص يريد ، يشاء ، يرغب /ουωϣ/ هو /ϥ/ علامة الماضي السابق لغيره ، الذي كان قد /ὲτα/ / / واحد ، الواحد /ουαι/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`φ/ و ، للجمل /ουοϩ/

/`φ/  ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف  /ουαι/  الواحد ، واحد /  /`ν/ ، تعليل ، علامة
/`ϫροϫ/ ال ، جمع /νι// مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
أداة ملكية ، /που/ علامة المفعول /`μ/ يعطي /ϯ/ هو ، مضارع /`ϥ/   بذر ، نسل
/`μμωου/   ذات ، نفس /`μμιν/ لهم ، نحوهم /`νωου/   / جسد /ςωμα/ ملكهم
حرف جر + ضمير هم ، إليهم .

1 Corinthians 15:39 ςαρξ νιβεν ταιςαρξ αν τε αλλα ουετ `τςαρξ μεν `ντε νιρωμι ουετ `τςαρξ `ντε νιτεβνωουὶ ουετ ςαρξ δε `ντε νιϩαλαϯ ουετ θα νιτεβτ.

1 Corinthians 15:39 ςαρξ νιβεν ται ςαρξ αν τε αλλα ουετ `τ ςαρξ μεν `ντε νι ρωμι ουετ `τ ςαρξ `ντε νι τεβνωουὶ ουετ ςαρξ δε `ντε νι ϩαλατι ουετ θα νι τεβτ .

1 Corinthians 15:39 sarx niben tai sarx an te alla ouet et sarx men ente ni rwmi ouet et sarx ente ni tebnwouì ouet sarx de ente ni halati ouet ta ni tebt .

1 Corinthians 15:39   لَيْسَ كُلُّ جَسَدٍ جَسَداً وَاحِداً بَلْ لِلنَّاسِ جَسَدٌ وَاحِدٌ وَلِلْبَهَائِمِ جَسَدٌ آخَرُ وَلِلسَّمَكِ آخَرُ وَلِلطَّيْرِ آخَرُ.

1 Corinthians 15:39   /ςαρξ/ لحم   /νιβεν/ جميع ، كل   /ται/ هذه   /ςαρξ/
لحم /αν/ لا ، ليس ، علامة النفي /τε/ يكون /αλλα/ بل ، ولكن /ουετ/ مختلف
/`τ/ ال ، ضمير وصل ، التي ، مفرد مؤنث ، أداة تعريف /ςαρξ/ لحم   /μεν/ ، حقا
/νι// علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن   /`ντε/ / / / بالحقيقة
أداة تعريف ، مفرد /`τ/ مختلف /ουετ/ رجل ، انسان / ناس   /ρωμι/ /ال ، جمع
علامة ، تعليل ، ملكية ،   /`ντε/ / / لحم /ςαρξ/ مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي
/ουετ/   حيوانات /τεβνωουὶ/ ال ، جمع /νι// مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن
حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /δε/ لحم /ςαρξ/ مختلف
/ ال ، جمع /νι// علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن   /`ντε/ / /
ϩαλατι/ طيور /ουετ/ مختلف /θα/ أداة ملكية للمؤنث /νι/ ال ، جمع /τεβτ/ سمكة
.

1 Corinthians 15:40 ουον ουςωμα ον `ντε `τφε ουον ουςωμα `ντε να `πκαϩι αλλα ουετ `πωου μεν `ντε να `τφε ουετ `πωου δε `ντε να `πκαϩι.

1 Corinthians 15:40 ουον ου ςωμα ον `ντε `τ φε ουον ου ςωμα `ντε να `π καϩι αλλα ουετ `π ωου μεν `ντε να `τ φε ουετ `π ωου δε `ντε να `π καϩι .

1 Corinthians 15:40 ouon ou swma on ente et phe ouon ou swma ente na ep kahi alla ouet ep wou men ente na et phe ouet ep wou de ente na ep kahi .

1 Corinthians 15:40 وَأَجْسَامٌ سَمَاوِيَّةٌ وَأَجْسَامٌ أَرْضِيَّةٌ. لَكِنَّ مَجْدَ السَّمَاوِيَّاتِ شَيْءٌ وَمَجْدَ الأَرْضِيَّاتِ آخَرُ.

1 Corinthians 15:40 /ουον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ου/ أداة تنكير /ςωμα/ جسد /ον/ أيضا / / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`τ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /φε/ سماء /ουον/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ου/ أداة تنكير /ςωμα/ جسد / / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب / /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /καϩι/ أرض /αλλα/ ولكن ، بل /ουετ/ مختلف /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ωου/ مجد /μεν/ حقا ، بالحقيقة / / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب /`τ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /φε/ سماء /ουετ/ مختلف /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ωου/ مجد /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف / / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أصحاب / /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /καϩι/ أرض.

1 Corinthians 15:41 ουετ `πωου `μ`φρη ουετ `πωου `μπιιοϩ ουετ `πωου `ννιςιου. ουον ουςιου γαρ εϥουοτ ѐςιου ϧεν πεϥωου.

1 Corinthians 15:41 ουετ `π ωου `μ `φ ρη ουετ `π ωου `μ πι ιοϩ ουετ `π ωου `ν νι ςιου . ουον ου ςιου γαρ εϥ ουοτ ѐ ςιου ϧεν πεϥ ωου .

1 Corinthians 15:41 ouet ep wou em eph ry ouet ep wou em pi ioh ouet ep wou en ni siou . ouon ou siou gar ef ouot e siou khen pef wou .

1 Corinthians 15:41 مَجْدُ الشَّمْسِ شَيْءٌ وَمَجْدُ الْقَمَرِ آخَرُ وَمَجْدُ النُّجُومِ آخَرُ. لأَنَّ نَجْماً يَمْتَازُ عَنْ نَجْمٍ فِي الْمَجْدِ.

1 Corinthians 15:41 /ουετ/ مختلف /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ωου/ مجد /`μ/ أداة إضافة / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال/ ال /ρη/ شمس /ουετ/ مختلف /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ωου/ مجد /`μ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ιοϩ/ قمر /ουετ/ مختلف /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ωου/ مجد / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /νι/ ال ، جمع // /ςιου/ نجمة . /ουον/ يوجد /ου/ أداة تنكير /ςιου/ نجم /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /εϥ/ صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /ουοτ/ أفضل ،

حرف جر ، في ، من ، /ϧεν/ / نجم /ϲιου/ عن/ὲ/ متفوق ، يفصل ، يفرز ، على /بواسطة /πεϥ/ ملكه /ωου/ مجد .

1 Corinthians 15:42 παιρηϯ ον πε ϯκεὰναστασις `ντε νιρεϥμωουτ ϲεϲιϯ `μμος ϧεν ουτακο `ϲνατωνϲ ϧεν ουμεταττακο.

1 Corinthians 15:42 παι ρητι ον πε ϯ κε ὰναστασις `ντε νι ρεϥμωουτ ϲε ϲιτι `μμο ϲ ϧεν ου τακο `ϲ να των ϲ ϧεν ου μεταττακο .

1 Corinthians 15:42 pai ryti on pe ti ke anastasis ente ni refmwout se siti emmo s khen ou tako es na twn s khen ou metattako .

1 Corinthians 15:42 هَكَذَا أَيْضاً قِيَامَةُ الأَمْوَاتِ: يُزْرَعُ فِي فَسَادٍ وَيُقَامُ فِي عَدَمِ فَسَادٍ.

1 Corinthians 15:42 /παι/ هذا / / /ρητι/ حال / /ον/ أيضا ، ثانية ، كذلك / /πε/ يكون /ϯ/ ال /κε/ أيضا ، أخر /ὰναστασις/ قيامة /`ντε/ علامة ، تعليل ، أن ، حرف جر ، إضافة ، مفعول ، ملكية //νι/ جمع ، ال /ρεϥμωουτ/ ميت /ϲε/ حرف جر ، /ϧεν/ / ـها ، هي /ϲ/ نفس /`μμο/ / / يزرع /ϲιτι/ علامة مبني لمجهول يهلك ، يدمر ، يقتل، يضيع ، هلاك ، /τακο/ / أداة تنكير /ου/في ، من ، بواسطة حرف جر ، في ، /ϧεν/ هي / ϲ/ يقوم /των/ سوف /να/ هي /`ϲ/ دمار ، فساد خلود ، عدم فناء ، بقاء ، /μεταττακο/ أداة تنكير /ου/ / من ، بواسطة ، على نقاوة ، عدم فساد .

1 Corinthians 15:43 ϲεϲιϯ `μμος ϧεν ουϣωϣ `ϲνατωνϲ ϧεν ουωου ϲεϲιϯ `μμος ϧεν ουϫωβ ϲνατωνϲ ϧεν ουϫομ.

1 Corinthians 15:43 ϲε ϲιτι `μμο ϲ ϧεν ου ϣωϣ `ϲ να των ϲ ϧεν ου ωου ϲε ϲιτι `μμο ϲ ϧεν ου ϫωβ . `ϲ να των ϲ ϧεν ου ϫομ .

1 Corinthians 15:43 se siti emmo s khen ou shwsh es na twn s khen ou wou se siti emmo s khen ou gwb . es na twn s khen ou gom .

1 Corinthians 15:43 يُزْرَعُ فِي هَوَانٍ وَيُقَامُ فِي مَجْدٍ. يُزْرَعُ فِي ضُعْفٍ وَيُقَامُ فِي قُوَّةٍ.

1 Corinthians 15:43 /ϲε/ علامة المبني للمجهول /ϲιτι/ ، يرمي ، يلقي يزرع حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /ϧεν/ / ـها ، هي /ϲ/ نفس /`μμο/ يطرح ، يطرد هي / ϲ/ يقوم /των/ سوف /να/ هي /`ϲ/ هوان ، قبيح /ϣωϣ/ أداة تنكير /ου/ على /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ου/ أداة تنكير /ωου/ مجد /ϲε/ علامة ـها ، /ϲ/ نفس /`μμο/ / / يزرع يلقي ، يرمي ، يطرح ، يطرد /ϲιτι/ المبني للمجهول

هي / /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ου/ أداة تنكير /ϫωβ/ ضعف.
/`ς/ علامة المبني للمجهول /να/ هي ، سوف /των/ يقوم /ς/ هي / /ϧεν/ حرف
على ، بواسطة ، من ، في ، جر /ου/ أداة تنكير /ϫομ/ قوة.

1 Corinthians 15:44 ςεςι† `νουςωμα `μψυχικον `ϥνατωνϥ `νϫε ςωμα `μπνευμα†κον ιςϫε ουον ςωμα `μψυχικον ιε ουον ςωμα ον `μπνευμα†κον.

1 Corinthians 15:44 ςε ςιτι `ν ου ςωμα `μ πςυχικον `ϥ να των ϥ `νϫε ςωμα `μ πνευματικον ιςϫε ουον ςωμα `μ πςυχικον ιε ουον ςωμα ον `μ πνευματικον .

1 Corinthians 15:44 se siti en ou swma em psuqikon ef na twn f enge swma em pneumatikon isge ouon swma em psuqikon ie ouon swma on em pneumatikon .

1 Corinthians 15:44 يُزْرَعُ جِسْماً حَيَوَانِيّاً وَيُقَامُ جِسْماً رُوحَانِيّاً. يُوجَدُ جِسْمٌ حَيَوَانِيٌّ وَيُوجَدُ جِسْمٌ رُوحَانِيٌّ.

1 Corinthians 15:44 /ςε/ علامة المبني للمجهول / /ςιτι/ يزرع يلقي ، يرمي ، يطرح ، يطرد / /`ν/ ، علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان /ου/ حرف جر /ςωμα/ أداة تنكير /`μ/ جسد /πςυχικον/ أداة مفعول ، نفساني حيواني /`ϥ/ هو ، مضارع /να/ سوف/των/ يقوم ، ينهض /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول /`νϫε/ بمعني هو /ςωμα/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /`μ/ جسد / أداة للدلالة على المفعول والإضافة /πνευματικον/ روحيا /ιςϫε/ إذا ، إن ، لو /ουον/ شخص ما ، شئ ما ، يوجد /ςωμα/ جسد /`μ/ أداة مفعول /πςυχικον/ نفساني ، حيواني /ιε/ أو ، من /ουον/ شخص ما ، شئ ما ، يوجد /ςωμα/ جسد /ον/ أيضا /`μ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /πνευματικον/ روحيا .

1 Corinthians 15:45 ας`ςϧηουτ ρω ον `μπαιρη† ϫε αϥϣωπι `νϫε αδαμ πιρωμι `νϩουιτ ευψυχη εςωνϧ πιϧαὲ δε αδαμ ουπνευμα εϥτανϧο.

1 Corinthians 15:45 ὰ ς `ςϧηουτ ρω ον `μ παι ρητι ϫε ὰ ϥ ϣωπι `νϫε αδαμ πι ρωμι `ν ϩουιτ ευ ψιχη ες ωνϧ πι ϧαὲ δε αδαμ ου πνευμα εϥ τανϧο .

1 Corinthians 15:45 a s eskhyout rw on em pai ryti ge a f shwpi enge adam pi rwmi en houit eu psiqy es wnkh pi khae de adam ou pneuma ef tankho .

1 Corinthians 15:45 هَكَذَا مَكْتُوبٌ أَيْضاً: «صَارَ آدَمُ الإِنْسَانُ الأَوَّلُ نَفْساً حَيَّةً وَآدَمُ

الأَخِيرُ رُوحاً مُحْيِياً«.

1 Corinthians 15:45 /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϛ/ ضمير فاعل بمعنى هي /`ϛϧηουτ/ كتابة ، مكتوب /ρω/ نفسه ، عينه /ϫε// حال /ρητι/ هذا /παι/ / أداة للدلالة على المفعول والإضافة /`µ/ أيضا /ον/ علامة المضارع الدال /ὰ/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϣωπι/ يكون / /`νϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /αδαµ/ أدم /πι/ أداة تعريف علامة ، تعليل ، مصدر ، /`ν/ / رجل ، انسان /ρωµι/ /عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال هم ، أداة نكرة /ευ/ أول /ϩουιτ/ مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر ضمير غير شخصي لعمل المبني للمجهول ، /εϛ/ نفس /ψιχη/ وحرف الجر ل ، حال أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /πι/ يحيا ، حياة /ωνϧ/ ضمير بمعني هي حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، /δε/ أخر ، أخير ، أخيرا ، في النهاية /ϧαὲ/ ال صيغة الحال /εϥ/ / روح /πνευµα// أداة تنكير /ου/ / أدم /αδαµ/ لكن ، و ، ف ، هو ، ضمير مذكر غائب ، /τανϧο/ يحي ، يعطي حياة .

1 Corinthians 15:46 αλλα πιπνευµα†κον αν πε πιϣορπ αλλα πιψυχικον πε µενενϛωϥ πιπνευµα†κον.

1 Corinthians 15:46 αλλα πι πνευµατικον αν πε πι ϣορπ αλλα πι πϛυχικον πε µενενϛω ϥ πι πνευµατικον .

1 Corinthians 15:46 alla pi pneumatikon an pe pi shorp alla pi psuqikon pe menensw f pi pneumatikon .

1 Corinthians 15:46 لَكِنْ لَيْسَ الرُّوحَانِيُّ أَوَّلاً بَلِ الْحَيَوَانِيُّ وَبَعْدَ ذَلِكَ الرُّوحَانِيُّ.

1 Corinthians 15:46 /αλλα/ ولكن ، بل /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πνευµατικον/ روحي /αν/ لا / /πε/ يكون /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ϣορπ/ بدء ، بكر ، متقدم ، يتقدم ، يسبق ، يبادر ، أولا ، سابقا /αλλα/ ولكن ، بل /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πϛυχικον/ نفساني ، حيواني / /πε/ يكون / /µενενϛω/ بعد ذلك ، بعدئذ /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πνευµατικον/ روحي .

1 Corinthians 15:47 πιρωµι `νϩουιτ ὲβολ ϧεν `πκαϩι πε `νρεµ`νκαϩι πιµαϩ2 `νρωµι πος ὲβολϧεν `τφε πε.

1 Corinthians 15:47 πι ρωµι `ν ϩουιτ ὲβολϧεν `π καϩι πε `ν ρεµ`νκαϩι πι µαϩ `ϛναυ `ν ρωµι `π βοις ὲβολϧεν `τ φε πε .

1 Corinthians 15:47 pi rwmi en houit ebolkhen ep kahi pe en remenkahi pi mah esnau en rwmi ep tshois ebolkhen et phe pe .

1 Corinthians 15:47 الإِنْسَانُ الأَوَّلُ مِنَ الأَرْضِ تُرَابِيٌّ. الإِنْسَانُ الثَّانِي الرَّبُّ مِنَ السَّمَاءِ.

1 Corinthians 15:47 /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني / /ρωμι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف /ν`/ رجل ، انسان /ϩουιτ/ أول /ⲉ̀βολϧεν/ من /`π/ ال ، أداة تعريف ، مفرد مذكر/καϩι/ جر علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، /ν`/ / يكون /πε/ أرض/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر /πι/ انسان أرضي ، أرضي /ρεμ`νκαϩι/ حرف جر علامة ، /ν`/ أثنان ثاني ، أثنين /ϛναυ`/ أداة للترتيب العددي /μαϩ/ بمعني ، ال رجل ، /ρωμι/ /تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، /τ`/ من /ⲉ̀βολϧεν/ / رب /σοις/ ال /π`/ انسان سماء / /πε/ يكون . /φε/ ضمير وصل ، التي

1 Corinthians 15:48 `μ`φρη† `μπιρεμ`νκαϩι παιρη† ον νικερεμ`νκαϩι ουοϩ `μ`φρη† `μπιρεμ`μφε παιρη† ον νικερεμ`μφε.

1 Corinthians 15:48 `μ `φ ρητι `μ πι ρεμ`νκαϩι παι ρητι ον νι κε ρεμ`νκαϩι ουοϩ `μ `φ ρητι `μ πι ρεμ`μφε παι ρητι ον νι κε ρεμ`μφε .

1 Corinthians 15:48 em eph ryti em pi remenkahi pai ryti on ni ke remenkahi ouoh em eph ryti em pi rememphe pai ryti on ni ke rememphe .

1 Corinthians 15:48 كَمَا هُوَ التُّرَابِيُّ هَكَذَا التُّرَابِيُّونَ أَيْضاً وَكَمَا هُوَ السَّمَاوِيُّ هَكَذَا السَّمَاوِيُّونَ أَيْضاً.

1 Corinthians 15:48 /`μ/ أداة إضافة /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /ρητι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`μ/ حال انسان أرضي ، أرضي /ρεμ`νκαϩι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ أيضا /κε/ ال ، جمع /νι// أيضا ، ثانية ، كذلك /ον/ حال /ρητι/ هذا /παι/ /`φ/ / / / أداة إضافة /`μ/ و ، للجمل /ουοϩ/ انسان أرضي ، أرضي /ρεμ`νκαϩι/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`μ/ حال /ρητι/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، /πι/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر أيضا ، /ον/ / / حال /ρητι/ / / هذا /παι/ انسان سمائي ، سمائي /ρεμ`μφε/ ال انسان سمائي ، سمائي /ρεμ`μφε/ أيضا /κε/ ال ، جمع /νι// ثانية ، كذلك.

1 Corinthians 15:49 ουοϩ `μ`φρη† ετανερφοριν `ν`τϩικων `ντε πιρεμ`νκαϩι μαρενερφοριν `ν†ϩικων `ντε πιρεμ`μφε.

1 Corinthians 15:49 ουοϩ `μ `φ ρητι εταν ερφοριν `ν `τ ϩικων `ντε πι ρεμ`νκαϩι μαρε ν ερφοριν `ν † ϩικων `ντε πι ρεμ`μφε .

1 Corinthians 15:49 ouoh em eph ryti etan erphorin en et hikwn ente pi remenkahi mare n erphorin en ti hikwn ente pi rememphe .

1 Corinthians 15:49 وَكَمَا لَبِسْنَا صُورَةَ التُّرَابِيِّ سَنَلْبَسُ أَيْضاً صُورَةَ السَّمَاوِيِّ.

1 Corinthians 15:49 /ουοϩ/ و ، للجمل /`μ/ أداة إضافة / / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال / /ρητι/ حال /εταν/ نحن الذين كنا /ερφοριν/ يلبس /`ν/ ال /`τ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ντε/ / / صورة /ϩικων/ انسان أرضي ، أرضي /ρεμ`νκαϩι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ علامة ، /`ν/ يلبس /ερφοριν/ نحن /ν/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /μαρε/ مثال ، /ϩικων/ ال/†/ تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر أداة /πι/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /`ντε/ أيقونة انسان سمائي ، سمائي /ρεμ`μφε/ تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال.

1 Corinthians 15:50 φαι δε †ϫω `μμοϥ να`ςνηου ϫε ςαρξ ϩι `ςνοϥ ςεναερ`κληρονομιν αν `ν†μετουρο `ντε φνου†ουδε `πτακο `ϥναερ`κληρονομιν αν `ν†μεταττακο.

1 Corinthians 15:50 φαι δε † ϫω `μμο ϥ να `ςνηου ϫε ςαρξ ϩι `ςνοϥ ςε να ερ`κληρονομιν αν `ν † μετουρο `ντε `φ νου† ουδε `π τακο `ϥ να ερ`κληρονομιν αν `ν † μεταττακο .

1 Corinthians 15:50 phai de ti gw emmo f na esnyou ge sarx hi esnof se na ereklyronomin an en ti metouro ente eph nouti oude ep tako ef na ereklyronomin an en ti metattako .

1 Corinthians 15:50 فَأَقُولُ هَذَا أَيُّهَا الإِخْوَةُ: إِنَّ لَحْماً وَدَماً لاَ يَقْدِرَانِ أَنْ يَرِثَا مَلَكُوتَ اللهِ وَلاَ يَرِثُ الْفَسَادُ عَدَمَ الْفَسَادِ.

1 Corinthians 15:50 / /φαι/ هذا /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف / /†/ أنا /ϫω/ أقول ، يقول /`μμο/ نفس /ϥ/ هو / /να/ أداة ملكية قبل مقول القول بمعني أن ، /ϫε/ أخوة ، أشقاء /`ςνηου/ للجمع ، ذو ، أصحاب لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ςαρξ/ لحم /ϩι/ في /`ςνοϥ/ دم /ςε/هم /να/ سوف /ερ`κληρονομιν/ يرث /αν/ لا /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /†/ ال /μετουρο/ ملكوت /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /νου†/

يهلك ، يدمر ، /τακο/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`π/ / / ولا /ουδε/ / اله
سوف /να/ هو ، مضارع /`ϥ/ يقتل، يضيع ، هلاك ، دمار ، فساد
علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /`ν/ لا /αν/ يرث /ερ`κληρονομιν/
خلود ، عدم فناء ، بقاء ، نقاوة ، عدم /μεταττακο/ ال/†/ زمان ومكان ، حرف جر
فساد .

1 Corinthians 15:51 ϩηππε ουμυςτηριον πε†ϫω `μμοϥ νωτεν τενναενκοτ μεν τηρου αν ςεναϣοβτεν δε τηρου.

1 Corinthians 15:51 ϩηππε ου μυςτηριον πε † ϫω `μμο ϥ `νωτεν τεν να ενκοτ μεν τηρ ου αν ςε να ϣοβτ εν δε τηρ ου .

1 Corinthians 15:51 hyppe ou mustyrion pe ti gw emmo f enwten ten na enkot men tyr ou an se na shobt en de tyr ou .

1 Corinthians 15:51 هُوَذَا سِرٌّ أَقُولُهُ لَكُمْ: لاَ نَرْقُدُ كُلُّنَا وَلَكِنَّنَا كُلَّنَا نَتَغَيَّرُ

1 Corinthians 15:51 / /ϩηππε/ ها هو ذا ، ذاك /ου/ أداة تنكير /μυςτηριον/
سر / /πε/ يكون ، ما /†/ أنا /ϫω/ أقول ، يقول /`μμο/ نفس /ϥ/ هو /`νωτεν/
إليكم / /τεν/ نحن /να/ سوف /ενκοτ/ يرقد ، يضطجع /μεν/ حقا ، بالحقيقة
علامة المبني /τηρ/ كل /ου/ ها ، ه ، ضمير /αν/ لا ، ليس ، علامة النفي /ςε/
للمجهول /να/ سوف /ϣοβτ/ يغير ، يبدل ، يحول /εν/ نحن /δε/ حرف يأتي ثاني
عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف / /τηρ/ كل /ου/ هم .

1 Corinthians 15:52 ϧεν ουςουςου ϧεν ουρικι `μβαλ ϧεν †ϧαὲ `νςαλπιγγος εςὲμου† γαρ `νϫε †ςαλπιγξ ουοϩ νιρεϥμωουτ ευὲτωουνου ευοι `νατακο ουοϩ ὰνον ϩων ςεναϣοβτεν.

1 Corinthians 15:52 ϧεν ου ςουςου ϧεν ου ρικι `μ βαλ ϧεν † ϧαὲ `ν ςαλπιγγος εςὲ μουτι γαρ `νϫε † ςαλπιγξ ουοϩ νι ρεϥμωουτ ευὲ τωουν ου ευ οι `ν ατακο ουοϩ ὰνον ϩω ν ςε να ϣοβτ εν .

1 Corinthians 15:52 khen ou sousou khen ou riki em bal khen ti khae en salpiggos ese mouti gar enge ti salpigx ouoh ni refmwout eue twoun ou eu oi en atako ouoh anon hw n se na shobt en .

1 Corinthians 15:52 فِي لَحْظَةٍ فِي طَرْفَةِ عَيْنٍ عِنْدَ الْبُوقِ الأَخِيرِ. فَإِنَّهُ سَيُبَوَّقُ فَيُقَامُ الأَمْوَاتُ عَدِيمِي فَسَادٍ وَنَحْنُ نَتَغَيَّرُ.

1 Corinthians 15:52 / /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر /ου/ أداة
تنكير /ςουςου/ لحظة / /ϧεν/ على ، بواسطة ، من ، في ، حرف جر / /ου/ أداة

حرف جر ، في ، من ، /ϩεν/ / عين /βαλ/ أداة مفعول /`μ/ / طرفة /ρικι/ تنكير علامة ، تعليل ، /`ν/ أخر ، أخير ، أخيرا ، في النهاية /ϩαὲ/ ال/†/ بواسطة ، على هي /εϛὲ/ بوق /ϛαλπιγγος/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر لأن ، حقا ، في الواقع /γαρ/ يدعى ، يسمى ، ينادي ، يصيح /μουτι/ سوف بوق ، نفير ، صرخة /ϛαλπιγξ/ ال /†/ /علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /`νϫε/ هم سوف /ευὲ/ ميت /ρεϥμωουτ/ ال ، جمع /νι/ و ، للجمل /ουοϩ/ مدوية هم ، أداة /ευ/ هم /ου/ يقوم ، ينهض ، ينتصب ، يحمل ، يرفع ، يسند /τωουν/ عدم فساد /ατακο/ أداة مفعول /`ν/ يكون / οι / نكرة وحرف الجر ل ، حال /να/ علامة المبني للمجهول/ϛε/ نحن /ν/ أيضا /ϩω/ نحن /ὰνον/ و ، للجمل /ουοϩ/ نحن /εν/ يغير ، يبدل ، يحول /ϣοβτ/ سوف.

1 Corinthians 15:53 ϩω† γαρ `ντε φαι εθνατακο `ντεϥ†ϩιωτϥ `ν†μεταττακο ουοϩ φαι εθναμου `ντεϥ†ϩιωτϥ `ν†μεταθμου.

1 Corinthians 15:53 ϩω† γαρ `ντε φαι εθ να τακο `ντεϥ †ϩιωτ ϥ `ν † μεταττακο ουοϩ φαι εθ να μου `ντεϥ †ϩιωτ ϥ `ν † μεταθμου .

1 Corinthians 15:53 hwti gar ente phai et na tako entef tihiwt f en ti metattako ouoh phai et na mou entef tihiwt f en ti metatmou .

1 Corinthians 15:53 لأَنَّ هَذَا الْفَاسِدَ لاَ بُدَّ أَنْ يَلْبَسَ عَدَمَ فَسَادٍ وَهَذَا الْمَائِتَ يَلْبَسُ عَدَمَ مَوْتٍ.

1 Corinthians 15:53 /ϩω†/ يجب / /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /`ντε/ ، علامة ، سوف /να/ الذي /εθ/ / هذا /φαι/ / تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن لكي هو ، هو ، /`ντεϥ/ يهلك ، يدمر ، يقتل، يضيع ، هلاك ، دمار ، فساد /τακο/ / علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /`ν/ /هو /ϥ/ يلبس /†ϩιωτ/ لكن هو خلود ، عدم فناء ، بقاء ، نقاوة ، عدم /μεταττακο/ ال/†/ زمان ومكان ، حرف جر يموت /μου/ سوف /να/ الذي /εθ/ / هذا /φαι/ / و ، للجمل /ουοϩ/ فساد علامة ، تعليل ، /`ν/ /هو /ϥ/ يلبس /†ϩιωτ/ لكي هو ، هو ، لكن هو /`ντεϥ/ / عدم /μεταθμου/ ال /†/ مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر موت .

1 Corinthians 15:54 ϩοταν δε αρεϣαν φαι εθναμου †ϩιωτϥ `ν†μεταθμου τοτε εϥὲϣωπι `νϫε πιϛαϫι ετ`ϛϩηουτ ϫε αυωμκ `μ`φμου ευ`бρο.

1 Corinthians 15:54 ϩοταν δε αρε ϣαν φαι εθ να μου †ϩιωτ ϥ `ν † μεταθμου τοτε εϥὲ ϣωπι `νϫε πι ϛαϫι ετ `ϛϩηουτ ϫε ὰ υ ωμκ `μ `φ μου ευ `бρο .

1 Corinthians 15:54 hotan de are shan phai et na mou tihiwt f en ti metatmou tote efe shwpi enge pi sagi et eskhyout ge a u wmk em eph mou eu etshro .

1 Corinthians 15:54 وَمَتَى لَبِسَ هَذَا الْفَاسِدُ عَدَمَ فَسَادٍ وَلَبِسَ هَذَا الْمَائِتُ عَدَمَ مَوْتٍ فَحِينَئِذٍ تَصِيرُ الْكَلِمَةُ الْمَكْتُوبَةُ: «ابْتُلِعَ الْمَوْتُ إِلَى غَلَبَةٍ».

1 Corinthians 15:54 /ϩοταν/ عندما /δε/ أما ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، لكن ، و ، ف /αρε/ علامة المضارع الثاني علامة المضارع /ϣαν/ متى ، عندما / /φαι/ هذا / /εθ/ الذي /να/ سوف /μου/ يموت /ϯϩιωτ/ يلبس /ϥ/ هو / /`ν/ ال /ϯ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /μεταθμου/ عدم موت /τοτε/ حينئذ / /εϥὲ/ هو سوف ، مستقبل تأكيدي /ϣωπι/ يكون /`νϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ϛαϫι/ يتكلم ، كلام /ετ/ الذي /`ϛϧηουτ/ مكتوب ، مسجل ، مدون ، منقوش ، مرسوم //ϫε/ قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /υ/ علامة مبني للمجهول/ωμκ/ يبتلع /`μ/ أداة إضافة / / `φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /μου/ موت /ευ/ إلى /`бρο/ غلبة.

1 Corinthians 15:55 αϛθων πε`бρο αμενϯ αϛθων τεκϛουρι `φμου.

1 Corinthians 15:55 ὰ ϛ θων πε `бρο αμενϯ ὰ ϛ θων ؟ τεκ ϛουρι `φ μου .

1 Corinthians 15:55 a s twn pe etshro amenti a s twn ؟ tek souri eph mou .

1 Corinthians 15:55 أَيْنَ شَوْكَتُكَ يَا مَوْتُ؟ أَيْنَ غَلَبَتُكِ يَا هَاوِيَةُ؟

1 Corinthians 15:55 /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϛ/ ضمير فاعل بمعنى هي /θων/ أين / /πε/ يكون /`бρο/ غلبة /αμενϯ/ الهاوية ، عالم الموتي /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ϛ/ ضمير فاعل بمعنى هي /θων/ أين ؟ /τεκ/ ملكك أنت/ϛουρι/ شوك ، حسك ، عوسج / / /`φ/ ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف /μου/ موت.

1 Corinthians 15:56 `τϛουρι γαρ `μ`φμου `φνοβι πε `τϫομ δε `μ`φνοβι `φνομος πε.

1 Corinthians 15:56 `τ ϛουρι γαρ `μ `φ μου `φ νοβι πε `τ ϫομ δε `μ `φ νοβι `φ νομος πε .

1 Corinthians 15:56 et souri gar em eph mou eph nobi pe et gom de em eph nobi eph nomos pe .

1 Corinthians 15:56 أَمَّا شَوْكَةُ الْمَوْتِ فَهِيَ الْخَطِيَّةُ وَقُوَّةُ الْخَطِيَّةِ هِيَ النَّامُوسُ.

1 Corinthians 15:56 /`τ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ϛουρι/ عوسج ، حسك ، شوك /γαρ/ في الواقع ، حقا ، لأن /`μ/ أداة إضافة / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /μου/ موت / / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /νοβι/ خطية / /πε/ يكون /`τ/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /ϫομ/ قوة /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /`μ/ أداة إضافة / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /νοβι/ خطية / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال / /νομος/ قانون ، شرع ، قانون ، ناموس / /πε/ يكون .

1 Corinthians 15:57 `π`ϩμοτ δε `μφνου† ϣηπ φαι ετ† `μπι`ϭρο ναν ὲβολ ϩιτεν πενϭοις ιηϲους πχριϲτος.

1 Corinthians 15:57 `π `ϩμοτ δε `μ `φ νου† ϣηπ φαι ετ † `μ πι `ϭρο ναν ὲβολϩιτεν πεν ϭοις ιηϲους πι Χριϲτος .

1 Corinthians 15:57 ep ehmot de em eph nouti shyp phai et ti em pi etshro nan ebolhiten pen tshois iysous pi qristos .

1 Corinthians 15:57 وَلَكِنْ شُكْراً لِلَّهِ الَّذِي يُعْطِينَا الْغَلَبَةَ بِرَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ.

1 Corinthians 15:57 / /`π/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /`ϩμοτ/ نعمة ، فضل ، موهبة /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /`μ/ أداة مفعول و إضافة / / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /νου†/ إله /ϣηπ/ يقبل / /φαι/ هذا /ετ/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /†/ يعطي /`μ/ الذي /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /`ϭρο/ غلبة /ναν/ لنا / / / /ὲβολϩιτεν/ بواسطة ، من / / /πεν/ ملكنا ، نا /ϭοις/ رب / /ιηϲους/ يسوع /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριϲτος/ مسيح.

1 Corinthians 15:58 ϩωςτε να`ϲνηου `μμενρα† ϣωπι ερετενταϫρηουτ ερετενοι `νατκιμ ερετενοι `νϩουὸ ϧεν πιϩωβ `ντε πος `νϲηου νιβεν ερετενὲμι ϫε πετενϧιϲι `ϥϣουιτ αν ϧεν πος.

1 Corinthians 15:58 ϩωςτε να `ϲνηου `μ μενρα† ϣωπι ερετεν ταϫρηουτ ερετεν οι `ν ατκιμ ερετεν οι `ν ϩουὸ ϧεν πι ϩωβ `ντε `π ϭοις `ν ϲηου νιβεν ερετεν ὲμι ϫε πετεν ϧιϲι `ϥ ϣουιτ αν ϧεν `π ϭοις .

1 Corinthians 15:58 hwste na esnyou em menrati shwpi ereten tagryout ereten oi en atkim ereten oi en houò khen pi hwb ente ep tshois en syou niben ereten emi ge peten khisi ef shouit an khen ep tshois .

1 Corinthians 15:58 إِذاً يَا إِخْوَتِي الأَحِبَّاءَ كُونُوا رَاسِخِينَ غَيْرَ مُتَزَعْزِعِينَ مُكْثِرِينَ فِي عَمَلِ الرَّبِّ كُلَّ حِينٍ عَالِمِينَ أَنَّ تَعَبَكُمْ لَيْسَ بَاطِلاً فِي الرَّبِّ.

1 Corinthians 15:58 /ϩωςτε/ حتى أن ، بهدف أن / /να/ أداة ملكية للجمع ، ذو ، أحباء /μενρα†/ أداة مفعول وإضافة /`μ/ أخوة ، أشقاء /`ςνηου/ أصحاب /ϣωπι/ يكون /ερετεν/ أنتم ، صيغة الحال /ταϫρηουτ/ راسخ ، ثابت /ερετεν/ لا يتزعزع /ατκιμ/ أداة مفعول وإضافة /`ν/ يكون /οι/ أنتم ، صيغة الحال /ερετεν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، /`ν/ يكون /οι/ أنتم ، صيغة الحال /ερετεν/ منفعة ، مكسب ، كثرة ، زيادة ، ، /ϩουὸ/ إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر أداة تعريف عامة /πι/حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ϧεν/ / وفرة ، عائد ، جدا علامة ، /`ντε/ / / عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ϩωβ/ للمفرد المذكر بمعني ، ال علامة ، تعليل /`ν/ رب /бοις/ ال /`π/ تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن زمن ، وقت /ςηου/ ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر قبل /ϫε// يعرف ، يعلم /ѐμι/ أنتم ، صيغة الحال /ερετεν/ كل ، جميع /νιβεν/ ملككم أنتم ، ضمير /πετεν/ / / مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء ملكية ، كم /ϧιςι/ يتعب ، تعب ، يمرض ، يكد ، يتألم /`ϥ/ هو ، مضارع /ϣουιτ/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، /ϧεν/ / علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ باطل ، عابث على/`π/ ال /бοις/ رب.

1 Corinthians 16:1 εθβε πιςωρ δε εταϥϣωπι εθβε νιαγιος `μ`φρη† εταιουαϩςαϩνι `ννιεκ`κληςια `ντε `τγαλα†α ὰριουὶ ϩωτεν `μπαιρη†.

1 Corinthians 16:1 εθβε πι ςωρ δε εταϥ ϣωπι εθβε νι αγιος `μ `φ ρητι εται ουαϩςαϩνι `ν νι εκκληςια `ντε `τ Γαλατια ὰρι ουὶ ϩωτεν `μ παι ρητι .

1 Corinthians 16:1 etbe pi swr de etaf shwpi etbe ni agios em eph ryti etai ouahsahni en ni ekklysia ente et galatia ari ouì hwten em pai ryti .

1 Corinthians 16:1 وَأَمَّا مِنْ جِهَةِ الْجَمْعِ لأَجْلِ الْقِدِّيسِينَ فَكَمَا أَوْصَيْتُ كَنَائِسَ غَلاَطِيَّةَ هَكَذَا افْعَلُوا أَنْتُمْ أَيْضاً.

1 Corinthians 16:1 /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /πι/ أداة تعريف عامة حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، /δε/ جمع /ςωρ/ للمفرد المذكر بمعني ، ال لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /εθβε/ يكون /ϣωπι/ هو كان قد /εταϥ/ لكن ، و ، ف أداة تعريف ، /φ`/ / / أداة إضافة /μ`/ مقدس ، قديس ، /αγιος/ ال ، جمع /νι//

أمر ، وصية ، أذن /ουαϩςαϩνι/ أنا كنت قد /εται/ حال /ρητι/ / مفرد مذكر ، ال
ال ، /νι// علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ν/
علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، /`ντε/ / / كنيسة /εκκληςια/ جمع
/Γαλατια/ أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي /`τ/ حرف جر ، أن
أداة للدلالة على /`μ/ أنتم أيضا /ϩωτεν/ واحدة /ουὶ/ يفعل ، يصنع /ὰρι/ غلاطية
المفعول والإضافة / παι/ هذا / / /ρητι/ حال .

1 Corinthians 16:2 κατα `φουαι `ννιςαββατον μαρε πιουαι πιουαι `μμωτεν χω `ντοτϥ εϥϩιουὶ ὲϧουν `μφηετε πεϥμωιτ ναςωουτεν `νϧητϥ ϩινα μηπως αιϣανὶ τοτε `ντε ϩανωπ ϣωπι.

1 Corinthians 16:2 κατα `φ ουαι `ν νι ςαββατον μαρε πι ουαι πι ουαι `μμωτεν χω `ντοτ ϥ εϥ ϩιουὶ ὲ ϧουν `μ φηετε πεϥ μωιτ να ςωουτεν `νϧητ ϥ ϩινα μηπως αι ϣαν ὶ τοτε `ντε ϩαν ωπ ϣωπι .

1 Corinthians 16:2 kata eph ouai en ni sabbaton mare pi ouai pi ouai emmwten qw entot f ef hiouì e khoun em phyete pef mwit na swouten enkhyt f hina mypws ai shan ì tote ente han wp shwpi .

1 Corinthians 16:2 فِي كُلِّ أَوَّلِ أُسْبُوعٍ لِيَضَعْ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ عِنْدَهُ خَازِناً مَا تَيَسَّرَ حَتَّى إِذَا جِئْتُ لاَ يَكُونُ جَمْعٌ حِينَئِذٍ.

1 Corinthians 16:2 / /κατα/ مثل ، ك /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال
/ουαι/ الواحد ، واحد / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان
ومكان ، حرف جر //νι/ ال ، جمع /ςαββατον/ سبت /μαρε/ علامة التمني بمعني
واحد ، الواحد /ουαι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /πι/ فليكن ، ياليت
/πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ουαι/ واحد ، الواحد /`μμωτεν/
هو ، /εϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ إلى /`ντοτ/ يترك /χω/ لكم ، نحوكم
إلى ، أداة للدلالة على ظرف المكان ، /ὲ/ يطرد ، ينبذ ، يلقي ، يضرب /ϩιουὶ/ حال
/ϧουν/ داخل /`μ/ أداة إضافة / /φηετε/ ذاك الذي / /πεϥ/ ملكه / / /μωιτ/
ضمير /ϥ/ من ،في ، ب، /`νϧητ/ يمهد ، يستقيم /ςωουτεν/ سوف /να/ / طريق
/ أنا ، مضارع /αι/ لكي لا /μηπως/ لكي /ϩινα/ فاعل أو مفعول بمعني هو
علامة ، تعليل ، ملكية ، /`ντε/ / / حينئذ /τοτε/ يجيء ، يأتي /ὶ/ عندما /ϣαν/
أداة تنكير جمع /ϩαν/ مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ωπ/ جمع /ϣωπι/ يكون .

1 Corinthians 16:3 εϣωπ δε αιϣανὶ νη ὲτετενναερδοκιμαζιν `μμωου ναι ειὲουορπου ὲβολ ϩιτεν ϩανεπιςτολη ὲδι `μπετεν`ϩμοτ ὲὶερουσαλημ.

1 Corinthians 16:3 εϣωπ δε αι ϣαν ὶ νη ὲ τετεν να ερδοκιμαζιν `μμωου + ναι ειὲ ουορπ ου ὲβολϩιτεν ϩαν επιςτολη ὲ δι `μ πετεν

`ϩμοτ ὲ ιερουςαλημ .

1 Corinthians 16:3 eshwp de ai shan ì ny e teten na erdokimazin emmwou + nai eie ouorp ou ebolhiten han epistoly e tshi em peten ehmot e ierousalym .

1 Corinthians 16:3 وَمَتَى حَضَرْتُ فَالَّذِينَ تَسْتَحْسِنُونَهُمْ أُرْسِلُهُمْ بِرَسَائِلَ لِيَحْمِلُوا إِحْسَانَكُمْ إِلَى أُورُشَلِيمَ.

1 Corinthians 16:3 /εϣωπ/ إن ، بما أن /δε/ إذا ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /αι/ أنا ، مضارع / /ϣαν/ عندما /ì/ يجيء ، يأتي /νη/ أولئك /ὲ/ إلى / / /τετεν/ لكم / أنتم ، ملككم /να/ علامة زمن المستقبل /ερδοκιμαζιν/ يختبر /`μμωου/ إليهم ، هم + ضمير حرف جر / /ναι/ هؤلاء /ειὲ/ أنا سوف ، المستقبل /ουορπ/ يرسل ، يوفد ، يبعث /ου/ هم / / /ὲβολϩιτεν/ من ، بواسطة ، في /ϩαν/ أداة تنكير جمع /επιςτολη/ رسالة /ὲ/ أداة مفعول وإضافة / //ϭι/ يأخذ ، ينال /`μ/ أداة مفعول /πετεν/ ملككم /`ϩμοτ/ إحسان /ὲ/ إلى /ιερουςαλημ/ أورشليم .

1 Corinthians 16:4 ὲϣωπ δε πιϩωβ εμ`πϣα εθριϣε ϩω ευὲμοϣι νεμηι.

1 Corinthians 16:4 ὲϣωπ δε πι ϩωβ εμ`πϣα εθρι ϣε ϩω ευὲ μοϣι νεμηι .

1 Corinthians 16:4 eshwp de pi hwb emepsha etri she hw eue moshi nemyi .

1 Corinthians 16:4 وَإِنْ كَانَ يَسْتَحِقُّ أَنْ أَذْهَبَ أَنَا أَيْضاً فَسَيَذْهَبُونَ مَعِي.

1 Corinthians 16:4 / /ὲϣωπ/ إن ، إذا /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما /πι/ ، لكن ، و ، ف /ϩωβ/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال عمل ، شغل /εμ`πϣα/ يستحق ، يستأهل ، ينبغي ، يجب ، يعمل ، يرسل / /εθρι/ يجعل /ϣε/ يمشي ، يسير ، يرحل ، يذهب /ϩω/ ذات ، نفس ، أيضا /ευὲ/ هم سوف /μοϣι/ ، مسيرة ، رحلة ، يناسب ، يوافق / /νεμηι/ معي ، لي ، و أنا ، بي .

1 Corinthians 16:5 ειὲì δε ϩαρωτεν ὲϣωπ αιϣανςεν `θμακεδονια `θμακεδονια γαρ †ναςενς.

1 Corinthians 16:5 ειὲ ì δε ϩαρωτεν ὲϣωπ αι ϣαν ςεν εθ μακεδονια εθ μακεδονια γαρ †να ςεν ς .

1 Corinthians 16:5 eie ì de harwten eshwp ai shan sen et makedonia

et makedonia gar tina sen s .

1 Corinthians 16:5 وَسَأَجِيءُ إِلَيْكُمْ مَتَى اجْتَزْتُ بِمَكِدُونِيَّةَ لأَنِّي أَجْتَازُ بِمَكِدُونِيَّةَ.

1 Corinthians 16:5 /ειὲ/ المستقبل ، سوف أنا / ὶ/سوف/ δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /αι/ أنا / /ὲϣωπ/ إن ، إذا / / ϩαρωτεν/ إليكم / أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال / /εθ/ / يجتاز /ςεν/ متى ، عندما /ϣαν/ / ، مضارع أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي / /εθ/ / مكدونية /μακεδονια/ التي ، الذي /ςεν/ أنا سوف /†να/ لأن ، حقا ، في الواقع /γαρ/ / / مكدونية /μακεδονια/ الذي هي /ς/ يجتاز.

1 Corinthians 16:6 ταχα δε `νταοϩι ϧατεν θηνου ιε `νταερ†`φρω ϩινα `νθωτεν `ντετεν`τφοι ὲπιμα ὲ†ναϣενηι ὲροq.

1 Corinthians 16:6 ταχα δε `ντα οϩι ϧατεν θηνου ιε `ντα ερ†`φρω ϩινα `νθωτεν `ν τετεν `τφο ι ὲ πι μα ὲ †να ϣεν ηι ὲρο q .

1 Corinthians 16:6 taqa de enta ohi khaten tynou ie enta ertiephrw hina entwten en teten etpho i e pi ma e tina shen yi ero f .

1 Corinthians 16:6 وَرُبَّمَا أَمْكُثُ عِنْدَكُمْ أَوْ أُشَتِّي أَيْضاً لِكَيْ تُشَيِّعُونِي إِلَى حَيْثُمَا أَذْهَبُ.

1 Corinthians 16:6 /ταχα/ ربما ، من المحتمل عن ، في ، أسفل ، تحت /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /`ντα/ حتى ، مع الفاعل أنا /οϩι/ يثبت ، يقف / /ϧατεν/ عند ، بالقرب ، لدى / /θηνου/ ضمير أنتم ، المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم /ιε/ أو /`ντα/ حتى ، مع الفاعل أنا /ερ†`φρω/ يشتي ، يقضي فترة الشتاء /ϩινα/ لكي / /`νθωτεν/ أنتم / /`ν/ ، علامة ، تعليل مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / /τετεν/ أنتم /`τφο/ يشيع /ι/ ضمير مفعول ، أنا /ὲ/ علامة المفعول /πι/ حرف جر ، ل، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /μα/ مكان /ὲ/ أداة للدلالة على المفعول والإضافة /†να/ حيث ، أنا سوف /ϣεν/ يذهب /ηι/ ضمير مفعول ، أنا /ὲρο/ نحو ، تجاه ، إلى /q/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو.

1 Corinthians 16:7 `ν†ουωϣ γαρ ὲναυ ὲρωτεν αν †νου δε ειχη ϩι `φμωιτ †ερϩελπις γαρ ὲερου`χρονος ϧατεν θηνου ὲϣωπ αρεϣαν πος ουαϩςαϩνι.

1 Corinthians 16:7 `ν † ουωϣ γαρ ὲ ναυ ὲρωτεν αν † νου δε ει χη ϩι `φ μωιτ † ερϩελπις γαρ ὲ ερου`χρονος ϧατεν θηνου ὲϣωπ αρε ϣαν `π bοις ουαϩςαϩνι .

1 Corinthians 16:7 en ti ouwsh gar e nau erwten an ti nou de ei qy hi eph mwit ti erhelpis gar e eroueqronos khaten tynou eshwp are shan ep tshois ouahsahni .

1 Corinthians 16:7 لأَنِّي لَسْتُ أُرِيدُ الآنَ أَنْ أَرَاكُمْ فِي الْعُبُورِ لأَنِّي أَرْجُو أَنْ أَمْكُثَ عِنْدَكُمْ زَمَاناً إِنْ أَذِنَ الرَّبُّ.

1 Corinthians 16:7 / /`ν/ علامة نفي /†/أنا /ουωϣ/ إرادة ، رغبة يريد ، يشاء ، إليكم ،لكم ، /ὲρωτεν/ يرى /ναυ/ أن /ὲ/ لأن ، حقا ، في الواقع /γαρ/ / / يرغب /δε/ الحاضر ، الوقت الحالي /νου/ ال /†/ علامة النفي ، لا ، ليس /αν/ إياكم أنا ، زمن مضارع يدل على /ει/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف في ، يلقي ، يضع ، يسجد ، يخر ، ناحية ، /ϩι/ يكون موجودا ، حاضرا /χη/ الحال طريق /μωιτ/ / أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /φ`/ / يدوس ، يسحق ، يلقي ، يرمي أن /ὲ/ لأن ، حقا ، في الواقع /γαρ/ يترجي ، يتعشي ، يأمل /ερϩελπις/ أنا /†/ أنتم ، /θηνου/ / عند ، بالقرب ، لدى /ϧατεν/ يقضي وقت /ερου`χρονος/ علامة المضارع /αρε/ / إذا ، إن /ὲϣωπ/ / ضمير المخاطبين الجمع ، المفعول ، ـكم . يأمر /ουαϩσαϩνι/ رب /ϭοις/ ال /π`/ إذا /ϣαν/ الثاني علامة المضارع

1 Corinthians 16:8 †ναϣωπι ϧεν ὲφεσος ϣα †πεντηκοστη.

1 Corinthians 16:8 †να ϣωπι ϧεν ὲφεσος ϣα † πεντηκοστη .

1 Corinthians 16:8 tina shwpi khen ephesos sha ti pentykosty .

1 Corinthians 16:8 وَلَكِنَّنِي أَمْكُثُ فِي أَفَسُسَ إِلَى يَوْمِ الْخَمْسِينَ

1 Corinthians 16:8 /†να/ أنا سوف /ϣωπι/ يكون / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على/ὲφεσος/ أفسس /ϣα/ إلى ، حتى /†/ ال /πεντηκοστη/ يوم الخمسين .

1 Corinthians 16:9 αϥουων γαρ νηι `νϫε ουνιϣ† `νρο εϥερϩωβ νεμ ουμηϣ `ναντικιμενος.

1 Corinthians 16:9 ὰ ϥ ουων γαρ νηι `νϫε ου νιϣτι `ν ρο εϥ ερϩωβ νεμ ου μηϣ `ν αντικιμενος .

1 Corinthians 16:9 a f ouwn gar nyi enge ou nishti en ro ef erhwb nem ou mysh en antikimenos .

1 Corinthians 16:9 لأَنَّهُ قَدِ انْفَتَحَ لِي بَابٌ عَظِيمٌ فَعَّالٌ وَيُوجَدُ مُعَانِدُونَ كَثِيرُونَ.

1 Corinthians 16:9 /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /ⲛⲏⲓ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ⲅⲁⲣ/ يفتح /ⲟⲩⲱⲛ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϥ/ أداة تنكير ، ما ، /ⲟⲩ/ / علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل /ⲛϫⲉ/ `/ لي ، إياي علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان /ⲛ`/ / عظيم /ⲛⲓϣⲧⲓ/ / ماذا /ⲉⲣϩⲱⲃ/ / صيغة الحال ، ضمير مذكر غائب ، هو /ⲉϥ/ باب /ⲣⲟ/ ومكان ، حرف جر /ⲙⲏϣ/ / أداة تنكير ، ما ، ماذا /ⲟⲩ/ / حرف عطف للكلمات ، و /ⲛⲉⲙ/ / يعمل معاند /ⲁⲛⲧⲓⲕⲓⲙⲉⲛⲟⲥ/ أداة مفعول /ⲛ`/ / كثير ، غزير ، جمع ، حشد ، سندان.

1 Corinthians 16:10 ѐϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲣⲉϣⲁⲛ ϯⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲓ̀ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲧ`ϭⲛⲉ ϩⲟϯ ⲡⲓϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ `ⲛⲧⲉ ⲡⲟⲥ ⲡⲉⲧⲉϥⲉⲣϩⲱⲃ ѐⲣⲟϥ `ⲙⲡⲁⲣⲏϯ ϩⲱ.

1 Corinthians 16:10 ѐϣⲱⲡ ⲇⲉ ⲁⲣⲉ ϣⲁⲛ ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ ⲓ̀ ⲁ̀ⲛⲁⲩ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉϥ ⲓ̀ ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ ⲁⲧ`ϭⲛⲉ ϩⲟⲧⲓ ⲡⲓ ϩⲱⲃ ⲅⲁⲣ `ⲛⲧⲉ `ⲡ ϭⲟⲓⲥ ⲡⲉⲧ ⲉϥ ⲉⲣϩⲱⲃ ѐⲣⲟ ϥ `ⲙ ⲡⲁ ⲣⲏⲧⲓ ϩⲱ .

1 Corinthians 16:10 eshwp de are shan timoteos ì anau hina entef ì harwten atetshne hoti pi hwb gar ente ep tshois pet ef erhwb ero f em pa ryti hw .

1 Corinthians 16:10 ثُمَّ إِنْ أَتَى تِيمُوثَاوُسُ فَانْظُرُوا أَنْ يَكُونَ عِنْدَكُمْ بِلاَ خَوْفٍ. لأَنَّهُ يَعْمَلُ عَمَلَ الرَّبِّ كَمَا أَنَا أَيْضاً.

1 Corinthians 16:10 / /ѐϣⲱⲡ/ إن ، إذا /ⲇⲉ/ ، حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة نحن ، مضارع /ϣⲁⲛ/ علامة المضارع الثاني علامة المضارع /ⲁⲣⲉ/ / أما ، لكن ، و ، ف أنظر ، أنتبه /ⲁ̀ⲛⲁⲩ/ يأتي /ⲓ̀/ تيموثاوس /ⲧⲓⲙⲟⲑⲉⲟⲥ/ دال على العادة ، أو ، أم ، لو إليكم /ϩⲁⲣⲱⲧⲉⲛ/ يأتي /ⲓ̀/ لكي هو ، هو ، لكن هو /ⲛⲧⲉϥ`/ / / لكي /ϩⲓⲛⲁ/ أداة تعريف عامة للمفرد /ⲡⲓ/ وقت ، أوان ، ساعة ، خوف /ϩⲟⲧⲓ/ بدون /ⲁⲧ`ϭⲛⲉ/ لأن ، حقا ، في /ⲅⲁⲣ/ / / عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /ϩⲱⲃ/ المذكر بمعني ، ال ال /ⲡ`/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /ⲛⲧⲉ`/ / / الواقع /ϥ/ نحو ، تجاه ، إلى /ѐⲣⲟ/ / يعمل /ⲉⲣϩⲱⲃ/ هو /ⲉϥ/ الذي /ⲡⲉⲧ/ رب /ϭⲟⲓⲥ/ أداة ملكية ، ملكي أنا /ⲡⲁ/ أداة مفعول وإضافة /ⲙ`/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ⲣⲏⲧⲓ/ حال /ϩⲱ/ أيضا.

1 Corinthians 16:11 `ⲙⲡⲉⲛ`ⲑⲣⲉ `ϩⲗⲓ ⲟⲩⲛ ϣⲟϣϥ ⲙⲁϯ ⲫⲟϥ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉϥⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ϯϭⲟⲙⲥ ⲅⲁⲣ ѐⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ`ⲥⲛⲏⲟⲩ.

1 Corinthians 16:11 `ⲙⲡⲉⲛ`ⲑⲣⲉ `ϩⲗⲓ ⲟⲩⲛ ϣⲟϣ ϥ ⲙⲁϯⲫⲟ ϥ ⲇⲉ ϧⲉⲛ ⲟⲩ ϩⲓⲣⲏⲛⲏ ϩⲓⲛⲁ `ⲛⲧⲉϥ ⲓ̀ ϩⲁⲣⲟⲓ ϯ ϭⲟⲙⲥ ⲅⲁⲣ ѐⲃⲟⲗ ϧⲁϫⲱ ϥ ⲛⲉⲙ ⲛⲓ `ⲥⲛⲏⲟⲩ .

1 Corinthians 16:11 empenetre ehli oun shosh f matipho f de khen ou hiryny hina entef ̀ι haroi ti soms gar ebol khagw f nem ni esnyou .

1 Corinthians 16:11 فَلاَ يَحْتَقِرْهُ أَحَدٌ بَلْ شَيِّعُوهُ بِسَلاَمٍ لِيَأْتِيَ إِلَيَّ لأَنِّي أَنْتَظِرُهُ مَعَ الإِخْوَةِ.

1 Corinthians 16:11 /`μπεν`θρε/ لا تجعل /`ϩλι/ شخص ما ، شئ ما /ουν/ لذلك ، إذا /ϣοϣ/ يرذل ، يحتقر ، يشتم ، يهين /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ματϕο/ يشيع /ϥ/ هو /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ου/ أداة تنكير /ϩιρηνη/ سلام /ϩινα/ لكي / / /`ντεϥ/ لكي هو ، هو ، لكن هو /̀ι/ يأتي /ϩαροι/ نحوي ، نحو ، تجاه /ϯ/ أنا /ϭομς/ ينتظر /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع /ὲβολ// تجاهي /ϧαϫω/ قبل ، قدام /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /νεμ/ حرف عطف و ، للكلمات//νι/ ال ، جمع /`ϭνηου/ أخوة ، أشقاء .

1 Corinthians 16:12 εθβε απολλω δε πιϭον αιϯϩο ὲροϥ εμαϣω ϩινα `ντεϥ̀ι ϩαρωτεν νεμ νι`ϭνηου ουοϩ παντως νε `ϕουωϣ αν πε ϩινα `ντεϥ̀ι ϯνου εϥὲ̀ι δε ϩαρωτεν αϥϣανϫεμ `τευκερια.

1 Corinthians 16:12 εθβε απολλω δε πι ϭον ὰ ι ϯϩο ὲρο ϥ εμαϣω ϩινα `ντεϥ ̀ι ϩαρ ωτεν νεμ νι `ϭνηου ουοϩ παντως νε `ϕ ουωϣ αν πε ϩινα `ντεϥ ̀ι ϯ νου εϥὲ ̀ι δε ϩαρ ωτεν ὰ ϥ ϣαν ϫεμ `τ ευκερια .

1 Corinthians 16:12 etbe apollw de pi son a i tiho ero f emashw hina entef ̀ι har wten nem ni esnyou ouoh pantws ne eph ouwsh an pe hina entef ̀ι ti nou efe ̀ι de har wten a f shan gem et eukeria .

1 Corinthians 16:12 وَأَمَّا مِنْ جِهَةِ أَبُلُّوسَ الأَخِ فَطَلَبْتُ إِلَيْهِ كَثِيراً أَنْ يَأْتِيَ إِلَيْكُمْ مَعَ الإِخْوَةِ وَلَمْ تَكُنْ لَهُ إِرَادَةٌ الْبَتَّةَ أَنْ يَأْتِيَ الآنَ. وَلَكِنَّهُ سَيَأْتِي مَتَى تَوَفَّقَ الْوَقْتُ.

1 Corinthians 16:12 /εθβε/ لأجل ، لسبب ، لماذا ، ما /απολλω/ أبولو /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /ϭον/ أخ /ὰ/ علامة الماضي / ι/ أنا /ϯϩο/ يطلب /ὲρο/ نحو ، تجاه ، إلى /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /εμαϣω/ جدا /ϩινα/ لكي / / /`ντεϥ/ لكي هو ، هو ، لكن هو /̀ι/ يأتي /ϩαρ/ نحو ، تجاه /ωτεν/ هم /νεμ/ حرف عطف للكلمات ، و //νι/ ال ، جمع /`ϭνηου/ أخوة ، أشقاء /ουοϩ/ و ، للجمل /παντως/ البتة /νε/ يكون ، كان /`ϕ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ουωϣ/ إرادة /αν/ لا /πε/ يكون /ϩινα/ لكي / / /`ντεϥ/ لكي هو ، هو ، لكن هو /̀ι/ يأتي /ϯ/ال /νου/ الأن ، الوقت الحاضر /εϥὲ/ هو سوف ، زمن مستقبل /̀ι/ يأتي /δε/ حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف /ϩαρ/ نحو ، تجاه /ωτεν/ هم /ὰ/ أداة للدلالة على الزمن الماضي /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول

أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، /`ϯ/ يجد /ϫεμ/ عندما ، متى /ϣαν/ / بمعني هو
وقت /ευκερια/ ضمير وصل ، التي .

1 Corinthians 16:13 ρωις ουν ουοϩ οϩι ὲρατεν θηνου ϧεν `φναϩϯ `ϭρο `μμωτεν ουοϩ ϫεμνομϯ.

1 Corinthians 16:13 ρωις ουν ουοϩ οϩι ὲρατενθηνου ϧεν `φ ναϩϯ `ϭρο `μμωτεν ουοϩ ϫεμνομτι .

1 Corinthians 16:13 rwis oun ouoh ohi eratentynou khen eph nahti etshro emmwten ouoh gemnomti .

1 Corinthians 16:13 اِسْهَرُوا. اثْبُتُوا فِي الإِيمَانِ. كُونُوا رِجَالاً. تَقَوُّوا.

1 Corinthians 16:13 /ρωις/ حراسة ، سهر ، يحرس ، يسهر /ουν/ إذن /ουοϩ/ و ، للجمل /οϩι/ يثبت ، يقف /ὲρατενθηνου/ على قدمكم / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة / /`φ/ أداة تعريف ، مفرد مذكر ، ال /ναϩϯ/ إيمان /`ϭρο/ يغلب /`μμωτεν/ لكم ، نحوكم /ουοϩ/ و ، للجمل /ϫεμνομτι/ يتقوى .

1 Corinthians 16:14 ϩωβ νιβεν ὲτε`ντωτεν μαρουϣωπι ϧεν ουὰγαπη.

1 Corinthians 16:14 ϩωβ νιβεν ὲτε `ντωτεν μαρ ου ϣωπι ϧεν ου ὰγαπη .

1 Corinthians 16:14 hwb niben ete entwten mar ou shwpi khen ou agapy .

1 Corinthians 16:14 لِتَصِرْ كُلُّ أُمُورِكُمْ فِي مَحَبَّةٍ.

1 Corinthians 16:14 /ϩωβ/ عمل ، شغل ، يعمل ، يرسل /νιβεν/ كل ، جميع / /ὲτε/ الذي /`ντωτεν/ لكم /μαρ/ دع ، ياليت / /ου/ هم /ϣωπι/ يكون / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ου/ أداة تنكير /ὰγαπη/ محبة .

1 Corinthians 16:15 ϯϯϩο ουν ὲρωτεν νεν`ςνηου τετενςωουν `μ`πηι `ν`ςτεφανα νεμ φορτουνατος ϫε `ταρχη `ντε ϯαχαιὰ τε ουοϩ αυθαϣου ευδιὰκονιὰ `ννιαγιος.

1 Corinthians 16:15 ϯ ϯϩο ουν ὲρωτεν νεν `ςνηου τετεν ςωουν `μ `π ηι `ν εςτεφανα νεμ φορτουνατος ϫε `τ αρχη `ντε ϯ αχαιὰ τε ουοϩ ὰ υ θαϣ ου ευ διὰκονιὰ `ν νι αγιος .

1 Corinthians 16:15 ti tiho oun erwten nen esnyou teten swoun em ep yi en estephana nem phortounatos ge et arqy ente ti aqaia te ouoh a u tash ou eu diakonia en ni agios .

1 Corinthians 16:15 وَأَطْلُبُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الإِخْوَةُ: أَنْتُمْ تَعْرِفُونَ بَيْتَ اسْتِفَانَاسَ أَنَّهُمْ بَاكُورَةُ أَخَائِيَةَ وَقَدْ رَتَّبُوا أَنْفُسَهُمْ لِخِدْمَةِ الْقِدِّيسِينَ

1 Corinthians 16:15 /†/ أنا /†ϩο/ يتعزي ، يصلي ، يتضرع ، يطلب /ουν/ ، لذلك أخوة ، أشقاء /`ςνηου/ أداة ملكية ، ملكنا /νεν/ إليكم ،لكم ، إياكم /ὲρωτεν/ إذا / أداة إضافة /`µ/ يعرف ، معرفة ، يعزم ، ينوي /ςωουν/ ملككم ، أنتم /τετεν/ /`π/ ال /ηι/ بيت /`ν/ أداة مفعول وإضافة /εςτεφανα/ أستيفانوس / /νεµ/ قبل مقول القول بمعني /ϫε// فورتناتوس /φορτουνατος/ حرف عطف للكلمات ، و أداة تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، /`τ/ أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، /`ντε/ / / بدء ، رئيس / رأس /αρχη/ / التي /ὰ/ و ، للجمل /ουοϩ/ يكون /τε/ أخائية /αχαιὰ/ ال /†/ إضافة ، حرف جر ، أن ضمير غائب جمع هم /υ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط هم /ου/ / يهيئ ، يدبر ، يحدد ، يقيم ، يفرض ، يلزم ، يقرر / يعين ، يرتب /θαϣ/ / علامة ، تعليل ، /`ν/ / خدمة /διὰκονιὰ/ هم ، أداة نكرة وحرف الجر ل ، حال /ευ/ ، /αγιος/ ال ، جمع /νι// مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر مقدس ، قديس.

1 Corinthians 16:16 ϩινα `νθωτεν ϩωτεν `ντετεν `ϭνεϫωτεν `ννωι ουον `µπαιρη† νεµ ουον νιβεν ετοι `ν`ϣφηρ `νρεϥερϩωβ ουοϩ ετϧοςι.

1 Corinthians 16:16 ϩινα `νθωτεν ϩωτεν `ν τετεν `ϭνεϫω τεν `ν ναι ουον `µ παι ρητι νεµ ουον νιβεν ετ οι `ν `ϣφηρ `ν ρεϥερϩωβ ουοϩ ετ ϧοςι .

1 Corinthians 16:16 hina entwten hwten en teten etshnegw ten en nai ouon em pai ryti nem ouon niben et oi en eshphyr en referhwb ouoh et khosi .

1 Corinthians 16:16 كَيْ تَخْضَعُوا أَنْتُمْ أَيْضاً لِمِثْلِ هَؤُلاَءِ وَكُلِّ مَنْ يَعْمَلُ مَعَهُمْ وَيَتْعَبُ.

1 Corinthians 16:16 /ϩινα/ لكي / /`νθωτεν/ أنتم /ϩωτεν/ أنتم أيضا /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر / /τετεν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف /`ν/ أنتم /τεν/ يخضع /`ϭνεϫω/ أنتم أداة /`µ/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ουον/ هؤلاء /ναι/ زمان ومكان ، حرف جر حرف عطف /νεµ/ / حال /ρητι/ / / هذا /παι/ / للدلالة على المفعول والإضافة الذي /ετ/ كل ، جميع /νιβεν/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ουον/ للكلمات ، و

/οι/ يكون   /`ν/  أداة للمفعول والأضافة  /`ϣφηρ/ زميل ، صاحب ، شريك   /`ν/
علامة /ρεϥερϨωβ/ حرف جر ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر
عامل   /ουοϨ/ للجمل ، و   /ετ/ الذي /ϧοςι/ يتعب .

1 Corinthians 16:17 ϯραϣι δε ѐϫεν `τπαρουςιὰ `ν`ςτεφανα νεμ φορτουνατος νεμ αχαικος ϫε πετεν`бροϨ ναι αυϫεκρωϥ.

1 Corinthians 16:17 ϯ ραϣι δε ѐϫεν `τ παρουςιὰ `ν εςτεφανα νεμ φορτουνατος νεμ αχαικος ϫε πετεν `бροϨ ναι ὰ υ ϫεκ ρωϥ .

1 Corinthians 16:17 ti rashi de egen et parousia en estephana nem phortounatos nem aqaikos ge peten etshroh nai a u gek rwf .

1 Corinthians 16:17   ثُمَّ إِنِّي أَفْرَحُ بِمَجِيءِ اسْتِفَانَاسَ وَفُرْتُونَاتُوسَ وَأَخَائِيكُوسَ لأَنَّ نُقْصَانَكُمْ هَؤُلاَءِ قَدْ جَبَرُوهُ

1 Corinthians 16:17 /ϯ/ ال /ραϣι/ كافي ، فرح ، سرور ، يفرح ، يسر /δε/
أداة تعريف /`τ/   على /ѐϫεν/ / حرف يأتي ثاني عنصر في الجملة ، أما ، لكن ، و ، ف
أداة مفعول /`ν/   مجيء ، ظهور /παρουςιὰ/ ، مفرد مؤنث ، ال ، ضمير وصل ، التي
وإضافة /εςτεφανα/ أستيفانوس / /νεμ/ حرف عطف للكلمات ، و
أخائيكوس /αχαικος/ حرف عطف للكلمات ، و /νεμ/ فرتوناتوس / φορτουνατος/
ملككم /πετεν/   / / قبل مقول القول بمعني أن ، لكن ، لكي ، بعد أفعال النداء /ϫε/
علامة /ὰ/ هؤلاء /ναι/ / ينقص ، يقل ، نقصان ، قلة /`бροϨ/   أنتم ، ضمير ملكية ، كم
/ϫεκ/ / ضمير غائب جمع هم /υ/ المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط
يكمل ، يتم /ρωϥ/ فم .

1 Corinthians 16:18 αυϯ`μτον γαρ `μπαπνευμα νεμ φωτεν ςουεν ναιουον ουν `μπαιρηϯ.

1 Corinthians 16:18 ὰ υ ϯ`μτον γαρ `μ πα πνευμα νεμ φωτ εν ςουεν ναι ουον ουν `μ παι ρητι .

1 Corinthians 16:18 a u tiemton gar em pa pneuma nem phwt en souen nai ouon oun em pai ryti .

1 Corinthians 16:18 إِذْ أَرَاحُوا رُوحِي وَرُوحَكُمْ. فَاعْرِفُوا مِثْلَ هَؤُلاَءِ.

1 Corinthians 16:18 /ὰ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي
البسيط /υ/ ضمير غائب جمع هم   /ϯ`μτον/ يريح   / / /γαρ/ لأن ، حقا ، في الواقع
/`μ/ أداة مفعول و إضافة /πα/ أداة ملكية /πνευμα/ روح /νεμ/   حرف عطف
و ، للكلمات /φωτ/ يهرب ، هروب ، فرار ، يفر /εν/ نحن /ςουεν/ يعرف /ναι/

أداة للدلالة على /`µ/ لذلك ، إذا /ουν/ يوجد ، شئ ما ، شخص ما /ουον/ هؤلاء المفعول والإضافة / παι/ هذا / / /ρητι/ حال .

1 Corinthians 16:19 ϲεϣινι ѐρωτεν `ⲛϫε νιεκ`κληϲιὰ `ντε †αϲια ϲεϣινι ѐρωτεν ѐμαϣω ϧεν ποϲ `ⲛϫε ακυλα νεμ `πριϲικλα νεμ †εκ`κληϲιὰ `ντε πουηι.

1 Corinthians 16:19 ϲε ϣινι ѐρωτεν `ⲛϫε νι εκκληϲιὰ `ντε † αϲια ϲε ϣινι ѐρωτεν ѐμαϣω ϧεν `π бοιϲ `ⲛϫε ακυλα νεμ `πριϲικλα νεμ † εκκληϲιὰ `ντε πoυ ηι .

1 Corinthians 16:19 se shini erwten enge ni ekklysia ente ti asia se shini erwten emashw khen ep tshois enge akula nem eprisikla nem ti ekklysia ente pou yi .

1 Corinthians 16:19 تُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ كَنَائِسُ أَسِيَّا. يُسَلِّمُ عَلَيْكُمْ فِي الرَّبِّ كَثِيراً أَكِيلاَ وَبِرِيسْكِلاَّ مَعَ الْكَنِيسَةِ الَّتِي فِي بَيْتِهِمَا.

1 Corinthians 16:19 /ϲε/ هم / /ϣινι/ استفهام ، سؤال ، يستفهم ، يسأل /ѐρωτεν/ إليكم ،لكم ، إياكم / / /`ⲛϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل//νι/ ، ال جمع /εκκληϲιὰ/ كنيسة / / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /†/ ال /αϲια/ أسيا /ϲε/ هم / /ϣινι/ يسأل ، يستفهم ، سؤال ، استفهام /ѐρωτεν/ إليكم ،لكم ، إياكم /ѐμαϣω/ كثير ، بوفرة ، جدا / /ϧεν/ علامة تسبق الفاعل /`π/ ال /бοιϲ/ رب / /`ⲛϫε/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على إذا جاء بعد الفعل /ακυλα / أكيلا /νεμ/ حرف عطف للكلمات ، و / /`πριϲικλα / بريسكلا /νεμ/ حرف عطف للكلمات ، و /†/ال /εκκληϲιὰ/ كنيسة / / /`ντε/ علامة ، تعليل ، ملكية ، مفعول ، إضافة ، حرف جر ، أن /πoυ/ ملكهم ، ـهم /ηι/ بيت .

1 Corinthians 16:20 ϲεϣινι ѐρωτεν `ⲛϫε νι`ϲνηου τηρου εθνεμηι αριαϲπαζεϲθε `ννετενερηου ϧεν ουφι εϲουαβ.

1 Corinthians 16:20 ϲε ϣινι ѐρωτεν `ⲛϫε νι `ϲνηου τηρ ου εθ νεμ ηι αριαϲπαζεϲθε `ν νετεν-ερηου ϧεν ου φι εϲ ουαβ .

1 Corinthians 16:20 se shini erwten enge ni esnyou tyr ou et nem yi ariaspazeste en neten-eryou khen ou phi es ouab .

1 Corinthians 16:20 يُسَلِّمُ عَلَيْكُمُ الإِخْوَةُ أَجْمَعُونَ. سَلِّمُوا بَعْضُكُمْ عَلَى بَعْضٍ بِقُبْلَةٍ مُقَدَّسَةٍ.

1 Corinthians 16:20 /ςε/ هم / /ϣινι/ استفهام ، سؤال ، يستفهم ، يسأل /ἐρωτεν/ إلیكم ،لكم ، إياكم / /`ϫε/ علامة تسبق الفاعل إذا جاء بعد الفعل//νι/ ، ال جمع /`ςνηου/ أخوة ، أشقاء /τηρ/ كل /ου/ ضمير ، ه ، ها / /εθ/ أداة أنا ، ضمير مفعول /ηι/ و ، مع /νεμ/ / تعريف ، مفرد مؤنث ، ال ، التي ، الذي /αριαςπαζεςθε/ يحي ، يقبل / /`ν/ أداة مفعول وإضافة /νετεν-ερηου/ بعضكم بعضا / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /ου/ أداة تنكير /φι/ قبلة /ες/ هي /ουαβ/ مقدس .

1 Corinthians 16:21 πααςπαςμος ϧεν ταϫιϫ ὰνοκ παυλος.

1 Corinthians 16:21 πα αςπαςμος ϧεν τα ϫιϫ ὰνοκ παυλος .

1 Corinthians 16:21 pa aspasmos khen ta gig anok paulos .

1 Corinthians 16:21 اَلسَّلاَمُ بِيَدِي أَنَا بُولُسَ.

1 Corinthians 16:21 /πα/ أداة ملكية ، ملكي /αςπαςμος/ تحية ، سلام / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على /τα/ ملكي ، ـي /ϫιϫ/ يد / /ὰνοκ/ أنا /παυλος/ بولس .

1 Corinthians 16:22 φηετε `ν`ϥμει `μπενδοις ιηςους πχριςτος αν μαρεϥϣωπι `νουαναθεμα μαραναθα.

1 Corinthians 16:22 φηετε `ν `ϥ μει `μ πεν δοις ιηςους πι Χριςτος αν μαρε ϥ ϣωπι `ν ου αναθεμα μαραναθα .

1 Corinthians 16:22 phyete en ef mei em pen tshois iysous pi qristos an mare f shwpi en ou anatema maranata .

1 Corinthians 16:22 إِنْ كَانَ أَحَدٌ لاَ يُحِبُّ الرَّبَّ يَسُوعَ الْمَسِيحَ فَلْيَكُنْ أَنَاثِيمَا. مَارَانْ أَثَا.

1 Corinthians 16:22 / / /φηετε/ ذاك الذي / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /`ϥ/ هو ، مضارع /μει/ يحب / /`μ/ أداة مفعول و إضافة /πεν/ أداة ملكية ، ملكنا /δοις/ رب / /ιηςους/ يسوع /πι/ أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني ، ال /Χριςτος/ مسيح /αν/ علامة النفي ، لا ، ليس /μαρε/ علامة التمني بمعني فليكن ، ياليت /ϥ/ ضمير فاعل أو مفعول بمعني هو /ϣωπι/ يكون / /`ν/ علامة ، تعليل ، مصدر ، مفعول ، إضافة ، ظرف زمان ومكان ، حرف جر /ου/ أداة تنكير /αναθεμα/ حرم ، لعنة ، أناثيما /μαραναθα/ الرب جاء .

1 Corinthians 16:23 `π`ϩμοτ `μπενδοις ιηςους πχριςτος νεμωτεν.

1 Corinthians 16:23 `π `ϩμοτ `μ πεν ϭοις ιηϛους πι Χριϛτος νεμωτεν .

1 Corinthians 16:23 ep ehmot em pen tshois iysous pi qristos nemwten .

1 Corinthians 16:23 نِعْمَةُ الرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ مَعَكُمْ.

1 Corinthians 16:23 / /`π/  ال ، مفرد مذكر ، أداة تعريف  /`ϩμοτ/ ، نعمة ، فضل ، موهبة   / /`μ/ أداة مفعول و إضافة /πεν/ أداة ملكية ، ملكنا /ϭοις/ رب   / /ιηϛους/ يسوع   /πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /Χριϛτος/ مسيح / / / /νεμωτεν/ معكم .

1 Corinthians 16:24 τααγαπη νεμωτεν τηρου ϧεν πχριϛτος ιηϛους αμην. `προς κορινθιος‾ αυ`ϛϧητϛ ϧεν ὲφεϛος ὲβολ ϩιτεν `ϛτεφανα νεμ αχαικος.

1 Corinthians 16:24 τα αγαπη νεμωτεν τηρ ου ϧεν πι Χριϛτος ιηϛους αμην . `προς κορινθιος ὰ υ `ϛϧητ ϛ ϧεν ὲφεϛος ὲβολϩιτεν `ϛτεφανα νεμ αχαικος .

1 Corinthians 16:24 ta agapy nemwten tyr ou khen pi qristos iysous amyn . epros korintios a u eskhyt s khen ephesos ebolhiten estephana nem aqaikos .

1 Corinthians 16:24 مَحَبَّتِي مَعَ جَمِيعِكُمْ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ. آمِينَ

1 Corinthians 16:24 /τα/ أداة ملكية ، ملكي /αγαπη/ محبة   / / / /νεμωτεν/ معكم   /τηρ/ كل   /ου/   ضمير ، ه ، ها   /   /ϧεν/ ، حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على/πι/ ال ، أداة تعريف عامة للمفرد المذكر بمعني /Χριϛτος/ مسيح / /ιηϛους/ يسوع   /αμην/ أمين /. / /`προς/  نحو ، تجاه ، إلى  /κορινθιος/ كورنثوس /ὰ/ ضمير غائب جمع هم /υ/ علامة المضارع الدال على الحقيقة ، علامة الماضي البسيط /`ϛϧητ/ يكتب /ϛ/ هي / /ϧεν/ حرف جر ، في ، من ، بواسطة ، على/ὲφεϛος/ أفسس /ὲβολϩιτεν/ من ، بواسطة ، في /`ϛτεφανα/ أستيفان   /νεμ/   حرف و ، عطف للكلمات /αχαικος/ أخايكوس .